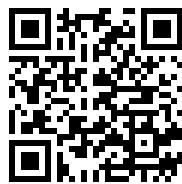

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>





Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

L. As.

Bergaño

254 ^{ym}
=

ART E DE LA LENG VA PAMPANGA,

CO

Por el R. P. Lecto
el Orden de los F.
Agustín, Examinado
zobispado de Manila , y Prior del
Bergaño, de
c N. P. S.
ja, de este Ar-
Convento de Bacolor.



NUEVAMENTE ANADIDO , EM-
mendado , y reducido à methodo mas claro ,
por el mismo Author, siendo actual Provin-
cial de esta su Provincia de el Santissimo
Nombre de IESVS.

Reimpresso con las Licencias necesarias , en el Convento de
Nra. Señora de Loreto de el Pueblo de Sampaloc.

Año de 1736.

TRÜBNER & CO.,
60, Paternoster Row,
LONDON.



A LA
SOBERANA EMPERATRIZ
DE LO CRIADO,
PATRONA GENERAL DEL UNIVERSO,
Y CIVDAD DE REFUGIO,
MARIA
SANTISSIMA
MADRE DE DIOS,
EN SUBLIME, CASTO, AMANTE
CON SORCIO
CON S. JOSEPH SU ESPOSO,
PADRE PVTATIVO
DEL QVE LO ES DE TODOS,
Y UNIVERSAL PROTECTOR.



A mucho (Sagrado dual , en dos su-
puestos vnisono soberano encanto, v-
niforme Empirez acorde con "Dios
Trino") en que acompaña la queciz à la Len-

g z gua,

guia, el sentido à la voz, al Idioma la interpretacion. Buena es la lengua; pero, que se reduzga à barbarismo, principio de error en el que escucha, la inepta voz del que habla: 1. ad Corinth. cap 14. *Si ergo nescieris virtutem var-
cis, ergo ei cui loquor, barbarus.* Allá en lo pri-
mitivo de la Iglesia se comunicó con abundan-
cia el don de lenguas, porque no carecie-
rían de la doctrina necesaria los Gentiles; y
no obstante lo interpretaban todos. Por esto anteponer el Apostol de las gentes la Prophecia, que es la interpretación de las sentencias al ma-
terial sonido de las voces; *Ibidem Volo vaneem
vos omnes loqui. Linguis magis autem prophetae:
nam maior est, qui prophetat, quam qui boquitur
linguis, nisi forte interpretetur.* Porq; es mayor sin-
disputa el que expone prophecias, que el que
la Idiomas, sino es que acaso interprete.

En el casto Joseph, y en el justo Daniel re-
gistro la perípicaz intelectual vista de la Aguilu
de los Doctores mi Augustinio, soberano apoyo
à esta verdad: Hablò Pharaon, y no pudo in-
terpretar; Entendió el Idioma Joseph, hablò la
lengua, y dio la interpretacion mas apta à la

visioni. S. August. lib. 2. de Genet. ad literam:
Magis Propheta ascendus est, qui interpretatur,
quod aliis videt, ut *Ioseph magis quam Pharaon:*
Sed maxime qui in utroque praeceperit, ut Daniel.
La significacion de aquellos dedos como de mano de hombre, que pusieron en tanto cuidado a Baltasar el Rey, aunque aturada, la pudo decir: *Danielis cap. 5.* Mas a do se dirigia la vision, solo Daniel lo pudo decir, y descifrar. Aprovecha muy poco hablar en lengua: 1. Corinth. 14... *Quid vobis prodero, nisi vobis loquar,* aut in relatione, aut in scientia, aut in prophecia, aut in doctrina? Si falta la revelacion, si se escasea la ciencia, si la prophecia no se entiende, o se oculta la doctrina. Aquel calle en la ~~rigor~~, que ~~se~~ ~~se~~ lo material del Idioma: *Si autem non... pres.* *Ecclesia* 1. libd. Pues no lesirve, si no le empieza la revelacion de los divinos secretos, Caet. in 1. ad Corinth. 14... *Aut in revelatione divinorum secretorum, aut scientia eorum, que spectant ad sacras scripturas, aut in prophecia futurorum, seu occulitorum cordium, aut in doctrina morum.* dignos de saberse, o en la prophecia de lo mas recondito de

de los corazones; ó en la ciencia de las divinas
escripturas, que es la ciencia de los Santos; ó en
la doctrina necessaria, para la reformacion de
las costumbres: Que si al Orador lefaltan tan
nobles requisitos, mientras mas se remonte en el
Idioma, incurrirá con mas razon en la censura
de barbaro. *Lxx. Card. 1. ad Corinthus. 14::: Mu-*
lti Prædicatores licet natione non sint, faciunt se
barbaros, subtilia, &c) dificilia verba exquirendo,
Porque no solo merece barbaro apodo, quien no
entiende lengua, sino mejor, y con mas proprie-
dad el que indiscrito, para no ser entendido
en el Idioma, se aplica à lo occulto, à lo elevado,
y lo profundo de vna material sentencia, que
solo fistic en peinada colocacion de palabras, ó
à lo mas en el uso de vn termino, que por in-
cognito engendra en los oyentes confusión. No
obstante dā gracias à Dios Gratias ago Deo meo,
quod omnium vestrum lingua loquor, Ibid. S.
Pablo, de que hablaba à los Corinthos en el
Idioma proprio; y es que juntaba la interpreta-
cion de los misterios al material sonido de la
voz.

La ciencia, la prophecia, y la doctrina, sin
las

tas que los Ministros del Evangelio, aunque hablen con toda perfeccion en los Idiomas, adelantaran muy pocos pasos en la conversion de los Gentiles, queda al cuidado, y religiosa solicitud de cada vno, rogar à Dios, *Apposi. sibi.*
Ideo qui loquuntur lingua, oret, ut interracteretur
el que las comunique, para poder co-
interpretar. La Lengua, que es nece^{saria}, para
explicar los conceptos, conque ó se han de
convertir à la fe de Christo los Infieles, *Lira 1.*
Corinth. 14.. Ut Pradicatores Evans ^{1. 1. 1. 1.} *im*
possent ab omnibus singularum lingua
converti ad fidem Christi. ò los Fieles han de me-
jor en las costumbres; en lo primitivo la in-
con abundancia el Espíritu Divino, ò
fuiesse la cosecha. intencion que
pretendian los operarios a cultivar y plantar;
ò por que la semilla de la Divina palabra no
dielle en perdicio, despreciado el Labrador
dando motivo à este desprecio la ignorancia
del Idioma, que no es mas que barbarismo; *S.*
Chrisost. apud Lira supra.. Barbarus, inquit, ille
mibi, et) ego illi non utique ob naturam vocis,
sed ob imperitiam. no la naturaleza de las vo-
zes

zes, que bien usadas califican de discreto al Orador. En estos tiempos, en que los Ministros pueden vencer esta dificultad vnos con otros, sin que pierda el discípulo el ardor. *Prolog.* *Primus distendi ardor nobilitas est Magistri.* al ver la nobleza del Maestro no poder enseñar sin A vuoto aprender, recurrir a milagros, es tentar a Dios, y porque lo inepto de las voces no acarree a la doctrina Santa vil desprecio, es preciso aplicar los talentos à estudiar.

Aconsejaba à los de Corinthon S. Pablo, para que obviafesen bárbarismos en la material significacion de los Idiomas, que debia tener para abundar nro., y mas *Sic et vos, quoniam amulatores estis spirituum, ad adificationem Ecclesie querit ut abundetis...* Ibid. emulos de los espíritus en la edification. No ay duda, que ha hecho el dicho bien; mas el Ministro — Dios no ha de calificar de mejor lo mejor dicho, si no es lo mas verdadero, dice mi Agustino, S. Augusto 4. de doctr. Christ. *Non existimet, dici melius, nisi quod dicitur verius, nec verbis Doctor serviat, sed verba Doctori.* que no es razon, que el Doctor sirva à la materialidad de las palabras, quan-

que do sian impuestas estas para Ministerio del
Doctor. Quando no penetrare el natural signi-
ficado de las voces, como el consejo de San
Pablo Maestro de las gentes, con la interpre-
tacion del Cardenal Hugo. Hugo Card. ubi sup.
orabo et mente; id est, intelligentia, qua faciam
me diligere, quam lingua loquar. Quid si
icu, trayajc diligenter, por que se le comuni-
que de los Elementos del Idioma, sufficiente
intelligencia.

A este fin (Emperatriz Schotana, y Joseph
Hugo) aplicó la copiedad de mi talento, redu-
ciendo à reglas, por do quedan governarse los
Ministros, los modos de hablar de una lingua
mas incognita à nosotros, que lo fué la de los
Egyptios à Joseph. *Lingua, quam per poerat,*
et aliud. P. 86. Este es el Arte que para apren-
der lengua Rampan, sengorrav, mas per
ra que puede ser de alguna utilidad à los que
aprendan, es preciso consagrarle à vuestra Señ-
oriana Magisterie (Virgen pura) por medio
del que es el Profesor y universal, vuestro aman-
te digno Espíritu San Joseph, para que los desa-
ciertos, obscuridades, e barbarismos que ha-

biere, ocasionados, de no aver bien penetrado la Lengua, por estrana (bien que sabeis, qual tales quales he aplicado mis fuerzas al asumpto los supla la dignacion de tanto Magisterio, iluminando, y dirigiendo los aprendices, Ministros, hasta sacarlos Maestros.)

Aras (Soberana Emperatriz de criado s por sunatural peso se acercan, porque de justicia se os deben Consagrar, estos mis tec- nues desvelos; y à porque sois lucida resplande- ciente de la Iglesia, S. Bonav. in Spec. B. M. Lucerna Ecclesie. y de todos los aplicados al es- tudio Antorcha, y guia, S. Efren. Orat. de lau- B. M. Lumen studiosorum. para que al suav resplandor de tanta luz registren en beneficio de los Naturales los Ministros, lo mas acomo- dado a las vozes, conque en el Idioma se pue- uan mas facilmente entender, nu lo que, ciertamente no pueden aprovechar. Yá por Madre de la gracia, de la vida, de la salud, y del gozo sempiterno, Mater salutis, Mater gratia, Ma- ter sempiterni gaudi, et Genitrix vita. Apud Car- tax. l. 18. hom. 13. qué desejo colmado á todos los Naturales por nuestro Ministro! Ya en fin, por

por, ser Vos, Señora, la Maestra, y la Doctora
de todo el universo; Cartax. ubi sup. vesp. M.
Magistra Gentilitatis. Magistra Magistrorum.
pues lo sois de los Apóstoles, y Varones Apóstolicos;
lo sois de los Gentiles, y lo sois de los Maestros;
para que à la luz, y fomento de Magisterio tanto,
no quede obscuridad en nuestros Ministerios, expulso, mal de su grado, el Príncipe
del Abismo.

Aceprad, ó Padre, y Patriarcha Glorioso
San Joseph) estas tareas, que à Vos en unión, e
indisoluble consorcio amante, y casto de la Ma-
dre de Dios os dedico, y consagro humilde, y
reverente, para que fomentadas con tan poda-
oso Patrocinio, buelen sin tropiezo á la mas
idonea instrucción de los Ministros. ra el
mexor logro de las Almas, que es el vnic. fin
de mis deseos. No dudare, deberse dirigir á
este Arca este obsequio, quien no ignorare, se
yos el Patrono, y protector del Universo; D.
Thom. in 4. dist. 45. q. 3. ar. 2. ad 2. *Santissimo*
Ioseph in omni necessitate: (t) negotio concessum est
oppitulari, (t) omnes, ad se pie config:entes deffen-
dere, favere, (t) Paterno affectu prosequi. Titulo

de que es doto la Trinidad Soberana, elevando
nuestra humildad á ser sombra, y protección ho-
mos de Cristo; y de María, fina de todas, quan-
tas criaturas tiene el Orbe; Novarín. tom. 2. 115.

4. excus. 115. Joseph non Christi sunt axat, sed omnia que
rit umbra, istud exigit, sed omnium quo-
que est, erit que in omni loco. Para que no ayga tie-
sidad, ni ayga negocio, donde no se exper-
imente vuestro Patrocinio, defendiendo, y fa-
miliando á quantos piadosamente importan en
sus necesidades vuestra auxilio. Sois Padre de
todos (Patriarcha Santo) y con singularidad
Sois Padre de aquella gentilidad, que á fedores
de Ofelios Evangelicos ya pena convertida
dijo en felicitate docto Novarino. Novarín.
ibid. sup. excus. 118. opephus est omnium
ter. sed praeclara gentilitatis, qua ad Deum
intensa est. Vtene la val, y visitare a los Par-
angos, fiente convertida á Dios por su
Ministerio, tan singular beneficio; para cuya ob-
servacion en la fe, y buenas costumbres á la Ma-
dri de Protector tan sublime, os dedico en con-
sideracion de la que es Madre de Dios, y nuestra
Esposa; humilde, y reverente estos quadernos,

brc-

breve instrucción de los Ministros en la lengua,
y Arte por do consigan, ser idóneos operarios
en tan errado idioma; quedando, conque solo los
aceptéis, Vuestros más devotos, y esperando, al
abrijo de vuestra protección felicidades eternas.

Que adora, y reverencia

Fray Diego Bergano Prior de S.

Que adora, y reverencia

Fray Diego Bergano Prior de S.

APROBACION

DEL R. P. PREDICADOR FRAT IVAN CARBIA,
Procurador General de la Provincia del Santissimo Nom-
bre de Iesus de Philipinas del Orden de los Hermanos de
Nuestro Padre San Agustin.

2.11.1800 Aprobacion P. Nfo.



OR mandado de V. R. P. N. he visto el Arte de Léguia Pampanga, que V. R. quiere dar à la Estampa, para la Instrucción de los Ministros, que tenemos à nuestro cargo, el bien espiritual de los Naturales de aquella Provincia; y siendo la Obra un sacrificio tan sagrado como dedicado principalissimamente al bien de las Almas, ninguno avia que presuna, he de quererlo manchar con el menor borron de adulacion, mas quando tengo presente, que de tierra Dios de sus Sacrificios la miel: *Levit. 2. Abul. ibi.* *Nequid quam melis adolebitur in Sacrificio*, por lo abortible, que lo es, la mentirosa dulzura de la lisonja. Leí pues con atención, y cuidado dicho Arte, y me parece dignissimo de toda estimacion, estudio, atención, y cariño, como de otro dixo el Mantuano:

Laudetur, Placeat, zugat, Reiegatur, Ametur.

Y que puedo con razon llamarle el Benjamin de sus Obras de V. R. que si à aquel le llamò su Madre hijo de su Dolor: *Gen. 35. Filius doloris mei.* Soy testigo de vista,

trazo V. R. P. N. esta Obra entre tan continuos dolores, y tan repetidos accidentes, que solo pude vencer tales dificultades, el fervoroso celo del bien de las Almas, unido fin de sus infatigables desvelos, y aunque ni por esto, se escapò del comun riesgo, que padecen todos los libros, pues como dice San Clemente Alexandrino: Clem. Alex. lib. 1. Strom. Nullam existimmo scripturam, adeo fortunam procedere Cui nullus omnino contradicat. Pero à donde haze la guerra el capricho sin apoye, La razon, le ofrece el mismo Santo, un muy discreto consuelo. Sed illam existimandum est esse rationem consentaneam, cuius nemo pura exfera dicatur. I n a s t o , para no obviar temporal

Otros Artes teniamos antes, pero à cada passo, nos confundian las contradicciones, que allabamos en las mismas Reglas, conque nos dirigian, hasta que en este parece nos ministerial V. R. P. N. aqucl hilo de Theseo, para salir del confuso Laberintho, en que viviamos encerrados, y casi desesperados de poder llegar nunca, à saber con perfeccion dicha lengua; siendo deudores de este beneficio à V. R. P. N. no solo los Professores de la Lengua Pampanga, sino tambien los de otras, que à la luz de las Reglas que V. R. ofrece en su Arte, salieron de muchas dudas, à que no pudieron hallar solucion en las suyas; por lo que con toda razon, puedo dezir de este, que.

*Inter illos, tantum Caput extulit,
Quantum lenta solent inter viburna Cupressi.*

Pues

Pues en la clarissima explicacion de sus Reglas, en la evidencia, conques à vista de los Ejemplos, convence de asalidades, las que parecen agudezas de su delicado ingenio, nos ofrece la lengua Pampanga tan mafizada, y quasi digerida, como dixo Quiñiliana: *Ins. Oras. lib. 10. c. 5*, o *Los lobos propo liquefactos demis mus, que facilis digestur*, que sin recuelo del menor chapacho, puede acraverse con ella el mas delicado estomago, por lo qual, y por la sencilla cosa contra nuestra Santa fe, y buenas costumbres atrae si son muy necesario para el desempeño de la obediencion de los Ministros, soy de parecer se imprima, asy lo siento; en este Convento de San Pablo de Manila en año de D. Pedro de 1605. años.

LICENCIA DE LA ORDEN.

EL LECTOR FRAY DIEGO BERGÁNO PRIOR
Provincial de esta Provincia de el Santissimo Nombre de
Iesus de el Orden de los Hermanos de Nuestro Padre
San Agustin de Filipinas. &c.

PO R aver llegado à nuestra noticia, que algunos
de los Padres Ministros de la Provincia de la
Pampanga deseavan mayor explicacion de algunas
dificultades, que se tocan en el Arte de el Idioma
de dicha Provincia, lo que nos motivo à atarcarnos,
para dar cumplimiento à sus deseos; y siendo para lo
dicho muy conveniente el reimprimir dicho Arte,
ayéndose aprobado por el Padre Predicador Fr.
Juan Carbia, Procurador General de este nuestra
Provincia, à quien lo remitimos para su Censura.
Por la presente mando al dicho Padre Procurador
General, que avidas primero las demás Licencias ne-
cessarias, lo mande dar à al Prensa. Dado en este
nuestro Convento de Tondo. En 9. de Octubre de
1736. años. Sellado con el Sello menor de nuestro
Oficio, y refrendado de nuestro Secretario.

Fray Diego Bergáno Provincial.

Por mandado de N. M. R. P. Provincial.

Fray Diego Naguasob Secretario

sss

CEN-

CENSURA.

DEL M. R. P. PREDICADOR FRAT VICENTE
Tbarra, ex-Difinidor de la Provincia del Santissimo
Nombre de Jesus de Philinas del Orden de los Hermitanos
de N. P. S. Agustin, y Prior del Convento
de San Pablo de Manila.

Muy Illustre Señor.



Emite V. S. à mi Censura el Arte de la Lengua Pampanga compuesto por N. M. R. P. Provincial, y Lector Fr. Diego Bergaño: Y aunque al verle rotulado de tan elevado Sugeto debiera mi insuficiencia retractarse de la Censura, porq como dixo Sodino es insolente audacia charlar entre Sugetos de tan sublimes prendas, *Nobis autem grandis audacia, si apud Cathedrarios garnamus.* Y mas quando es notoria mi aficion al Autor; pero por no faltar à la obediencia; ni privarme del gusto que me prometia la Obra, è le leido, y registrado con toda atencion, no con el afecto que desde mi tierna edad le professo, si con el ceño de Censor riguroso, y no hallé que notar como Censor, ni que corregir como hermano; ni que suplir como amigo, fuera de que como dixo Plinio engañase quien juzga, que no es la aficion la mas acre en su censura. *Amo quidem fusse, judico tamen. Et quidem tanto acris quanto magis amo.* Los apóstoles suelen notar la aficion; pero la mia no hallò que advertir, mucho si que aprender, y mucho que admis ac.

Cen-

Censoria virgula nihil laudis, et admirationis multa digna repers, que dixo Plinio el menor. Hallo en esta Obra un dia clarissimo sin la interposicion de la mas minima sombra, este dia desempeña con sus claros resplandores el dia antecedente de su Arte, q aunque claro, no se dexaba percevir de vno, à otro Topo. Esto me parece dezia David al Psalmo. 18. *Dies dies eructat verbum.* Vn dia aclara à otro dia, y vna luz ilustra à otra luz: Porque la luz que contribuye diversos dias por la interposicion de sombras es vna misma con vn mismo principio, y vn mismo origen; pero ay dias, que vemos con algunos velos sus luces ocasionados de algunas nubes que en bargin su inteligencia. Sale otro dia claro aviendo vencido las actividades del Sol todos los embargos, que pudieran à su claridad embargar la inteligencia. Todos los Doctores de la Iglesia son luz: *Vos estis lux.* Y en cada punto de sus secundos entendimientos forman vn dia, pero estos dias no son iguales en la claridad, vnos son mas claros que otros. Este está tan lleno de respaldores, tan sin nubes, que todo es luz, todo claridad, y tan de ultima mano, que no ay mas que pedir; por lo que como prosigue el misi oReal Propheta: *Nun sunt loquela, neque sermones, quorum non audiantur voces eorum.* No ay genero de locucion, ni frase que no se halle tocado con todo primor en este Arte. Por lo que (aunque la humildad del Autor dexa à esta Obra en la esphera de remiendo, en aquellas palabras: *Aora nuevamente,* añadido y me

parece merecer los aplausos de Obra nueva, y primera, o por lo menos de segunda sin primera. Dize Dios al Cap. 1. del Genesis quando hizo la hermosa fabrica del Mundo, que hizo el Firmamento, à quien llamo Cielo: *Fiat Firmamentum* etc. *Vocavitque Deus Firmamentum,* *Celum;* et factum est vespero, et mane dies secundus. Pero si la fabrica del Cielo es Obra del primer dia compõse dice en el mismo Libro: *In principio creavit Deus Celum,* et terram. Como nos dice que le hizo el dia segundo, porque como nota con agudeza Jacobo Mentridense, le dio el complemento del ornato el segundo dia, y basta esto, para que se refiera como Obra producida de nuevo: *Fiat Firmamentum; non producitur, sed ornatur,* ut tamen eiusmodi ornatius non simplificetur, sed volatili, terminata, productione denotatur. Obra de nuevo adorno es esta; pero no segunda à la primera, sino primera sin segunda, y por lo menos segunda sin primera, y por ello el Sagrado Texto al constar los dos primeros dias de la fabrica del Mundo à el primer dia no llama primero, sino uno, para que se conozca que la Obra del segundo dia, sino es primera, es segunda sin primera. Mucho me pudiera dilatar en alabanza del Autor, y de la Obra; pero el Autor no necesita de mis mal articulados elogios para su recomendacion: El Libro por si se dexara conocer; pues tambien las Obras tienen su Lengua, y viva muda Rethorica como dixo San Cipriano: *Habent, et opera suam Linguam, habent suam facundiam et accente Lingua.* Y alle gatis.

gandomé ya mas à la Censura digo: Que no contiene
esta Obra cosa alguna ó puesta à las buenas Costumbres,
y Regalias de su Magestad, antes si conduce mucho para
el progreso de uno, y otro, pues siendo vna de las pri-
meras Regalias de su Magestad, que como rutilante astro
brilla en su Real Corona la obligacion de instruir à los
Naturales de estas Islas en la Fe, y buenas Costumbres,
por medio de este Arte podrán los Ministros Evangelí-
cos desempeñar à su Magestad de este cuidado tan gran-
de, por lo que es digno el Autor no solo de que se le
conceda licencia para la Imprenta, si tambien muchas
gracias. Así lo siento. Salvo mejor &c. Manila.
Octubre 11º de 1736. años.

Fray Vicente Ybarra.

-AT-

LE

LICENCIA DEL SUPERIOR GOBIERNO.

EL Muy Ilustre Señor Don Fernando de Valdes, y Tamon, Brigadier, y Mariscal de Campo de los Reales Exercitos de su Magestad, de su Consejo, Caballero del Orden de Santiago, Gobernador y Capitan General de estas Islas Philipinas, y Presidente de su Real Audiencia, y Chancilleria &c. Concedio su Licencia para la Reimpresion de este Arte, de Lengua Pampango, vista la Aprobacion del M. R. Padre Fray Vicente Ybarra Prior del Convento de San Pablo de la Ciudad de Manila del Orden de los Hermanos de el Señor San Agustin en estas Islas, como consta por su Decreto de II, de Octubre de 1736. Años.

PA-

PARECER.

*DEL R. P. PREDICADOR Fr. DIEGO NOGVEROL,
Secretario de la Provincia del Santissima. Nombre de
Jesús de Philipinas del Orden de los Hermitanos
de Nuestro Padre San Agustín.*

Señor Provisor:


E Orden de V. S. h̄e visto el Arte de el Idioma Pampango, que nuevamente añadido quiere sacar à luz N. M. R. P. Lector Fray Diego Bergaño, Provincial actual de esta Provincia del Santissimo Nombre de Jesús de el Orden de los Hermitanos de N. P. San Agustín, y Examinador Synodal de este Arzobispado de Manila.

Y aunque me podia detener la razon de Discípulo considerando que, *melius est obedire. et c.* Digo sin lisonja, que quando baxè el año passado de los Montes, à donde llegó la fama de lo elegante que su P. M. R. era en dicho Idioma, lo bien que avia calado su *Sintaxis*, hallo lo que la Reyna Saba, quando llegó à Jerusalen, *R. 3. cap. 1. Major est sapientia, et opera tua, quam rumor quens audiri.* Por lo que me parece, que solo del Idiotá, poco advertido, ó de intencion menos recta será despreciada la Obra. *Filib. Serm. 37. in cant. Quia ab ubertate incho haurit, et in senectate ubere multiplicatur.* Pues si en su primer Impression ilustró los entendimientos de los Ministros Evangelicos, para poder ser buenos dispensadores,

res,

res, apartando las tinieblas de los entendimientos de los Naturales, extirpando juntamente su Doctrina los Escritos de tanto escrupulo, que se podia originar en el Predicar la Divina palabra , en esta segunda Impression parece que quiere añadir Agua à la Mar, al Cielo Estrellas, y Rayos al Sol.

S. Matth. 14. N. 29. *Sed obscurabitur.* Dize San Matheo, y el Maestro de las Sentencias. Mag. Sent. lib. 4. dist. 48. *Non sibi luminis privatione, sed super veniente majoris luminis claritate.* Del mismo modo, sin perder la primer Impression sus antiguos lucimientos, nos parecerà obscura à los Ministros Pampangos à vista de la mayor claridad, y expresion de esta, la que contiene cosas tan dificultosas, que su averiguacion, paraclararlas, costó ocho años de continuo e abajo à su Autor, quien sin faltar à la verdad puede dezir con San Pablo. S. Pab. 1. ad Cor. *Abundacius omnibus laborquis.* Y mi Padre San Agustin. S. Aug. Psal. 130. *Alij enim non scripsierunt, alij nec tantum, nec tanta gratia scripsierunt.* Escritores han tenido en el Idioma Pampanga mi Religion Sagrada, pero es constante, que ninguno trabajo tanto, como el presente en su Arte; y Bocabulario, ni con tanta gracia, y expresion, por lo que puede muy bien dezir con Isaias. Isa. cap. 50. v. 4. *Dominus didicit mihi Linguam eruditam, ut sciam sustentare cum quis lap-sus est verbo.* Y todos los que esta Obra pierden, y oyeren, à su Autor podran dezir sin lisonja.

Nutris, & recreas puro candore loquela.

Qua: quid candidius? quid magis enatriens?

lingua animum fando, scriptis manus emula linguam,
at vita exemplis vincis utramque tuis.

ergo non mirum situ veneraris ubique.
nan tot divitias fundere quis poterit?

Yo solo podré decir al Lector de esta Obra, lo que à Seneca. *Lip. lib. I. cap. 28. Iusto lipio cum hunc legeris di-*
ces viget virvit, liber hic supra hominem est. Vivé aynt su Au-
tor, y considerado lo accidentado, q todos le vimos, todo
el tiempo, q trabajó en esta Obra, y juntamente lo difi-
cultoso de lo q contiene, confieso ingenuamente, q hizo
mas q hombre, y q solo su gran celo de q la Divina pa-
labra se predique con la pureza de terminos, que pide
asumpto tan Sagrado, pudo vencer, y allanar tantas di-
ficultades, para poder darle su ultima perfeccion.

Dexarame aqui llevar del efecto, à no detenerme el Sa-
bio diciédo. *Laudet te alienus.* Y porq no se juzgue pafsi-
on lo q fuera realidad con ella, asevero serle devida la Li-
cencia q se pide para dar à la Prensa dicha Obra, en lo q
no se le haze gracia alguna, deviendosele de Justicia, pues
à demas de no contener cosa alguna contra nuestra Santa
fè, y buenas costumbres, nos servirà de Norte à todos los
Ministros Pampangos, para no peligrar en el Chaos pro-
fundo de la *Sintaxis Pampaga*. Assi lo siento (Salvo me-
liori) en este de Tondo. 8. de Octubre de 1736. años.

Fray Diego Noguerol.

SSS

LI-

LICENCIA DEL ORDINARIO.

El Señor Maestro Don Ysidoro de Arebalo, Chantre de este Santa Iglesia Cathedral de Manila, Examinador Sinodal, Juez de Testamentos, Capellanias, y Obraspias, Juez Provisor, Oficial, y Vicario General de este Arzobispado Vacante, Calificador, y Ordinario del Santo Oficio &c. Concedio su Licencia para la Reimpresion de este Arte de Lengua Pampango, visto el Parecer del R. P. Fray Diego Noguerol del Orden de los Hermitanos del Señor San Agustín, Secretario de su Provincia del Santissimo Nombre de Jesus de estas Islas Philipinas, como consta por su Auto de 8. de Octubre de 1736.

PRO

PROLOGO AL LECTOR.

Entre dos fatales escollos, decia Nuestro amante Pasc
dre peligra el estudio de los hombres, que son lo breve, y lo largo. *Laborant homines indiscendo brevia non valent intelligeres et prolixia, non amant legere.* Entre este Scylla, y Caribdis suelen zozobrar tambien los Escritores, porque si dexan correr mucho la pluma, les despacia el fastidio, y si se empeñan en escrivir subcinto, se privan sus escritos de la luz, sin salir de las sombras de su obscuridad, como firmò Horacio, *Obscurus fio, dum brevis esse laboro.*

En este bajo dì yò por apartarme de el otro extremo de lo prolixo : Pareciendome, que en ninguna parte mas que en esta tierra se avia de huir à toda carrera de el, pero advirtiendo que son muchos los Ministros zelosos, que no reparan en el trabaxo atrueque de cumplir con su officio: Me animè à escrivir el Arte de nuevo: Procurando con trabaxo indicible ponerle en un medio, donde ni por largo le despacie el fastidio, ni por breve le ofusque lo obscuro: Sino obstante esto Amigo Lector, no acierto à darte gusto: Disculpeme el haverse compuesto entre muchas ocupaciones, y continuos dolores de Cabeza.

Plegue à Dius que supla mis faltas tu zelo, y trabaxo aplicandote al estudio de el, como es tu obligacion assegurandote, que por mas feliz que sea en memoria, y por mas cuidado que pongas al oydo, no cumpliras con ella

sin ayuda de el Arte.

Ergo, *(et) Paulus tristatur*. Exclama San Geronymo. Pues porque se affixe el Apostol : *Quia Divinorum eloquiorum sensuum Majestatem digno non poterat Greci et quij explicare sermone.* Como así? Pues no tubo cō las demás Lenguas don de la Lengua Griega el Apostol Noay duda, dice el Doctor Angelico; y es indubitable, que la sabia suficientemente; pero le faltava la elegancia, y adorno, q̄ enseña la Arte humana: *Paulus, et alij Apostoli fuerunt instructi Divinitus linguis omnium Gentium, quantum requirebatur ad fidei Doctrinam, sed quantum ad quadam quæ super adduntur humana Arte adornatum, et elegantiam locutionis, Apostolus erat instructus in propria lingua, non autem in aliena.*

Es posible que sabiendo suficientemente la Lengua, Todavia le causa afliccion, no saber la Arte humana temblando faltar en el trasumpto à la explicacion digna de tan magestuosas, y profundas sentencias? Si nos repite el Doctor Maximo: Hasta llegar à afigirse. *Tristatur quia organum per quod Christo caneret non habebat.*

Y avrà quien sin tener don de la Lengua; antes bien hablandola por apuntamientos, y entendendola por esdrujulos, se atreva à tratar, y explicar tan altos Misterios, sin recelo? O satisfaccion necia, y ciega! que à todos nos parece que yà sabemos mucho, y que no es necesario, y muy obligatorio trabaxar mas, y mas en la Lengua, como si à tan poca costa pudiera saberse. Atiende lo que

cof.

costò la Hebrea à San Geronymo: *Quid ibi laboris insur-
pserim, quid sustinuerim difficultatis quoties desperaverim,
quoties cessaverim, & rursus in caperim testis est consci-
entia, tam nœca, qui passus sum quam eorum qui mecum
duxerunt vitam*

Muebate atrabaxar tan grande exemplo. Muebate à
estudiar el infinito premio, que te espera. Muebate la
obligacion ~~esfurecha~~ de tu Oficio. Y muebate en fin la
Charidad de repartir el Pan à tanto pobre, que con ésta
todo se te harà facil; y sin ella, no solo se te ha à el apren-
der carga insufrible; sino que avn dado caso, que las se-
pas, y las hables como un Angel. *Si linguis hominum lo-
quar, & Angelorum. No serás Organo, sino Zenzero, ó
Badajo. Charitatem autem non habeam factus sum
zilat es sonans aut Cymbalum tintiens.*



Ad-

Advertencias proeniales.

Para que no te cause confusión la variedad de pronunciar sus letras los Pampangos: Te quiero prevenir de algunas advertencias necesarias, Y comenzando por la letra *d*, hasde saber que esta Lengua no tiene *r*; tan dura, como la de *Rayo Carro*. Ni la oyrás jamas. Ni tampoco tiene *r*, blanda, la de *Taro orar*. Y aunque esta la oyras pronunciar por momentos: Sabes que no es *r*, sino *d*, la qual haze à dos matos. Pronunciandole ya como *d*, ya como *r*, segun el lugar en que se habla. Para que sepas quando, ta debes presupuestar *d*, y quando *r*, toma estas reglas.

Primera.

Si inicia la voz, y no la precede vocal de otra diccion es *d*, si está entre dos vocales, solas, es *r*, reflexa sobre esta voz *Dara*, (Tia, ó Madrastra) que se pronuncia *Dara*, y verás la verdad de vno, y otro modo que nosotros pronunciamos la *r*. Si inicia dura, y sino blanda, y en Romance como *Taro rara vez*.

Dixe sino la precede vocal de otra diccion, pero aunque inicie su voz es *r*, Vg. *Dinay*, (verguenza) a. Lengua. Tambien dixe, si está entre solas dos vocales, como en *Dile humana*, si se la sigue mas que vna, has de mirar, y sea la segunda regla.

Segunda.

Si tiene la voz largo el acento en la vocal, que antecede, ó en la que se le sigue. Si lo primero es *d*, Vg. *Sadia*, *Adua*, *Caladua*. Si lo segundo se pronuncia, *r*, Vg. *Saria*, *Cario*, ni obsta que en *Pangadyi*, y sus compuestos se pronuncie *d*, porque la primera, y, que se la sigue es consonante (si ya no es la razon el que se deben escribir con dos *dd*, Vg. *Addua*, *Caladua* &c.).

Tercera.

Y es la tercera regla, que si la antecede, ó sigue consonante, se pronuncia *d*, Vg. *Damdam*, *Aido*.

Quarta.

Quando finaliza, como *Lugud Malimadmad* &c. En la boca de los Naturales es un medio entre *d*, y *r*, pero es poco, lo que se yerra pronunciando *r*, como *Matulid*,

La e, y la i, es tambien vna sola letra en esta Lengua; Por lo qual ya se oye e, ya i, pronunciala, como sonare mejor, que essa es la regla, con tal que si inicia; rarissima vez la pronuncies e, porque si lleguen à siete las de inicial, e, no son mas.

Lo mismo sucede con la o, y la u, que tambien es vna, ya se oye o, ya u, pero advierte, que la u, consonante, jamas hiere la vocal siguiente, sino que siempre es liquida, como *Vayu*.

La, y, consonante hiere las vocales como en *Taus*, *Totos*, *Tumina*, menos à la i, como *Pulayi*, correr *Balayi*, con suegro. *Bayi*, Arco. &c. Pero aunque no hiere se pronuncia larga, como que en realidad tienen dos, y.

No tienen dos ll, como las nuestras. Vg. Caballo, sino y Cabayo; y aunque nosotros escrivimos. *Mallas*, *Mallari*. Debieramos pronunciar, y, escrivir, *Malyas*, *Malyari*, y no hidermos dos ll, duras, sino vna, que hiere algo à la y, y siguiendo en rigor la escritura Pampanga, ni 'esso le corresponde, sino *Maliyas*, *Maliyari*, y lo mismo digo que no se avia de escribir, y *yñapin*, ni, *yñyapin*, sino *yñiyapin*. Asì lo escribe el Pampango en sus Caracteres.

Tampoco tienen ño, ña. Duro como nña, niño, sino ñya, donde tambien se hiere la y, como *Mañyaus*, *Mañyaud*, oye el Indio pronunciar *yñyapin*, y veras como es cierto, lo que digo.

Las dos gg, que tiene esta Lengua, necessitavan de gran reflexion, porque tiene g, como la de *Mangas*, y ng. Gangosa, y esto era dificultoso discernir, pero escriviendo para la primera dos gg, como *Mangga* (hasta) y para la Gangosa vna, como *Mangá*. Conjuncion. y, no ay dificultad, si tu hablas y escribes abulto. Avre el ojo, y mira que es cosa muy diversa en significado, y pronunciacion *Bango*, de *Bangga*, y *Tinge*, de *Tingga*.

Los diptongos de esta Lengua son dos, el uno de ai, como *Balaí*, *Palai*; El otro de ao, como *Dalao*, *Galo*, *Lacao*. Acerca de ellos, nota lo primero que sus dos vocales, se cuentan por vna sola Sylaba. Lo segundo que la tal Sylaba para las ligururas, se repite por consonante, por lo qual se dice. *Balay à maragul*, y no *Balaying maragul*, aunque se dice *Babaying masampat*, porque no es diptongo.

Lo tercero, que has de notar, ss, que quando se intercalan no se pronuncian claras las dos vocales, sino que se mezclan, como, *Pamanlacao*. No dira *Pamanlaco* como, sino *Pamanlaco* como, ni *Balaymo*, sino *Balemo*, de modo que el de, ay, suena mas la e, que la a, como *Palay*, *Palemo*, y en el de as o, mas la o, que la a, como de *Galao*, *Pamangala* como, es dificultosa à noso-

nosotros la pronunciación de estos diptongos. Pero no es de el todo cierto esta Doctrina.

He visto encargar mucho se ponga gran cuidado en distinguir los que son diptongos de los que no lo son, y lo parecen. Vg. *Balay*, diptongo de *Balayi*, que no lo es. &c. No concibas dificultad donde no la ays porque ò les oyen, ò les vees. Si les vees, siendo como es de el todo cierto, que las dos vocales de el diptongo, no intercalan, y, las de el primero, ni y, las de el segundo; están distinguídos à primera vista, pues el diptongo se escribe con solas dos letras, como *Balay*, *Lacat*, y el que no lo es con tres, como *Balayi*, *Cavo*.

No es menos clara la distincion, si se oyen. Escucha, como pronuncia el Indio. *Balay*, diptongo, y *Balayi*, quando es *Dalao*, diptongo, y *Dalayo*, que no lo es, y percevirás claramente la distincion, por mas teniente que seas de oydos, pues las que engendran, diptongo, se pronuncian breves, y las que no largas. Mirarás al fin de el Arte.

Vltimamente advierte que verás muchas veces ~~repetidas~~ en el Arte esta palabra, Raiz, y es lo mismo que dezir voz simple, y una composicion. Vg. *Sular*, se llama Raiz, porque aun no obstante, que ella por si solo, en su simplicidad significa crito; pero aunque nada signifique se llama Raiz, como se llama Raiz de quien proceden muchos Verbos Afivos, y Paj... Gires, aunque por si sola, ni se vfa, ni tiene significacion.



IN



IN NOMINE
DOMINI NOSTRI
JESV CHRISTI
BENEDICTI AMEN.

ARTE
DE LA LENGVA
PAMPANGA.

CAP. I.

DE LAS DECLINACIONES
DE LOS NOMBRES.



AS Declinaciones de los Nombres, no son ciertas (dijo en esta Lengua) porque todos ellos son inváriables en la voz. Vg. *Guino*. Señor, pues aquí, no ay aquello de *Dominus*, *Dominis*, *Dominio*. Sino *Guino*, y mas *Guino*, por todos los caslos, como *Genu*, *Genu*, *Genu*. Y aun por todos los demás, porque la misma voz, sirve para *Singular*, y *Plural*. No obstante esto tiene esta Lengua su distincion, y variacion de caslos; porque así como en el *Singular* de *Genu*, Siendo todos los caslos una misma

A

voz.

Capit. I. §. I.

invariable se halla. *Nominat. Genit. Dat. &c.* Segun la proposicion, ó Articulo que se le antepone; así tambien los Nombres de esta Lengua se varian por caslos, segun el Articulo, que les precede.

Los Artículos conque se varian los caslos en los Nombres proprios son los siguientes.

§. I.

Declinacion de los Nombres Proprios.

Singular.

<i>Nomin.</i>	<i>T Pedro.</i>	<i>Pedro.</i>
<i>Genit.</i>	<i>Nan Pedro, l, can (Supp.)</i>	<i>Pedro de Pedro.</i>
<i>Dat.</i>	<i>Can Pedro.</i>	<i>A, ó, para Pedro.</i>
<i>Acusat.</i>	<i>Can Pedro.</i>	<i>A Pedro contra erga, &c.</i>
<i>Vocat.</i>	<i>Pedro.</i>	<i>Pedro, ó Pedro.</i>
<i>Ablat.</i>	<i>Can Pedro.</i>	<i>Con Pedro ex de, &c.</i>

Yá sabes que los Nombres proprios carecen de Plural, por lo qual siquieres decir: Pedros, ó tomáras los Articulos de los Appelativos, ó lo dirás por rodeo. Vg., en esta Oracion, *el Santo* de quien tomarón nombre los Pedros, fue el primer Cabeza de la Chilistianidad. Dirás: *Ing Santong pequi-laguiوان ding* (este es el Articulo de los Appelativos) Pedro, l, (por rodeo) *ding mi laguiوان Pedro, l, ding mi palagusوان Pedro.* &c. *Iya pin ing ca-mumulan a pun, l, buntuc ning Cabinyagan.*

Esto supuesto el Plural que se sigue significa: Pedro, y los de su familia, sequíò, ó Compañia, y dales tu el romanze à los caslos respective al Singular: Puesto que no eres niño, para que no sea menester ponerlos todos.

<i>Nomin.</i>	<i>Di Pedro?</i>	<i>Pedro, y los tuyos. &c.</i>
<i>Genit.</i>	<i>Di Pedro, l, cari (Supp)</i>	<i>Pedro de Pedro, y los tuyos.</i>

La diferencia, que ay entre los dos Articulos de *Genit.* es esta regla general. El *Suppletivo*. Siempre se antepone, si es *Genit.* de posesion al Nombre. Si de persona que haze al Verbo, el proprio siempre se pospone. Vg., Lo que has de aprender: Siquiero decir esta Oracion por el *Suppletivo*, dire: *Ing quecang pagaralan*. Donde vees el *queca*, que es *Suppletivo*; antepuesto al Verbo; Si por el *proprio*, *ing pagaralan mo*, posuesto, otro: lo que

hade aprender Pedro, por el *Suppletivo*. *Ing can Pedrong pagaralan*, por el propio, *ing pagaralanan Pedro*.

Otro Exemplo para quando es, *Genitivo de posesion*. Tu sombrero. *Ing quecang copia, l, ing copia mo*. El sombrero de Pedro, *Ing can l'edrōng copia, l, ing copia nan Pedro*.

La razon de anteponerse el *Suppletivo*. Es esta. Si dixeras. *Vg. Ing copia can Pedro*, como el *can*, que es *Suppletivo*. Sirve tambien para los de mas callos, que daba la Oracion, equivocas sin haver mas razon para construir la en *Genitivo*, que en *Dativo*, &c. El sombrero es de Pedro, &c. Pero quando no ay equivocacion se puede anteponer el *Genitivo* proprio de posesion al Nombre. *Vg. Eco buring ybiye ngeni, porta co jbiyai*. Si al Articulo *nan*, precede el *Genitivo*. *na*, balta añadir una *n*. *Vg. Nganan San Agustin*, calugurana con Pedro, &c.

El *Vocativo* no tiene Articulo, y assi se habla à secas, Pedro, Juan, &c. Si se nombra uno solo, y el Verbo està en *Plural*. *Vg. Pedro ngayo, queni*. Denota que no solo se habla con el de el Nombre exprelio, sino tambien con los que le acompañan, y assi quiero decir; Pedro, y los que estais con el venid áca.

Nota con los Articulos arriba dichos, se declinan, no solo todos los Nombres propios de hombres, y mugeres, sino tambien sus apellidos, *Vg.* Para *Singular*, *I quilala*, para *Plural*, *di quilala*, &c. Aunque *alias* sean *Appelativos*, como Francisco Bondoc, hablando de su apellido, se dirà *I Bondoc*, *di Bondoc*, &c. Aunque *alias Bondoc*, (Monte) es *Appelativo*. Y assi es tambien en los apellidos, que ponen á las Bestias. *Vg. Ybucefalo*, el *Cavallo de Alejandro*.

De el mismo privilegio goza este nombre *Cayi*. Quando se vfa de el para decir fulano. *I cayi, nan tays, can cayi*. Pero para decir el como se llama, sigue los *Appelativos*. *Vg. Cuan me ing cayi*, &c. Tambien se varian con los Articulos de los Nombres propios en *Singular*, y *Plural*; *tapa*, Padre, *Indo*, Madre, *Tata*, *Padres* (el *Genitivo* de *Singular* en los dos primeros, es *nibpa*, *mindo*, y el tercero, *nintata*.) *Caca*, Hermano, ó Hermana mayor. Pero estos *Nono*, *Abuelo*, ó *Abuela*, *Bapa*, *Tio*, ó *Padrastro*, *Dara*, *Tia*, ó *Madrastra*, y los de *Tevagan*. Se varian por los propios, y por los *Appelativos*; Advertiendo que *is Dara co*. *Vg.* Significa mi *Tia*, y los tuyos, pero *ding Dara co*. Significa mis *Tias*; lo mismo observaras en los de mas callos.

Capit. I. S. II.

S. II.

Declinacion de los Apelativos.

Antes de decir como se varian, advierto se tenga presente, que el Artículo *Suppletivo*, no solo sirve para *Dativo*, y para *Accusativo*, sino tambien para *Ablativo*. Digo lo porque he observado, que en viendo algunos echo la Oracion por *Activa*, *Vg.* *Susulat co quing calatas*, *Bababat co caring anac*. No se acuerdan mas, que de *Accusativo*. Y asi las construyen diciendo: Escribo el papel; estoy azotando los muchachos, y lo verran porque el quing, es *Ablativo*. *In*, y el *caring*, *ex*, *t*, de como veras en el uso de las *Activas*. Lo que se dice de estos dos Articulos *Suppletivos*, se contiene de todos los de mas.

Singular.

Nomin.	<i>Ing Pusa.</i>	El Gato.
Genit.	<i>Ning, l, quing (Sapp.) Pusa.</i>	De el Gato.
Dat.	<i>Quing Pusa.</i>	A, para el Gato.
Accus.	<i>Quing Pusa.</i>	A, contra erga, &c.
Ablat.	<i>Quing Pusa.</i>	Con, de, ex, in, &c.

Plural.

Nomin.	<i>Ding Pusa.</i>	Los Gatos.
Genit.	<i>Ding, l, caring (Sapp.) Pusa.</i>	De los Gatos.

Con estos Articulos *Ing*, *ding*, y los de el Pronombre *ya*, *lla*, &c. Casamos nuestras Particulas, El, ellos, &c., Los, las, la, &c. Porque rara, ò ninguna vez se podra hallar alguna de estos; sin que lo corresponda alguno de aquellos. Y aunque ay quien se oponga al casamiento; es indubitable, que no es menester dispensa, pues dado, que haya dificultad en concordarlas, no hay impedimento alguno para el fin principal, que es determinar suficientemente la cosa, à que se juntan para usar de *Passiva*.

No se puede negar, que se hazen por *Passiva* en esta Lengua, todas las Oraciones, que hablan de cosa sin controversia determinada en la nuestra, como son los *Singulares*, *Vg.* Dios, Christo, *Hic homo*, y todos los *Demonstrativos*, Pedro, y todos los Nombres propios, y apellidos. Tú, Yo. Y todos los Pronombres *Primitivos*, y los *Derivativos*, Mio, Tuyo, &c. Pregunto? Para usar de la *Passiva* es precisa esta determinacion rigurosa? No porcierto pues enseña la practica, y sabemos que basta aquella a que nuestras

partículas dan à toda la cosa , à que se juntan , y esto es lo que se habla , llámesela como se llameare . Pues sobre que es el Pleito ? Yo no sé .

Yà visto que para los Vocativos de los propios no ay Artículo , xampoco para estos , y tambien se pronuncian ásecas . Vg. Banus natus aminen . Pero en Plural admiten Manga , Vg. Manga anaco , Manga capaz , etc , &c .

Los que en romenze no tienen Plural carecen tambien de él en esta Lengua . Vg. Quinto . Oro . Pilas . Plato . Atac . Hierro . Y si dicen Ding quinto co , ding Atac co , &c . Hablan de ellos esas piezas , vt Zarcillos . Tambien aqui carecen de Plural , otros que en romenze le tienen Vg. Los presepos , no dirán ding Otros . Sino ing Otros . Las palabras : ing umani , Las verdades : ing catotoan , y lo mismo mis ojos : ing mataco ; mis oydos ; ing gallegibicos y los que son vno percontinuationem . O lo contiben assi . Vg . Ing dayat co . Mis sementeras , y lo mismo en dias , semanas , meses , años , &c .

S. III.

Declinacion de los Nombres Primitivos .

Conociendo que ocasionaba algun eddio la multiplicidad de Artículos de los Genitivos , determine omitir todos los que apuntaba con dos vocales pero advirtiendo , que en realidad cada uno de ellos tiene dos diversos oficios correspondientes à la diversidad de su pronunciación , y à breve , y à larga como se advertirá a su tiempo .

Pronombres de primera persona .

Singular .

Nomin. Aco , l , co . Yo .

Genit. Co , l , que , l , da , l , canabo , l , eaco . De mi , ás para

(Supp.) contra con , &c .

Este Pronombre tiene tres Plurales . El primero comprende

Tolas dos personas , que son yo , y tu , ó Tu , y Yo .

Primeros Plurales .

Nomin. Tida , t , cata , l , ro . Nosotros dos Tu , y Yo .

Genit. Ta , l , re , l , To , l , quecato . De nosotros dos , á ,

(Supp.) contra con , &c .

Advierte , que siempre que precede este dual , se debe usar de alguno de estos Articulos , pero no siempre que huviere alguno de estos Articulos hâ precedido dual , porque le usurpan para significar vno solo . Vg . Nun manu-
rang catang maralas , saca ala catan pamayad , marine cata porta . Esto es si
pide vna persona prestado muchas veces , no tiene vna persona conque pagar ,
despues tiene verguenza vna persona . En este sentido oirás decir a algún pen-
sante : hablando de si solo . Maralas catang micasala . Maralas catang man-
jumba . Peca vno muchas veces . &c.

Segundo Plural.

Nomin. Tiamo, l, ita, l, catamo, l; cata, l, tamo, l, ta. Nosotros in-
cluyendo a todos .

Genit. Tamo, l, ta, l, quecatamo, l, quecata (supp) De nosotros
todos , a , para contra con , &c .

Nota , que todos los Articulos de esta , que son parecidos à aquel tienen el *ta* . Largo , y los de aquél breve . Oirás al Indio decir : *Ngatana* , breve : Otras veces *ngatâna* , largo el *ta* . Lo primero es , vamos los dos . Lo segundo , vamos todos : Porque el *ta* primero es del dual : Este es de el segundo Plural . Así tambien *calugurana cata ning* Dios . Si pronuncias aquel *ta* , breve es : Dios nos ama à los dos , si largo : Dios nos ama à todos : Otro ejemplo . *Ing quecatang y malan* , breve el *ta* . Es la ropa de todos nosotros ; en el sentido que pide este segundo Plural , que es incluir à todos aquellos con quien habla-
mos , à distincion del tercero , que los excluye .

Ciertamente , que en esto precede con mas claridad , y distincion la Lengua Pampanga , que la nuestra , porque si . Vg . Estando en vna conversa-
cion en que nos hallamos : Padres , y Indios : Dixera Yo à los Indios baylad para que nos alegramos , este nos , en romanze es equivoco , porque no deter-
mina si los que se han de alegrar son solos los Padres , ó si el nos , comprehende tambien los Indios . En Pampango no puede haver esta equivocion , porque si se pone algun Artículo de los de este segundo Plural . Vg . El *ta* , diciendo , *ba-
tan sayâ* ; los comprehende à todos , y assi quiere decir : Para que nos alegre-
mos todos , esto es , Padres , e Indios . Pero si se vfa de algun Artículo de el Plu-
ral tercero , que se sigue . Vg . De el que diziendo , *baqueng sayâ* , es decir para
que nos alegramos nosotros los Padres , sin hacer commemoration de los Indios .

Tercero Plural.

Nomin. Tcamo, li camo, l, que, l, que . Nosotros excluyendo
Genit,

Genit. *Mis, l, quecamis, l, queque.* (*Supp.*) De nos, a, para contra con, &c.

Preguntarás, que Artículos sirven para anteponer? Quales se ponen, y quales se colocan en medio? Respondo? El Artículo *Ace*, y todos los que comienzan en *T*. Sirven para anteponer.) Todos los de mas sirven para posponer. Y aunque una sola letra les preceda. Vg. *Eca micasala*, basta para ser de los que posponen.

En orden à colocarlos, la regla es ponerlos donde suenen mejor en la Lengua; y no ay otra, como si yo preguntase porque esta bien dicha en latín, *Sancti Patris nostri Augustini*. Y no es tambien en romanze de San Padre nuestro Agustino, pero si de San Agustin nuestro Padre, no hallaras mas razón, que el decir. Lo primero es tambien porque aquella collocacion suena bien en latín. Lo segundo está mal porque disuena; pero está bien dicho. Lo tercero, porque suena bien en nuestra Lengua, y cada Lengua tiene su especial sonido.

Así porque en Pampango no suena bien: *Emo eami alipan*, y dí suena, *ycamis emo alipan, l, y que emo alipan*. Pero asienta muy bien: *Emo que alipan*, pero esto solamente es necesario usar en el de aquel Artículo *que*.

Por la misma razon si se dixiese: Somos tus Esclavos, devia decir, *Alipan mo eami*. Porque disuenan todos los demas Articulos, fuera de el *eami*, y en estos ejemplos. Tu eres nuestro Esclavo. Vosotros sois nuestros Esclavos, por el mismo motivo es preciso recurrir à los de *y*. En el primero. *Iram alipan mi*; En el segundo, *yon alipan mi*, &c.

Pronombres de segunda persona.

A los Artículos de este Singular, que acaban en *a*, suelen añadir una o. *Tayo, Queco, cao*, para finalizar. Vg. *Tayo, Maragul na cao*. &c.

Singular.

Nomin.	<i>Tca, I, co.</i>	Tu.
Genit.	<i>Mis, me, l, queca</i> (<i>Supp.</i>)	De ti, a, para contra con, &c.

Plural.

Nomin.	<i>Tcayd, l, jcd, l, cayd, l, cd</i>	Vosotros.
Genit, para contra con &c.	<i>Tos, l, Je, l, quecayo, l, queco</i> (<i>Supp.</i>)	De vosotros, a

Si

Capt. I. S. III.

Si oyeres algún Plural de estos Primarios ; con supuesto Singular, no le estrañes , porque es modo politico , y respetoso . Como quando dice el Indio al Ministro : Vg. Tcayo. Tambien usan de ellos para decir . Vg. Nos el Obispo. Tcamis, &c.

Para decir *nostros nostras*, usan de los *Supletivos*, de los tres Plurales dichos guardando à cada uno su modo de significar. Bien que los politicos si escriben à alguno de otro Pueblo , no dicen *dng queccami* , por no excluirle , sino *dng queca tamo mayap laungan lugud ning* Dios. Vestras se dice por *que cayo*, l, queco, Vg. Sublico caring que cayo. Si à los tuyos, caring carela, &c.

Pronombre de tercera persona,

Este Pronombre se da mucho la mano con el Pronombre Latino, Ig, esa, id. Y así comprende Masculino , Femenino , y Neutro . Bien es verdad, que parece escusado la advertencia , porque en esta Lengua todos son comunes de tres . Solo se me ofrece distincion entre *Mas maris*, el Macho, y *Femina femina*. La Hembra. Aquel es *Lalaqui*, y esta *Babaji*. Y entre *Tio*, ó Padrafo, y *Tia*, y Madrasta . Aquellos son *Bapa*. Y estas *Dara*, communes de dos ay muchos tomaestos . *Caca*, *Vali*, *Capataz*, y *Pisan*, *Pengari*, *Nona*, *Axva*, &c. Y à esto se reducen los generos de esta Lengua, palién las duras con las maduras, y anime te este arculo, para subir la cuesta, que se sigue presto , que es bien trabaxosa.

Singular.

Nomin. *Iya*, *l*, *ya*, *l*, *na*, *l*, *ne*. El, ella, ello, l, Lo, la, *Ye*,
Genit. *-Na*, *l*, *ne*, *l*, *no*, *l*, *quea*. (Supp.) De el, a, contra con, &c.

Plural.

Nomin. *Yle*, *l*, *la*, *l*, *no*. Ellos, ellas, ellos, Los, las, *Ics*.
Genit. *Da*, *l*, *de*, *l*, *do*, *l*, *carella* (Supp.) De ellos, a, para contracon, &c.

En este Pronombre nuestras Particulas ^a siguen los romanizos, como *ts*. El uno sirve para distincion de los collas ; y el ultimo cohundir con el anze, que se pullo con los *Appelativos*. El otro hace veces de Pronombre, uno y otro determinan la colla.

... eamos à la cuesta , que es el vlo, y reconstrucción de algunos de todos estos Pronombres. Comencemos à subir anteponen su vlo es. Vg. Dice Juan, que ésta

vn puerco. Responde: El es el puerco. *Iyan babi*. Al muchacho, que quiere aprender, y se pone à jugar: *Iyan anac à antiqueca ingbisang megaral?* A este modo. *Ha, La*, y todos los demás se polponen.

Restan quatro Articulos de Nombres, tres de *Singular*, que son *Ta, na, ne*, y uno de *Plural*, que es *no*. Ya sabes que ay Nombres que tienen *Plural*, y sabes, que es *Singular*. Sabes tambien que ay Nombres que carecen de *Plural*. Vg. Agua, Vino, Aceite, Vinagre, &c. Y otros que tiene esta Lengua. Vg. *Canan*, *Otos*, *Cafalanán*, &c. Y los que significan en confusso. Vg. *Lo*. Haciendo relacion de lo referido, y los que se toman en significacion. *Vaga*, ó indeterminadas, Vg. Mata, Balubug, Gamar, &c. Esto supuesto.

Ya.

Vsase de este, quando el *Nominativo*, ó Nombre por quien supone. Es *Singular*, y determinado. Vg. Pedro es valiente. *Matapangya y Pedro*. Esta Taza está caliente. *Mapaliya yning Sullyao*. Aquella Tinaja está fria. *Marimlaja yrang Tapayan*, &c. Tambien se vía de el, quando se contraponen las especies de algun genero. Vg. El Puerco en linea de comida, es calido, la Baca fria. *Mapaliya ing Bab*; *Marimlaja ing Baca*. La Sandia es fria, y la Manga calida. *Mapaliya ing Paucan*; *Marimlaja ing Manῆga*. *Marimlaja ing amian*, *Mapaliya ing Abagas*, &c.

Quando el *Nominativo* es de los que carecen de *Plural*, es lo mas general, y mas seguro, no vsar el *ta*, Vg. *Marimla yning Danum*, *Mapaliy ing Chocolate*. Este mi Pescado está avinagrado, el tuyo no. *Ining canacong Asan maslam ing queca ali maslam*, &c.

No obstante esto, tengo por cierto, que quando ay esta relacion, ó contra posección, con especialidad, si el continente es de los que tienen plural. Se vsa bien de el *ya*, no solo puesto en *Nominativo*, que esto es rigurossissimo. Vg. *Ining Sapa malinaoya Danum*. *Itang Ilug malabugya Danum*. Y este es buen refugio, si dudares de poner, ó no el *ya* sino tambien poniendo en *Nominativo* el Agua, &c.

Na.

Este nunca se vsa quando el Nombre por quien supone es *Singular*; sino solo quando carece de *Plural*, y siempre incluye el romanze *ya*. Sea en *Activa*, sea en *Passiva*. Vg. Ya está fria aquella Agua? *Marimlana yrang Danum?* Sino está fria, responderá. *Epa po marimla*. Y si ya lo está, dirá *Marimlana po*. Esto es certissimo, aunque tal vez no quadre bien nestro *ya*. Vg. *Ining Danum à matabang ngeni*; *paquimique na quing nafat*; *unalar*, *camalas na*. Esta Agua dulce aora, luego, que entre en la Mar. ya queda

queda salada. Lo mismo es en aquella locucion, que trae el Memorial: *Talampacan mo ing masugat, &c.* En *Passiva*. Vg. Dexalo ya. Paburian mo na. Dilo ya. Sabian mo na. Siempre que la Oracion dice perfeccion del acto, se vfa el Pampango, aunque Nosotros no. Vg. Llevalo, o acaba de llevarlo, o llevarlo de vna vez, &c. El Pampango dice. Llevalo ya. *Dalan mo na*.

Ne.

Este solo se vfa, si el Nominativo es Singular, y siempre incluye già, como el *na*. = Si el Nominativo por quien supone, se expresa, es su accento breve, sino es largo. Vg. Yà vino Pedro? *Dinatang nè y Pedro?* Si aun no ha venido, dirà. *Eyapa po dinatang*. Pero si yà vino responderà. *Dinatang nè po*. *Passiva*. Vg. Lieva esta Carta si quieres decir que quando se vaya. Vg. La lleve, no vses nè. Pero si es lo mismo, que llevala de yda vez, o llevala yà. Diràs. *Dalan mo nè iyang sulat*, &c.

No.

El mismo vfo, y regimen tiene este con sola la diferencia de que el Nominativo ha de ser Plural. Vg. Yà vinieron aquellos Hombres? *Dinatang no derang tauo?* Si no han venido. *Elapa po dinatang*. Si yà vinieron. *Dinatang no po*. Otro. Vendrán los Padres? *Datangla ding Padre?* Vendrán. *Datangla po*. Yà vendrán. *Datang no po*. = *Passiva*. Llama yà estos Hombres. *Ausan mo no derang tauo*. Yà los llamaré. *Ausan co no po*. Quando estos dos finalizan. Para aquel dirás: *neya*. Vg. *Con mo neya*. Tomale yà. Para este nala. Vg. *Ausancò nala*, &c.

Pasémos ya al vfo, y construccion de los Genitivos de todos estos Pronombres en que ay dificultad, omitiendo los que ro la tienen. Yà dixe en el Pronombie *aco*. Que supliría con el accento los Genitivos de dos letras, como aora lo hice con los Nominativos, *ne*, y *no*. = Separo el Genitivo; da, en quanto equivoco. Vg. *Caluguran dala*. Tu eres amado. De quien? Puede ser de mi, de ellos, y de nosotros. El contexto te lo dirá. Esto supuesto.

El primer Articulo de cada Genitivo de estos cinco Pronombres, *aco*, *yca*, *y cayo*, *iya*, *yla*. Es: *Cò*, *mò*, *yò*, *nà*, *dà*. Todos son breves, y solo se vfan, lo primero quando el Nominativo de Persona que padece es Plural. Vg. Los Pollos son comprados de mi, *I*, de ti, *I*, de vosotros, *I*, de *el*, *I*, de ellos. *Saliuan cò*, *I*, *mò*, *I*, *yò*, *I*, *nà*, *I*, *dà ding sisì*, &c.

Lo tegundo quando el Nominativo es de los que carecen de Plural. Vg. *Saliuan cò*, *I*, *mò*, *yò*, *nà*, *t*, *dà ing palay*. Exceptuanse los Nombres de estos mismos Pronombres, para los cuales se vfan aunque no carecen

en de Plural, como se oye cada dia. Vg. *Caluguran dace, l, Caluguran dala, l, yo, ja, &c.*

El segundo Articulo de cada Genitivo de los dichos, y el de el dual, es: *què, mè, yè, nè, dè, tè.* Todos de acento breve, y para nada de lo que sirven los paliados se vián estos, porque siempre traen Nominativo de Singular expresso. Vg. *Dios tea amado de mi, de ti, de vosotros, de el, de ellos. Yo, y Tu. Caluguranquè, mè, yè, nè, dè, tè, ing Dios.*

Nota con cuidado, que si el Nominativo que carece de Plural. Vg. *Alac, Gatas, &c.* Esta individualizado, como quando es, vn solo Vaso, una Escudilla, vn Jarro, vna Tinaja, &c. Con relacion, ó contraposicion, como yà se dixo, no debes usar de los antecedentes, sino de estos. Porque si habiendo. Vg. Dos Vasos de vino, quieres decir veverte esse, y vasas de el mo, que es uno de los cinco antecedentes: diciendo: *Inuman mo iyan.* Se los chiflara ambos, y así debes individualizar con el Genitivo, me, diciendo: *Inuman me iyan.* Veverte ese, y no ese otro. Esta contraposicion es la que individualiza aqui. Y así no repares en que solo tenga Articulo, ó Demostrativo, que esto solo no basta.

Porque aunque ayga vn solo Vaso de Vino. Vg. Y le determine, ó demuestre: diciendo. Vg. *Iyan,* no vasare de el me, para decir veverte, sino de el mo. *Inuman mu iyan.* Si oyres me, ó entiende el Vaso, ó lo que mezcla. Vg. Piedra de Galpar Anton, &c.

Aqui pertenece el Genitivo, no, de el Pronombre *ya,* que sigue á estos, pero como solo el pide Nominativo de Plural se pone por rivete. Vg. *Patauarano ding Masama queya.* Perdona á sus Enemigos. No confusses ya perdona, que los Genitivos no incluyen ya. Para esto dixerá *Patauaranano, &c.*

Reitan los que tienen dos Oficios, y por ello estaban apuntados con dos letras (no falto quien lo afeas) agora lo suplo con la apuntacion, y por si acaso la come la Imprenta, te advierto, que todos son de acento largo. Son doce Genitivos; dos de cada Pronombre de los seis que se siguen.

De	<i>Aco.</i>	<i>Qué,</i>	<i>có.</i>
De	<i>Tca.</i>	<i>Mé,</i>	<i>mó.</i>
De	<i>Tcayo.</i>	<i>Té,</i>	<i>jó.</i>
De	<i>Tcata.</i>	<i>Téi,</i>	<i>tó.</i>
De	<i>Tia.</i>	<i>Né,</i>	<i>nó.</i>
De	<i>Tla.</i>	<i>Dé,</i>	<i>dó.</i>

La especialidad de estos consiste en que cada uno vale por dos. De modo, que siendo solo *Genitivo* valen tanto como *Genitivo*, y *Nominativo*. Aquel siempre está expreso, este siempre está implícito, y siempre es algún Artículo de *Nominativo de Singular*, ó *Plural* de el Pronombre *Iya*, como lo puede inferir de su uso, qualquiera, que reflexe. Y de ay es, que las Oraciones de aquellos se resuelven por estos. Lo qual supuesto,

Digo, que quando mediante nuestro Pronombre, *El*, *los*, *las*, *le*, ó algun *posesivo*, *mío*, *tuyo*, &c. Ratificamos, o negamos lo que se dixo de algun Nombre expreso: Se usa de estos *Genitivos*. Los seis, que acaban en *é*, se refieren à *Nominativo de Singular*, los otros seis, de ó, à *Nominativo de Plural*. Exemplo. *Es Pedro tu hermano?* Responde. *Eslo*. *Capatadqué po*. *Es hermano tuyo*. *Capatad mépin*: *Es hermano vuestro*. *Capatad yépin*: *Es hermano tuyo*, y *mío*. *Capatad tépin*. *Es hermano suyo*. *Capatad népin*. *Es hermano de ellos*: *Capatad po*, Como si dixera *Capatad cóya*, *móya*, *jóya*, *téya*, *néya*, &c.

Otro Exemplo: *Lleva la Carta*. Responde. *Llevarela*. *Llevarasla*, &c. *Dalanqué po*, *Dalan mépin*, *yépin*, *tépin*, &c. Si finalizan. *Dalan cóya*, *móya*, *néya*, &c. Exemplos de los que acaban en *o*: son estos *tus hermanos?* Responde. *Sos* *mios*, *tuyos*, *vuestros*, *tuyos*, y *mios*, &c. *Capatad cópo*, *mópo*, *jópo*, *tópo*, *nópo*, *dópo*, &c.

Otro, *Lleva las Cartas*. *Llevárelas*, *Lleváraslas*, &c. *Dalan cópo*, *mopo*, &c. Y advierte para todos, que aunque es lo mismo. *Dalan cópo*. *Vg.* *Dalan cóla*, no siempre has de usar de qualquiera, sino de el que mejor suena. Si como se puso el *po*, despues del *có*, se pusiera antes, dixerá: *Ova po dalancóla*, &c.

§. IV.

Pronombres demostrativos.

Esos son *Ini*, *Iti*, *Iyan*, *Ita*. Los tres vienen de las Particulas de lugar, *Ni*, *Ti*, *Ta*, de que se dirá en *sum esfui*. Siguenlos *Iyan*, *Ini*, significa que la cosa está en lugar propio, solo al demonstrante. *Vg.* *Ining Pluma*. Esta Pluma con que escrivo. *Iti*, denota, que la cosa está en lugar comun al demonstrante, y à aquel à quien se muestra. *Vg.* Si los dos mojamos en un Tintero. *Ining Tintero*. *Iyan*, dice que la cosa está cerca de ti. *Ita*, dice mas distancia en la cosa, esto es allá.

Y por esto sus *Acusativos de Singular* se usan para Adverbios de lugar, denotando cada uno la distancia que le pertenece, segun su Pronombre, y son: *Queni*, *Queti*, *Queyan*, *Queta*.

Sin-

Singular.

Nomin.	<i>Ini.</i>	Ello, esta, esto.
Genit.	<i>Nini, l, canini, l, queni. (supp.)</i>	De este, a, para contra con &c.

Plural.

Nomin.	<i>Deni.</i>	Estos, estas.
Genit.	<i>Deni, l, careni. (supp.)</i>	De estos, a, para contra con &c.

Singular.

Nomin.	<i>Iti.</i>	Este, esta, esto.
Genit.	<i>Niti, l, caniti, l, queti. (supp.)</i>	De esto, a, para contra con &c.

Plural.

Nomin.	<i>Deti.</i>	Estos, estas.
Genit.	<i>Deti, l, careti. (supp.)</i>	De estos, a, para contra con &c.

Singular.

Nomin.	<i>Iyan.</i>	Ese, ella, ello.
Genit.	<i>Nizyan, l, canizyan, l, quezyan. (supp.)</i>	De ese, a, para contra con &c.

Plural.

Nomin.	<i>Dean.</i>	Esos, esas,
Genit.	<i>Deans, l, careans. (supp.)</i>	De esos, a, para contra con &c.

Singular.

Nomin.	<i>Ita.</i>	Aquel, aquello, aquella.
Genit.	<i>Nita, l, canita, l, queta. (supp.)</i>	De aquello, a, para contra con &c.

Plural.

Nomin.	<i>Deta.</i>	Aquellos, aquellas,
Genit.	<i>Deta, l, careta. (supp.)</i>	De aquellos, a, para contra con &c.

Quando usan de estos Pronombres, gozén por mas elegancia añadir al fin de cada Artículo, si acaba en *i*, *nan*. Si acaban en *a*, *in*, *il*; *an*, *l*, *ni-*.

I, *ninan*. Si en *n*, *in*, *l*, *inan*, *Vg. Ininan, Itain, l, Itanin, l, Itaninan, l, Iyanin, l, Iyaninan*. Tambien se les pega el *Adverbio-Pín*. *Vg. Inipín*. Pero este tambien se junta todo en la misma significacion à los *Primitivos*. *Vg. Acopin*. *Ego met*, y à otras muchas cosas. *Quando se doblan* dicen mas energia. *Vg. Iyapiniyan*, y si se intercala la cosa de que se habla mejor. *Vg. Itapingtauo ita*. Y advierte, que aunque el primero preceda en *Acusativo* el que se pospone ha de estar en *Nominativo*. *Vg. Quetaping alda ñita*. En aquél misfíssimo dia, &c.

§. V.

Pronombres interrogativos:

Estos son *Nino?* *Insa?* *Nanu?* Y advierte, que si el *Artículo*, que se les pega al *Nominativo* de *Singulat*, es *Plural* tambien le significan, *Vg. Nino?* *I*, *Insanu deta?* *Io Nanula deta?* &c.

(Singular.

Nomin.	<i>Nino?</i>	Quien?
Genit.	<i>Nino, l, canino, l, queno (supp.)</i>	<i>De quien? a, con, &c,</i>

Plural.

Nomin. *Dinino?* *l, Deno?* (mas visto) *l, careno?* (supp.) *De quien es?* *a, para contra con, &c.*

El *Genitivo* de *Singulat*, *Nino?* Solo se suele usar con regimen. *Passiva*, *Vg. Ngana nino?* Por no ie equivocar con el *Nino*, de *Nominativo*.

(Singular.

Nomin.	<i>Insano?</i> <i>l, insano?</i>	Qual?
Genit.	<i>Ningsa, l, ningsono?</i> <i>Quingsa, l, quingsano?</i> <i>Ca-ningfa, l, caningsano.</i>	<i>De qual? a para contra con, &c,</i>

Plural.

Nomin.	<i>Dingfa, l, Dingsono?</i>	Quales?
Genit.	<i>Dingsa? l, dingsono? l, caringsa, l, caringsano?</i>	<i>De quales? a para contra con, &c.</i>

(Singular.

Nomin.	<i>Nanu?</i>	Que cosa?
Genit.	<i>Ning uand, l, quing nanu. (supp.)</i>	<i>De que cosa? a, para contra con &c,</i>

*Carece de Plural.**Quales?*

Quando à estos Pronombres se les junta el Adverbio, *man*, no son Interrogativos, sino Afirmativos. Vg. *Ninuman*. *Qui cumque*. *Insanu man*. *Qualis cumque*. *Nanuman*. *Quodlibet*. Y mas elegante. *Ninut nina*. *Insanut, insanu*. *Nanut nanus* &c.

§. VI.

De el no vso, y vso de el Articulo *Ning* de la vunion de Nombres, y Pronombres, y de otros vsos de estos.

NO se vía de este Articulo quando el romanze de significa la materia de que algo se hace, y con razon porque tal romanze, no denora Genitivo, sino Adjetivo, como le trasumpta en Latin. Vg. Casa de piedra. *Demus lapidea*. Lo mismo es quando se junta à alguna cosa propia de tal Nacion. Vg. Vino de Castilla. *Vinum Castellarum*, ò de tal fuerte de Gente. Vg. Vestido de Rey. Vestido de Padre. *Vestis Regia, l, Religiosa*. Costumbres de Vestias. *Mores ferini*.

Estos Adjetivos, quando el romanze de, dice la materia, si acaba en diprongo, ò consonante la cosa, se dicen ligandoles con *a*. Vg. *Bale à bato*. *Caliz à pilac*. *Calix argenteus Caban à bulaon*, &c. Si en vocal con *n*. Vg. *Murenula aurea Tingang quinto Bucayon Santol*

Quando ro significa la materia, tino la propiedad, ò vso, no se ligan, si acaba en consonante. Vg. *Tmalan Ari*. *Tmalan Pare*. *Dase Sanglay*. *Alac Castila*. *Ajal ayop*. Si acaba en vocal, se ligan con *n*. Vg. *Amanon Castila*. *Amanon Capangpangan*. Vg *Natione Gallarens*. *Tauoya Galicia*, *l*, *Betiz*. *Capitan Baculud*, *Ocom Capangpangan*, &c.

Otras veces el romanze de, es equivocò. Vg. Quando decimos: *Tinaja de azeyte*, esto es, ò ya que tiene azeyte, ò ya que sirve para tenerlo. Si lo primero se dice. *Tapayan ayalac*. Ligados con *a*, porque es consonante, sino con *n*. Vg. *Bangan Danum*. Si lo segundo acabado en consonante, no se liga. Vg. *Tapayan Alac*. Si en vocal si. Vg. *Frascon Laro*, &c. Si es confuso di. *Itang Frascon maquilaro*, &c.

Vltimamente el romanze de, tiene otra significacion muy ordinaria, y se dice sin ligadura alguna en el sentido, que dirán los Exemplos. Vg. *Masaquit co buntoc*, *l, bitis ipan*. Tengo dolor de Caveza. *Mayappa pangatabas Mabaca dan*. Y assi en todas las Predicaciones semejantes à aquellas de el Poeta. *Ruber crine niger ore, brevis pede lumine lesus*, &c. Assi curò Marcial à un Enfermo de Caveza por preciado de Narciso llamandole hombre de cabello rubio, negro de boca, de pies shiquige, lisiado de ojos

ojos por no decir tuerto, para el qual romanze de, no sirve etnín. Y así se dice. *Bulang gavya buas, Matuling ya asbus, Macuyadya bitis, ampus dulingya mata.*

De este Artículo ning se usa tambien siempre, que un Nombre Appelativo se junta con otro Appelativo, o con Pronombre Primitivo. Vg. El Perro, y el Gato, *Tang Aso, y la ning Pusa.* Tu, y tu Carabao. *Ico ning Damulag mo.* Yo, y mi Muger. *Ique ning Asaua co.*

Dirás que hace junto al Genitivo Ning Pusa, aquel Pronombre, *Ila*, y los otros dos. *Ico ning Damulag.* Iqué ning Asaua? Porque en romanze, no ay tal ellos, ni tal Vosotros, ni tal Nostros? Reparas bien, pero sabe que aunque no se expressan en romanze estos Pronombres, por la brevedad, hacen el mismo sentido, que si dixeramos, elos, el Perro, y el Gato Vosotros, Tu, y tu Carabao, Nostros, Yo, y mi Muger. &c. Y así has de entender toda union de Nombres, o Prosobreros para darles siempre el Pronombre, que les corresponde en Pampango expreso.

Si los que son Plural, se dexa el ning, y se toma el ding, Genitivo de Plural. Vg. El Gato, y los Perros. *Ing Pusa, yla ding Aso.* Los Gatos, y los Perros. *Ding Pusa, yla ding,* &c. Esto supuesto pallo à la union de los proprios, y verás por tus ojos, como se vñen, que es mas facil, oír mas breve, que dar reglas. Yo, y Pedro. *Iquen Pedro.* Tu, y Juan. *Icon Juan, Petrus, & Paulus.* Pedro, ylan Pablo. Yo, Pedro, y los suyos. *Iqué di Pedro.* Pedro, y los suyos, Juan, y los suyos. *Di Pedro, yla de Juan.* Nostros, y Pedro. *Icamí, át y Pedro, l, yramo, l, ycata.* Segun se hablare. Tús y Pedro id à Manila. *Icon Pedro vmetó Menila, Icaminan Juan vme carin.* Yo, y Juan irémos, &c. Este n.n, parece Limitativo.

Si el ligado con el proprio es Correlativo se liga con ng. Vg. Pedro, y sus hermanos. *Di Pedro ylang nicacapatad.* Vide el Mi, Correlativo. Quando traté de estos Pronombres, por evitar confusión, reservé otros usos de algunos de ellos para este §. Lo primero vñan de los Artículos de Nombres de los quatro Pronombres Demonstrativos en sentido exclusivo, como dirán los Exemplos: Advertiendo que quando sirven de Nomina-tivos son breves, pero quando incluyen esta exclusión, es su acento largo, y espacioso (lo mismo los Pronombres de Ni, ti, ta. Vide ibi.) Vamos a los Exemplos. Portias, Vg. En qué no has hecho tal cosa; yo en que no ha sido otro que tu, y así te digos *ycapin*, largo el ca. Tu solamente, &c. En este sentido se dice. *Icapin ing maqui Anas can-tesu Christo.* Esto es tu sola, y no otra Muger alguna tuvo la dicha, &c.

De modo que siempre; qué en romanze, nos recalcamos, ó insi-

sistimos en excluir otro, vía el Indio de los Artículos, que se anteponen con acento largo. *Icō pin. Iqué pin. Iyá pin. Ilú pin. &c.* Tambien vías de los que se posponen en sentido exclusivo, segun compiere a cada locucion estos son *có, cá, coó, yá, ná, Vg. Mine có queting mi along.* Dize simplemente he venido de divertirme : pero largo el có. Muda de sentido, y quiere decir, solo divertir me vine, por esta razon, si el Maestro pregunta avn muchacho, porque te pegó Pedro. Responde. *Bénasa co yámo* (largo el yá) quiere decir solo porque le i, &c.

No arguyas que cuntas en el *mo*, que es Limitativo tambien porque este se añade para que suene mejor, y para confirmar la significacion dicha del *yá*. Cossa muy ordinaria en esta Lengua, mas avnque no se añada haze el mismo sentido. *Vg. Metong ya po*, que *Metong ya mo*. Otro : *Danum yacatavanning ravo*. Si construyes el cuerpo de el Hombre es agua breve el *yá*. Lo yerras; porque lo que dice es que : no es mas que agua el cuerpo del Hombre, como si dixerá. *Danum mong catavan ning ravo*.

En las Negativas te percive mas claro. *Vg. Ena la pengan at pilutae no pa*. No solo los coñío, sino qué los pisoteo. *Vg. Los Sinabud*, donde si haces breve aquelyá, enciades lo contrario de lo que dice el Indio ; Es sic dereliquis : El *Na*, no solo es Exclusivo, como los dichos, quando es Artículo. *Vg. Iya ná, l, iya namo. Atlo ná, algo namo*, sino tambien quando no lo es. *Vg. Iya van bala, Iya han bme carin. &c.* Y tiene otros usos, que ellos no tienen.

El primero, para decir tuistro *yá*. *Vg. Yá me voy. Yá me buchó*. *Mas que no*; *Muli naco*. *Yá sevá quebrando*: *Mabalbal na ya*. &c. El segundo, para exagerar. *Vg. Catuhua nang catuhuan. Gigote nang gigote. Tatua na sang tatua*. Porfias, y mas portias (aquí está avnque empanado) para que no de confundas con el Limitativo, nota bien el contexto, sino tiene mas la Historia. *Vg. Dize el Indio. Ang gana po cariu*. Este es Limitativo, pero si habla. *Vg. Ponderando alguna colla. Ang gana cariu ingluguad ning Dios*. &c. Es Exagerativo.

El tercero, para suplicar. *Vg. Ayuda me te ruego. Saupan mu naco, l, Saupan mu naco sa duga.* (No le confundas con el *ná* ; del *yá*. Porque si *Vg. Manda dira* tambien. *Saupan mu naco*. Ayuda me *yá*. *Di ne po, l, diana na po, l, din mu naco po queyang polvos mo*. Sirvale visto de dár me un polvo. *Balduga na go, l, Baldugana na po*. Sirvale visto de echar me algo, y assi. *Dinan mayumse duga i Baldugana manian*. Parianan *danum*. &c. *Yide en los adverbios de Pracapdi*. El *ya nassa*. Amen. Tambien de suplicar.

El quarto, para decir Esturo. *Eucas na*. Mañana será ten señante hora.

hora. Otro. Calao laco cunà. Me iré quando me vaya. Dice quisiera, pero quando, ó en que hora. &c. Lo quinto, para exagerar lo que se extraña, por impensado, como quando. Vg. Vamos à sorber el Caldo, y nos quemamos, dezimos. Fuego que caliente, que está. El Pampangodize - Mapali nà: Con su retintín, y no simplemente, como quando dice. Mapali nà. Yá está caliente, y así Maparas nà. Matapang nà. &c. Si el Nominativo, no es de los que carecen de Plural, sino que es Singular se usa de el *ne*. Con la misma significacion, y retintín, ó admiracion. Vg. Está echando Pedro brabaras, siendo cobarde dire: Matapang *ne*, y Pedro. Fuego que valiente es Pedro. Bien puedes tu dár otro romanze, con tal que guarde el mismo sentido.

CAP. II.

De el Verbo Substantivo.

§. I.

De el Concepto Ser.

POR conformarme en todo lo posible al Arte de la Lengua Latina, más seguido à los Nominativos de el Verbo, *Sum es fui*, y dexando Querfiones, por la brevedad, digo: que en esta Lengua, ni ay palabra que diga *Sum es fui*, ni que particularmente le supla; Sino que al modo, que en Latin, no pocas veces se entiende sin expresarse. Vg. En aquellas palabras de el Apostol. *Nos infirmi, vos autem fortes*. &c. Donde puesto el Sugeto *nos*, y el predicado *infirmi, vos, y fortes*, entiende el *simus*, y el *estis*.

A este modo en Pampango puesto. Vg. El predicado *Masanting*, y el Sugeto, yá, *masanting yá*, se entiende el *est*, aqueles hermoso, y lo mismo quanto à Modos, y Tiempos, puestas las demás partes de la Oracion. *Serás sim sub intelligitur Verbum sum es fui*. Los Exemplos lo haran mas claro. Eres Esclavo. *Alipan ca ngéni*. Eras Esclavo ayer. *Alipan ca napon*. Serás mañana Esclavo. *Alipan ca bucas*. Serás Esclavo mañana orro dia. *Alipan capog*. Antes de casarte, yá avias sido Esclavo: *Bayoca me qui asaya alipana ca*. Si Yo fuere Esclavo. &c. Nun alipan co sa. Criado casa. Eras Criado. A este modo las demás Tiempos, como verás en las Conjugaciones.

§. II.

§ II.

De el Concepto Estar:

YA hablamos del Concepto Estar, que equivale a ser. *Vg. Èstà enfermo; Èstà infirmus.* Aora hablo de el Concepto Estar en lugar. *Vg. Èst Rome* Èstà en Roma. Para el qual tiene esta Lengua tres Raizes, ò Verbos Defectivos, que son *ni, ti, ta.* Cuyo modo de significar se halla en los de los Demonstrativos: *ini, iti, ita.* Dichas Raizes, ò Verbos se varian por las Personas, como verás en los Exemplos.

Pero antes es preciso advertir, para no errar, que siendo cierto, como lo es, que este Verbo Defectivo *Ni*, y el Adverbio *Queni*, solo denotan lugar proprio al demonstrante, infaliblemente se sigue, que solamente la primera Persona de Singular, y la primera de Plural, que es Yo, y Nosotros demuestran su lugar propio de el *Ni*, y del *Queni*, para todas las demás, es preciso añadir lugar proprio solo al de monstrante, por lo qual quando dice, *Vg. Aqui estás. Ni-ia queni,* Se entiende, pongo por Ejemplo. Escrito en este Libro, que tengo yo en la mano, *Et sic deceteris.* Salvo quando la cosa, ò lugar demostrado, no es menos proprio de aquel con quien hablo, que de mi como verás.

Ni

Singnlar,

Primera. Yo. *Nico, I, Anito, I, Naco:* Aqui estoy. *Vg. Quando se lec mi Nombre. Nosotros en Latin dezimos. Adsum. Aninaco, I, Ninaco:* Yà estoy aqui. *Vg. Avn no ha venido Pedro? El que lo oye, responde. Aninaco, I, Ninaco.* Yà estoy aqui. Si me riñen. *Vg. Porque no voy parexo en la Procesion. Aninaco, I, Ninaco talataq..* Yà estoy en fila, *I, ya me voy à poner en fila.*

Segunda. Tu. Lo mismo observás en la segunda Persona Tu. Con sola la diferencia advertida, de que quando digo: *Vg. Anicas, I, Nica. &c.* Se entiende, aquí en el Padron, ò Llista, que estoy leyendo. *&c.*

Tercera. Aquel. *Nijo, I, Anijo:* Aqui está. *Vg. En mi mano, ò en lugar à mi proprio. Ninè, I, Ninayos:* Aqui esta yà, vr quando yà parecio: por aquí se dice: *Ecce. Nijo,* Y advierte que à todos los de este *Ni*, en Singular y Plural, te añade bien *Queni.* Avn quando suena bien sin el,

Plural.

Primera. Nosotros. *Niquè queni, l, Aniquè queni, l, Aninaquè queni, l, Ninaquè queni.* Observando el uso de cada uno, como se dixo en la primera Persona de singular.

Segunda. Vosotros. *Nicò queni, l, Anicò queni, l, Ninà cò queri, l, Aninéco queni.* Observandolo, que se dixo en la segunda Persona de singular.

Tercera. Aquellos. *Nilos, l, Anilos.* Aqui estan. *Ninò, l, Ninalò, Aninò, ls Aninalo.* Yá estan aqui, como se dixo en la tercera de singular. Yá hè dicho que à todos se puede añadir, *queni*.

Ti.

Este es mas universal, y mas dificil, porque admite por Adverbios de lugar en su Territorio los accusativos de los cuatro Pronombres, que son *Queni*, *Queti*, *Quetian*, y *Queta*. Y entre los dos primeros, ay su mas, y menos sobre los terminos de su Jurisdicion. Admite tambien al Adverbio *Cariño*, por ser Hermano de el *Queta*.

Yá sabes que estos cuatro hijos se parecen en el modo de significar á sus Padres. *Queni*: Donde Yo estoy, ó cerca de mi, ó con respecto solo á mi: aunque diste un tiro de piedra, como quando digen: *Meco queni paroba*. Quando Yo llamo á alguno, avoque esten otros locos migo; tambien se usa de este: *Ngamò queni*. Ven aqui, á mi, que te llamo.

Queti, aqui, esto es, donde estamos Yo, y con quien hablo. *Vg.* *Queti quing filid Queti quing Convento*, *Queti quing Balayan* *Queti Capang pangán*, &c. Supuesto, que estemos, Yo, y con quien hablo en tales lugares; Pero si excluyo al que habla con migo; diré: *Queni*. *Vg.* Vee me el Indio, que pasa á la Bentana, y me pregunta: *O catapo macasau*? Donde es tu habitacion? Si me pregunta por el Convento donde vivo, responderé: *Queni*. Si por el Pueblo, que Yo estoy, pero no en el Convento donde estoy, Yo, y no el.

No obstante esta distincion, que es cierta, si lo que se muestra es alguna cosa, ó lugar particular con no menos respecto á ti. *Vg.* Que es con quien hablo, que á mi que soy el que demuestro, como ya adverti. Se confunden Hijos, Padres, y Abuelos, esto es, el *Quenis*, y el *Queti*, el *Ini*, y el *Ti*. El *Ni*, y el *Ti*, como tu aplicacion notara en los Ejemplos.

Singular.

Primera. Yo. *Ticos, l, Ati cò.* Aqui estoy. *Vg.* Hablando contigo, y en el calle se puedes añadir *queti*, o *queni*. Salvo este en otra Cekla quando me di-

dires. Tico, entonces queni, no queri. Tico, l, Ati co queri queca. Si oygo mi Nombre como se dixo en el Ns, Tico, l, Atico queni (no queri) Aquí estoy: Tico, l, Atico. Ay estoy. Vg. Queyan quing Lista, l, Padron. Tico l, Atico queria, l, caria. Ati estaba. Vg. En Bacolor quando tu llegaste. Atina co, l, Tina co. Yà estoy. Vg. Contigo, ve quando me das priesa, ò yà estoy aquí. Vg. Tina co queri, no queni.

Segunda. Tu. Tica l, Atica: Aquí estas conmigo. Vg. Queri, no queri. Pero si digo aqui ellas en la Lista, ò Padron. Tica, l, Atica, l, queri, l, queri. Porque se verifica uno, y otro. Et, atinaca, l, tinaca. Yà estas aquí, ve quando vos, que yà llegaste; y te entiende queri, no queni. Para el queyan, queri, y caria, como se dixo en el antecedente. Vg. Tica queyan quing Libro. Tica querida, l, caria y yang miras co. Et.

Tercera. Aquel. Tijo, l, Atijo. Aquí está. Vg. Caco, l, queca. Como si preguntan por ti, que estás conmigo: díre: Tijo caco, l, tijo queri, l, queri caco. Si con tigo: Tijo queca, l, queyan queri. Si con aquel: queri, l, caria querja. También por aquí se dice: Ecce. Tijo; guardandole la diferencia del Nijo, Atin, l, Tinajo. Yà está aquí; como se dixo en el antecedente. Atiné susulat. Páctate escriviendo. Et.

Plural.

Primera. Nosotros. Tique, l, Atique. Aquí estamos. Vg. Contigo. Que-
ri queta. Si nos llaman. Tique, l, Atique queni, no queri. Aquí estamos. Ti-
que que queri. Yà estamos aquí. Vg. Que nos quereres?

Segunda. Vototres: Tico, l, artic, l, tinaco. Observando lo dicho,

Tercera. Aquellos. Tilo, l, Atilo. Aquí están. Vg. Tilo queca nala. To-
males aquí están, si sobre la Mesa, Vg. Se entiende queri. Si de mi mano ala su-
ya, queni. Tito, l, artito. Están. Vg. Los que mande ver si estayan en Casa, ó
en el Pueblo, se entiende caria, en el queyan, y el querja, no ay dificultad. Tia-
no, l, Tinalo; Atinô, l, Atinalo. Yà están. Queni, l, queri; l, querja, l, caria, como se ha dicho.

Yà adviertes la confusión de queri, y queri, la misma ay en-
tre ini, y isi. Pero observando que quando se juntan para demostrar una mis-
ma cosa, si se vía de ini, ò queni. Se habla como quien excluye. Si de ini, ò
queri, como quien incluye, no te contradiciras, aunque говорят.

Ta.

Yà se dixo en los dos antecedentes, que se usa para decir; Ecce:
Por este le dize ini, que explica mas distancia, que Ecce. Y aunque el Vg. Sepo-
ne

ne en tercera Persona *Nijo, Tiyo, Tayo*. Es por ser lo mas ordinario, no porque dexen de servir para todas.

Singular.

Primera. Yo. *Taco.* Alla yo estoy. *Vg.* En la Nominá, que se leyó, ó en el Espexo à que me miro. *Tanaco.* Ya estoy allà. *Vg.* En la Lista, ó en Cantaro. *Taco panaya na.* Allà me está esperando. *Taco lalava na,* Allà me está mirando. *Vg.* Estando Yo à la Bentana, y el fuera de el Patio, ó mi Imagen en el Espexo que parece me mira. *Taco mamangan.* Alla estoy comiendo. Y advierte, que parece repugnante este modo de hablar, porque si estoy aquí hablandote, como se compone estar comiendo allà? Pero si reflexas, no le falta este modo à nuestra Lengua. *Vg.* Llamaste me dexé la comida comenzada, vengo à donde estás, y te digo: Esta vno comiendo, y le llamas. Siendo assí que ni yo estoy comiendo, ni tu meestás yà lla nando; à este modo se compone estoy allà comiendo. En *Preterito imperfeito:* Es mas claro. *Vg.* Que hazias endenantes, Estava comiendo: *Taco mamangan.*

Taco queni (otro que bien *bayla*) quiere dezir allà estoy en este Cantaro. *Vg.* O escrito en este Libro. *Or.* *Tanaco.* Yà estoy allà, como si no me avian puesto en Lista, y yà me pusieron. *Tanaco misular.* Yà sabes quando le corresponden *questa*, y *carin*.

Segunda. Tu. *Taca.* *Vg.* Llamo al muchacho, y viendo que viene de mala gana le digo. *Tacà mamangan?* Estás comiendo? (Como yà se dixo,) *I.*, *Tacana ca mamagan?* Yà estas comiendo. Otro, no te llamé porque estavas comiendo: *Vling taca mamangan.* *Tacà queni* (yà escampa) *quing Libro,* *I.*, *quing Padron.* Sigue en todo al paillado.

Tercera. Aquel. *Tayo queta,* *I.*, *carin.* Alla está. *Tayo po ynausda.* El romanze es, ya le fueron allamar allà. *Tayo queni,* *I.*, *quets,* *I.*, *queyan.* (y este pajás) buscas alguno, y yo por vno de estos te digo donde está. *Tane,* *I.*, *Tayayo,* *Vg.* *Tane metao,* *I.*, *Tanayo.* Yà se suè. *Tane mamacao.* Yà está para irse. De este modo yà dire.

Plural.

Primera. Nosotros. *Taque queta,* *I.*, *carin.* Alla estamos. *Vg.* *Taque carin maça Padron Baculud.* *Or.* Obierva en este lo mismo q'en la primera Persona Yo,

Segunda. Vosotros. *Tacòs,* *I.*, *tanacos.* Lo mismo.

Tercera. Aquellos. *Talo,* *I.*, *tanó,* *I.*, *tanalo.* Lo mismo que en la tercera de Singular.

Por estos tres se dice aquel nuestro romanze: Estoy yà para: Esta yà

para: Estava yà para. **Oc.** Como diránlos Exemplos. **Vg.** Vienes à vissitarme, me estoy poniendo el Abito negro: Si me preguntas, que es esto? Díre por los dos primeros. **Nico, l, tico macona.** Estoy yà para salir, y lo mismo en todas las Personas conque vissamos de este romanze. **Vg. Tique, l, Ninaque maco na.** Y assi **Ninè, l, Tinè maco na ing Padre.** Yà esta el Padre para salir, **l, Tinè macao, l, mamacao:** Et sic dereliquis.

Y lo mismo para comer, para escrivir, para leer. **Oc. Vg. Nicò, l, Ticò mangana, l, Sunulat na, l, Masana.** Si por aqui quieres dezir, ya estoy escriviendo. **Oc.** Muda los Futuros en Presentes, y el **Na**, que está al fin ponle arrimado al **Ti, l, Ni.** **Vg. Ticò sunulat na.** Estoy yà para escrivir. **Tinaco sunulat.** Ya estoy escriviendo. **Oc.**

Para dezir estaba yà para: Se vía de este **Ta.** **Vg.** Luego, que me viste con el Abito, te volviste; si te preguntan, como duro tampoco la vísita? Dirás: **Vling tane macona:** Porque estaba yà para salir. Si a mi me preguntan porque te despedí tan presto? Díre **Vling tao macona.** Porque Yo yà estaba para salir. Otro. No entre en tu Casa porque estabais yà para comer. **Vling itang datang co tao mangana.** **Oc.** Aora si quiero dezir al modo de las Oraciones antecedentes. **Vg.** Porque quando llegué estabais yà comiendo: Díre. **Vling itang datang co tana co mamangan.** Et sic dereliquis.

Al fin de estos te advierto lo primero, que para dezir à secas el lugar donde alguno está se vía de los *Adverbios* dichos. **Queni, Queti, Queyan, Queta, Carin.** Y tambien se varian por las Personas pondrete algunos Ejemplos. **Vg.** Pongo Silla junto al Tablado para ver despues la Comedia, Díre: **Quesi, l, Queni co lucluc posa.** Ay te has de estar. **Vg.** Sin salir. **Queyan ca lus-loc.** Esta te aquí, andariego. **Vg.** Iunto à mi. **Quenii, l, quetita, Carinca.** Esta te allà, y así de las demás Personas. **Oc.**

Lo segundo, que lo mismo, que se dixo de los quatro Pronombres en orden enahacer *Limitativos* si se pronuncian con acento largo: Se verifica tambien de todos estos, de modo que **Tijo, l, Tilò, l, Talò.** **Oc.** Con acento breve significa estar, como se ha dicho, pero con acento largo, significa avn están. **Vg. Tijo carin, l, Tayó carin;** Solo dice está alla; pero **Tijò, l, Tayò:** Con acento largo dizen: avn está alla. **Oc.**

Hasta aqui, solo hemos tratado, como se dice estar. Resta saber, por donde se dice no estar. Digo pues, que para esto se vía del *Verbo Defectivo.* **Alo,** que tambien se varia por todas las Personas. Tiene poco que saber esto, porque como: *Contrariorum èdem est ratio:* Y el significa, no estar en juntando el *Adverbio del lugar*, y Persona de qué se habla, segun lo dicho, se dice lo

lo contrario, porque se niega con él, lo que todas las Oraciones dichas afirman. *Nica queni.* Estás aquí. *Vg.* En la Lista. Pero *Ala ca queni.* Dice no estás aquí. *Gc.*

Mas advierte, que el romanze de Presente. *Vg.* Estoy: *Adsum.* *Nicd.* Nunca se puede negar porque si tu mismo dices. *Vg.* De presente. *Ala ro.* Es lo mismo, que lo que dixo el otro, no estoy en casa. El romanze, no estaba yo aquí. *Gc.* Bien se compadecé. *Vg.* *Ala co queni quing Libro, jñang ylicas mo ding Bautismo.* Y tambien este romanze, no estava yo aquí quando tu llegaste. *Ala co queti jñang mirasca.* Et sic dereliquis.

§. III.

De el Concepto Haver, ò Tener.

Para esto sirve el Verbo *defectivo*, *Tin*, ò *Atin*. *Vg.* Ay alla arroz? *Ala pale carin?* Responde, Ay lo, *Atin*, su Sintaxis, ò construccion en las Oraciones Personales es juntar à el, (de modo que quando mas, solo pueden mediar Adverbios) el Verbo, ò Nombre, y luego la Persona que hace, ò tiene siempre el Genitivo, y con regimen *Pasivo*. Exemplos de Verbo. Ay muerto por ti algun Hombre? *Tin cayang pete mong tavo?* Para responder vía siempre de el *Atin*, *Vg.* Ay hombre muerto por mi. *Atin petecong tavo.* Ejemplos de Nombres. Tienes sombrero tu Hermano? *Atin copia ning capatadna?* Di *antonio atin barura*. Antonio, y los tuyos tienen barba. Otro, tienes ropa? *Atin ymalan mo?* Y si acaso oyeres: *Atin mon ymalan?* Ya vees, que no es el Nombre inmediato al *Atin*, por lo qual es preciso, que haga otro sentido, y assi es, que aquél *mo*, es *Adverbio* que significa avn, y quiere decir, *ay* ropa?

La negacion de haver, ò tener, se hace con *Ala*. *Vg.* En el primer Ejemplo, *Alan pale carin.* No ay arroz alla? Las Oraciones Personales, no solo se hacen al modo de el *Atin*, esto es, juntado al *Ala*. La cosa, que se tiene, y luego el Genitivo de quien la tiene. *Vg.* No tienes ropa? *Ala jñan jñan mo?* Sino tambien juntado al *Ala*. La Persona, que tiene en *Nombre*, y luego la cosa que tiene, ligado con *u*. Por ser cosa indeterminada. *Vg.* No tienes ropa? *Ala con ymalan?* Si el romanze habla de cosa determinada. *Vg.* Tienes tu aquel Caballo? No pertenece a este? Sino al antecedente, porque para esta Lengua es lo mismo que decir. Esta contigo aquel Caballo.

Para los Verbos, mas breve es darte Ejemplo, que regla. No ay hombre muerto por mi. *Alan pete cong tavo.* *Ala cay tavo pete.* *Ala con pete.*

peras à ravo, Y tambien dizen, Vg.. Tengo mucho que hazer; sin el: *Asin dacal cu dagas*. Tienes muchos Puercos, *Dacal ca habl*. Gc. Sacap por esto los demás.

CAP. III.

De el Verbo simple, y sus Conjugaciones.

ANTES de entrar en las Conjugaciones de los *Verbos*, y su formacion, te quiero dar la variacion de Tiempos. Este Idioma solo conjuga tres, que son *Presente*, *Preterito*, y *Futuro*, y con ellos la R. varias Particulas, se hacen todos los Modos, y Tiempos que corresponden à nuestro romanze, así en *Activa*; como en *Pasiva*; y no te cause novedad, ni confusión.

Novedad: pues à nuestra Lengua la falta totalmente el romanze de todo *Verbo Pasivo*, y le suplimos con la palabra, *Vg. Amado* (que es Participio) y *sum est fui*: deziendo, soy amado, fui amado, serà amado. No confusion de ver que con vn Tiempo de la Lengua Pampanga, has de acomodar dos, y otros. Vg. de la nuestra: pues aunque corresponden tres romanzes de esta aun solissimo Tiempo Latino con todo esto, en encontrando. Vg. *Legerem*, sin equivocarte, ó confundirte le acomodas uno de estos tres: yò leyera, leeria, ó leyelle. Si aun todavia se te haze cuelta asriba confundete el atajo de no ser menester variar en cada Tiempo el *Verbo* diciendo *Vg. Scrivo, scrivis, scrivimus* Gc. Sino que te basta variar las Personas *Vg. Yò* escribe, *Tu* escribe, *Nosotros* escribe Gc. Vaya solo uno por lo otro. Y su poniendo no se te ha olvidado, aquella advertencia *Proemial*, poniendole el Exemplo en *Sular*, te quiero decir como se forma de ella el *Presente*, *Preterito*, y *Futuro*; porque entiendas mejor la variacion de Tiempo.

Raiz. *Sulat*.

Si entre la *S*, y la *V*, intercalas, *um*, dirà *Susulat*, y catáho, echo el *Futuro*; Si en lugar de aquel, *um*, intercalas *in*, dirà *Sinulat*. Y este es el *Preterito*; pero si al *Sular*, doblas la primera Sylaba, dirà *Susulat*. No esassi? Pues éste es el *Presente* como ayades. Yo les conjugo, y te doy todos los Tiempos y Modos de el Arte Latino.

§. I.

Dela Conjugacion, y variacion de Tiempos. Modo indicativo Tiempo Presente.

Singular.

Yo escrivó.

Acon susulat, l, susulat co.

Tu escribes.

Tcan susulat, l, susulat ca.

El escribe..

Iyan susulat, l, susulat ja.

Plural.

Nosotros escrivimos.

Xquen susulat, l, susulat camic.

Vosotros escrivis.

Xcon susulat, l, susulat cayo.

Aquellos escriven,

Xlan susulat, l, susulat la.

Para mayorexpcion de esta actualidad, se suele poner el Adverbio. Salocoyans ó casalocoyan, l, salocoyan, ó casalocoyan conq susulat. En Passiva. Salocoyan, ó casaloyan queng ysusulat yti. Vg. Nota que este romance: Escrivo doy, como Labo recibo. &c. Que para nosotros es Presente para esta Lengua, quando, no es lo mismo que: Estoy, ó ando escriviendo, dando, comiendo &c. Son Futuros ordenariamente, quiero decir, que muchas veces se dicen con la voz de el Futuro en Activa, y mas veces en Passiva. No obstante, que usa mucho de la voz de el Presente para decir aquello, que se haze muchas veces, aunque actualmente no se este haciendo. Vg. Susucaya, Susulatya Sasalaya. Ando vomitando, escriviendo, ó falzando. &c. Vide de Futuro imperfecto.

Preterito imperfecto.

Este se haze con la voz de Presente en Activa; y Passiva, y con razon, porque lo mismo es: Escrivia. Vg. Quando me llamaste, que Estava escriviendo. Para explicar la imperfeccion de la Obra, dice este Tiempo: Se añade sa l, sana; En todos los Tiempos pondre Exemplo solo en la primera Persona, porque en todas es lo mismo, y porque no se escribe para Niños este Arte.

Singular.

Yd escrivia, ó estava escriviendo.

Susulatco sa, l, sana.

Passiva,

Ysusulatco sa, lo sana iní. Vg.

&c.

Preterito perfecto.

Yà sabes, que este tiene dos romanzeos. Yò escrivi, /, Yò hè escrito. El primero muchas veces solo dice, que emprehendi, o comencé la Obra, y en tal caso se hace con el Preterito simple. Otras veces significa, ya. Yò Vg. O perficie la Obra, como el segundo romatize, y entonces se dice, o con el mismo Preterito simple añadiendo na, que es ya. O con el Maca, de perfeccion, o activo (de que habare à su tiempo) y la raya con na. Tambien, o sin el. Tambien se hace el Preterito con el Futuro imperfecto. Vide ibi.

Singular,

Yò escrivi.

Acon simulat, l, simulat co.

Passiva.

Simulat co, yta.

Yò hè escrito

Simulat cona, l, mecasulat co.

Passiva.

Simulat cona, l, asulat quita.

Preterito plusquam perfecto.

Si en el Antecedente asientan bien los dos modos de decir el acto scayado, porque es perfecto, aquí asientan mejor, porque es mas que perfecto.

Singular.

Yò avia escrito. Acon mecasulat, l, Mecasulat co, l, Mecasulat naco, l, Sinolatnaco. Passiva. Simulatnaco, l, Asulat cona. &c.

Tambien se puede decir por otros modos. Vg. Yò avia escrito quando tu llegaste. Thatnacong simulat, l, Meyarinacong simulat. &c.

Futuro imperfecto.

Para este no se necesita buscar prestado, porque es uno de los tres Tiempos, que tiene esta Lengua, como ya dixe.

Singular.

Yò escriviré

Acon sumulat, l, Sumulat co;

Passiva.

Tsalat quita. Vg.

Quando el Futuro dice Tiempo indeterminado, porque no sabe, quando, o en que hora. Vg. Escrivirás, morirás, se le añade bien el Adverbio Pog (de que postea) sumularea pog. Matecapog. &c. Tambien la Particula, o Adverbio ya. Suele decir Futuro indeterminado. Vg. Oy no ay lugar: Mañana. Busafno. Calasolaco suna. Me iré no se quardo &c.

Advertencias.

LO primero, que te advierto es: Que esta Lengua dize muchas veces, por *Futuro* lo que Nosotros decimos por *Presente*: Quiero dezir, que vfa para *Presente* de la voz de el *Futuro*, así en *Activas*, como en *Passivas*, y regularmente sucede esto, quando nuestro romanze de *Presente*. *Vg.* Doy, reciba. Llueve. Comes. Labo &c. No es lo mismo que: Estoy dando recibiendo, Llevando. Comiendo. Lavando. &c.

Si arguyeres, que es lo mismo uno que otro romanze, respondes que sea para ti lo que tu quisieras. Lo cierto es, que para el Indio, no es lo mismo muchíssimas veces, y especialmente, quando se haze, ó se concibe el acto, no como permanente, sino como transeunte, no como que dura, sino como que luego passa: No como que se está haciendo, sino como que se haze.

Vamos à la práctica. Ve è vn Indio à otro comer carne en Viernes, y extrañandolo le dize. *Masanca palan genenbulbulá bago Viernes.* Comes carne siendo oy Viernes! Apenas ve è el Indio, que comienza à llover; Dize: *Muran Llueve, Mayon Tiembla. Muyasca ngeni.* Lavás oy, si leve è lavar dia de Fiesta, ó Iuebes Santo. Y assi me voy, me buelvo, me despido. &c. En muchos de estos *Futuros*, que sirven para *Presentes* he notado, que tienen el accento algo espacioso à diferencia de los *Futuros*, que son corridillos.

Pero en *Passiva* no hallo esta diferencia, aunque lo oygo vivir cada dia. Y por esto raro serà el Ministro, que no diga por la voz de el *Futuro*. Estas Arras te doy, y pregunta por la misma, Le receives? Ya ningun Indio he oydo responder la recivo con la voz de el *Presente*, sino con la voz de el *Futuro*. *Tanggapán coya.* Dezir que todos yerran es Argumento intolerable.

Lo segundo, que para dezir la costumbre, dilo que vao suele hazer. *Vg.* Como carne, no bebo vino, falecò à Missa, riño, maldigo. &c. Yà vfan de la voz del *Presente*. *Vg.* *Safalato;* *Daramadam co;* *Susumpa co.* Yà de la del *Futuro*. *Vg.* *Maralas cong famala.* *Masancon bulbulan.* Ya indiferentemente *Vg.* Bebes vino? *Miminum, l, Minum, l, Macainum can alac?* &c.

Quandose vse mejor de *Presente*, que de *Futuro*; Quando indiferentemente, yo no me atrevo à fixarlo. Lo que me parece es, que regularmente, quando vfan de la voz de el *Presente*, es para dezir mas repetición de Actos, que quando vfan de la de el *Futuro* aunque uno, y otro digan habito, ó costumbres.

FUTU-

Futuro perfecto.

Nunca podía entender, porque este no avia de admitir el *Masca*, de perfección, admitiéndole el *Preterito perfecto*, y *Plusquam perfecto*. Hasta que le oíe en él; mas no en *Preterito*, sino en *Futuro imperfecto*, y en realidad haze el mismo sentido, porque el Pampango dice: *Vg. Antes que vengas, acabaré*; y que más dice, *antes que vengas avré acabado*? De modo que de este Tiempo haze dos el uno con el romanze antes que *Gr.* Y este es el suyo.

Para el nuestro *vfa* de *Preterito*, con el *Verbo defectivo*. *Ibat*, *I*, *Mexni*. Que ambos significan averse, yá acabado el acto de que se habla? Y de ambos modos pondré Exemplo en *Activa*, y *Passiva*, suponiendo, que siempre de este Tiempo le precede Oraction de *Futuro* para el Pampango. *Antes que Gr.* Para el nuestro quando *Vg. Quando llegues*. *Gr.*

Singular.

Yo avré escrito.

Macasulat co, l, Macasulat naco.

Passiva.

Afusatco, l, Afusatconca.

Yo avré escrito.

Ibat, l, meyarinina cong sinulat.

Passiva.

Ibatconang afusat, l, sinulat ita.

Vg. lo Ayariconang afusat, l, sinulat ita.

Imperativo.

Se haze con el *Futuro* de *Activa*, ó *Passiva*, y para hablar con más énfasis, ó intención, con el *Presente*. *Pupulayi ca, oca tatangi s. Corre bueno bueno, no llores poco, ni mucho.*

Singular.

Escrive.

Suyulata.

Passiva.

Iſulat mo iyan. Vg.

Optativo ó Subjuntivo.

Presente.

El Optativo explicamos, ó descando. *Vg. Oxala que ósi Gr.* O con los de rogar *Vg. Se, sanas, nari, Gr.* Los tales pueden servir, no solo para todos los Tiempos de Subjuntivos. Si no también para *Futuros* ó *Imperativo*, segun viniere al caso, vamos á este *Presente*, que se haze con el *Futuro*, como lo oyese cada dia *Vg. Ingatanas, lo fampanta ning Digg. Gr.*

{ *Sin-*

Singular.

Yò escriva,
Passiva.

*Acos sumulat, l. sumulat eo,
Tsumulatco ita. Vg.*

Preterito imperfecto.

Yò escriviera, escriviria, y escriviesse. *Sumulat cosa.*

Yà te hè dicho, que no te confundas por ver un mismo Tiempo para distintos modos, pues el modo conque se hablan lo distingue con toda claridad. Este se hace con el *Futuro* con *Activa*, y *Passiva*: Exemplo: Yò escriviera si me lo pagara. *Sumulat cosa non vpadaco*, y mejor si se añade *ngeta* *Vg.* *Sumulat cosa ngeta.* En *Passiva*. *Tsumulat cosa ngeta. Etc.* También con *Adverbios* de deseo. El otro romanze: Yò estuviera, estaria, y estuviese escriviendo: Se hace mejor con el *Presente de Indicativo*: *Susulat cosa. Etc.*

Preterito perfecto.

Yò aya escrito. *Sinulat naco.*

Este ordinariamente se hace con el *Preterito perfecto*, es biemponerle la Particula *Na*. Que significa *yà*, tambien se hace con el *Meca*, y su *Passiva*, el romanze te guiará: Exemplo. Alegrome que ayas escrito. *Matolaca quing sinulat naco, l. quing meca sinulat naco.* En *Passiva*. *Matulaca quing sinulat mona, l. quing asulat mona ytaninan.* *Vg. Etc.*

Preterito plusquam perfecto.

Yò huviera, hayria, y huviese escrito. *Acosan sinulat, l. sinulat cosa, l. sana.* Este se hace con el *Preterito perfecto*, en *Activa*, y *Passiva*, y la Particula *sa, l. sana* *Vg.* Si Yò huviera escrito, no se huviera reydo de mi. *Nonacosan sinulat, l. non sinulat cosa, l. non sinulat cosa.* En *Passiva*. *Non sinulat cosa, l. sana yta.* *Vg. En cosa queilian.*

Futuro tanto.

Nota, que este tiene dos romanze: Yò escriviere, o huviere escrito: El primero se hace por el *Futuro imperfecto*, en *Activa*, y *Passiva*. El segundo por el *Preterito perfecto*, en *Activa*, y *Passiva*, y tambien con su *Passiva perfecta*; y asienta muy bien el vari. Exemplos. Si escriviere pagale. *Nun varin sumulat ya.* En *Passiva*. *Nun varin ysumulat na yta.* *Vg. vpan moya.* Si huviere escrito azotale; *Nun varin sinulat ya.* En *Passiva*. *Nun varin sinulat neta, l. asulat na yta.* *Vg. batbaran moya.*

Infinitivo.

Presente.

Yà sabes que este siempre trae Verbo determinante, y siempre, que el tal no sea Preterito: Se pone en Futuro el Verbo determinado. Vg. Deseo escribir: *Malsinta cong sumulat.* Volverà à juzgar. Sublia queting. Mocom &c. Passiva. Lo mismo. Vg. *Palsinta cong yfusat yta.* Sublianong ecoman ding mabiyai. &c.

Si el Verbo determinante es Preterito has de mirar, si lo es tambien el Verbo determinado, esto es, si lo q dice es cosa passada. &c. Vino à escribir, si yà escrivio, es lo mismo que: Vino, escriviò. Otto, determinaste salir al encuentro à otro, si saliste, es lo mismo determinaste, salir: Que determinaste saliste; y entonces dirás las por Preterito *Dinatang yeng sinulat.* *Sinaricang sinulbung.* &c. Otro. No quiso escribir. *Ebisang sinulat.* Porque yà passó Passiva. Lo mismo.

Si lo que dices no es cosa passada, se vía de Futuro. Vg. Vine à bañarme, si aun no me he bañado, ó aun estoy bañando, no es cosa passada, y así dire: *Dinatang cong mandilo.* &c. Esto es lo ordinario aunque tal vez, donde no puede haber equivocacion oyrás hablar de cosa passada, yà en Preterito, yà en Futuro.

Preterito plusquam perfecto.

Aver escrito.

Sinulat, l, mecasulat.

Este se hace en Activa, Y Passiva, con el Preterito, y por lo que tiene de Perfecto, mejor con el Maca. y la Raiz, y en Passiva con la misma Raiz, y a, antepuesto, que es proprio, para decir Obra perfectas, y acabada. Qual asienta mejor de estos dos modos, lo dirá el sentido de la Oracion, que algo has de discurrir. Vg. Alegrome aver escrito. *Matula cong sinulat, l, matula cog mecasulat.* Passiva. *Matula cong asulat que yta.* Vg. *l, Sinulat.* &c.

Futuro.

Averde escribir.

Sumalat.

Este por ser tan imperfecto, necesita de añadir sus pegotes. Vg. Ha aver de escribir, yà haviera escrito. Nun sumulat cosa &c. Passiva. Nun yfusat cosa yta. Vg.

Circunloquio segundo.

Que escriviera, ó haviera de escribir.

Sumalat.

A este

A este le sucede casi lo mismo para hacerse por *Futuro*. Exemplos. El que escriviera, ó huviera de escribir. *Ing sumularsa*. Lo que se escriviera, ó huviera de ser escrito. *Ing ysumularsa*.

Gerundios.

Mas breve, y mas facil es darte los hechos que darte tantas Reglas. Vg.

Gen. Tiempo es de escribir.

Panaon à sumular.

Pasiva.

Panaun à ysumular ya. Vg.

Dat. Este se romanzea, como haze el Latino. *Non sumalivendo*.

Exemplos.

No estoy para escribir.

Ecomacafular.

Pasiva.

Afular.

Acusat. Voy à escribir.

Vme cong sumular.

Pasiva, Voy à ser escrito. Vg.

Vme cong ysumular.

Ablat. Escriptiendo sabrás.

Nun susulatca mabiasaca.

Otro. Confado estoy de escribir.

Mapagal na cong susulat.

Si ya escribió.

Mapagal na cong sinular.

Supino.

A escribir.

Sumular.

Pasiva. A ser escrito.

Ysumular.

Ya vees que se haze por el *Futuro Activo*, ó *Pasivo* para este segundo pondré Exemplo. *Manavang jang ysumular yna*. Esta cosa de escribir esto. Gc.

Participio de Presente.

Estos se hacen con *ing*, *quing*, porque el Participio incluye Pro-nombre, y Relativo, mira los.

Exemplos.

El que escribe.

Ing susulat.

El que escribia.

Ing sumulat l., *susulat*.

Pasiva. Lo que se está escribiendo.

Ing ysusulat.

Lo que se estaba escribiendo.

Ing ysusulat.

Participio de Preterito.

El papel, que fue escrito.

Ing filaten. Gc.

Lo que fue escrito,

Ing filat.

Pas-

Participio de Futuro.

El que hā, ó tiene de escribir. *Ing sumulas.*
 Lo que hā, ó tiene de ser escrito. *Ing y sulat.*

La acción verbal se hace con *Pa*. La Passion verbal con *Panq̄a*, como verás en cada uno para este. *Pamañulat*, y *Panq̄asulat*. &c Y así para los demás Verbos Simples.

Esta es la variación de los Tiempos. Para el uso de ellos las Partículas mas ordinarias son *Non*, *I*, *cum*. Significan quando: Y sirven para los Tiempos de Presente, y Futuro. *Tñang*, *I*, *queta*; Tambien significan quando, y sirven para Preterito imperfecto de Indicativo, y para Preterito perfecto de Indicativo, y para Preteritos, aunque se les arrime el Futuro imperfecto. *Ngenis*, y *quens*. Significan al *hic*, & *nunc*. Sirven para los Preteritos, Presentes, y Futuros. No te pongo Ejemplos porque está lleno el Arte.

§. II.

De las Conjugaciones Regulares de la voz Activa.

A Viendote conjugado la Raiz, *Sulat*, por todos sus Tiempos, para que à imitacion de ellos puedas hacer lo mismo en cualquier otro Verbo; haslo agora à darte las Conjugaciones de los demás por sus tres Tiempos, y Raíces, para lo qual supone, que es muy rara la Raiz, que no se conjuga simple, ó à lo menos compuesta aunque sea en su simplicidad, Nombre Adverbio. &c. Y sabe que así como la Gramatica reduce todos sus Verbos Activos regulares à las quatro Conjugaciones, así esta Lengua los reduce à tres con la diferencia, que allá se mira en que letra acaba el Verbo para saber porque Conjugacion va, aqui se mira en que letra comienza.

Primera Conjugacion.

Por esta van las Raízes, que comienzan en vocal, su formacion para el *Futuro* es añadir antes de la primera vocal una *m*, doblando la primera Syllaba de el *Futuro* tendrás formado, el *Presente*. El *Preterito* se forma intercalando *in*, entre la *m*, y la primera vocal de *Futuro* como se ve en los

Exemplos de esta primera Conjugacion.

Raízes.	<i>Abal.</i>	<i>Tluz.</i>	<i>Orod.</i>	<i>Vma.</i>	<i>ti.</i>
Signif.	<i>Texer.</i>	<i>Sobar.</i>	<i>Afeitar.</i>	<i>Besar.</i>	<i>Orinar.</i>
Fut.	<i>Mabalo.</i>	<i>Miluf.</i>	<i>Mored.</i>	<i>Muma.</i>	<i>Miji.</i>

Pres. *Mamabal.* *Mimilut.* *Momorod.* *Mumuma.* *Mimiji.*
 Pret. *Minabal.* *Minilut.* *Minorod.* *Minuma.* *Miniji.*

Segunda Conjugacion.

Por esta van las Raizes, que comienzan con B, P, M, el *Presente* se forma doblando la primera Syllaba de la Raiz, el *Futuro* mudando la B, ó P, en M, si comienza en M, no ay que mudar, pues la Raiz es el *Futuro*. Ticos formado *Presente*, y *Futuro*. El *Preterito* necesita para no errar su formacion de algunas reglas, que tienen sus excepciones, no te haga novedad, acuerdate de las muchas que estudiaste en los *Preteritos Latinos*.

Primera Regla.

Las Raizes, que tienen mas de dos Syllabas, y aunque tengan solas dos, si tienen despues de la primera vocal dos consonantes, para hacer el *Preterito*, que se forma de el *Futuro* mudan la primera vocal de este en e, ó en i, como mejor suena, si tuere i, la primera vocal del *Futuro*, se queda asi, ó harás lo que te dire en las excepciones de esta regla.

Segunda Regla.

Dixe en la passada, aunque sean de dos Syllabas si tienen despues de la primera vocal dos consonantes, porque sino las tienen harás el *Preterito*, intercalando in, entre la m, la primera vocal de el *Futuro*, si bien no carece de excepciones. Doy te en cada letra Exemplo de todas uertencias de Verbos.

Exemplos de la segunda Conjugacion.

B.

Raiz.	<i>Balidad.</i>	<i>Busn̄gi.</i>	<i>Basa.</i>
Signif.	<i>Virar.</i>	<i>Abrir.</i>	<i>Leer.</i>
Pres.	<i>Babalidad.</i>	<i>Bubusn̄gi.</i>	<i>Babasa.</i>
Fut.	<i>Malidad.</i>	<i>Musn̄gi.</i>	<i>Masa.</i>
Pret.	<i>Melidad.</i>	<i>Misn̄gi.</i>	<i>Minasá.</i>

P.

Raiz.	<i>Palacol.</i>	<i>Panday.</i>	<i>Pilit.</i>
Signif.	<i>Achebar.</i>	<i>Labrar.</i>	<i>Forzar.</i>
Pres.	<i>Papalacol.</i>	<i>Papanday.</i>	<i>Pipilit.</i>
Fut.	<i>Malacol.</i>	<i>Manday.</i>	<i>Milit.</i>
Pret.	<i>Melacol.</i>	<i>Minday.</i>	<i>Minilit.</i>

M

Capit. III. S. II.

35

M.

Raiz.	<i>Mulagat.</i>	<i>Molmol.</i>	<i>Mulat.</i>
Signif.	<i>Abrir los ojos.</i>	<i>Enjuagarse,</i>	<i>Abrir los ojos.</i>
Prell.	<i>Mumulagat.</i>	<i>Momolmol.</i>	<i>Mumulat.</i>
Fut.	<i>Mulagat.</i>	<i>Molmol.</i>	<i>Mulat.</i>
Pret.	<i>Milagat.</i>	<i>Milmol.</i>	<i>Minulat.</i>

Excepciones en quanto à que los que tienen mas de dos Syllabas hagan el Preterito mudando la primera vocal del Futuro en *e*, ó en *i*, no las hallo en las Raízes, que comienzan con *B*, ó *M*, porque aunque las pudiera à ver en los que comienzan con *Bi*, ó *Mi*, mas de estos ay pocos Trisyllabos.

En la *P*, hallo que *Pintacasi*, interca a entre la *M*, y la primera vocal de el *Futuro in*, *Preterito. Minintacasi*, para distinguirse de el *Futuro*. No así. *Piraya*. Cuyo *Preterito*, y *Futuro*, es *Miraya*. En los de dos Syllabas, que tienen despues de la primera vocal dos consonantes, hallo que *Bindangas*, abrir entendiendo, su *Preterito* es: *Miningcas*, *Bintang*, Levantar tallo, *Preterito Minintang*, pero *Bindang*, Destrozar. *Binlit*. Defarrugar hacen el *Preterito*, como el *Futuro. Mindung*, *Minlit*, en los de *P*, sucede lo mismo con *Pildis*, torcer vt con vio, *Preterito. Minildis*.

B.

La segunda regla tiene muchas excepciones, porque son muchos los de dos Syllabas de *B*, y *P*, q no intercalan *in*, en el *Preterito*, toma estos, q hacen el *Preterito*, mudando la primera vocal en *e*, ó en *i*, *Babat*, *Cenir*. *Bacam*, Echar Ventosas. *Bagac*. Trabajar, vt en el Corte. *Bait*. Manifestar. *Batis*. Arcabuzear. *Basa*. Mojár. *Bata* Oliscar, vt carne. *Bating*. Tender tal red. *Basac*. Gotejar. *Bobo*. Trañornar, vt Tinaja. *Bucal* Hervir. *Bulung*. Ciruñir. *Bono*. A puñetejar. *Busa*. Tostar arroz. *Butas*. Talar. *Bicang*. Dividir, y *Bilad*. Orecar su *Preterito*, es como *Futuro. Micang Milad*, &c.

Babá, *Baxar*, su *Preterito Meba*. *Babá*, Cargar *Preterito Meba*. *I*, *Bayo*. Hacer denuovo. *Preterito Minayo*. *Bayò*. Pilar. *Preterito Mebayo*. *Bacas*, Rastrrear, nō tiene *Preterito*, si se ofrece di: *Memacas*. *Bucbuç*. Criar *Carcoma*, *Preterito Misbuc*, *I*, *Minucbuç*. *Buas*, *Preterito Miuat*.

P.

Pagab. Canzar. *Pais*. Amargár. *Palis*, Barrer. *Pamon*, Despedirse. *Pango*, Enzepar. *Panic*, Subir. *Pari*, Hender con cinta. *Pasag*, Rebozarse con aspas. *Parag*, Gotejar. *Parad*, Quejar, vt cordel; *Pintay*, Murir, ó matar. *Pia-*

lad,

lad, Emplumar Flecha, Pulas, Tornarse, Poloc, Encresparse el Gallo. Puput, Sofocar. Purul, Embotarse. Pusan, Cargar al hombro. Pusit, Exprimir. Putali, Llevar à la fesga. Putao, Hacer algo corto, ó falso. Puti, Blanquear, todos sus Preteritos, mudan la primera vocal de el Futuro en e, ó en i. Pili, Escoger, Preterito Memili. Pilig, Sacudir, Preterito, y Futuro. Milig, Puc, Preterito Mipuc, Delatinar.

M.

En este no hallo excepcion de esta regla, lo bueno, que tiene, que casi todas sus Raizes tienen diversas composiciones, que hallaras vna por vna en el Bocabulario.

Tercera Conjugacion.

Por esta van las Raizes de las demás letras consonantes, que son: C, D, G, Y, L, N, Ng, Q, S, T, V. Pero esta ultima en su lugar te dixe, que no hyere, de cada uno de ellos te daré un Exemplo para que por el saques la formacion en las demás Raizes. Sabe pues, que en todas ellas el Presente se forma doblando la primera Syllaba de la Raiz. El Preterito intercalando *in*, à la Raiz despues de la primera consonante:

Para formar el Futuro toma estas advertencias. Primera. Las Raizes demás de dos Syllabas, y aunque tengan solas dos, si despues de la primera vocal ay dos consonantes tiene por Futuro la misma Raiz. Segunda. Los de una Syllaba (que son muchas) hacen su Futuro intercalando *um*, despues de la primera consonante. Tercera adverencia: Los de dos Syllabas, que no tienen dos consonantes despues de la primera vocal, vnos admiten *um*. En otros sirve de Futuro la misma Raiz.

Exemplos de esta tercera Conjugacion.

Raiz.	Cutang.	Dalaquit.	Gaga.	Taus.
Segnif.	Preguntar.	Passar.	Reñir.	Lamar.
Pres.	Cucutang.	Daralaquit.	Gagaga.	Tayaus.
Pret.	Quinutang.	Dinalaquit.	Guinaga.	Inaus.
Fut.	Cutang.	Dalaquit.	Gamaga.	Tumaus.

NOTA.

Por si acaso lo oyes, qué: *Taus, Tauad*, siguen tambien à los que comienzan en vocal: *Maus, Mamaus, Minaus, Mauad, Mamauid, Minauid*.

Raiz,	Lad.	Nabe.	Ngatba.
			Sig.

Signif.	Acabar.	Derribar.	Emparejar.
Presl.	Lulud.	Nanabo.	Ngangatba.
Pret.	Linud.	Ninabo.	Nginatba.
Fut.	Caret.	Numabo.	Ngatba.
Raiz.	Quiput.	Sac.	Vigvig.
Signif.	Estretchar.	Espessar.	Rociar.
Presl.	Quiquiput.	Sasac.	Vivivvig.
Pret.	Quiniput.	Sinac.	Vinivvig.
Fut.	Cumiput.	Sumac.	Vigvig.

No dudo de sleas saber quales de tantos, como ay de solas dos Syllabas admiten *um*, en el *Futuro*, y quales no. Pero bien sabes que mayores ingenios, que el mio, no han podido hallar regla, quizas que no la ay general.

No obstante, toma estas, que te pueden servir de algun alivio Primera. El Verbo que admite *in*, para primera *Passiva*, en *Preterito*, admite *um*, en *Futuro* ordinariamente. Segunda. Es muy rara la Raiz de accento agudo, que admite *um*, en *Futuro*, por lo qual notaras las que apunto en el *Vocabulario con esta Zifra (A.)*

De las Conjugaciones Irregulares de la voz Activa.

NOTA.

Que estas irregulares las mas siguen tambien en la formacion, que viste en las que comienzan por vocal, y en tal caso son irregulares.

Primera Irregular.

Por esta van muchas de las Raizes *Dissyllabas*, que comienzan en *a*, y tienen despues de ella dos consonantes, ó despues de la primera consonante dos vocales: El *Presente* se forma solo anteponiendo á la Raiz su primera consonante, esto es, oira como ella. V.g. *Agtal*, *Presente*. *Gagtal* y de el se forman *Preterito*, y *Futuro*, para aquel se muda la primera vocal, en *in*, para este en *un*, y nota que asi *in*, como *un*, si se les sigue *i*, se convierten en *ii*.

Exemplos de esta Conjugacion.

Raiz.	<i>Agtal.</i>	<i>Atua.</i>	<i>Afias.</i>	<i>Albay.</i>	<i>Daduang.</i>
Signif.	<i>Coger.</i>	<i>Porfiar.</i>	<i>Endurecerse.</i>	<i>Mirar.</i>	<i>Dar.</i>
Pret.	<i>Gagtal.</i>	<i>Tatua.</i>	<i>Safias.</i>	<i>Lalbay.</i>	<i>Daduang.</i>

Pret.

Pret.	Guintal.	Tinuá.	Sinyas.	Limbay.	Dinnang.
Fut.	Guntal.	Tunuá.	Sunyas.	Lumbay.	Dunuang.

NOTA.

Dixe, que son muchas las que admiten esta Conjugacion, y no todas, porque las que despues de la *a*, primera tienen *n*, ó *m*. (aunque no esté inmediata à la *a*,) ó tienen *ng*, no la admiten, si bien, *Angjad*. Heder atobaquina. *Angsul*. Tedio, tienen *Masangsad*, y *Masangsul*. Tampoco la admiten (*ni si forte raro*) *Abfic*. Immaturo. *Abtac*. Hendidura. *Abpang*. Regla para nivar. *Acbag*. Esterpito. *Aclug*. Rugir. *Agnan*. Alapar. *Agsap*. Acabar de punta. *Albut*. Entrefacar. *Alduc*. Sorber. *Abnog*. Inclinarse. Otras ay que solo tienen *Presente*, como *Babual*, de *Abual*. A palancar. *Abli*. Pagar. *Abnus*. Sortear. *Apiac*. Cerrar los ojos, otras tambien admiten *Preterito* como *Apda*. *Presente Papda*. *Preterito Pinda*, y significa apagar. *Apsay*. Estender, vt mano. *Presente Papsay*. *Preterito Minsay*, *Afdo*. Apretar la tela. *Safdo*, *Simdo*. *Aspa*. Echar en la boca. *Saspa*. *Sinpa*, &c.

Otras ay que no la admiten, mas tampoco admiten la regular, pero en su composicion la imitan *Vg. Ablus*, tiene *Mibablus*. Remudar. *Abno*. Encontrarie. *Mib bno*. *Alda*. De mancomun. *Malalda*. *Alpi*. Aguarse la mosqueta. *Malalpa*, &c. A delante se tratará de ellos. Otras ay parecidas, que me contento apuntartelas para que veas en el Bocabulario su irregularidad, como son *Acua*. Tomar. *abyay*. Dar *Ablas*. Retribuir. *Aptas*. Atar. *Abpa*. Poslar, vt Ave. *Apsao*. Aplacarse la fiebre. *aglis*. Concebir. *Atbud*. Pudritie:

Segunda Conjugacion Irregular.

Por esta se conjugan muchas Raizes *Disyllabes*, que comienzan en *a*, y hazen el *Abstracto* anteponiendoles *c*, ó *di*, que son *Adjetivos de m*, mudada la *m*, en *c*, las que admiten esta Conjugacion son *Caba*. Largura. *Cayan*. Libriandad. *Cayap*. Bondad. *Calat*. Salobreydad. *Calbag*. Hinchazon. *Cavo*. Sed. *Cavia*. Riqueza. *Caplas*. Escozer. *Casac*. Espesuar. *Cascupo*. Esterchura. *Casdun*. Elpanto. *Cassis*. Dureza. *Casnoc*. Enfadado. *Casingao*. Vtilidad. *Cati*. La bajante de la marea. *Catas*. Altura. *Catlac*. Sordera.

A estas se llegan *Camin*. Consumirse. *Carnog*. Humedecerse. *Capni*. Llenar. *Carmo*. Lo mismo. *Castam*. A vinagrarse. *Casna*. Embalumarse. Y alguna otra tal qual, y significan, *Neutraliter intransitive*. Para formar el *Presente* dobla la primera Syllaba, para el *Futuro* intercala *ym*, entre la *c*, y la *a*, para el *Preterito in*.

Ejemplos de esta Conjugacion.

Raiz.	Ayap.	Amin.	Afrias.	Aflam.
Signif.	Bonificarse.	Consumirse.	Endurecerse.	Avinagrarse.
Pres.	Cacayap.	Cacamin.	Cacassias.	Cacaflam.
Pret.	Quinayap.	Quinanin.	Quinassisas.	Quinaflam.
Fut.	Cumayap.	Cumamin.	Cumasias.	Cumafiam.

NOTA.

Que no admiten esta Conjugacion aquellas Raizes, que en su Conjugacion regular son *activas*, ó significan movimiento *Transitorio*. Porque las de esta Conjugacion, son de significacion *Inmanente*. Nota mas que algunas de estas Raizes admiten todas las demas Conjugaciones, y composiciones de que son capaces, mas no siempre en el mismo sentido. Vg. *Aflam.* Admite *Soflam*, *Sinlam*, *Sunlam*. Y la composicion de ella. *Masaflam*, &c. Y ambas significan como *Cacaflam*. Mas en la Conjugacion regular. *Mamaslam*, *Minaslam*. *Masi-m.* Es echar vinagre en la comida. Que Conjugaciones admiten, y quales no, el Bocabulario te lo dirá.

Tercera Conjugacion Irregular.

Por aqui van pocas: significan, como las de la Conjugacion antecedente son de dos Syllabas, y comienzan en *i*, vocal: para el Presente se dobla la *i*, que no hiere en la otra, como dixe en las advertencias, para Preterito se antepone *in*, para Futuro se intercala *um*, despues de la *i*. Vg. *Imut*, R. Ser abaro, Presente *timut*. Preterito *Inimut* Futuro *lumimut*, aqui hiere la *j*, à la *v*, como dixe tambien. Pero porque las Raizes, que van por aqui son *Defectivas*, toma Copia de ellas, miralas en el Bocabulario.

Copia de ellas.

Tiac. Gritar. *Ina*. Debilitarse. *Ingay*. Hacer ruido. *Inquit*. Ser mezquino. *Intac*, *Insac*. Achicarse. *Ingpis*. Adelgazarle. *Iring*. Juguetear. *Iri*. Hacer grito, no me acuerdo demas.

§. III.

De las Passivas Regulares: y su formacion.

No pienses que vna R. solo tiene vna *Passiva* como *Legor*, que no tiene mas que *Legor*, &c. Aqui puede tener mas, si bien algunas solo admiten dos, otras sola una, porque la significacion no da lugar à mas. Toman el Nom.

Nombre de su *Difinitivo*. La primera, se llama *Passiva* de *i*, porque se haze anteponiendo esta letra *i*. La segunda, de *An*, porque se postpone esta Particula *An*. La tercera, se dice de *an an*, por la misma razon aunque este *An*, en lugar de *an an*. Llamarela, Primera, Segunda, y Tercera.

Para formar los Tiempos en la primera, si la *r*, comienza en vocal antepone la vna *i*, y tendrás el *Futuro*, con advertencia, que si la vocal no es *i*, pronunciarás consonante la *i*, que añades; formado el *Futuro*, dobla su primera Syllaba, y ante ponle otra *i*, vocal, y tendrás el *Presente*: el *Preterito* se forma de *lar*, anteponiéndola *in*.

En las *r*, que comienzan en consonante, todos los Tiempos se forman de la *r*, el *Futuro* solo, con anteponer la *s*, el *Presente* anteponiendo la misma *i*, pero doblando la primera Syllaba de la *r*, el *Preterito* requieren sus advertencias.

Primera.

En los de vna Syllaba se intercala inmediato à la primera consonante.

Segunda.

En los *Trisyllabos* se muda la primera vocal en *e*, ò en *i*, en los *Difyllabos*, que despues de la primera vocal tienen dos consonantes, ò despues de la primera consonante dos vocales se intercala *in*. Pero si son *Difyllabos* puros, como *Vg. Sulat, Sulut*. Sucede con ellos para intercalar. ò no *in*, en el *Preterito*, lo mismo que el *um*, en su *Futuro Activo*. Solo se que los mas de los que tienen *um*, para el *Futuro*, intercala *in*, en este *Preterito*. Los otros, ya intercalan *in*, ya mudan la primera vocal en *e*, ò en *i*, no ay mas remedio, que examinar uno por uno al Bocabulario.

NOTA.

Que en esta primera *Passiva* nunca se antepone la *i*, à los *Preteritos*, y aun los *Presentes*, y *Futuros*, la suelen perder maxime si passan de dos Syllabas.

Exemplos de esta primera *Passiva*.

Raiz.	<i>Aral.</i>	<i>Salucut.</i>	<i>Irid.</i>	<i>Sulat.</i>	<i>Sulut.</i>	<i>Tun.</i>
Signif.	Enseñar.	Esconderte.	Estregar.	Escrivir.	Abrir.	Coser.
Fut.	<i>Taral.</i>	<i>Tsalucut.</i>	<i>Tyrid.</i>	<i>Tsulat.</i>	<i>Tsulut.</i>	<i>Ttun.</i>
Preff.	<i>Tyayaral.</i>	<i>Tsasalucut.</i>	<i>Tyrid.</i>	<i>Tsusulat.</i>	<i>Tsusulut.</i>	<i>Ttutan.</i>
Pret.	<i>Inaral.</i>	<i>Selucut.</i>	<i>Inrid.</i>	<i>Sinalat.</i>	<i>Silut.</i>	<i>Tsinut.</i>

Yá se hé dicho, qué aunque la *i*, hiere en la *a*. y en la *e*, no hiere à la *i*, y en el *Presente*, de *irid*, pronuncia tres vocales, y en el *Futuro*, dos fuera de la *i*, vñimá.

NOTA:

Acera de los *Trisyllabos*, y *Disyllabos* que despues de la primera vocal tienen dos consonantes, y comienzan en *i*, que para distinguir el *Preterito* de el *Futuro* tal vez admiten *in*, como *Lindayog*, *Sitisir*, Hablar al oido. *Preterito Sintisir*, *Simpan*, Guardar. *Preterito Sinimpan*, Lo que fue guardado, pero *Tiltit*, Tocar levemente, y *Livalas*, Enanchar. Sus *Preteritos*, *Livalas*, *Tónicas*. Y así otros mira al Bocabulario.

Acera de los *Disyllabos*, que tienen dos vocales despues de la primera consonante hallo que no intercalan *in*, *Buat*, Alzar. *Lual*, Salir. *Sui*, Violentar. *Tuag*, Traitor, vaciando, *ut* Tinaja, sino solo *i*, *Preterito Bi-*
rat, *Lival*, *Sini*, *Tivag*, *Taji*, Coser. *Preterito Teji*, *Layi*, *Preterito Leyi*.

Segunda Pafiva.

Todos los *Verbos* forman sus *Tiempos*, como la primera quitando la *i*, que se antepone, y poniendo al fin *an*, que es su *distintivo*, si bien en *Preterito* le pierden, exceptuanse *Labi!*, eniend *r*; *Abli*, Pagar lo que se compra. *Bayad*, Pagar lo que se deve. *Tavai*, Rogar, *Dagang*, Comprar por Junto, *Vtang*, Tomar prestado, y otros quantos. *Sali*, Comprar, tiene tambien *Selivan*, Pero mas comun el *Preterito*, *Seli*. *Gc*, *Anac*, tiene viño, y otro, como *Sali habi* *Gc*.

En las Raizes que acaban en *a*, regularmente basta añadir *n*. *Vg*. *Vma*, *Passiva* segunda *Vman*, Lo besado. Bien q algunas Raizes, que acaban en *a*, no se contenta con sola la *n*. *Vg*. *Affa*, Confiar. *Affaan*, interceder. No ta esto, porque no se olvide en *Maratitan*, que es cansar, y *Miralitaan*, que es sufrirse.

Otras intercalan *n*, como *Quilala*, *Vg*. *Quilalawan*. *Tanda*. Tomar de memoria. *Tandanan* *Salpantan*. *Casalan*. Otras intercalan *v*, antes de el *an*, como *Salivan*, (no *Selivan*,) lo comprado, y sus compuestos *Tabili*. Dejar caer de las manos. *Tabilivan*. *Bali*. Agular. *Balivan*. *Liji*. Echar menos. *Lijivan*. *Gc*.

Otras en lugar de esta *v*, intercalan *n*. *Pili*, Escoger, *Pilinan*, *Alili*. Permutar. *Alinan*, *la*, *Alinian*, *Tibay*, Fortalezer, haze *Tibyan*, *Libay*. Trocar. *Tibyan*, *Lavay*. Mirar. *Lavan*, *Babay*. Vide su composicion en el Bocabulario están.

Exemplo de esta Segunda Passiva.

Raiz.	Agral.	Tacal.	Sui.	Dapal.	Patay.
Signific.	Coger.	Medir.	Forzar.	Hacer.	Matar.
Futuro.	Agtalan.	Tacalan.	Suiyan.	Daptan.	Patayan.
Presente.	Tayagtalán.	Tatacalan.	Susuiyan.	Daraptan.	Papatayan.
Preterito.	Tragtal.	Tinacal.	Sivi.	Depat.	Petay.

Tercera Passiva.

Su formacion es, como la Segunda. Excepto que unas veces acaba en *an*, otros en *anan*, el Preterito, siempre tiene *ansl*, *anan*, en los que comienzan en vocal se añade *in*, antes en los demás su primera vocal se muda en *e*, ó *i*, si bien ay tal qual, que para distinguir el Preterito de el Futuro, admite *in*, en el Bocabulario.

Exemplos de esta Tercera Passiva.

Raiz.	Agas.	Sular.	Tacal.	Sicland.
Signific.	Dezir.	Escrivir.	Medir.	Arrodillarse.
Pres.	Tayagcasanan.	Susulatan.	Tatacalanan.	Siscleuran.
Futur.	Aycasanan.	Sulatan.	Tacalanan.	Sicleuran.
Preter.	Inagcasanan.	Silatan.	Tecalanan.	Siniclauran.

§. IV.

De las terceras Passivas, irregulares.

Recorre la Conjugacion irregular de las Raíces, *Disyllabas*, que comienzan en *A*, y tienen dos consonantes después de ella, ó dos vocales, después de la primera consonante; aquellas pues admiten otra irregular en estas tres Passivas.

Primera Passiva.

Toma el Presente de la Activa irregular (que de esta solo hablo aora) antepónle *i*, y tienes el Presente, Preterito el mismo de Activa sin *i*, antes, para el Futuro muda en *i*, la primera *A*, ésta es su primera Passiva.

Segunda Passiva.

El Presente es de la Activa con *an*, al fin; el Preterito el de *Aglé-an*, sin *an*; el Futuro el de Activa con *an*, al fin;

Ter-

Tercera Passiva.

Nota, que si alguno en *Adiva* mudó la *B*, ó *P*, en *M*, aqui no la tendrá: Su *Presente*, y *Preterito*, con *auan*, su *Futuro*, la *Raiz* con *an*.

Exemplos de estas tres Passivas.

Primerá Passiva.

Raiz.	<i>Agtal.</i>	<i>Adueng.</i>	<i>Affuit.</i>	<i>Aptas.</i>
Signific.	<i>Coger.</i>	<i>Dar.</i>	<i>Abrir.</i>	<i>Atar.</i>
Present.	<i>Tgagtal.</i>	<i>Tdadueng.</i>	<i>Tsaffuit.</i>	<i>Tpaptas.</i>
Preter.	<i>Guíntal.</i>	<i>Dinwang.</i>	<i>Siñuit.</i>	<i>Pintas.</i>
Futur.	<i>Tgatl.</i>	<i>Tduang.</i>	<i>Tffuit.</i>	<i>Tptas.</i>

Segunda Passiva.

Pres.	<i>Gagtalan.</i>	<i>Daduangan.</i>	<i>Sassitan.</i>	<i>Paptasan.</i>
Preter.	<i>Guíntalan.</i>	<i>Tnaduangan.</i>	<i>Siñitanan.</i>	<i>Pintasan.</i>
Futur.	<i>Agtalan.</i>	<i>Aduangan.</i>	<i>Affitan.</i>	<i>Aptasan.</i>

Tercera Passiva.

Pres.	<i>Gagtalanan.</i>	<i>Daduanganan.</i>	<i>Sassitanan.</i>	<i>Paptasanan.</i>
Preter.	<i>Guíntalanan.</i>	<i>Tnaduanganan.</i>	<i>Siñitanan.</i>	<i>Pintasanan.</i>
Futur.	<i>Agtalanan.</i>	<i>Aduanganan.</i>	<i>Affitanan.</i>	<i>Aptasanan.</i>

No todas las que comienzan en *A*, y tienen despues de ella dos consonantes, ó despues de la primera consonante dos vocales admiten estas Passivas, son muchas las irregulares, toma esta Copia, y veé al Bocabulario, para que me has de cansar en qué trastade lo que allí tienes.

Copia.

Agtas. Rozar. *Atdas.* Reventar. *Atbus.* Rescatar. *Atbi.* Partir bona-
ga. *Assi ad.* Picar. *Astat.* Entrar por estercho. *Atbac.* Esperar. *Atdac.* Hircar
estaca. *Apas.* Cerrar los ojos. *Apay.* Estender, vs brazo. *Albay.* Mirar. *Alug.*
Echar de la boca. *Abyai.* Dár. *Astad.* Reconocer delante. *Atbay.* Anegar. *An-
tenga.* Poner inhibido. *Abnal.* Apalancar. *Aspa.* Echar de la boca. *Aido.*
Tupir Tela. *Agcar.* Conyidár. *Altad.* Aboyarse. *Aclis.* Gritar. Y mas, que
descubrirás tu.

CAP. IV.

De el uso de la Activa, y Passiva en general, y de las tres Passivas en particular.

Esos dos principios son las dos Bassas fundamentales sobre, que estriba la artificioſa fabrica de esta Lengua. Son los dos ejes, en que mueve toda ſu maquina. Por lo qual aviendo ya tratado, que es *Nombre*, que es *Verbo*, que es *Activa*, que es *Passiva*, quantas ay, y como ſe forman: me parecio, ſino necesario, muy conveniente, poner immmediato este Capitulo: porque querer practicar algo de lo dicho ſin la inteligencia de el, mas ſera adivinar, ò hablar de memoria, que ſaber decir cosa à derechas.

Súpongo, que no te ſe ha olvidado, que la Oracion primera de *Activa* conſta de *Nominativo* de Persona que haze, *Verbo*, y *Accusativo* de Persona que padece. Lo mismo es en Pampango. Y que la Oracion primera de *Passiva* conſta de *Nominativo* de Persona que padece, *Verbo*, y *Ablativo* de Persona que haze. Muda el *Ablativo* en *Genitivo*, y cata lo ſimmo en esta Lengua. De uno, y otro verás aqui muchos Ejemplos.

§. I.

Quando ſe ha de hablar por Activa, y quando por Passiva.

Primera Regla.

Pero antes de poner esta, y las que ſe siguen, ya q̄ tenemos la dicha de que nuestro romanze nos pueda ſervir de Lazarillo en todo lo mas principal de ellas, para ſu inteligencia, es preciſo tengas muy presente, como ſea nuestra Lengua en ſus modos de hablar, en orden à explicar, ò no el *Nominativo* de Persona que haze.

Es cierto, que en las Simples locuciones regularmente no lo explí-

ca,

ca., sino que implica, ó incluye en el Verbo, y así decimos. Llama à Juan; no llama tu à Juan. De el mismo modo. Escrivid, Leemos &c. Y si en tales Oraciones explica el Nominativo de Persona que haze: es lo mismo, que si no le explicará, porque no añade cosa alguna al sentido; pues lo mismo es decir: Llama à Juan, que: Llama tu à Juan.

Nota lo bien, que en este sentido procede la Segunda, Tercera, y Quarta Regla, y el uso de los Nominativos, ó Artículos, que se posponen tan distinio de el uso de los que se anteponen, como puedes ir observando.

Quando las locuciones, no son simples, sino que añaden alguna distincion en la Persona que haze: Ya porque à alguna se determina, y señala el Agente de cada cosa. Vg. Vosotros habeis de escribir las Cartas: Tu haz de barrer la Celda: Yò rezare el Rosario, &c. Yà porque se busca, ó pregunta por ell: Vg. Quien matò à aquel hombre? Tu le mataste? Yà porque insiste, se recalca, ó se afirma en que el, y no otro fue el Agente. Vg. Tu le mataste.

Yà porque en la Persona se incluye algun enfasis, ó retintu, como quando el Maestro dice à su Discípulo: Si tu lo entiendes mejor que yo. Y lo mismo si incluye admiracion, ó misterio. Vg. En estas dos locuciones. Tu labas à mi los pies! Ego autem dico vobis. &c. Yà finalmente porque la Oracion empieza por Nombre propio, ó cosa determinada. En todas las locuciones jamas nuestra Lengua implica en el Verbo la Persona que haze, sino que de necessità la expresa, y de necesidad corresponde en esta Lengua, el uso de los Nominativos, ó Artículos que se anteponen, y en este sentido procede esta

Primera Regla.

Siempre que en romanze comienza la Oracion expressando el Nominativo de Persona que haze: se usa bien de la Activa: principiando por el Nominativo que corresponde. De aqui se infiere que estan bien dichas por Activa todas las Oraciones, que se siguen, y sus semejantes. Vg.

Primera. El que aora hurta poquitos: Mañana serà Ladron. *Ing gagamic agenin ditac: Bucas manaco ja.*

Segunda. Pedro buscará gente. *T Pedro manintun yan tayo.*

Tercera. Yò llamaré al Padre. *Acon yumaus quing Pare.*

Quarta. Tu coge los Caballos. *Tcan mayacap caring Cahayo.*

Quinta. Vosotros bajad las Sillas. *Tcon mitispa caring Sia.*

Sexta. El enfermo arrepiente de sus pecados. *Ing salawan sumisya quing casalanana.*

Septima. Yò soy el que le hade Confesar. Aco ing papag Compesal queya.

Otava. Aquel es el que hà de tocar la Campana. Ita ing tigetig quing Campana.

Infiere lo segundò à fortiori, q se vfan muy bien de la *Activa*, siempre que las Oraciones son *interrogativas*, *Admirativas*, ó *enfáticas*. Vg. Quien vendió à Christo? Ninon mibayad can Christo? Qual de los Soldados le alanceó? Ingfa caya cariñg Soldados ing tinandus queya? Tu Señor labas à mis pies! Tca pun muyas quing bitis co Guinu co! El Discípulo resiste à su Maestro? Ing Alágad lumaban ya pala quing Maestrona? &c. Yà avràs ob. servado; que esta Regla milita en todos los *Verbos*, sean simples, ó compuestos, sea la cosa determinada, o indeterminada.

Preguntarás aora, si en las Oraciones, que pertenecen à esta primera Regla, se vsa tambien de la *Passiva*? Respondo, que aunque vser en ellas de la *Activa* es mas comuni, mas elegante, y mas seguro de tropiezo; no obstante, exceptuandolas, que hablen de cosa indeterminada, como las dos primeras todas las demás, se pueden tambien dezir por *Passiva*, porque conservan el mismo sentido. Yò haré algunas paraq à su imitacion hagas tu las demás.

Primera. Acon yumaus quing Pare. *Passiva.* Aco yausán que ing Pare.

Segunda. Tcon mistipa carin Sia. *Passiva.* Tcayo, ytipa yo ding Sia.

Tercera. Aco ing papag Compesal queya. *Passiva.* Aco ing papag Cómpezalan coya.

Quarta. Ninon mibayad can Christo. Passiva. Nino ing pibayad nè y Christo?

Quinta. Tcapo muyas quing bitis co Guinu co! *Passiva.* Tcapo ing yasan mo co bitis, ly biasan mo ing bitis co Guinu co. &c.

Segunda Regla.

Pero en valde es ponerla; si tu no te acuerdas primero de lo q antes se dixo à cerca de implicar el *Nominativo* de Persona que haze, y vser de los *articulos*, ó *Nominativo* que se posponen; y si Yo no te explico, como se entiende; cosa absolutamente indeterminada, que verás en ella.

Digo pues, que cosa absolutamente interminada es aquella, que nuestro romanze en lugar de *Acusativo*, ó *Persona* que padece: dexando en el ayre absolutamente desnuda de toda particular, que pueda determinarla, como verás en los Exemplos. Esto supuesto pongo la Regla.

Quando en romanze comienza la Oracion implicando el *Nominativo* de Persona q haze: Si habla de cosa absolutamente indeterminada, se vía de

de *Activa*, y no de *Passiva*. De aqui se infiere decirse bien, por *Activa*, y mal por *Passiva*, las Oraciones que se siguen, y todas sus semejantes.

Trae agua. *Cuma can danum*. Sube por bonga. *Mucquisat can tuyos*. Busca tablero. *Manintun can tablero*. Comed carne. *Masan con bulbulan*. No puedo hallar pollos. *Eco macaquit fisi*. Llama vn Sachrillan. *Tumaus can catavong Sachristan*, l., *yumaus can Sachristan*, l., *yumaus can metong à sachristan*. El que porfiare en decirlas por *Passiva*, probara que no entiende la Lengua.

Esta Regla es muy cierta, y muy general. Exceptuandose estos dos Adverbios. *Atin*, y *Ala*. *Ays*. *No ay*, con los quales, se hacen tambien por *Passiva*, las Oraciones de cosa indeterminada. *Vg. Mecamatte can tavo?* Has muerto gente. *Passiva. Atin pete mong tavo?* Responde. *Eco mecamate tavo. Passiva. Ala con petay à tavo*. No he muerto hombre. *No ay hombre muerto por mi*.

Tambien son excepcion de esta Regla, (y aun de la generalissima, que enseña deverse poner en *Genitivo* la Persona que hace en *Passiva*.) Estos Adjetivos. *Dacal*, *Ditac*. Mucho, poco, cuyo regimen es poner la Persona que hace en *Nominativo*. *Vg. Mataste muchos hombres. Activa. Mebamate can dacal à tavo*. *Passiva. Dacal ea petay à tavo*. Lo mismo en estas. *Cami mos poco. Ditacetue pengan. Dacal ya inuman*. Bebe mucho. &c.

El proprio regimen siguen estos Adjetivos. *Matas*, *Mababa*, *Marrayo*, *Malapit*... &c. *Vg. Estoy mostrando à otro, y no le vale. Digole: como te has de ver si miras bajo?* *Non mababa calalayan?* &c. Responde. *Matas naco lalayan*. Yà miro alto. &c.

Tercera Regla.

Porq el objeto de esta, como en ella verás, es en todo contrario al de la antecedente : Te prevengo para su inteligencia con la explicacion de el. Dexando pues reflexiones impertinentes, y reparos inutiles: Digo; Que se habla de cosa absolutamente determinada: Siempre que nuestro romance pone por Persona que padece algun *Singular*. *Vg. Dios Christo. Hic hemos*, y qualquiera de los *Demonstrativos*. *Pedro*. *Vg. Y qualquiera de los Nombres propios*, ó *Apellidos*. *Tu*, *Yo*, y qualquiera de los *Pronombres Primitivos*. *Mio*, *Tuyo*, y qualquiera de los *Possessivos*. Finalmente, qualquiera cosa, q se dice con algunos de nuestras *Particulas* *El*, *Los*, *las*, *la*. &c. Es absolutamente determinada para el caso de usar de *Passiva*, que es lo unico, q aquise busca. Esto supuesto pongo la Regla.

Siem-

Siempre , que en romanze comienza la Oración implicando el Nominativo de Persona que haze : Si habla de cosa absolutamente determinada se vía bien de Passiva . En esta Regla , ni hallo dificultad , ni se me ofrece excepcion . ni peligro de errar . Pero saber quando las Oraciones , que a ella pertenecen , podrán tambien decirse por Activa en el mismo sentido en que sin dificultad alguna se dicen por Passiva . *Hoc opus , hic labor est* . De esta dificultad se reirà , el que no dà distincion entre el uso de los Articulos , que se posponen , y los que se anteponen , pero no advierte q en el uso de aquellos no ay tropiezo , como se veé en la primera Regla , y quando se vía de estos , ay muchos como se vera en ésta , en que mas quisiera yo oír à otro .

Lo primero , supongo por indubitable , que estas Oraciones . Vg .

Primera . Llama al Padre . *Aus'an me ing Pare* .

Segunda . Cierra aquella puerta . *Tcabat mo iyang pasbul* .

Tercera . Coge al Ladron . *Dacpan me ing mapanacao* .

Quarta . Arroja este tintero . *Tugse me iyang tintero* . Y sus semejantes nunca se puede decir por Activa .

Yque estas . Primera . Llama à los Padres . *Aus'an me ding Pare* .

Segunda . Cierra aquellas puertas . *Tcabat mo deyang pasbul* .

Tercera . Coge aquellos Ladrones . *Dacpan mo jetang mapanacao* .

Quarta . Azota este muchacho , *Batbaran me jang Anac* . O ellos muchachos , *deang Anac* .

Quinta . No puedo leer aquellos Libros . *Eco abasa detang Libro* .

Sexta . Come esta Gallina . *Ajsan me iyang manoc* . y todas sus semejantes . se pueden decir por Activa , pero en tal caso hazen diverso sentido , que la Passiva .

Supongo tambien , que con los Verbos negros , lo mismo es hablar por Activa , que por Passiva . Vg . *Lumapis ca can Pedro* , l . *Lapitan me i Pedro* . *Lisay ca quing dalan* , l . *lóssyan me ing dalan* . *Tatacot co queca* . Te estuy te niendo . *Tatacutan daca* , lo mismo . &c . Y aunque sean Activos , si solo miran la Persona , que p dice , co no a puro termino , objeto , ó motivo . *Tuqui* , l , *musica caco* . Ven con migo . *Tuquian* , l , *vfan mo co* . Lo nísmo Siembra en esta tierra . *Salbag ca queyang gabon* , l . *Salbagan* . *Tatangis co can ibpa co* , l . *Tatangisan que* . &c . *Lumbar ca cavela* , l . *Lubuhan mo la* .

Y esto no solo con los que piden tercera Passiva , sino tambien con los de primera . Vg . Lloro por mi Padre . *Tiañgisque ibpacó* , l . *rumañgisco can ibpacó* . *Gumalang-ca carino marua quecas* , l . *igalang* &c . *Gauacan che'c' manaco* , l . *igauamecon chocolate* &c .

Ello

Esto supuesto, en tanta variedad, digo lo primero. q lo mas seguro es; decir las todas por *Passiva*, aunque en los *Verbos neutros*, no hallo peligro de errar, aunque se digan por *Activas*, ópor *Passiva*.

Con los *Verbos Activos*; que miran la persona que padece; como puro terminio, objeto, ó motivo, es muy ordinario (aunque no lo mas seguro) hablar por *Activa*. Con los *Verbos* con mas propiedad *Activos*, porque miran la persona que padece, como que padece, nunca hables de un numero individuo por *Activas*, y quando traen *Plural*, ó es divisible la accion, tienen su *Activas*, y *Passivas*, pero no pertenecen à esta Regla, sino à la que se sigue.

Quarta Regla.

Siempre que en romance comienza la Oracion implicando el *Nominativo* de persona que hace, si habla de cosa determinada en el todo, y en la parte indeterminada, se vía bien de *Activas* y nunca de *Passivas*, primera, ni segunda; pero si de tercera de *Anan*, *I*, *Ananan*.

Para la intelligencia de esta regla supongo lo que no se puede negar, y es, que en nuestra Lengua ay un modo de hablar muy ordinario en que se determina el todo, y no la parte. Vg.

Primera. Trae de aquellos pesos.

Segunda. Bebe de este frasco.

Tercera. Derrama de esta agua.

Quarta. No comes de esto.

Quinta. Toma de esto. En donde como vees se determina el todo, pero no la parte. Mas claro. Dizes le à un enfermo.

Sexta. Come de este capon. El capon es el todo, y esta determinado con el *Demonstrativo*: De este. La parte queda indeterminada, porque no te señala, si ha de ser la pechuga, ó la pierna &c.

Este modo de hablar, y mas extenso, tiene tambien esta Lengua, de manera, que siempre que se determina el todo, y no la parte vía bien de *activa*, y entonces sus Articulos, no hacen Oficio de *Acusativo* (en que muchos te engañan) sino de *Ablativos ex*, *I*, *ce* &c. Y por ello à esta *Activa* la viene nacida la *Passiva*, tercera de *Anan*, *I*, *Ananan*. Que no determina la parte, que saca, y significa, que donde aquella se saca, algo resta. Vamos a los Exemplos.

Primera. Cumaca carerang pesos *Passiva* Cuananan mo derang pesos.

Segunda. Minum ca canining frasco. Inumanau me jning frasco.

Tercera. Mibatingca queyang danum. Batinanan mo ijang danum.

Q.

Quat.

Quarta. Eca cumacanian. Emo cacuanan iyan.

Quinta. Cuma naca canini. Coananmania ini.

Sexta. Masan ca queyang capon. Asanan me iyang capon:

Septima. Bibite ex hoc omnes. Pasitum co ngan canini. Inumamayon ngan ini. &c. Dacap ea caretang manacao: Cexe de ellos. Dacpanan mo, Batbatan mo. Cabutanan mo. &c.

Ninguna de estas Oraciones, se puede decir por *Passiva Primera* ni *Segunda* (Sino le recurre à la olla de pobres. *Ain, Ala, Ay, Noay.*) La razon es evidente, porque si se pudiera decir, avia de ser, poniendo el caso obliquo en *Nominativo* de persona que padece, y dandole la *Passiva*, que le corresponde *Vg.* Finjamos, que aquella Oracion. Toma esto: *Cumaca canini.* Se dixerá por *Passiva Segunda*, que es la que compete: Avia de decir. *Cuan mo ini*, y esto no quiere decir. Toma de esto, que es lo que debia, sino: Toma esto, que es lo que no debia. Aquel *Nominativo. Ini*, No dice todo determinado, y parte indeterminada, que es lo q̄ indispensabemente pide este modo de hablar: Toma de esto. Sino que solo dice cosa absolutamente determinada: Toma esto. Lo qual es variar totalmente el sentido; sino que portes en que es lo mismo: Bebe de essa cuba, que: Bebe esa cuba. &c.

Para que se vea quan conformes son estas tres reglas à los dichos tres modos nuestros de hablar, y que todo lo embrolla, quien las confunde: Te les pongo recopilados en el tablero.

Primero. Si quieres jugar. *Vg.* Trae tablero.

Segundo. *Vg.* Conque solemos jugar.

Tercero. Si el tablero. *Vg.* Esta hecho pedazos, y pedimos algunos de ellos. Decimos trae de aquel tablero.

Al primer modo corresponde la segunda regla, que sirve para la cosa absolutamente indeterminada. *Cumacan tablero.* Solo por *Activa*. Al segundo la tercera, que sirve para la cosa absolutamente determinada. *Coan me gtang tablero.* Solo por *Passiva*. Al tercero corresponde esta de todo determinado, y parte indeterminada: *Cumaca quetaug tablero.* Por *Activa*, y *Passiva*. *Coananan me itang tablero,* & sic dereliquis.

Si oyés por ultimo decir: *Sumugat, Vg. l, Matbat ca queyang Anac.* No pienses, que es como si dixerá. *Sugtan, l, Batbatan me iyang Anac.* Azota, ó hyere este muchacho (como alguno ha pensado) porque como ya dije con tales Verbos *Activos*, no se dicen Oraciones de cosa absolutamente determinada por *Activa*.

Lo que dice es: Yere, ó azota tu tambien, que por ello de ordinaria-

Capit. IV. §. I.

51

Dario fuere añadir el Indio *naman*. Y para nosotros es aquello de: Tambien tu prueba la mano, moxa tu tambien. Demanera, que este modo de hablar, no es absoluto, siempre supone, que ya esta otro, ó otros haciendo lo mismo *Vg.* Si quando en T'oro muerto todos moxan, tu tambien moxas tu cara rana. *Sinundul nacaman queya* Y en *Passiva* conservan el *naman* *Vg. Sug-sawan muneman Bubaranan muneman. Sindulanan muneman. &c.* Si fuere Plural la persona que padece, admite tambien este sentido, y el dicho en esta Regla.

Vltima Regla.

Siempre que en romanze comienza la Oracion por caso obliquo, se vsa bien de *Passiva*. *Vg.* Aquien buscas? *Ninon panintonan me?* Ati te busco: *Ican panintunan co.* Ami labas los pies? *Acon vyasan mopo bitis?* Yà ludas tambien, *T ludas panaman vyasan co bitis. &c.*

Yà te oyo dezir entre dientes: mas clara, y mejor fuera la Regla, si déxera: Siempre que se comienza por la persona que padece: Como en los Exemplos dichos, y en estos. Que hazes? Que pienzas? *Nanon daraptan me? Nanung yspanimo. &c.* Que no andarnos con casos obliquos.

Pregunto? Y quando en romanze comienza la Oracion por *Dativo*, ó *Ablativo* *&c.* A quien nosotros no llamamos persona que padece, como se comprenderá en tu regla? Pues es cierto que tambien entonces se vsa de *Passiva*. *Vg.* Para quien haces chocolate? *Ninon ygauamion chocolate?* Para Pedro estoy haciendole. *Ygauaque y Pedro.* Conque escribes? *Nanun ysulat me?* Con la pluma. *Ing pluma iyan ysulat co.* En que estudias? *Nanun pipagaralamo?* En el Arte. *Ing Arte ing pipagaralan co. &c.*

§ II.

El uso de las tres Passivas, y primero de la de Y.

Siendo tan poco de lo que se habla de cosas vagas, ó indeterminadas, todo el restante cumulo de innumerables locuciones conque explica el alma sus conceptos, reduce esta Lengua à solas tres *Passivas*. A alta primera: todo lo q' es movido, ó mueve. A la segunda todo lo que se atrahe, o inmuta; el lugan, objeto, ó termino de todas las acciones à la tercera, y nota para todas, que quando digo agente hablo de la persona que haze en la Oracion, la qual siempre ha de estar en *Genitivo* cosa quiero dezir, la persona que padece, sea

piedra, hombre, planta. &c. Y esta siempre ha de estar en *Nominativo*. Esto supuesto.

Primera Regla.

Puesta en *Nominativo* qualquiera cosa, que el agente mueve: especialmente azia fuera, se debe usar de esta *Passiva*. De aqui se infiere, que puesto en *Nominativo*. El habito. Vg. que mete, o mueve para vestirse, o el vocado que metes, o mueves azia à la boca propia, o agena debio decir: *Tsulud me ing habito*. Vista el habito. *Tsubu mo ing canan*. &c. Asi tambien cierra los ojos. *Tpiac mong mata mo*. Abre los: *Tmulat mo*. Estiende el brazo, o la pierna. *Tapse me ing bisis, l, sacude*. Encoxe los. *Iclong mula* &c. Quita esto. *Tlaco mo iyan*. &c.

Dixe especialmente azia fuera porque aunque esta regla tiene por objeto el movimiento proprio, o improprio; es lo mas ordinario mover azia fuera. De donde se infiere, que puesto en *Nominativo*. Lo que se arroxa, tira, siembra, exparce, derrama, se pone en lugar, escupe, mezcla, à otra cosa, y quanto se da &c. Se debe decir por esta *Passiva*. Porque en todos estos modos de hablar se halla el movimiento. Vg. Arroxa este puñal. *Tugseme iyang fundang*. Dexta esta espada. *Tibili mo iyang calis*. &c.

Advertencias.

Advierte lo primero, que esto de mover algo al agente, no se entiende con tanto rigor, que siempre se aya de percibir con algun sentido corporal, como se percibe. Vg. El palay que siembras, o la sargre que, vomitas: basta que se consiba, que en algun modo lo mueve. Vg. Quando el Ministro dice: te casare, ni mueve, ni cistrahe, ni expele al que ha de casar, pero porque se consiba, que de algun modo influye, y mueve para que passe de no casado, à casarse, se comprehende de bajo de esta Regla. Vg. Yo te casare. *Tpaqui asava raca*.

A este modo quando yo Vg. estoy preguntando por ti: Ciento que no te echo por la boca, pero porque de algun modo sales de ella en la voz que te significa, diré *Tcucutang daca*, y asi: Responde por mi. *Tpaqui quibat moco*. Y todo lo que se pregunta, y responde. &c.

Advierte lo segundo, si lo quieres confundirte muchas veces, que para saber, si ay este movimiento, no has de atender tanto a nuestro modo de hablar, quanto al del Indio. Vg. En esta Oracion: Enséña los muchachos: Nosotros no hallamos este movimiento, pero el Indio si, porque en fuerza de el modo de significar de el Verbo. Turo. Dize: Que ensenandoles, les indirga-

ò move para fuera. *Tpuro mo deang-anac.* Así tambien el le hallá, y nosotros no. Vg. Quando pide perdon a otro le suele decir: *Yó te arrodillo mi pecado.* *Tsielaod copo quecang casalananco.* Y el otro responde. Vg. *Nga mena quing Dios mo ifuland, l, ifisi mo queng G. n. t.* Dios. &c. Y esta advertencia es general.

Advierte tambien, que à muchos Verbos por su modo de significar, no solo les conviene esta *Passiva* porque dicen movimiento, sino la segunda, ó tercera, porque dicen tambien immutacion, ó lugar. &c. Vg. *Sabi.* En quanto la cosa que se dice sale para fuera admite: *Tsabi.* Y en quanto relatada, ó immutada, admite segunda, *Sabian.* *Tungcos.* En quanto se mueve la cosa, para embolverla. *Ttungcos.* En quanto dice el lugar, *vt paño Tungsusan.* Tercera. &c.

Advierte por ultimo, que quando el agente, y paciente està en un solo explica esta *Passiva* el agente. Vg. Aprieta el paño. *Tlacaad mo.* Estuerzate a comer. *Tpangan mo.* Tumba los perniles. *Tquera mo.* *Ttudud mo.* &c.

Instrumento.

Debaxo de esta regla se comprende todo aquello q sirbe de instrumento proprio, ó improprio, porque muy bien se percibe, que para obrar con él le mueve, y no te ates al romanzé conque. Porque muchas veces se explica con para, y aun con el ro manize. De. Vg. Este es el cuchillo de cortar pluma para cortar plumas, conque se cortan las plumas. *Tni ing campit à ypanilos, l, ypanlaysi, l, panasa carin pluma.* Trahe la nabaxa para ralurar, de ralurar, o conque se ralura. *Cun meng labasas à ypanurud.* Dame Señor gracia, ó esperitu para servirte. *Luguran moco Guinucun gracia, l, lub, à yshuico queca.* &c.

Lo mismo quando solo admite el romanzé conque. Vg. La pluma conque estoy escribiendo. *Ing plumang yfusat co:* Este es el puñal conque hice. *Tni ing iuang iniwana queca.* Con el Carabao, que ara mi hermano aroyo tambien. *Tng damuleg à yfasarel ning capatad co, iyanaman yfasarel co.* Estas son las piedras, ó maderas conque has de hazer tu casa. *Tladeuin calap, à ygaus mo queng bale mo.*

Segunda Regla.

Motivo.

Puesto en Nominativo, el motivo porque, ó por quien algo se hace, se vía tambien de esta *Passiva*. Vg. Porque están trabajando. *Nanayg*

*ygagalom? Por la plata. Ing salaping gagalo co. Porque te azotaron? Ngung bitbat da queca. Vg. Bien es verdad, que estos modos de hablar son equívocos, porque pueden significar conque trabajas ?conque te azotaron? ya de mas de esto se pueden preguntar por el Adverbio *Intra*. Y responder por el Adverbio *Vtis*. Pero otras veces son precisos, y quando son motivo impelente, y final, se hacen por esta, y por la tercera pondré Exemplo.*

En el nombre de Jesus toda, rodilla se doble *ing laguiong Iesus y-siolaurangan &c.* l., sielauran da ding meto &c. En todo quanto obrares teñ à Dios por motivo: *Iyan ypan mong Dios queng sablan daptan mo*. Si lo hicieras por el, sin duda te premiará. Nun i y an yrapat mo. l., daptanam no abla sana quecang alan sala: Porque lloras? *Ninon ytatangismo, l., tatangisam mo?* Tlpsco. &c.

A esta segunda Regla se reduce nuestros modos de hablar en gracia de quien, por quien, ó para quien Vg. *Ygsua mo con chocolate*: *Tcua niucon api*. *Danum l., Maman*, &c. Trahele dulce por mi *Tcua mocon mayumo queya*. Escrivíle por mi. *Ysalut moco quea*. Ruega, ó di Misssá por mi. *Tpanalangin*, l., *ypag Misssá moco*. Dile como-esta, ó besale la mano de mi parte. *Ypag manano moco*, l., *yuma moco gamas queya*. &c.

Tiempo.

Para este pongo regla aparte: No obstante que el Pampango concebe, ó comprende tales locuciones de baxo de el concepto *con*, ó *para*, como se dixo de el instrumento. Y por esto no dice con esta *Passiva* el Tiempo en que, ó *de*, si por lo menos no se concibe acción immanente, como no se concibe en el dia que alguno muere, o es concebido. &c. Pero tampoco se debe restringir esta regla à solo el Tiempo, que explicamos con el romanzeo que, pues admite otros romanzen como veras.

Tercera Regla.

Puesto por Nominativo el Tiempo *en que*, *de*, para hacer algo. &c. Se vía de esta *Passiva* la explicacion de esta regla, con otras cosas à que se estiende, remito á los Exemplos.

Tiempo en que, oy jueves es el dia, en que escribo esto. *Ing al-dao ngening jueves, ysusulat co queni*. Jueves fue el dia en que escribia esto. *Jueves ing aldao à sinulat co queni*. Debaxo de este concepto prosigue, el Viernes ayunare. El Sabado dare limosna, el Domingo oyre Misssá, el Lunes llegare á Mandaloya, *Ing Viernes ypag junal co. Ing Sabado ypan limosco. Ing Domingo ypag misssá co*.

De-

Domingo ypaquierandam con Missa. Ing Lunes yras co Mandaloya. Díos te conceda Tiempo en que te conviertas, ó te arrepientes, ó cuydes de tu alma, ó te confiesles. Luguranaca ning Dios aldaò à ybalic ning lubmo, l, yssimo, l, ysefimo quing caladua mos l, ypag confesal mo.

Tiempo De &c. Per aquí se trasumpta muy bien lo que dice el Ecclesiastico. Tempus flendi, & tempus ridendi. &c. Vg. Tiempo de llorar. Panaon à ypanangis. Tiempo de reir. Panaon à ydli. &c. Dia de trabaxar. Aldao à y Galao. Dia de holgar. Aldao a ypiatlong. Dia de Audiencia. Aldao à ypanic quing Señoria Tiempo de dar fruta los arboles, y abrirse las flores. Panaon à ypanungara ding dutung, l, ypmulaciac da ding Sampaga. La quaresma es Tiempo de Confesar, y Ayunar. Ing quaresmán panac à ypag Confessar, mangá y pagiunal. &c.

Yá adviertes que este modo de hablar está en Gerundio de Genitivo. Si se hablare con el Futuro, ó Preterito entonces le conviene el romanzo en que. Vg. Tiempo avrà en quellores, ó rias. Datang pug ing panaoni à ypanangis mo, l, yailimo. Aquel Tiempo en que lloraste, ó reiste. Trang panaon à penangis mo, l, ynailli mo. Por el mes de Mayo, ó en el mes de Mayo se abren, se abrieron, ó se abrirán las flores. Ing balan à Mayo iyan ypmulaciac, l, pemulaciac da ding sampaga, & Sic dereliques.

Tiempo De, ó Para. Vg. De dia trabaxo, y de noche duermo Ing aldaò y gagalo co. ing bengi y tututud co. El dia es para trabajar, la noche es para descansar. Ing aldaò y galao, ing bengi y painaya. Este ultimo modo se estiende à decir aquello paraque está destinada, ó es proprio de cada cosa Vg. El carabao para arar, el perro para cazar. Ing damulac y faralya. Ing asò y pangasoya. El fecado para ser arrojado, el cuerpo para castigo, ó para ser castigado. Ing casalanan ysi laud, ing catauan ysi quing pangosap. &c.

Punto, ó instante de hacer algo : Vg. Luego al punto que llega se echa. Caratangna y querana. Al instante que mi Padre buelve las espaldas, ó luego que mi Padre buelve las espaldas, ó se encubre, me echo de brases. Pangagnlut, l, pangapanpana nibpaco ysubsub co. Lo mismo fue llegar que proseguir, o al instante que llegó proseguido. Carasna belaus ua gutin.

Este Tiempo, ó modo de hablar se dice tambien con los verbales. Vg. Pangaratangna, iyan pangaqueco. Pangapanpana iyan pengasubsub co. Pamangamano mo iyan pangatudud co. &c.

§. III.

De la Passiva de.

An.

El principal concepto de esta *Passiva* segunda es en todo opuesto al principal de la primera, de modo que el de aquella es, Escotista, y el de esta Thomista, porque si aquel sirbe para todo quanto el agente larga: Este para quanto agarra, como lo enseña la.

Primera Regla.

Puesto en *Nominativo*, lo que se toma, recive, pide, quita, compia, busca (aunque sea cazando, ó pescando) llama, solicita, alaga, come, bebe, y en fin todo quanto el agente atrahe azia, si: Pretende, ó tira à adquirir, siendo la atraccion concepto primero de la Oracion, como lo es en estos Verbos: Vá por esta *Passiva* de *An*, y no es menester, que sea atraccion tan material, que se pueda agarrar siempre con la mano, basta que se conciba como atraccion, y por esto se comprehende debaxo de esta Regla, tambien lo que se piensa, considera imagina, discurre, aprehende, y aun quanto se mira, excepto aquit. Que vá por la primera *Passiva*, y es irregular.

Ejemplos.

Sea el Capitan. *Sangap*, que significa atraher con el resuello *Vg*. Atrahe con el resuello aquel mosquito. *Sangapanne iyang jamoc Cunlutau*. *Gr*. Atrahe, ó tira azia ti aquello. *Cunlutau*; *l*, *Gunlutan mo quecaya*, atrahe, ó tira azia ti essa puerta. *Cabiranme iyang pusbul*. Siguele tomar, coger, ó recebir. *Vg Cusn co*; *l*, *Aduangenco*; *l*, *tanggapanco yning babye mo*. *Gr*. Procura atraher el sueño. *Alapan mo sing mipaliluka*.

A esto siguen *Sali*. Compar. *Manintun*. Buscar. *Aro*. Alagar. *Mangan*. Comer. *Inum*. Beber. *Isip*. Pensar. *Lauay*. Mirar. Porque todo es atraher. *Gr*. Dexe para el ultimo. *Taus*. Que en quanto significa llamar sigue esta segunda *Passiva* *Vg Llama à Pedro*. *Tausan me y Pedro*. Pero si oyeres. *Tumansca quing G.n.t*. Dios. Note engaños: Pensando que significa llamarle como à Pedro. Significa clamar à Dios; lo que clama, ó pide clamando. *Passiva* primera, *Iyaus*. *Gr*. Y à quien clama asi. *Passiva* tercera. *Vg Clamé à Dios*. aquel trabaxo, ó con aquel trabaxo. *Inaus co quing Dios yi ang casquitano ing Dios iyan piyansanco quetang casquiton*; no *gnausan*. *Gr*.

Segunda Regla.

Puesta en *Nominativo* qualquiera cosa que sea, como paciente, ó *passo*, ó que se imputa por la acción del *Verbo* se usa de esta *Passiva*. De esta Regla se infiere, que qualquiera cosa que se haze, ó deshaze compone, ó destruye, bonifica, ó malifica, corta, hiere, azota, apalea, lastima, rompe, borra, apaga, quema, mata, aniquila. &c. Se debe decir por esta *Passiva*, porque siempre dice *passion*, ó *immutacion intrinseca* de la cosa. Saltem *impropria*.

Sea el Capitan Facio. Vg. Dios hizo los Cielos, y tierra. Gueva na ning Dio\$ ing Banuan labuad. Haz la Casa en que has de vivir. Gavan meng bale à pacasautan mo. &c. Iten. Por daptar, estuerzate. Vg. Obras la Virtud. Pagcasipagan mong daptan ing cabanal an. Haz, ó obra con tiempo, ó anticipadamente el arrepentimiento de tus pecados. Danunan mong daptan ing pamansif mo casalanan. &c.

Para lo que Nosotros dezimos. Vg. Haz Calzones de esta pieza. &c. El modo que tiene esta Lengua es hacer *Verbo* de la cosa quo se manda hacer, y poner en *Nominativo* la materia de que. Vg. Haz Calzones de este paño. Salualan me ining pañ. Haz Tapis de esta pieza. Tapisan me ining cabulus, Haz vino de estas flores. Alacan mo deang sampaga. Haz bonete de este lienzo. Bonitian mo ining lienzo. Y lo que dezia el otro à la Zebolla. Perdisak daca. Hago te perdiz. &c. Y asi tambien. Salapian co, ó palay an co caya ytiang riang co qneca. Hare Palay, ó Plata lo que te devo: Para dezir te pagaré en Palay, ó Plata. &c.

Advierte, q si la cosa de que se habla esta ya hecha entonces significa esta *Passiva* el uso de ella. Vg. Bonitian me ining Boniti co. Culumbuan mo ining culumbu co. Vsa tu mi Bonete, ó mi Pabellon. &c. Otras veces solo por el contexto se pueden entender algunas locuciones de estas. Palacolan me ining Atac. Puede significar haz Hacha de este hierro, ó hachea este hierro. El contexto lo dirá. Esto se entiende sino está hecha la cosa, que si ya lo está siempre dice el uso. Vg. Sundangan me ining sundang. &c. Quando no aciertes las dichas locuciones: Vere à la Olla tie pobres, Vg. Gavan men palacol ining Atac. Gavan men boniti ining lienzo. &c. Como se dice: Haz Casa de madera, ó de piedra. &c. Vida en la tercera *Passiva*.

Capit. IV. §. IV.

§. IV.

De el uso de la tercera Passiva.

An, Anan, l, Ananan.

Parece, que bastava para Regla de esta Passiva, solo la advertencia de que todo lo que no pertenece à primera, y segunda se devia decir por ella, no obstante para mayor claridad, y por seguir el metodo ordinario pongo la Regla.

Vnica Regla.

Puesta en Nominativo qualquiera cosa, que propia, ó imprópiamente, es lugar, termino, ó objeto de la accion pertenece à esta Passiva.

Exemplos.

Lugar propio. Vg. De que Pueblo vienes? *Ing sang Balayan ing ybatan mo?* Porque camino pasaste? *Insang dalan à delanan mo?* Ing cabunducan feceran co. Hazia que Pueblo vas? *Insang Balayan ing painturuam mo?* Siembra Palay en aquella tierra. *Salbagan, l, Salbaganan moñ palay ytang labusd.* Planta Arroz en mi Huerto. *Tamnan men palay ytang muta co, &c.*

Lugar improprio. Vg. *Aralan mo deang Anac.* Eßos Niños sean el quasi lugar donde cayga, ó va, a à parar tu enseñanza. *Ican penacavanan consalapé.* Tu eres el quasi lugar de donde hurté Plata. *Tabasanan men baru ining bilusan.* Carta de esta pieza Baro, ó ésta pieza sea quasi de donde cortes Baro. *Limosan mo deang salanta.* Eßos pobres sean el quasi lugar de tu limosna. *Lapitan me y Pedro.* Pedro sea el lugar in proprio, ó termino donde llegues. &c.

Objeto, ó termino. Vg. *Sasamban coding Santos.* Los Santos son el objeto, ó termino de mi adoracion. *Palsintan co ing sampat banua.* La hermosura del Cielo es el objeto de mi amor. *Inusian cong viang co.* El objeto terminado, ó motivo de haver ido conel. Vg. Fue la deuda. Esto es la mira de desquitarla. *Tatangisan que ibpa co.* Mi Padre es el objeto, ó termino, ó fin de mi llanto. Bien que estas locuciones de objeto aunque se digan por esta Passiva se exemplifican mejor en los Verbos compuestos como verás.

A este modo de hablar reduce el Pampango, lo que Nosotros dixemos por segunda Passiva Vg. Haz Casa de piedra, ó de madera tu Casa. Dijo-

Tsingan, l, Batuan mong bale mo. Y así pon de Ladrillo el Patio. *Larivan mo ing*
Patio. Pon arena en la calzada, ó haz la de arena. *Batasan mong miqangon.* *Lan-*
sangan. *Dalan.* &c. Pon Capis en la Bencana. *Capisan mo ing ayang.* Como
 quando dizen ponme luz, ó alumbrame. *Sulugian mo co.* Pon Candela al
 Señor. *Candilan me ing Guino,* l, *ing Altar.* Pon la Cruz sobre tu trente.
Cruzan mong canuan nuo. &c. Tambien dizen. *Emo panasen iyang mayu-*
mo. Quiere decir: No dexes que lleguen hormigas en este dulce, ya talo el
 romane de poner. &c.

Dirás. Quando Yò doy à Pedro vía Janzada, arrojandole la Lanza, Pedro
 es el lugar, ó quasi lugar à donde va à parar la Lanza, puesto Pedro en *Nomi-*
nativo devo decir: *Tandusan que y Pedro.* Por segunda *Passiva*, y no *tan-*
dusan, ni *tandusan*. Por tercera, luego es falso, que puesto lo que es lugar
 en *Nominativo* se deve decir por tercera *Passiva*.

Este es vn argumento enfadoso, que milita en todas las *Passivas*,
 y porque de su solucion pende el saber qual es el concepto formal de cada una:
 Siendo tan diversas las inteligencias, me explicare con terminos diversos, si
 alguno le pareciere nimiedad, que no lo lea. En la Regla que te di para la se-
 gunda *Passiva* te encargué. Lo que te encargo agora de nuevo, y es que advi-
 ergas, que siempre que el agente en fuerza de el modo de significar del *Verbo*
 intenta puramente immutar el Sugero, que es *Nominativo* como sucede engl
 Exemplo puesto en la replica, se deve decir por segunda *Passiva*, porque ese es
 su concepto, ó objeto formal, el que concorra poderse romançear lugar à don-
 de vía à parar es de material respecto de la segunda *Passiva*, que mira al *No-*
mínativa como passo, pues su accion es como práctica, y la de la tercera *Especu-*
lativa, porque mira su *Nominativo*, como à termino puro.

Y para que me entiendas muda el *Verbo*; *Tandusan* en *Luguran*,
Luguran que y Pedro, y hallaras, que porque el agente en fuerza de la signifi-
 cacion de el *Verbo Luguran*. Le mira à Pedro puramente como à termino de
 su piedad, y à Pedro es *Nominativo* de tercera *Passiva*, que se immutó Pedro,
 ó no, esto no lo dice el *Verbo Luguran*.

Mas claro muda el *Verbo*, *Luguran*, en *Itulac*, *ytulaque y Pedro*,
 y tendrás al mismo Pedro, de primera *Passiva*, porque el agente en fuerza
 de la significacion de el *Verbo Itulac*. Solo intenta moverle; que Pedro se im-
 mutó, y sea el lugar à donde vía à parar el empellón, esto no lo dice el *Verbo*
Itulac. Respecto del qual la immuración, y lugar, se habent de materiali à,
 sopra: Si di xera de que lugar le hò de tempujar, ó echar? Ya el lugar se habrá

de formalis, y el cazar de materialis; Y así devo hablar por tercera, y no por primera. Ingang pitutacanco?

— Esto ya lo entiendo, porque el mismo significar de el Verbo me guia para saber que *Passiva* corresponde al *Nominativo*. Pero quando un mismo Verbo admite todas tres *Passivas* con ej: *Tlén*, Mas de acayas en *An*; Segunda, y Tercera, como sucede. Vg. Con *Lub*, Primera, y *Lub*, *Lgban*. Segunda : *Laban*. Tercera : *Lapit*, y *Lapit*. Primera. *Lapitan*. Segunda. *Lipitan*. Tercera. Y esto con un mismo modo de significar como nos hemos de entender.

Preguntas bien, pero vamos de espacio, que traeas los frenos. Advierte que no es lo mismo con una misma significacion, que con un mismo modo de significar. Mira, y notalo bien. Es verdad, que el Verbo, *ylub* primera, *Lubán*, segunda. *Laban*, tercera : Siempre tiene una misma significacion, que es entrar, y el Verbo; *Tlapit*, Primera. *Lapitan*. Segunda. *Lipitan*. Tercera. Tambien tiene siempre una misma significacion, que es llegar, pero cada *Passiva* tiene su diverso modo de significar. Aora respondo à la pregunta, que para saber como te hasde entender, deves mirar à las Reglas puestas en cada *Passiva*, y esto es lo verdadero. En la primera hallaras, q para lo que sale de el agente se usa de *Passiva* de *r*, conque sabras, que *Tlub*, y *Lapit*, no solo significan, entrar, ó acercar, sino que su modo de significar, es moviendo incorrecto, ó hacia à fuera.

En la segunda veras otra Regla, que dice, que todo lo que el agente atrahe para si, se debe dezir por segunda conque *Luban*, y *Lapitan*, segunda *Passiva*, no solo significa entrar, y llegar, sino con su modo particular parali, y entrar à tomar la cosa. En lo que estamos explicando se dice, que todo lo que se ha como lugar, ó terruino va por aqui, conque en este concepto, *Laban*. Será entrar en algun lugar, ó mirará al *Subjecto*, como termino de su entrada. *Lapitan*. El lugar, ó como lugar à donde se llega, ó termino à donde va à para su accion de llegar.

Si lo oyeres hablar, no ay mas Regla para distinguir la segunda de la tercera, que los antecedentes, y coadiuvantes, porque es inevitable en ellos la equivocacion, si se oyen, y no se recurre al contexto, y tambien si se hablan y no se recurre à las Reglas generales, pues aunque es cierto, que si el *Nominativo* es lugar proprio puede acabar en *An*, sin equivocacion; porque con el no admiten segunda *Passiva*: Pero es falso, que con el *Nominativo* de lugar improprio, no admiten tercera de *An*, y tambien segunda conque ya es inevitable la equivocacion.

Pulayan me ing Pisawan. Es tercera solamente, pero *Pulayan me y Pedro*. Es tercera, y segunda. Lo mismo estas *sublian*, *I*, *Vlian me ing asava mo*. *Vg*. En todas las cuales si se oyen, no ay mas remedio para entenderlas, que el contexto, porque son equivocas, para hacerlas, es forzoso recurrir à las Reglas generales. Por lo qual si hablo con Pedro. *Vg*: Que hizo divorcio con su muger, y le quiero decir que se buevla à ella diré: *Vlian me ing asava mo*. Que es tercera, porque la mira, como termino *ad quem*. Pero si aviendo venido solo à confessarse. *Vg*. Y le quiero decir, que buelva por su muger, para que vengan juntos; dire tambien. *Vlian me ing asavamo*. Por segunda, porque es como atraccion. Lo mismo en todas sus semejantes. En esto no tengo duda.

Diferencia.

Entre el *An*, de la segunda *Passiva*, y el
An, *Anan*, y *Ananan* de esta.

Este es un punto tan importante, como enfadoso à los que se contentan con hablar à bullo, y por esto suelen despreciar estas reflexiones por nimias aunque en realidad son muy necessarias. Y si no díme como entiendes al Indio, quando le oyes hablar de el lugar proprio è improprio con segunda *Passiva*, si estos pertenecen à la tercera? *Vg*. Quando dizen: *Saluran mo y tang labuad*. Ara aquella tierra: que es lugar propio. Tira à Pedro. *Basibasan me y Pedro*. Que es lugar improprio. Y si te parece que lo entiendes. Dime que juicio haces, quando oyes las dichas locuciones en tercera *Passiva*. *Vg*. *Saluranan mo y tang labuad*. *Basibasanan mo y Pedro*? *Cc*.

Responderás, y responderás bien, que las dos locuciones primeras pertenecen à la segunda *Passiva* porque aunque el *Nominativo* de Persona que padece en ellas es de lugar, no es de lugar como termino, sino de lugar como punto, quando se dice que lo que es lugar, ó como lugar se haze por tercera *Passiva*, se entiende quando el agente en fuerza de la significacion del *Verbo* le mira como à lugar à que se termina, ó enque para su accion, no quando le mira como à punto principal de ella, como ya es explicado.

A las dos segundas dirás, que ya sabes son de aquellos *Verbos Ativos*, que dizen todo determinado, y parte indeterminada, de el qual modo de hablar se poten muchos ejemplos en la quarta Regla de el uso de

Affixa, y *Passiva*. Supuesto lo dicho passemos ya à ver el uso del *An*, de la tercera *Passiva*.

An.

De este se deve usar quando en la Oracion no ay mas que agente, y paciente. *Vg.* Enseña me. *Aralan mo co.* Siembra ella tierra. *Salbagan mo.* iyang labuad. Sube à estar con el enfermo. *Panicanan meng salonan.* Arroja me. *Baldugan mu co.* Abreme. *Busngian mo co.* &c.

Anan

De este se deve usar quando la Oracion añade al agente, y paciente cosa. *Vg.* Sube plata al enfermo. *Panicanan men salapi ing salonan.* Siembra Palay en ella tierra. *Salbaganan mon palay iyang labuad.* Abre-me algua capis. *Busngianan mo con capis.* Abre-me vena, o otra parte de mi cuerpo: esto es sangre me. *Tabaranan mo co, l, abaranan mo con eyat.* De modo que este *Anan*, siempre haze relacion de algo, y de lugar, ó reitante, &c.

Díras. Yo oygo decir cada dia. *Vg.* *Salbagan, l, Salbaganan con palay iing labuad.* *Baldugan, l, Balduganan mo con tabaco.* &c. De modo que aunque se añade cosa al agente, y paciente, indiferentemente lo dizan por *An*, y por *Anan*; luego entre el uso del *An*, y *Anan*, no ay diferencia quando se añade cosa al agente, y paciente.

Concedo, que aunque con menos propiedad se habla tambien así: Pero ni aun ello es general, porque solo conviene en los *Verbos Activos*, que en su concepto tuerde de la accion incluyen cosa, ó instrumento, no à los *Verbos tuyas terceras Passivas*, solo dizen lugar como son los *Neutros*, con los cuales añadida la cosa no se puede usar de la tercera de *An*. *Vg.* *Panicán, Luban.* Que solo dizen el lugar, ó como lugar, à que se sube, o entra, y el lugar por donde se entra, ó sube. Y si dixeras. *Panicán mo con salapi.* *Vg.* Entendiera el Indio sube à mi por escalera de plata. *Luban mo con sundang.* Entrá à mi por cuchillo, y así es forzoso decir; *Panicanan mo con salapi.* *Lubanan mo con sundang.*

Tambien se diferencian siempre en que la de *An*, solo dice respecto al lugar, ó termino. &c. La de *Anan*, dice respecto, no solo al lugar, ó termino, sino tambien à la cosa de que se habla, y quando los *Verbos* no admiten tercera de *An*, como son todos los de la quarta Regla de el uso de las *Activas*, ó *Passivas*, el *Anan*, siempre significa cosa indeterminada, y el lugar de don-

donde se saca, ó toma. Vg. *Sarolanan mo iyang labuad*. Significa la parte indeterminada que ha de arar, y la tierra, que resta à la parte que el ara, *Babasanan quen luyos y Pedro*. Donde aquel *Ananan*, significa que donde saque el Luyo, ó Luyos conque lo tire restar mas. Ninguno de estos usos te conviene à la *Página de An*, de que se infiere ay gran diferencia entre ellos.

Ananan.

Esta se deferencia del *Anan*, lo primero en que nunca dice cosa determinada, y así en aquella Oracion. *Salbaganan mon palay iyang lakenad*. No se puede decir *Salbagananan*, porque en tal caso no significara la Oracion: Siembra Palay en esta tierra, sino siembra Palay en parte de esta tierra. Es fio de reliquis.

Yá solo resta dar la diferencia entre este *Anan*, que no determina, y el *Ananan*, que jamas se puede usar para determinar, y ésta consiste certisimamente en que dice menos *Ananan*, que *Anan*. Vg., *Inumanan mo syang Alas*. *Babatanan mo deang Anas*. Solo significa bebe de este Vino, sin decir poco, ni mucho, con tal que no sea todo; y así tambien azota de estos muchachos, Yquando acava en *Ananan*. Vg. *Inumananan*. *Babatanan*. Nunca es la intencion del que habla, que beva mucho, ó azote a muchos, sino alguna parte, alguno, ó algunos. Etc.

Mas porque siendo como es generalissimo en los Verbos admitir este *Anan*, y *Ananan*. Y difícil el saber, que respecto dizen por los varios modos de significar, te pondré dos ejemplos para que por ellos saques los demás. Sea el primero en *Vquitat*, y supongo el *Anan*, determinado. Vg. *Vquitatanan mon lario iyang carin babao*. Llamo determinado porque se expresa, que ha de ser Ladriños, y passemos á los dos conceptos, que con él puede decir este Verbo. Vg. *Vquitatanan mo deang luyos*. Quiere de zir trepa de estos Luyos, esto es, sube á parte de ellos no á todos. *Vquitatanan mo deang luyos*. Disminuye; quiere decir. Trepa á alguno; ó algunos pocos de estos Luyos.

Si el que habla está arriba dira. *Vquitatanan mo con lario*. Sube me Ladrillos, no todos, I. *Vquitatanan mo con lario*. Esto es sube me algun Ladrillo; ó algodos pocos. Otro: Si ay algun Gallo valiente. Vg. Dize: *Sabungan*, I. *Sabugananan taya*. Esto es peleemos le con los nuestros, en la primera, no con todos; en la segunda con alguno, ó tal qual de los nuestros. Si dijere: *Sabuganan tal*. Quiere decir. Peleemos con algunos de sus Gallos, *Sabugananan tal*. Con alguno, ó tal qual, saca por ellos los demás.

§. Ultimo.

Noticia por mayor.

De que Passiva admite cada especie de Verbos.

Primera.

LOS Verbos que dizen movimiento como *Lacab*. *Vgsay*. *Salbag*. &c. Admiten primera Passiva la cosa, tercera el lugar, ó restantes. *Vg*. Primera. *Tlaco me ijang pluma can Pedro*. Tercera. *Lacavan an mo ding pluma nan Pedro*. *Tsalbag mo ytang palay*. Primera. *Salbaganan mon pale ing Pati*. Tercera. *Ei sic dereliquis*.

Segunda.

Los Verbos que significan obrar con instrumento. *Vg*. Cortar, herir, cazar. &c. Admiten primera el instrumento. *Vg*. *Ibaril me ining Piftole*. Segunda de imputacion. *Vg*. *Barilan mo ja*. Los Verbos que significan sacar, tomar, quitar vna cosa de otra: Admiten primera en gracia de quien, ó el motivo. *Vg*. *Icuano son tabaco*, Segunda la cosa. *Vg*. *Cuan mo ytang tabaco*. Tercera. Lo restante, o restantes. *Vg*. *Cuananan mo ytang tabaco*. Tomade aquellos tabacos, y tambien el lugar.

Tercera.

Los Verbos que significan contar, ó medir tambien admiten las tres. Primera. Lo que se cuenta, ó mide, para entregar. *Vg*. *Tbilang*, *l*, *ytacal mo ytang aduang caban can Pedro*. *Vg*. Segunda. De imputacion. *Vg*. *Bilangan*, *l*, *Tacalan mo ytang caban à palay*. Tercera. El termino, ó restante. *Vg*. *Bilanganan*, *l*, *Tacalan an me y Pedro quetang aduang caban à palay*. *Bilangananan*, *l*, *tacalananan aduang caban à pale*. Esto es del monto.

Quarta.

Los Verbos de movimiento intransitivo. *Vg*. *Vquiat*, *Lub*, *Pis*. Admiten todas tres tambien primera lo movido, ó en gracia de quien. *Vg*. *Tlub me ytang pesos canato*. Segunda de atraccion. *Vg*. *Luhan mong silid na*. Entra en su Celda. Y tambien. *Luban*, *l*, *Lubanan an mo docang pesos na*. El todo de terminado, y parte indeterminada.

Se-

Sobre todo no ay mejor Regla para saber quales *Verbos*, y que *Pasivas* admiten, que mirar su modo de significar, y las Reglas dadas en las *Pasivas*. La Regla mas general, que se puede dar es à cerca de la tercera *Pasiva* porque la admiten todos los *Verbos* de todas especies.

En tanto que llegamos à explicar las q̄ faltan entreteniente en mirar la tercera *Pasiva* dizen estas. Pitacutan, Pitacasan, Tulacan, Pitulacan, Pitulacanan, Pitacalan, Pitacalan, Pitacalan, Pitacalan, Cabaldugan, Pibalduganay, Tibunigisan, Caluguran. Porque cada vna significa de diverso modo. Mya por tu vida, si para no dezir las cosas alrevez es menester trabajar.

CAP. V.

De los Prothocompuestos.

Aviendo tratado en el antecedente Cap. de el *Verbo simple* se sigue inmediatamente tratar del *Verbo compuesto*, comenzando por la primera composicion, que admite, llamada por esto *Protho* al modo que San Estevan, por ser el primer Martir, se llama *Protho Martir*, y por quanto en esta Lengua, no vale aquella Regla. *Compositum simplex que modo variantur eodem. Sera ei.*

§. I.

De la variacion de los Prothocompuestos.

Nuestro Coronel dice que ay una particula, para significar multiplicidad, q̄ es *Man*, en *Activa*, *Pan*, en *Pasiva*. Esta particula unida à la Raiz, es cabalissimamente el *Protho*, como lo evidencia su modo de significar, de que hablaré despues, y ainsi se entiende mejor el alma de esta composicion, cuya modo siguen los Artes *Tegalo*, *Yloco*, y *Pangasinan*.

Para su formacion en las Raizes, que comienzan en vocal, *l*, *n*, *ng*, no ay mas, que arrimarsela. V.g. *Aral*, *Manaral*, *Lucas*, *Manlucas*, *Namás*, *Mannamas*, *Ngangas*, *Mangangas*. Ni obsta, que no se diga. *Mannamas*, *Mangangas*. Baita, una *n*, para la particula, y el *Verbo*, como en *Calugorana*. En donde baita una *n*, para el *Verbo*, y el Pronombre, y es Regla en esta Lengua, que quando concurren dos letras distintas solo en numero, se copia la una; y nota de pasio, que en los *Verbos* que comienzan por *n*, *ng*, ay muy pocos

Pre-

Prothocompuestos, porque no se equivoquen con los *Verbos neutros de M.*

En los de B. P. M. se muda la B, y P, en M, y la Particula *Man*, pierde la n, como *Batbat*, *Proth. Mamathat*, *Paco*, *Mamaco* algunos de M, admiten entera la Particula *Man*, *Vg. Molmol*, *Man molmol*, *Malmal*, *Man malmal*. Que es confirmacion de lo dicho.

En los *Verbos* que comienzan en G, C, Q, se vne la n, de el *Man* á estas iniciales, y queda la pronunciacion gangosa. *Vg. Gaga*, *Manágaga*, *Cácas*, *Manígalus*; *Quilabut*, *Mangílabut*, ó di que la C, Q, se convierten en G; A los que comienzan en Y, consonante, tambien se les vne la n, y queda ny como de *Tans*, *Mañyaus* &c. A los D, y S. Tambien se les vne n, la d, ó s se muda en Y, *Vg. Doloc Mañyoloc*, *Sulat*, *Manñyulat*.

Pero estos de D, y S, no carecen de excepciones porque ay algunos en la D, q admiten la Particula sin variarle. *Vg. Dali*, *Mandali*, *Dilo*, *Man-dilo*, *Dayo*, *Mandayo*, &c. Y muchos que pierden la inicial, y en su lugar entra la n. *Vg. Dalao*, *Manalao*, *Dygarrug*, *Manugarug* &c.

Para todos los demas, que la pierden asi de D, como de S, toma esta Regla, que es muy general, siempre que la Raiz, tenga otra D, ó S, fuera de la inicial, pierde la primera, y en su lugar entra la n. *Vg. Daldac*, *Manal-dac*, *Dalumendum*, *Manalumendum*, *Dará*, *Manara*. (menos *Dacurac*, que haze *Mañyacurac*,) lo mismo es en los de S, como *Sadsad*, *Manadsad*, *Saci*, *Manatsi*, &c.

Los de T, todos la pierden, y en su lugar entra la n, *Vg. Tulaco*, *Manulac*.

La Conjugacion de los *Proth.* es facil, por ser en todas las letras vna misma, y porque el *Futuro* es la misma voz, que el *Presente*, si bien diversa la pronunciacion, porque para el *Presente*, le dà el acento á la à, de la Particula, para el *Futuro*, en la penultima de el *Verbo* *Vg. Aral*, *Presente*, *Minaral*, para el *Preterito* siempre se muda la à de la Particula en e, ó en i, como suena mejor. *Vg. Menaral*, *i.*, *Minaral*.

La accion *Verbal* de estos se haze como la de todos los demas, esto es, anteponiendo la Particula *Pa*, *Vg. De Manaral*, *Predicas*, *Pamanarat*. La accion, con advertencia, q estos mismos *Verbales* sin distincion alguna sirven tambien para los *Verbos simples*, vñica falta, que he hallado en esta Lengua: Si bien no es mucho de extrañar: Pues veemos en la nuestra, y aun en la Latina, que con vna sola palabra *Vg. Leccion* dizan el *Verbal Activo*, y *Passivo*.

Estos mismos *Verbales* se usan tambien para decir: Lo primero el modo. *Vg. Itang pamanlacadmo ing Atuan co*. Aquel tu modo de andares es lo

que

que yo note. Otro. Tu modo de andar es como el modo de andar, que tiene Pedro. *Ing pamaniacad mo, Pamaniacad nan Pedro. Gc.*

Nota: Que en lugar de, *Pamaniacad*, oirás: *Panlacad*, quitada la M, y pronunciando espacioso el Pan, como tambien *Pamanlaco*, l, *Panlacao* *Pemanjatang*, l, *Pañyatang*: Y otros. Y advierte de camino, que quando los Verbales, son intransitivos, ó Neutros como no tienen menos de pasión, que de acción, se dicen con Pa, l, *Panga*. *Vg. Pamangay*, l, *Pangacay* *Pamanla-cao*, l, *Pangalacao*. La pareida, *Aglis*, su Verbal. *Pangagli*, l, *Pamanagli*. Vno, y otro Activo, y así para la Concepcion de Nuestra Señora. *Vg. Diras. Ing pamangagli*, l, *Pangagli can Nuan à Virgen*, Yno dirás. *Ning nuana Virgen*.

Lo segundo usan de estos Verbales para decir el punto, ó tiempo de la acción *Vg.* En el punto, ó al tiempo de su entrada cayó. *Pamanlub na syan pangaragana*. De esto hallarás varios Exemplos en la primera *Passiva* de Tiempo, y en la explicacion de la Particula *Panga*. Que en estos dos oficios es su hermana.

Los Verbales Passivos de los Proth. se hacen tambien como los de los demás, esto es anteponiendo la Particula, *Panga*. Y en estos no se confunde con los de los Simples, en los cuales la tal Particula se pega á la Raiz; ni con los de los demás compuestos, porque aunque tambien se les antepone, son diversos en la Composicion.

Pero los que admiten Verbales Passivos son pocos, y aun en estos, es difícil saber el Génitivo de la tal passion. Porque en vnos apela sobre la cosa. *Vg. Ing panga panaral ning Evangelio*. La predicacion de el Evangelio. *Ing panga parageas ning amano*. *Ing panga panunggue ning Pangadji*. En los de esta laya, sino estas cierto; dílos con *Panga*, y la Raiz. *Vg. Ing panga sabi ning balita*. La relacion de la novedad *Gc.*

En otros apela sobre instrumento. *Vg. Ing panga pañyulat ning gluma*. *Ing panga panurod ning labasas*. *Ing panga pangunting ning Gun-ging*. En dudando si le admite acud: tambien al simple. *Vg. Ing panga barit ding ayop*.

En otros, apela derechosamente sobre el sujeto, que padece por la acción del Verbo. *Vg. Ing panga panansauquit co.* (l, *Ing pamansauquit co*). *Ing panga panilut mo*. La gran sobadura, que te dieron. La extensión en estos, es menor legura que el *Panga*, y la Raiz, otros se dirán en sus lugares.

Exemplos de la Conjugacion de los Proth.

Raiz.	Aral.	Ilus.	Orod.	Lucas.	Molmol.
Signif.	Enseñar.	Sobar.	Afeitar.	Desatar.	Enjuagarse.
Pres. y Fut.	Manaral.	Manilut.	Manurod.	Manlucas.	Manmolmola.
Pret.	Menatal.	Menilot.	Menurod.	Mintucas.	Miamolmola.
Raiz.	Vangis.	Batbat.	Pasyag.	Cotang.	Gaga.
Signif.	Conformar.	Azotar.	Manifestar.	Preguntar.	Retir.
Pres. y Fut.	Manuangis.	Mamatbat.	Mamosyag.	Mangutang.	Mangaga.
Preterito.	Minuangis.	Mamatbat.	Memosyag.	Mengutang.	Mengaga.
Raiz.	Quilis.	Namas.	Dalpac.	Damdam.	Samba.
Signif.	Menear.	Dotar.	Pilotear.	Sentir.	Adorar.
Pres. y Fut.	Mangilis.	Manamas.	Mañyalpac.	Manadam.	Mañyambá.
Pret.	Mengilis.	Menamas.	Miñyalpac.	Monamdam.	Miñyambá.
Raiz.	Sesay.	Tugtag.	Ngangat.	Taus	
Signif.	Cuidar.	Regar.	Roer.	Llamar.	
Pres. y Fut.	Manesay.	Manugtng.	Manñgatögat.	Mañyaus.	
Pret.	Menesay.	Menugtug.	Mingatngat.	Miñyaus.	
Ni es contra la verdad de esta Conjugacion el que oíras decir V.g. Mamanaral. Mamanalo. &c. Porque este no es Presente. Vide los Ex- ponentes.					

Las Passivas, no son menos faciles; pues para todos los Tiempos no ay mas, à que atender, que estudiar la M. en P. Passiva, Presente. T-panáral. Futuro. Tpanáral. Preterito Penarial, Segunda Passiva. Presente. Pamábatan. Futuro. Pamábatan. Preterito. Pemábarat. Tercera Presente. Pamasyaganan. Futuro Pamasyaganan. Preterito. Femasyaganan.

Nota que ay tal qual Verbo, que aunque sigue este modo de conjugacion, no es Proth. aunque lo parece, y de esta laya son. Mangulugus. Manalangin, Manimalang, y Mañyampa. Pruebase porque V.g. Piñyumpán cuya. Es significacion de Verbo simple, pues está bien dicho, aunque solo una vez le mal dijese, y si fuera Prothocompuesto, siempre significara mal decir muchas veces, y quando le quieren dar tal significacion, le Prothocomponer, como el Verbo, que comienza en M que es prueba clara, de que la dicha particula es la que hace Protho. Y así de zir muchas veces le mal digo; no dirán. Piñyumpán. Sino. Pamañyumpán cuya.

Yà que hemos tocado, como significan los Prothos à diferencia de

los simples. Deseo que te enteres de su modo de significar, porque si llegares à penetrar bien su significacion, veras claramente, no son Reglas nuevas las muchas que en este Capitulo multiplican los Artes, sino consecuencias nacidas de este antecedente.

S. II.

De la significacion de los Proth.

Es cosa indudable, que la significacion del Protho, se extiende à mas que la de el Verbo simple, porque à la significacion, que el tiene por si, se le añade la particula *Man.* que la multiplica, y no ay duda que mas el numero multiplicado, q el numero simple. Esto supuesto, digo, q la diferencia que ay entre el Verbo simple, y el Protho, consiste en que la significacion de el Verbo simple, se verifica en un solo acto; la de el Protho, de ningun modo se puede verificar, sino que sea *Pluralidad*, de el modo que cabe en la significacion de el Verbo simple, lo que aclara mejor las Reglas son los

Exemplos.

Digale *yo avno*; q escriva hablando por el Verbo simple: *Semillar es.* Sientate, y aviendole escrito una sola vez, y aunque sea una sola palabra, se lebanta dirà muy bien, *Semillat uno.* Ya escriví, porque el Verbo simple solo significa escribir, y no significa escribir muchas veces. Pero si yo dijera *Másíular es* por el Protho, y aviendo escrito una sola palabra, ó una sola vez, se levaria q se, y me diria q. *Másíular uno.* Mencia, porque ni en escribir una palabra, ni en escribir una sola vez se verifica el Protho.

En la Pasiva es lo mismo. Vg. Habloste por los Verbos simples diciendo: *Batbaran maya*, *Tampalingan maya*, *Palucan maya*. Es dandole un azote, una bofetada, y un palo, responderá muy y bien. *Bibbat coya*, *Tampalinga suya*, *Pelucacuja*. Porque estas locuciones de Verbos simples, no pides que tengan muchos los azotes, bofetadas, y palos. Y si quisiera decirle, que diese muchos azotes, bofetadas, y palos, debia yo usar de los Protho: *Pamat-batan*, *Panampalingan*, *Pamalucan*. Lo mismo es para todos Tiempos, y todos Personas.

De modo, que quando se aya de multiplicar la significacion de el Verbo por acciones distintas, debes usar de el Protho: No solo quando se exequian en una misma cosa, como un palo, y otro palo en un mismo sujeto, sino tambien en cosas de diversa. Vg. *Cicicas* aquellas pueras lo derrito es.

Pangabat mo deteng pastbol. Porque se multiplica la significacion de el Verbo simple, para la qual baltava cerrar vna pueria.

Mira siempre la significacion de el Verbo simple, que aunque diga por si mucho, el Protho entra para dezir mas Vg. *Ilut.* Sobar, no basta poner la mano, quitarla para el Verbo simple, porque el sobar dice mas, si yo doy el paño Vg. Para vna sobadura ordinaria dire: *Iylut me ining paño.* Pero si digo. *Ipanilut.* O ha de ser vna sobadura, mas que ordinaria, o para sobarle muchas veces, que por esto llaman à la Partiera. *Manilut.*

De aqui nace deziste, que los Proth. se traducen muy bien con nuestros acabados en or, como, *Mamunò.* Apuñelador. *Manaral.* Enseñador. *Manilut.* Soldador, y *Mamipi.* Labrador. *Mangaso.* Cazador &c. Es cierto así. Pero si esto lo haces Regla general, porque en estos asientan bien, te harás atado muchas veces, por ser muchísimos los Proth. que no significan nuestros acabados en or.

Dixete al principio, que si penetrares bien el oficio de el Verbo simple, y el de su Protho, que consiste en que si el Verbo segun lo que significa puede tener vna, u otra accion, y tambien muchedumbre, aquello te debes hazer por aquel, y esto por este, te asorriarias de muchas Reglas, que bien miradas s no son mas que consecuencias de este antecedente. Vna es: Que quando la Raiz significa instrumento, el Protho, significa el uso de el. Otra: que quando la Raiz significa oficio, el Protho el ejercicio.

Pregunto: estos instrumentos, y estos Oficios se hazen Verbos simples. No ay duda, porque. *Sarul.* Tiene. *Sarulan.* Bilanggo, Bilanggoan. *Panday, Pandayan.* Y estos Verbos simples, no dicen uso de el instrumento, y ejercicio de el oficio? Quien puede negarlo? Con que lo mismo dice el simple que el Protho? Lo mismo; pero de distinto modo, porque el simple dice usar de el vna v, otra vez, exercitarlo vna, u otra vez, pero el Protho dice muchedumbre de uso, y ejercicio, y que mas dice. *Sumulat, y Mañulat?* Con que basta la Regla general.

Lo mismo digo de la Regla sobre las Raizes, que significan *quantitative.* Vg. Grande, Chico, Angosto, Ancho. &c. Pues sus Proth. significan segun la Regla general.

Dixose, lila Raiz, segun lo que significa, puede tener accion, porque claro está, que ay muchos terminos, que no significan accion, sino cosa, y los tales, ó no admitirán Protho, ó si le admiten, ten por Regla general, que siempre conserva significar multiplicidad de el modo que cabe en la Raiz a que se pega, y entonces significa el v de inmediato, que mas comunmente exercise los

Los hombres à cerca de aquella cosa, ó aquello que dice multiplicidad de la cosa. Los Exemplos lo aclaran, qual es el visto inmediato, y mas general de la Bangca? Andar embarcado en ellas; pues ello significa su Proth. *Mamanga. Balay. Casa-Proth. Mamalai.* El que la govierna, ó cuida como Calero, ó Mayordomo *Iyan pamalera ding misaua. Balayan.* Pueblo. *Mawayan.* Los habitadores, ó los que le goviernan, ve *Cavezas.*

De esta Regla, se infiere lo que ordinariamente se dice, que en las cosas que se buscan para la vida humana, el Proth. es buscárlas. De modo que significa aquel mas general visto de ellas, y de aqui nace, que no le debes dar siempre el romanze buscar, sino el conveniente à cada Raiz, que muchas vezes tiene romanze peor que Vizcaino. *Manzano.* No significa buscar perros, sino cazar con ellos, que es el visto mas general. A este modo philosopharás en los demás. Vg. *Bulson. Molave. Mamolaon.* Ir á cortarlos, y traerlos. *Compay. Zácate Mangumpay.* Ir por ello. *Talaba. Hostiones Manalaba.* Pescarlos. *Bibas. Guayabas. Mamayabas.* Cogerlas.

Tubá. Manuba. Lub. Manliab. Sacar estos licores, por ello te diré que no es buscar, sino aquél visto, modo, ó ejercicio mas comun à cerca de cada cosa, y por ello en las Raízes que significan manjar, el Proth. es hacerlo, en el pescado, pescarle, en la fruta cogérta, en la leña, ir por ella &c. Dixe, ó aquello, que primariamente dice multiplicidad en la cosa. Vg. *Tuluds. Cogollo. Manulud.* Brutar los cogollos, y así en los de esta laya. *Eurul. Hueso. Mamutul.* Apartar la carne del hueso, ó quedar *Taguiang.* Costilla. *Manguiang.* Quitar la carne de las Costillas, ó verselle las Costillas de puro flaco. &c.

Otros ayrs que aunque siguen la Regla dada es difícil darles el significado. Vg. *Dalundum. Manalundum.* Buscar ve fruta en Arbol muy frondoso, y tambien inquirir. *Loloc. Sentarse. Manloloc.* Sentarse la Gallina en muchas partes ya aquí, ya allí, como quando te quiere echar. No echarse sobre los huevos, que esto es *Lololoc.* Tambien significa estar en espera, ve *Cazador,* ó al que siempre dizan que no está en casa.

En los de enfermedades, como Pio: *Ciota Gatal. Comezon. Gueli. Sarna.* El Proth. es tener mucho de esto *Mamio. Mangatal.*

Mucho importa enterarse bien del primero, y mas general visto de la cosa, para entender quando, y como se ha de usar del Proth. no solo en lo que acabamos de dizer sino tambien para no extrañar por raro, lo que es muy conforme à las Reglas; pregúntan porque? Vg. En *Pugay.* Que significa quitar el Sombrero, si te le quita otro de la cavaeza te ha de usar de el simple; y si así mismo, del Proth. *Mamugay!* Y lo mismo en *Patung. Coronar.* y *Caca.* Cor-

Cortar vñas. *Oc.*

Pregunto: Que enseña la Regla general? Que el simple es hacer lo que dice la Raiz, vna, ò otra vez, y el Proth. muchas veces. Vamos aora viendo el uso de el hombre en orden à quitar el Sombrero. No es cosa ordinariamente quitar se le por cortecia? Sino es grosero, no ay duda, el desmonteras ò otro no es verdad; que rara vez lo ejecuta? Asi es, porque quando mucho sucede vna, ò otra vez, que andan à moxicones, ò en juguetes.

Pues si el quitarse así el Sombrero es muchas veces, porque se ha de estrañar, que vse de el Proth. respecto de si, y de el simple respecto de el otros, porque sucede rara vez en Putung, que significa apretarse con paño la Caveza, ò la frente corre la mula na razan, y en Cuen. Pero nada de esto obstante, para que si se ofrece hacer repetidas veces lo que significa la Raiz, se vse de el Proth. Transfirié Vg. Quita las vñas a estos Caballos. *Pangacua mo deang.* Cabayo. *Oc.* Entera te bien de esta reflexa que viene a muchas Raizes.

Con los Verbos de movimiento *intransitivo* el Proth. dice pluma. Idad de supuestos. *Vg.* Menacas la ding Discipulos. *Oc.* Y altri con Lacad, *Vlo.* Albag, Datang, Lacag. Y todos sus hermanos.

§. III.

De varios Prothocompuestos.

Comenzando por las vocales algunas admiten por Proth. *Mangá*, como de *Ablad*: Temer. *Mangablad*. Temer mucho. *aco*, *Mangaco*. Acua. *Mangacua*; Y como es irregular tiene. *Mangue*. Coger mucho. *Manicha*. Coger tambien muchas cosas, pero con instrumento, el qual es *Panicua*, *Vtila*. Hueifano. *Mangulila*. Solitario, Verbal Paffire. *Pangapangulila*. Y le admiten algunas veces, aunque *alias*, tengan el Proth. ordinario; como *Amanu*. Que tiene *Mangamano*. Hablar simplemente, y *Manamann*. Hambiar recio riñendo. *Vling*. Carbon. *Manuling*. Fueras. *Manguling*. Tiznar. Yo hedio terratandole. *Alipan Manglipan*, y *Mangalipan*. *Vnat*. Retorno. Tiene *Mannah*. Retorñar, ò imitar; Pero *Manginuad*. Coger, ò segar los retornos, *Pangapanginuad*. Lo cogido.

Anjaya Darnificar. *Manganjaya*. Hacer mucho daño. *Pangapanganjaya*. Mi dañadura Paffire. Otros admiten *Mana*. Y ordinariamente se arriman al *Futuro*. *apiva* *Vg.*, *Vyut*. Enlabiar. *Manamujue*. *Vlo*. *Maviliz*, *I*, *Manaviliz*, *Avaliz*. *Vlo*. Adorno. *Manganya*. Adornar mis cho

cho como Embalacion de muchos gallardetes, ó Imagen muy aderezada. *Ge.*

Tambien se llega à los de *M*, como *Mulin*, *Manamulin*. Gobernar en la popa, ve por el *Timon*, el *Mang*, admiten algunas de *n*. Como *Nabó*; *Mangnabó*, y de *L*, como *Luali*, *Mangluali*, *Lualo*, *Manglualo*. Otros hacen el *Protho Mani*, y se arrima al *Futuro simple*. *Vg. Palad*. *Dicha*, *Manimulad*. Buscarla, ó dezirla por la mano. *Putla*. Descolorido. *Manimutla*. Quedarse asi, ve por susto. *Puyasao*, *Manimuyasao*. Lo mismo. *Pati*, *Manimuti*. Blanquear mucho, pero *Manimutri*. Quedarse blanco, ó palido, ve por colera repentina. *Calma*. Fortuna buena. *Maningalma*. Afortunarse: *Ayades fortuna iubat*. Tiene tambien. *Mangalma*. Que es regular buscarla, *Muna*, y *Manimuna*. Es ir el primero *absolute*.

Mañyali.

Otros se hacen con esta Particula, cuya significacion por lo regular es decir ansia, ó vehemencia en la accion de la Raiz a que se junta. *Vg. Mañyali mana*. Querer entrar con mucha ansia en la herencia, ó ya sea porque le toca, o ya por codicia. *Mañyali quinto*. *Pilac*. *Mutja*. *Bandi*. *Ec.* Tener ansia de adquirir estas cosas, sea por justo titulo, ve comprandolas, ó por otra via. *Ec. Mañyali mura*. Atrentar con vehemencia. *Mañyali agap*. Defesar con vehemencia como el que eta duro, y se quiere mover a dolor, no dexa Santo, ni Santa, que no invoque. *Mañyali pagal*. Ponderar mucho el trabajo.

Sus *Passivas* por las Reglas generales *Passiva* primera. Lo que. *Vg. Dà por el Oro*, ó el motivo. Tercera, à quien, ó el objeto. *Vg. Pañyali quinto ana ngan ing sabla*. Todo lo quiere hacer Oro, todo lo quiere en Oro. *Pañyali pagalanangan ing sabla*. Todo lo pondra por trabaxolo, *l*, *Pañyali pagalandaco*. Me hacen trabajar mucho sin provecho. *Ec.* Elte, y *Mura*, admiten Verbales *Passivos*. *Vg. Pangapanjals mura*. El afrentado, ó fajgado. *Ec.*

§. IV.

De los Frequentativos, y su modo de significar.

LOS *Prothos* se hacen Frequentativos de varios modos. El primero, añadiendo *dole un Ma*, aparte ante. *Vg. De Manolo*, *Mamatolo*, de *Mangutang*, *Mamangutang*, de *Mamatbat*, *Mamatmabat*. Breve el de el medio, que los de *B*, *P*, *M*, tienen tres *Ma*,

El segundo modo se haze doblando lo que queda de el Proth. aparte post; que si fueren dos Syllabas se doblan ambas. Vg. de *Mangutang*, *Mangutangnutang*, de *Manolo*, *Manolonolo*, de *Mamono*, *Mamond mond*, &c. Si fueren tres se dobla la primera. Vg. de *Manalastas*, *Mananalastas*. *Mananam-palesan*. *Mananaguri*. &c.

Los de *B*, *P*, *M*, son algo irregulares en este segundo modo, porque no solo los de tres Syllabas, sino tambien algunos de dos, yà trasmituran, yà repiten. Vg. de *Mamalacol*, *Mamalamalacol*, *Mamayamayabas*, *Mamalimalita*, *Mamulpuc mulpuc*. No me pare en cosa tan ridicula.

Dar punto fixo à la significacion de estos dos modos de Frequentativos, no es dable, diréte algo, e ingeniate tu. Digo pues, que uno, y otro regularmente, dizen pluralidad de actos, que el Proth ordinario, pero los tales actos son mas Imperfectos, y diminutos. Digo tambien, que el segundo modo, aun dize mas diminucion, e imperfeccion que el primero, si bien en algunos es dificil distinguir estos. Digo por ultimo, que en los que significan oficio, lo primero dizen esta ocupacion, y suelen doblar la primera, aunque sean de dos Syllabas. Despues te entienden à significar mas. Vg. *Manutang*, pedir prestadas mas cosas, ó à muchos, prescindiendo de si le fian, ó no. *Mamanutang*. Andar pidiendo prestado, yà aqui, yà alli; vnos le dan, otros no: *Mamanutang vtang*: Pedir aqui, y alli; Supongo el Proth, regular, y paso adelante.

Mamanolo, Andar curando aqui, y aculla, como el que tiene algo, y tal vez se dirá de buen Medico. *Manolonolo*. Este sabe menos, no cura à tantos, y lo hace con miedo, y tal vez à escondidas porque yà al tiento. *Mamanasa* Andar leyendo, yà aqui, yà alli. *Mamanasa masha*. Leer, yà abiriendo, yà cerrando, vt para probar qual es mejor; ó porque tiene pocas ganas de leer.

Mamanacao. Andar hurrando. *Manacao nacao*. Tomar, yà aqui, yà alli à hurtadillas, y quando aprovechan el ratillo, que amayna el tiempo dizen. *Manacao nacao lang mamangca*. *Mamanungi*. Andar ensartando, yà en esta Casa, yà en la otra. *Manungi nungi*. Las que ganan opa à ensartar Tabaco quando lo cogen. Tabaco. Y si preguntaran al que está cosiendo, responderá *Manungi nungi co*. *Mamañyngil*. Andar cobrando. *Mañyngilñyngil*. Cobrar deudillas. *Mamanasa*. *Manunugas*. *Manunuba*. Exercitar estos oficios Alla te las avas.

El ultimo es muy sabido, haze se convirtiendo en *P*, la segunda *M*, como de *Mamañumpa*. *Mapañumpa*. Y si no te agrada intercala *Pa*, al Proth, como de *Manaral* *Mapanaral*. Es Adjetivo, y Exagerativo. Grande excitante de lo que significa la Raiz, y este es el Frequentativo mas usado.

Cap.

CAP. VI.

De la Particula Mag.

§. I.

De su Conjugacion, y algunos vſos.

ESTA Particula ; es la mas bien quista por sople faleas. Hasta el Indio en no azertando con lo que quiere de zir en nuestra Lengua, se vale de ella. Y así dice. *Magenremete*. *Magnegocio*. *Magpresenta*. &c.

Su Conjugacion es *Mag*, para Presente, y Future, *Mig*, para Presente, su Verbal, con *Pa*: *Pamag*. Advirtiendo para todos los Verbales de *Pa*. Que si el Verbo es de signiñce ion immanente este *Pa*, siempre le dexa en su modo de significar. Para la *Passiva* se muda la *M*, en *P* Vg. *Pagdirila*. De sus Frequentativos se dirá despues.

Su mas general oficio es acomodarse con el que conviene à cada Raiz, ò Nombre à que se junta, como verás: Suponiendo que cuando se llega à muchas palabras nuertras, que noay en esta Lengua: Solo sirve de hacer los Verbos. Vg. *Magpenitencia*. Hacer penitencia. *Magayunyal*. Ayunar.. *Magmisfa*. Dezir Milla. *Magchocolate*. Hacer Chocolate. *Maglamefa*. Poner la Mella. &c.

Las *Passivas* de estos, son primera engracia de quien, ò el morivo, ò el tiempo. Vg. *Ipagpenitencia*, l. *Ypagpenitencia* *ing casalananco*, l. *ing Viernes*, l. *ing Viernes* &c. *Ypagyunal mo co*. Ayuna en gracia mia &c. La tercera. Vg. *Pagpenitencian* l. *Pagyunalan* Es, ò lo que haze de penitencia, ò aquello à que ayuna. Vg. *Ingpambabata*, l. *ingpambatbat*. En el Ayuno. La Carne, ò el Vino. En los demás la tercera, es el lugar. Vg. *Pagchocolatian*, l. *Pipagchocolatian*. La Chocolatera. &c.

Esto supuesto, junta esta Particula à Nombres de cosas que se usan para la vida humana, su propria signification es usarlas. Vg. *Magsalual*. Usar Calzones. *Magtapis*. Usar Tapis. *Magcopia*. Usar Sombrero. Y así. *Sandate*. *Tandus*. *undang*. *Singsing*. *Tingga*. *Baril*. *Catana*. &c.

Y es tan general esta composicion, como la multitud de cosas, que sirven para nuestro uso, puedes usar de ella sin rezelo con las Raizes siguientes.

*tes. Bangca. Cavayo. Sabung. Asan. Dayat. Samat. Tabaco. Sutla. Mut-
yà. Asin. Atbo. Y sus semejantes.*

La razon de dárle à esta composicion el romanze de *vsar es*, porque sus *Passivas*, que son terceras hazen el mismo sentido, que el que diximos en el *vfo* de la segunda *Passiva* hazian las *Passivas* quando tenian por *Nominativo* la cosa yà hecha: Esto es, que significaban *vsarla*; y alli pusimos exemplo. *Boneti an mo ining Bonete co.* Pues lo mismo *interminis* significa. *Pagbonete an mo ining Bonete co. Pagtabaco an mo ining tabaco co.* Vfa de este mi Bonete. Vfa de este mi Tabaco. Et sic dereliquis omnibus. De que inferiras, que esta composicion de *Mág*, es la *activa* de aquellos, y de estos para el *vfo*. Vg. *Magicavayo ca queyang Cavayo co.* En *Passiva*. *Cavayoran, l. Pagcavayoran mo ining Cavayo co.* Y aunque alli diximos, que eran segundas *Passivas* tengo por mas cierto por lo aqui dicho, y porque todas tienen *an*, en *Preteritos* que son terceras.

Con tal qual *Adjetivo* de *Ma*, significa tambien *vsar* de el color. Vg. *Magmaputi. Magmaluto. Magnatuling. Vsar*, ò *vestirse* de Blanco, Negro, Encarnado. &c. Su *Passiva*. Primera, lo que.

A esta composicion se reduce lo que Nosotros dezimos portarse representar. &c. Porque en realidad consiste en *vsar* por el general. Vg. *Mababayi.* *Vsar* el hombre del vestido, ò trage de muger, ò hacer su papel. *Magalalaqui.* (Este tambien pertenece à otra composicion.) *Vestirse* de hombre la muger. &c. *Magecapangpangán. Magcastila.* *Vsar* del trage, ò Lengua de Pampango, ò Castilla. Vg. *Pagcapangpangánan, l. Pagcastilan mo co.* Habla me en Caltilla. &c.

Oficio.

Esta segunda composicion, ò segundo modo de significar es el modo, que significan los *Prothos* quando dizen ejercicio, ò oficio, y por esto se dizen tambien con ella los *Frequentativos*, como verás, y aunque se estien de à otras cosas, como yà diré: Lo principal de ella lo tiene hecho, sin mas diligencia, que doblar la primera *Syllaba* en todas aquellas cosas, que diximos en la composicion antecedente *vsarie* para la vida humana, contal que acerca de ellas pueda tener trato, ò oficio: Vamos à la práctica.

Magicavayo. Vtar Cavallo. Magecacavayo. Tratar en Cavallos.
*Magtabaco. Vtar Tabaco. Magtatabaco. Tratar en Tabaco. Magmutya. V-
 tar de piedra preciosa. Magmumutya. Lapidario. Magsutla. Vtar Seda. Mag-
 susutla. Tratar en ella. Magabyas. Magyayabyas. Arrozera. Y así. Bangca*

Atbo. Cabyo. Asin. Samat. Asan. Sabung. Dayat. Dutung. Layag. &c. En el Preterito, conservan lo mismo. Vg. *Migdarutung. Miglalayag. &c.*

Quando se estiende à otras Raízes, ó *Verbos*, si no dobla en ellos la *Syllaba* aunque en algunos significa, como *Protho* no dice tanto, como quando dobla la primera *Syllaba*. Vg. *Maglacad. Andar mucho. Maglalacad. Tenerlo por oficio, vt Corro de à pie. Magligao. Pescar mucho. Magliligao. Tenerlo por oficio Pescador. Magcapitan. Exercer oficio de Capitan vno, ó otro año. Magcarapitan. Tenerlo casi de por vida, como Mag Ari. Magculam. Emburrar, vna, ó otra vez. Magcuculam. Tenerlo, como por oficio: Lo mismo. Magcucusim. Magcucusud. Manggagaway.*

Aquí se reduce *Magdirila*. Hablar mucho riñendo: sus *Passivas*. Primera. El motivo, ó lo que. Tercera. El genero, ó objeto. &c. Porque no todo lo que se sigue, es tan claro, como lo dicho; antes de passar à delante, nota para su inteligencia, que por su naturaleza esta Particula, nunca dice acción transitiva, sino immanente. De ay es, que no se junta à *Verbos* propriamente *Activos*, y si se junta es para quitarles la *transicion*, que dicen, y aunque *Magdala*. Dice *transicion*, es irregular, y pertenece el *Ms. Transitivo*.

Nota lo Segundo, que generalmente por su propiedad, solo se junta à Raízes, ó *Verbos*, que dicen acción, que cae de baxo de la industria humana, ó libre albedrio, y por esto ya suena à intencion, ya à cbras de propósito, ó deveras lo que la acción dice: De ay nace que quando habla de algunas propiedades, ó passiones naturales suena afición con ellas. Todo esto puedes ri observando.

Reciproco.

Si se junta à *Verbos* propriamente *Activos* les hace Reciprocos si significan acciones, que suelen ejecutarse, y à cisi, yà en otra cosa. Vg. *Lusay. Tender algo. Maglusay. Tenderse. Sisup. Tapar, vt agujeros. Magfinup. Taparse, ó Abrigarle. Sub. Dàr baxo. Magsub. Tomarle. Culub. Tapar, vt olla. Magculub. Taparle en la Cama. Duyan. Poner en lamaca. Magduyan. Ponerle. (Sola la *u*, es usar.) Sufi. Cenar. Magufi. Cerrarse. aral, Encinar à otro. Magaral. Enseñarle. &c.*

Sus *Passivas*. Primera. El motivo. Tercera. El Lugar. *Pagarán*. Es aquello en que se enseña, se aplica; ó aprende.

Intento.

Andque como ya se dize, conserva esta Particula en su modo de signifi-

nificar el hacer deveras, ó con intencion lo que la accion dice, es aproposito para dezir intento. Vg. *Maglolas*. Pásserse, que es lo que intentamos quando salimos por las tardes. Y aunque quando llega a Raiz, que con sus Verbos simples parece que dizen hazer de intento lo mismo, con todo esto no se puede negar, que quando solo se intenta lo que dice la Raiz, ó Verbo le viene este *Mag*. Como nacido, y como vamos à acciones, que no se hacen sino de intento. Vg. *Caete*. *Maggadaga ca*. *Magpulida ca*. Líchate à rodar. *Magbilida ca*. Ponte al Sol. *Magsacab ca*. Ponte de intento boca abajo.

Este mismo se percive bien en el que miente, que porque tiene animo de engañar, se dice este *Mag*. *Maglaran*. Mejor que por el simple, el qual se verifica en el que dice falso su animo de mentir, y el *Mag*, nunca sino tiene de engañar.

Llegase este *Mag*, à quantas Raizes dizen postura del cuerpo. Vg. *Cañyan*. *Talacat*. *Tiñyacat*. *Ticad*. *Timicmoc*. *Talungua*. *Palelay*. *Talindiquing*. *Quera Tundtud*. *Talindata*. *Tuag*. *Tungjung*. *Salampac*. *Nganga*. Y à otras que pueden decirlo así. Vg. *Lambut*. *Tindayag*. *Buntalag*. *Buntage*. *Tantò*. Y à quantos se pueden obrar de intento, aunque pertenezcan tambien a otra composicion. Sus *Passivas*, Primera, y Tercera.

Ponerse.

Junto à Raizes, ó Verbos, que dizen lugar, significa estar, ó ponerse en el. Vg. *Magvacas*. Ponerse, ó estar en el fin del Pueblo. Vg. *Vs Centinelas*. *Magfivran*. Ponerse en lugar principal. *Maglual*. Ponerse, ó estarle à fuera. *Magfuid*. Ponerse, ó meterse aunque sea en un Coital. *Magliulan*. Ponerse, ó citarse aunque sea en la Caxa, ó en la Banga. Y si el lugar es aproposito para estarle en el por mucho tiempo, aunque sea roda tu vida se dice bien por aqui. Vg. *Magbelay*. Estarse en Casa. *Magbaleyang magbalay*. Se está siempre en Casa, que No otros dizimos no sale de Casa. *Magfildcang magfild*. No salgas de la Celda. *Ge*. A esta composicion se reducen. *Bantay*. *Tanyd*. *Abang*. *Abong*. *Abat*. &c.

De esta composicion son *Carin*. *Sulmac*. *Culung*. *Cubo*. *Catre*. *Papag*. *Talumpac*. *Babao*. *Sulip*. *Dosay*. *Dapoc*. *Daton*. *Pasbul*. *Cibato*. *Sus*. Y pueden ser de intento.

Passar.

Con otros Nombres de lugares por donde se suele andar significa, andar por ellos por algun motivo, yr porque el camino está malo, ó peligro-

los

so , se parece à la composicion antecedente , bien que esta es de passo . Vg . *Magsabana* . Passar por la Sabana . *Tpagasabana* . El motivo . *Pagsabanan* . Elle .

Aquí tambien . *Lansangan* . *Minangon* . *Maranglay* . *Masucal* . *Batas* . *Liput* . *Liclic* . *Danuman* . *Mamala* . *Bundoc* . *Caqueran* . *Labay* . &c.

Hacerse.

Con las Raizes de propriedades contrahibles significa obrar contrayendolas . Vg . *Magasalna* *Angel* *quing calinisan* . Obra como Angel en la pureza . Hazte Angel en ella . *Magbanalca* . Haz obras de virtud . Hazte Santo . *Magesintiman cayo* . Obrad como cuerdos ; Sed cuerdos . *Maganjo can Santo* . Sean tus meneos , ó acciones , ó gestos como de Santo . *Magovitan ca* . Es tan delicado , y mirado , que qualquiera accion menos modesta le dà en rostro . Vg . Aquí se reduce , *Balit cayo* .

Magdavac . Obrar cosas malas . Hacerse malo . *Magnulang* . Hacer picardias . Hacerse picaro . &c . Sus *Passivas* , en los que los admiten son terceras . *Pagafalan* . *Paganjorvan* . Vg . *Ing cabanalan* . *Pagdavacan* . *Pamulangan* . Vg . El objeto . *Ding macaquit* , l , Primera . El vicio . *Nanutang pigdava co* , l , *Pigmulang co queca* . A esta composicion se reducen . *Mag Padre* . *Mag Mongja* . *Mag Cardenal* . Hacerse tal . &c .

Hacer.

Con todos los que se siguen , significa hacer lo que dice la Raiz con advertencias , que aunque en todas significa hacer de proposito deveras , ó con eficacia , en las Raizes Verbales , añade mas à la que dice el simple , que à los que haze Verbos , que irán los primeros . Vg . *Magsung* . Hacer sungsung . Esto es ; Bufonear . Salbat . *Magsalbat* . No es hacer , sino padecer la afliccion , como *Magnunus* . *Magmalun* . *Magnola* . Principiar . *Magensa* . Hacer su Capricho *Magedusa* . No es hacer la pena sino llevarla . *Magtinqquis* . Disponerse , ó Armarle . Sus *Passivas* . Primera , y Tercera .

Exemplos de lo segundo . Vg . *Pipilit* . Hacerse fuerza , ó perfiar . *Maggilit* . Con teson . Vg . *Maggilit tang magaral* . *Sisipag* . Obrar con diligencia . *Magsipag* . Con mayor . *Daramot* . Apocarse . *Magdamot* . Apocarse mas . Dignarle . *Iymor* . Ser miserable . *Mag imor* . Ser lo mas , ó de proposito . Y en fin el *Mag* . Siempre añade , ó intencion , ó veras , ó de proposito en los que tienen su intencion con la composicion de *Mi* , regularmente solo gade el proposito , ó intento .

Con

Intension.

Con los que son *Adjetivos* por si, ó por componerse el *Ma*, ~~que~~ que aliás en su simplicidad, no admieren el *Mag*. *Vg.* *Lage*. *Tapang*. *Cc.*, intercalando *ca*, entre el *Mag*, y la Raiz, no solo dice mayor intencion, que la pasada, sino dice tambien, que la tal accion se hace muy de intento, de propósito. *Mageaula*. *Magealago*. Procurar mucho adornarse, *vn* muger que va à fiesta, y guardandole a cada uno su modo de significar, si recelo puedes usar, de esta composicion con las siguientes.

Lunus. *Tingquis*. *Pipit*. *Sipag*. *Imot*. *Lalaqui*. *Banal*. *Bangis*.
Lasing. *Mata*. *Puyat*. *Dugal*. *Mal*. *Matas lub*. *Mababa*. *Imbut*. *Saya*. *Dana*.
Davne. *Ayap*. *Lungcut*. *Sindau*. *Guba*. *Santing*. *Sampas*. *Bayat*. *Luo*.
Lambat. *Mageasaquis*. (Dize intencion; pero no intento.) Y todos los Adjetivos de *Ma*, que dicen passiones, como *Maragul lub*. Debilidad, (sin intento,) fortaleza, Tristeza, Alegría, Bravery. *Cc.* Y sus semejantes. = Sus *Passivas*. Primera el motivo. Tercera el objeto. Si aun quieres levantar mas de punto esta composicion: intercala la Particula *Paca*. *Vg.* *Maggpacalago*. *Maggpacalenting*. *Cc.* *Magcamali*. *Magcasale*. *Magcarpaya*. (*Magtulang*.) Son de à caso.

Mostrarſe.

Junta à los *Adjetivos* de *Ma*, significa mostrarse tal, qual dice el Adjetivo sea tal el sujeto, ó no lo sea. *Vg.* *Magmatapang*. Mostrarſe uno valiente, ó porque lo teman los que le quieren matar, *Vg.* *Magmaratna*. Mostrarſe modesto, ó porque lo es, ó porque aunque no lo sea, es razon està allí deante de sus Prelados. *Vg.* *Magmalasing*. Mostrarſe borracho, *vn* por diversion, pero si lo està. *Malasing ya*. Sin *Mag*, à este modo con todos los *Adjetivos* de *Ma*, Sus *Passivas*. Primera, el motivo. Tercera, el Objeto.

Doblando el *Ma*, de ésta composicion sube de punto, y significa Mostrarſe mas de lo q es. *Maggmalungcutya*. Largo en todos el primer *Ma*, muestra mas tristeza de la que tiene. *Maggmaluca ya*. Muestra mas pobreza de la que tiene, no es tan pobre como lo pinta. *Maggmaynaya ya*. Se muestra mas debil de lo que està, no està tan malo como pondera. *Maggmaba lub*. No està tan humilde, como muestra. *Cc.*

Quando se llega à *Adjetivos*, que tienen su incremento en subir significa tambien mostrarles pero equivale à arrogancia, ó prelumpcion, *Vg.* *Maggmamatapang ya*. Muestra, ó presume tener la valentia de vn Bernardo. *Maggmamatras naya*. Muestra, ó presume tener la modestia de vn San Bernardo. *Magg-*

Magmamatayana. Muestra, ó presume tener la madureza de un Seneca. Es sic de reliquis. Ut Malago. Masampat. Masanting. Masaya. &c. Sus Passivas. Primera. El motivo. Tercera. El objeto.

§. II.

Ficcion.

Q Vando se junta à Reizes cuya accion, ó passion, no está en mano del hombre tenerla siempre, que quiera: El Mag. Es depronolito, y huele fíccio. Vg. *Maglungcuta*. Entritezete. *Magsalunca*. Hazte enfermo. Y así en. *Tapang. Saya. Lumbay. Licfi. Tunud. Pilo. &c. Passiva*. Primera el motivo. Tercera el objeto. Sus Frequentativos doblando la Raiz. *Maglungcurlungcut*. Y son Diminutivos.

Apariencia.

Si à esta composicion doblas la Raiz, ó la primera Syllaba, y añades. an. Dirás. *Maglungeut lungutan*, l. *Maglulungeutan*. Y significa hacer la cosa en la apariencia, y no en realidad estar triste, no en realidad, sino en la apariencia. *Maghabanbalanan*, l. *Maghabanalan*. Hazer obras de virtud aparente, y no verdadera, como el Hipocrita, y esto es fingir Santidad. *Magfalonan*, l. *Magfalonan*. Mostrar enfermo, estandolo solo en la apariencia, vt por huir el trabaxo, y esto es fingir enfermedad. *Magmatemateyan*, l. *Magmamatayan*. Hacerse muerto. fingirse tal, vt la Zorra, que está muerta sola en la apariencia à este modo con los que se siguen.

Tapang. Saya. Lumbay. Licfi. Tunud. Anac. Sulat. Mulang. La sing. Y todos sus semejantes.

Para mas bien fundada intelligencia de esta composicion nota otra, que tiene esta Lengua de Nombres principalmente, hazese doblando la Raiz, y añadiendo. an. Al fin. Vg. *Tano*. *Tauotauoan*. Y significa la apariencia de lo que el Nombre dirá tal composicion significava en realidad, como el Ejemplo dicho, que compuesto significa. *Homini caco*. O hombre pintado. Así, ap. Fuego verdadero. *Apasapian*. Fuego en la apariencia, ó este de por sea, comparado con el del Infierno. basta que comparado diga, ó muy diminuto el ser de la cosa, ó la apariencia de ella. Vg. *Barsl*. *Arcabuz Barilbarilan*. Escopetilla, vt de Caña. *Balay*. Cafa. *Balebalayan*. Tugurio, Cafilla, que hacen los Niños. *Cabacabayan*. Caballito pintado, de palo &c. *Gaud Remo*. *Gaudgausan*. Remillo, y aun del bogar muy floxo dizen. *Gaudgauran mo*. No merece el Nombre de bogar.

A esta composición de Nombres con el Mag. La llamen Verbo, por lo qual de no se que cosas que veen de noche dizen Magpusapusuan, Magdasapuan. Magiacambingan. &c. Que traen la apatencia de Gato, y Cayman, ó Cabra. &c.

La qual composición, no dice ser verdadero, sino fingido, ó aparente, como ves, y en el modo de significar no se distingue de la pañada. Sus Passivas en los capaces de ellas son Primera, el conque, Vg. Ala con ypagbalibatayan, l, y pagbarilbarilan. No tengo conque hazer Casilla, ni Escopeta, ni de Caña, para hazer guerra en la apariencia. Tercera el objeto, Vg. Emotepagbanalbanalan. No te me vendas por Santo, que tu virtud es fingida. Et sic dereliquis.

Frequentativos.

Rara será la composición de esta Partícula Mag. Que no admite sus Frequentativos, como los Prothos, ó doblando el Ma. Como de Magatal. Mamagatal. Mamagcapitan. El primero dice frecuencia, y el segundo tambien, y los que son capaces, como estos dos dizen tambien pluralidad de su pga estos como se dixo de los Verbos Neutros en los Prothos donde se puso por Exemplo. Menacastaling Discípulos.

El segundo Frequentativo se hace doblando la Raiz, ó la primera Syllaba, como mejor fuero Vg. Magaralaral, l, Magaralgaral. Y nota que el primero es andar enseñando á otro; el segundo andarte enseñando así Magrangis yangis. Maglupatapa. Dizen diminucion Magbibisa. Bachiller de estomago. Maglaramlaran. Andar echando embusterias. Maglalaraman. Lo mismo. A este modo los demás.

Las composiciones de Maca. Tambien admiten los Frequentativos. Vg. Mamacasanting, y Magcasanting. Magpaca. No admite Frequentativos.

El Frequentativo Adjetivo. Vg. Aprehendededor, mentiroso. &c. Se hace en todos intercalando Pág. Vg. Mapagaral. Mapaglaran. Mapagcaula. &c.



CAP. VII.

De la Particula Mi. y su
formacion.

ESTA es la mas celebre Particula de esta Lengua. Y à este passo es tambien muy dificil; pero su formacion es muy facil, porque para todos los Tiempos en *Activa*, es *Mi*. Y en *Passiva Pi*. Para el *Presente*, en *Activa*; y *Passiva* se arrima al *Presente*. Para el *Futuro*, y *Preterito* a la *Raiz*. Con advertencia, que assi el *Mi*. Como el *Pi*. De *Preterito*, es de acento especial. Vg. *Sularat*. *Presente de Activa*. *Misulat*. De *Passiva*. *Pisulat*. *Futuro de Activa*. *Misulat*. De *Passiva*. *Pisulat*.

Si el *Futuro* à que se arrima comienza con *T*. Vg. *Tnum*. Se la conserva *Vg. Futuro Msynum*. Su accion Verbal siempre anteponiendo *Pa*. *Vg. Pam*. Y esta *M*. Del *Verbal* nunca se muda en *P*. La de la Particula si se recompone se muda en *P*. Y assi no dirás. *Vg. Macamicasala*. Sino. *Macapicasala*. Ni *Pamila inan*. Sino *Papilarinan*. Y es Regla general en toda *M*. Recomponela, que se muda en *P*. Sino se advierte otra cosa.

§. I.

Mi, Transitivo.

Para que se vea lo mucho que llena esta *Mi*, en la Lengua Pampanga: Descubrié primero sus huecos. Son innumerables las Oraciones, que se deben decir por *Activa*, y para todas falta *Verbo Activo*, no solo a las que pertenecen à *Verbos Neutros*. *Vg. Baxar*, subir, entrar, salir &c. Que siendo de accion *Intransitiva* claro está, que no pueden servir de *Activa*. Si no tambien a las que pertenecen à muchísimos *Verbos Activos*, porque tienen dos conceptos, y solo tienen *Activa*, para el uno *Vg. Larin* Que significa componer lo deshecho: Y tambien poner arrecaido qualquiera cosa. Para decir lo primero sirve el simple. Para decir lo segundo *Vg. Tu pondrás este Arte arrecaido*. No sirve el simple; y assi le falta *Activa*.

Barbat. Tiene tambien dos conceptos el primero *Vg. Abrir*. El segundo dar portazo impeliendo, y para esto no tiene *Activa*. *Bihug* y *Tacah*.

Significan dos cosas: **Medir**, y **contar**: Y tambien medir, ó contar para entregar, y para esto vltimo, no sirven los *Verbos Simples*, porque si dizes: *Vg. Quien contó aquellos pesos para entregártelos?* *Ninon minilang caretang pesos?* Por el simple: *Dexas la entrega en la Escrivania.*

Lo mismo sucede aquantos significan obrar con instrumento, que para hablar de el instrumento. *Vg. Juan tiró con mi Escopeta?* No sirve el simple, y en otros: *Vg. Beber agua con dulce, acompañar con leche,* sucede lo mismo, que no ay *Verbo* conque hablar del dulce, y la leche. En vna palabra para hablar por *Activa* de quantas cosas ay, que dichas por *Passiva* pertenezcan á la primera *Passiva* de movin iento: Le faltan los *Verbos Activos* á esta Lengua (salvo los que por si dicen movimiento.)

Ento supuesto digo: Que este *Mi, Transitorio*, junto con el simple, suple, y sirve de *Activa* per todos ellos. Y que todas las tales Oraciones se deben decir con el, por ser la *Activa* que las corresponde. *Vg. Tu subiste aquella Silla Tcan mianis quetang sia?* *Passiva Penic me caya y tang sia?* Tu pondrás á recado este Arte? *Tcan milarin quening Arte, Passiva. Ilarin me yning Arte.* Yo hize dar costalada á Pedro. *Acon mibatbat can Pedro. Passiva. Bribas que Pedro.*

Juan està contando los pesos para entregarlos. T Juan iyan mibiblang caring pesos. Passiva. Ibilang non Juan ding pesos. Juan tiró con mi Escopeta. T Juan mibaril quetang baril co. Passiva. Beril nen Juan jeang baril co. Quieres beber agua con este caramelos? *Bisacang mi inum danum quening caramelos? Passiva. Burimeng iyunum danum yning caramelos?* Yo acompañare con esta leche. *Acon miulam quening gatas. Passiva. Tulam co yning gatas. &c.*

Dixe arriba, salvo los *Verbos* que por si dicen movimiento; que con los tales noay necesidad derruir siempre al *Mi, Transitorio*, porque como este en sustancia viene á ser la *Activa* de la primera *Passiva*: Y cellos de su cosecha tienen casi lo mismo, no siendo irregulares como *Lacao, Dayao, &c.* Lo mismo es hablar por el simple, que por el *Mi. Vg.* Lo mismo es: *Acon miugsay quetang Libro:* Que: *Acon miugsay quetang Libro. Tcan tinabi;* Que: *Tcan mitabi quetang Cabayo. Tcon finalbag:* Que: *Tcon misalbag quetang Paray. &c.* Así como tambien porque los *Verbos Simples*, no tienen falta de *Passivas*, sino de *Activas*; no necessitan para la *Passiva* de recurrir á las *Passivas* de *Pt.* Sino e char mano de la *Passiva* de *T.* Que tienen de su cosecha, como lo visto en los Exemplos.

Tambien sirve este *Mi, Transitorio*, para decir por *Activa*, las Oraciones

aciones de Mi. De compañía. Vg. Quien les hizo renir? *Ninon mi gagacarela*. &c. Entonces le corresponde por *Passiva* la del Mi. De compañía Vg. Tu les pufiste en paz. *Tcan miaga carela*. En *Passiva*. *Piagamola*. &c. Y aunque para la *activa* suele *Prothocomponerse*. Vg. *Mamiaga*. Es para dezir multiplicidad, como *Mamiasaua*. El Padre que casa à muchos, y este *Prothocompuesto*, no se vfa en *Passiva*, por evitar confusión, supiese quando se habla de muchos con doblar la B. Vg. *Acon me miafaua quecayo*. *Piafauasauanan da cayo*. &c.

A la persona que padece todas las Oraciones de las composiciones dichas, corresponde igualmente por *Verbo Neutro* el Mi. *Passivo*. Porque de todas suponen el Mi. *Transitivo* ó *Activo*, q imprime en ellas su movimiento, ó acción. Vg. *Acon mitipa quetang sia*. Si quieres dezir por el *Verbo Neutro* que aquella Silla se paro baxada nunca puedes vfar de el *Verbo Neutro* de Mi. Diciendo: *Mitipaya ytang sia*. Sino precisamente de el *Verbo Neutro* de Mi. *Mitipaya ytang sia*. Aquella Silla separò baxada, que yò llamo como yà dixe Mi. *Passivo* por ser efecto de el *Transitivo* ó *Activo*. Y para distinguirle de otros *Verbos Neutros* de Mi. De que yà dire.

Aisi tambien: *Acon miafua quecayo*. Vg. Vosotros sois el Mi. *Passivo*. *Miasaua*. Porque en esta consideracion es efecto aquel Mi. Es *Passivo* respecto de el Mi. *Transitivo*. Sin que esto obste à la composicion de el Mi. De compañía, como en el veras. De el mismo modo en esta Oracion, *acon miynum quetang caramelito*. Yò bebi con aquel caramelito el caramelito se parò tal, deves dezir: *Miynumya ytang caramelito*. &c.

Este Mi. *Passivo* tiene su modo de *Prothocompuesto Intransitivo* para dezir pluralidad. Vg. Donde dixiste. *Miynumya*. Porque era solo el caramelito, si fueran muchos dixeras. *Mengaynum La Silla Mitipaya*. Si fueran muchas. *Mengatipala*. El Baril: *Mibarilya*. Si muchos: *Mengabarila*. Ing Libro. Vg. *Miugseyas*: Los Libros; *Mengaugsela*. Ing pacó mipacoya Los Clavos; *Mengapacola*. En todo lo dicho hasta aqui no se me ofrece la mayor razon de dudar.

§. II.

De las *Passivas* de lugar con *Pi*, y *an*, al fin.

Pongo este importantissimo. §. inmediato al Mi. *Transitivo* porque el hace el principal papel en estas *Passivas*. Dizese comunmente, que el lugar en donde le haze con *Pi*, y *an*. Vg. *Piluran*. *Piyan*. El lugar en donde se encupe, u orina. Pregunto sobre, *Luran*. *Iyan*. No son tambien el lugar en donde

donde se escupe, ù orina? Noay duda. Pregunto mas: *Baldugan; l. Baldaz ganan*. No son el lugar en donde algo se arroja? Pues de que sirve. *Pibaldugan*, y *Pibaldugaran*? Y si el *Pi*, y *an*, se lleva siempre el Romanze de el lugar en donde, el lugar de donde, ò por donde, que noay otro modo de dezirle muchas veces sino con *Pi*, y *an*, le ha de confundir con el lugar en donde.

Yò quisiera oyr à otro la explicacion de esto, mas que dàrla yò. En fin cumulo con dezir lo poco que alcancò. Digo pues, que el *Pi*, y *an*, por su naturaleza sirve para dezir generalmente el lugar de toda accion; Sea lugar est donde, a donde, por donde, ò trayga el romanze que quisiere, quiero dezir: Que es preciso usar de el, siempre que se intenta determinar, o señalar el lugar respecto de el qual se hizo algo *activo*, ò se supone, y dà por echo la tal accion; por lo qual no se puede usar de el, sino precede, ò supone el exercicio de algun *Verbo Activo*, ò *Passivo*.

Explicome: Supongo que Christo bien nuestro fue azotado, si piédes que te determine, ò señale lugar de esta accion: Puesto el tal lugar en *Noquonatiyo*, es forzoso usar de el *Pi*, y *an*. Vg. La Casa de Pilatos es lugar donde azotaron à Christo. *Ing balenan Pilato ing pibatharan da quing Gaisutang Iesu-Christo*. Otro, Supongo que fue enclavado, si quiero señalar el lugar de esta accion, dire: *Ing Cruz ing pipacuan da queya*. Tambien sabemos que fue vendido, si señalo el como lugar respecto del qual se hizo la venta dire: Vg. Los Iudios fueron, aquienes le vendio Judas. *Ding Iudios y lapin pibayarana pan Judas*. Si señalar el lugar proprio en donde le vendio: Es lo mismo. Vg. *Carin balenan Cayas ing pibayarana* &c.

Dirás: En estos Ejemplos está claro el uso de el *Pi*, y *an*. Porque se percive bien, que la accion precdio: Y el entra para dezir, y señalar el lugar de ella, pero en *Futuro*, ò *imperativo*, como hemos de entender que el *Pi*, y *an*. Señala el lugar de la accion echo, si aun esta por hacer? Pues aun que es cierto, que se dice Vg. Como por *Futuro* *Pisalbagan coyning labuertas*. Y como por *Imperativo* *Pisaculan mi iyang mola*. &c. Ella no quiere dezir diferencia de Tiempos, sino q en tal *Futuro* è *imperativo*, se use de el *Pi*, y *an*, para hacer Nombres destinados à lo que el *Pi*, y *an*. Dice con ellos. Vg En el primer Ejemplo esta Huerta será mi sembradero de Palay. En el segundo esta Huerta sea tu sembradero de Cana &c. De que se infiere que el *Pi*, y *an*. En quanto *Verbo* solo tiene *Preterito*, en el qual solo supone verificada la accion.

No se puede negar, que en los Ejemplos dichos, y en otros innumerables que se pueden poner, se usa el *Pi*, y *an*. Tambien para significar que el lugar de que habla es Nombre destinado, señalado, para lo q la voz significa.

como tambien Vg. *Pipamaduesan que yning buslo*. Con la voz de el **Presente** significa: Este Cesto tengo destinado para los pezes; que pescare con anzuelos en los quales Nombres, siro dizen frequencia de estos, no se dobla la Raiz como *Piturian. Piyan. Pipatayan. &c.*

Si dizen frequencia se dobla Vg. *Pipapatayan. Maradero. Pisusulagan*. Escrivedero donde muchas veces escribe, si solo dice sobre que se suele escribir basta *Pisulatan*. Y asi en estos, *Pibabatbatan. Pibabatingan. Pijayawgoan. Pitatulanan. Pisafablayan. Pitutunan. Pibebeuan. Pipamiñyagan. Pependilonan. Piayapian. Pilulutuan. &c.* Y todos quantos pudieren dezer lugar aproposito para hazer en el lo que el Verbo significa.

Pero nada de esto obsta para que el *Pi*, y *an*. Tenga diferencia de Tiempos quando se supone la accion aunque no se aya exercitado; y de el como de Raiz nace la dicha con posicion de Nombres en los que se devan notar con gran cuidado, que quando no dizen frequencia de estos se hazen con la voz de el **Futuro**. Pero con pronunciaciòn muy diversa porque es toda la voz breve, y corridilla, como quien lleva apriesa para llegar al fin, y quando es **Futuro** se pronuncia espaciosa, y esta diferencia de Nombre à Tiempos es muy comun à la Lengua. Vg. *Canan*. Comida, porque es Nombre se pronuncia breve, pero *Canan Futuro* se pronuncia algo mas de espacio.

Eo mismo observaras quando se dobla la Raiz à diferencia del **Presente de Indicativo**, que se pronuncia algo espacioso Vg. *Pisafaclougan. danum*. Nombre se pronuncia todo breve pero quando dice lugar donde actualmente se saca agua se pronuncia espaciosa. Oye con paciencia, y cuidado al Judio, y hallaras ser certissima esta diferencia.

Palemos ya aver como se puede suponer la accion en **Futuro** è **Imperativo**; mas breve, y mas claro quedan Reglas, será poner Exemplo. Vg. Si cembra este Antor, respondes: En donde lo sembraré? Aqui se supone la accion de sembrar, y pides que te señale el lugar donde lo has de sembrar, que es **Futuro** preciso es vsar de el *Pi*, y *an*. Diziendo *Ing san pisalbaganan co*. Otro Supuesto que quieres azotar el criado: Si te pido que me señales la Celda o lugar en que le has de azotar, devo vsar de el *Pi*, y *an*. *Ing sangsild ing pibabatan mo queja*. Tu tambien puedes responder por **Futuro**. *Ing sild mon pibabatan co*. En tu Celda le azotare.

Ast tambien en **Imperativo**. Vg. No tengo por donde derramar esta agua: Ya comienza con *Pi*, y *an*. Porque con este Romanze supone la accion de derramarlo, y habla de lugar que supone la tal accion. Dirà. *Alacon pibatingan*. Aora el **Imperativo**: Derramalo por ella Bencana, ó por ella Abuxero. *Pibatingan*.

ngan me iyang aslat, lo Auang Otro: Veote bolver la Caña porque dizes que no hallas donde sembrarla, digote, yò, siembrala en esa mi Huerta. *Pisacalana mo iyang mulaco.* &c.

Presente: En donde está sacando agua Pedro? El mismo modo de hablar supone la accion, y así diré: *Ing san pisafsalananan danum Pedro?* Es dando sacando del Rio. *Ing llog iyan pisafsalouana.* Y así. *Ing mulaco iyab pisafsalaganan Palay.* Pitatamnanan vbi. *Piyuyus dananan gandus.*

Dirás, no cito mal dicho, *Ing mula co.* Vg. *Ing sasalbaganan palay Tatamnanan. Tuyusdanan gandus.* &c. Luego hablando de el lugar lo misma es el simple, que el *Pi*, y *an*. En tales Oraciones es lo mismo Materialiter, y per accidentes, pero el concepto de el *Pi*, y *an*. Siempre es diverso. Así como quando tu. Vg. Le dices a uno: Embuelve en aquel paño estos pesos: Encaminando la intencion al paño que es lugar, cuyo concepto es tercera Passiva. *Tungusan me yrang paño caretting pesos.* Y el tal porque materialmente, y per accidentes es lo mismo. Muda la intencion de la locucion dirigiendola principalmente a los pesos respondiendote. *Tungcos copin de ing pesos querang paño.* Sin que de ay se infiera, q lo mismo es la primera que tercera Passiva, como tampoco es lo mismo formalmente. *Pisafsalaganan*, que: *Salbaganan. Tungcosan*, que: *Pitungusan.* &c.

La diferencia entre las Passivas terceras del simple, y las de *Pi*, y *an*. Consiste en que la del simple solo dice lugar a que se termina la accion del Verbo: Si se ha de llamar accion la que no se tiene. *Activa Sasalbaganan mon pa- lay y:ning mula co.* Vg. Solo dice que la Huerta sea tembrada, o cogida de la accion de tembrar, la qual no se mira como accion, q hase sino como accion, que se va a parar al lugar. Así como parece, que es accion la del aguacero, que moja el lugar en que cae.

Las de *Pi*, y *an*. Tambien dicen lugares; pero no lugar a veces como aquellas; sino que siempre señalan el lugar respecto del qual, o en que se exer-cito alguna accion propriamente tal: Que por esto incluye siempre dos Passivas la del lugar señalado, y la de la accion que se hizo, o se supone, que es la Passiva primera regularmente, por ser raro el Verbo, que no la admite, cuya Activa siempre es Mi. Transitorio. Y este concepto hacen las dichas Passivas. *Pisafsalbagan. Pitatamnan. Piyuyusdanan.* Como si el *Pi*. Aun tiempo dixiera. *Tsalbag. Salbag. Ttanban. Tuyud. Vsdanan.* Lo que, y el tallugar.

O como si se supiese la x. De la Primera Passiva al *Pi* Diziendo, y *Pisafsalbaganan*, y *Pitatamnan*, y *Piyuyusdanan*. Y porque en las dichas Oraciones concurre, o se junta per accidentes cierta que se supone sembrada, y

la tierra respecto de la qual tuvo Mi, Transitivo, o Primera Passiva, parecen, que hacen el mismo sentido otras Passivas que otras siendo muy diverso.

De donde nace, que quando no se les junta à las Passivas simples mas acciones, que la que ellas dicen por si, aunque se señale en vezas el lugar donde se hizieron tales acciones, nunca se puede usar con ellos el Pi, y an. Vg. Silbaganan, l, Tannanan. I nusdanan mo napon ing mula. Pidote aosa, que me tenales la Huerta en que le diste esas acciones (si te devuen llamar así) Tngsaca yang mula ing silbaganan, Tannanan. I nusdanan mo napon? Nunca cóo Pi, y an, aunque señale el lugar de las tales acciones en vezas, sinq que se les anada la acción del Mi, Transitivo, o Primera Passiva. Vg. Tcan misalbag napon palay? & sic dereliquis.

Dixe que generalmente es la Passiva de T, la qual siempre pertenece el Mi, Transitivo. Vg. El conque. Ining Caramelo i quen danum: Dim mu con danum a pignuman co quenning Caramelo. D: instrumento. Ing Baril ro iyan ybaril mo quetang Vsa. Itang Vsa pibarilan mo quing Baril co. En gracia de quien: Ilivat mo con alac quetang Frasco. Itang Frascong pilivatan mon Alac caco. De movimiento, a de mas de las dichas, Tcan mique quenq tneyang Libro, l, que me queni iyang Libro. Queni ing picayan mo quer yang Libro. Tcan mitub caco quing Silid mo. &c. Ing Silid mon piluban mo caco. Ilipat mo co sangatba. Sangatba ing pilipatan mo caco. &c.

Con los Verbos de movimiento intransitivo quales son Lub, Lipat, Lual, Vequiat. &c. El Pi, y an, lo que es Per se trae cosa en que exerce la acción porque nace de Mi, Transitivo como visto en Piluban, y Pilipatan: Pero si per accidens les faltare la cosa, refunde la acción en el mismo agente. Vg. Sal de ai, Responde: No tengo por donde. Ala con piualan. Como si dixerá. Ala con ilual, lualan, l, Pilualan quing catavan eo.

En los Verbos de movimiento intransitivo tambien supone el Pi, y an, per se la acción de la Primera Passiva, o su Activa: porque nace del Mi, Transitivo, como visto en Piluban, Pilipatan, Pero per accidens le puede faltar la tal cosa, y en tal caso tampoco le faltaria la Passiva de T, refundiendose la acción en el mismo agente. Alas no pudieran estos Verbos admitir Pi, y an. Para de zir sel lugar à secas se vía siempre de el simple. Vg. Ala con panican. Tipans l, Vequiatan. Como se dixo de Salbagananan. Tannanan. &c. Es dezir simplemente el lugar, como la Escalera, o Arbol trepado.

Con el Pi, y an, supone la primera Passiva del movimiento de su mismo cuerpo, y señala lugar por donde, ó adonde. &c. Vg. Quiero entrar, ó Salir, está la Puerta cerrada; Diria. Ala con pilualan, l, Piluban, l, Pitacasau.

y este vltimo dice tambièn el lugar à donde , vt Monte à que huyò su cuerpo . Otras veces aunque lo dicho basta para el Pi , y an , se percibe mejor porque añade la mira que tiene el que obra al objeto que mira . Vg . Alà con pipanican , l . tipau queca quening mua co , l . quening tulaco : No tengo por dord : subir , ó bajar mi alegría , ó Ira para con tigo . Alà con pivequiatan . Vg . No tengo por donde subir mi cuerpo , siempre añade tambien la mira del blanco à que se encamina . Saca por estos los demás .

Quando el Pi , y an , no supone la accion de la primera Passiva , ó su Activa : De ordinario supone la accion de la segunda Passiva , ó su Activa , y en todo lo demás sigue el mismo regimen Vg . Trahe Vasò en que beba mos . Cumacan bubug à piyuman mi . Aquí supone la accion de beber , y señala el lugar en donde . Otro : Que Arbol has de vendimiar (Supongo que vas à esto .) Ing sang pun ing pipupulan mo ? Ing dalandàn . Vg . Ing pipupulanc . Otro : En que Casa està azotando aquellos muchachos . Ingsung Balay pibatbatan da caretang Anac ? En la Escuela los azotaron . Quing Escuela ing pibatbatan da caretela .

Dixe de ordinario , porque como las tercera Passivas de cosa indeterminada , salen de Verbos Activos ; dízen tambien , verdadera accion , y supuesta ella entra tambien el Pi , y an , à señalar el lugar . Vg . Ycan matbat caretang Anac , l . Batbatan mo di tang Anac . Azota alguno , ó algunos de aquellos muchachos . Endonde ? Ing sang Silid ing pibatbatanan co caretela ? Quing Pisambanning pibatbatanan mo . En donde cogieron tal qual de aquellos Ladrones ? Nu carining piracpananan da caretang mapanacuo ? Et sic deriliquis .

Hasta aqui se han dicho las acciones , que regularmente supone el Pi , y el an . Pero nada de esto obsta para que si las acciones fueran de Verbos compuestos . Entra tambien el Pi , y an , à señalar el lugar de ellas , como Pipanganan , l . Pipacanar . Los lugares en donde comió la gente , ó sedio de comer , à Bestias . &c . Pronunciando siempre en todos el espacio el Pi , del Preterito , como se advirtió al principio . — Y si reparas porque no doy la razon de acabar en an . l . anan , l . ananan : Mira el uso de la tercera Passiva , que lo mismo sigue el Pi , y an .

Para complemento de este Pi y an . Pongo por ultimo otra cosa que con el se dice , y es , que quando los Verbos en su modo de significar embelen de desperdicios , deshechos , ó residuos de la obra principal estos se dízen con Pi , y an , y advierte que esto mismo suele ser la tercera Passiva de lugar .

Tabas . Cortar ropa . Pitabasan . Retazos , y el lugar tambien Pipalacan . Hezes , Pipalutan . Las pajas que quedan de donde se ha regado .

Pila-

Pilagareain, Serrín, y el lugar en donde se cierra. *Picuturan*. Si añades *Ca-*
vayan, Serán los pedazos que quedan de a ver cortado Cañas. Atiende al con-
texto de la conversación para no equivocar te.

§. III.

Mi, Neutro. Y Mi, con An.

RA, ó ninguna será la Raiz, que diga movimiento propio, ó impropio;
RA que no se llegue este *Mi*, y porque con ninguna es *ativo*: Se llama
Neutro. Y para decir que oficio haze con todos, y que especialidad tiene con
algunos: Se pueden reducir a tres especies; aunque no es division esencial.

A la primera pertenecen los que por su modo de significar dizan
principalmente a como son. V.g. *Sumpung*. Tropezar. *Sagquil*.
Sageul. Topar con algo. *Subsub*. *Sungasong*. Dar de Ocicos. *Tagco*. Dás
con infortunio: A los cuales siguen *Sacab*. Ponerle boca abajo. *Talindata*.
Boca arribá, y todos los que significan qualquiera postura de el cuerpo, que
con *Mag*. Diximos eran de ingento.

A la segunda, pertenecen los de movimiento local *Intransitivo*, co-
mo son: *Lapit*, *Dayas*. *Lacád*, *Vrung*, *Sulung*, *Dasug*, *Dasig*, *Das*, *Tipas*, *Pa-*
nics, *Locloc*. &c.

A la tercera, todos los que admiten *Mi*. *Passivos*, por nacer de el
Mi. *Transitivos* y de la *Passiva* de *Y*, como *Misalbag*, *Miyugay*. Lo que es
lembrado arrojado. &c. Y aqui son de este *Mi*. *Neutro*; Porque con ellos
significa, como con los de mas, salvo que los *Verbos*, a que se llega no dizen
accion *ad hoc intransitiva*.

El modo de significar con todos ellos consiste en decir que el *No-*
minativo se para haciendo, ó padeciendo lo que significa el Verbo a que se
junta. V.g. *Susumpung ya*. Està tropezando. *Misusumpung ya*. Separa trope-
zando. *Sinubsub ya*. Cayó de Ocicos. *Misubsub ya*. Se paro caydo de Ocicos.
Lalapit ya. Se vía llegando. *Milalapit ya*. Se vía parando llegado. *Minurung*
ya. Reculó. *Mivrung ya*. Separó reculajo. = *Miyugay ya*. Se vía parando
arrojado. *Misalbag na ing Palay*. Ya se paro lembrado el Palay. *Mitacal na*.
Ya se parará medido. *Es sic dereliquis*.

Para usar a su tiempo de el simple, ó de el de *Mi*, has de observar
en todos (menos en los de *Mi N. P.*) que el simple es como *esse*, y el *Mi*,
como *manere*. De modo que así como dice N. P. S. Augustin que primero es

estar en vn lugar , que permanecer en el. *Prius est esse alicubi.* gran imperio. Allí tambien el numero es el simple, que solo dice la accion, como transiente, y no bien Perfecta: que el *Mi*, que la dice como Perfecta; Y aunque es tan sólo separable de el simple, como la sombra de el cuerpo: Empero siempre va el Verbo simple por delante para decir la significacion de el Verbo: Y el sigue para decir que se va parando verificada. &c.

Todos los Verbos de esta composicion si no exceptuar alguno admiten su Proto. Para decir Pluralidad con el Nominativo, y se hace con *Manga*. Vg. *Mangafacab la*. Ellos (que son muchos) separan puestos boca abajo. *Mangalapir la*. Separaron llegados. *Mengayugé la*. Separaron arrojados. &c.

Todos los que significan alguna postura del cuerpo admiten *Pa*, entre el *Mi* y la Raiz: Y entonces significan que el supuesto hizo la accion, que dice el Verbo, sin saber lo que se hacia. Vg. *Miloclo co*. Me pare sentado. Pero *Mipaloclo co*. Me siente sin pensarlo. *Mitoedo co*. Me pare puesto en pie. Pero, *Mipatico co*. Me puse en pie sin saber lo que hacia, y porque me asusté con algun ruido : Y asi en todos los demás.

Todos estos, y sus sema'antes admiten tambien *Ce*: Intercalado entre el *Mi*, y el *Pa*. *Micapa* Y entonces significan, que aquello le sucede muchas veces. Vg. *Micapaloclo co*. *Micapatidó co*. Muchas veces me siento, ó me pongo en pie sin advertirlo. Et sic dereliquis.

Tambien admite este *Mi*, con todos los dichos Verbos de postura, el *Maca*, de estar, intercalado entre el *Mi*, y la Raiz: Vg. *Mipacalocloc ya*. Separa estandose sentado como Italiano, que no Pilla fastidio perdiendo. *Mipacafacab ya* Separa estandose boca abajo, se está en tal postura. Y así *Mipasa talindata*, y todos sus compañeros: Puedes estender este *Mi*, a todos los que admiten *Maca*, de estar. Vide ibi.

Quando los dichos solo admiten el *Pa*. Vg. *Mipaloclo*. Les siguen con el mismo modo de significar los de movimiento de la segunda especie. Vg. *Mipatipa*. *Mipalapit*. &c. A que se juntan: *Luesu*. *Cay*. *Ngisi*. *Signe*. *Guiguis*. *Mulagar*. *Calisac*. *Tangis*. *Calyac*. *Baliqid*. *Tndrud*. *Nigla*. *Tacla*. *Mipa ayli*, *Mipa ayli*. &c. *Mipalatut*. *Mipalijy*. Estos dos con *Pal*.

Mipacayyan. *Mipacayap*. *Mipacaravac*. *Mipaca mal*, Significa el que paró en tal cosa, ó por su tortuna, ó por su desgracia, *Mipalact*, se dice de lo que llevó el fondo, y porque no sabia nadar, ó la Bangca, que no tenia buen govierno, ó porque lo llevaron las Olas, ó Marancha, y los que iban en ella son tambien. *Mipalant*. *Mipacaravac*. *Mipativevay*. El que paró en la gáña, do en el trato. Y con esto dexemos assi sus *Activas*, y vamos a sus *Passivas*.

A los de la primera especie, que con *Mi*, siempre dizen a caso como Tropezar, Caer, Dar de Ocicos. &c. Corresponde Tercera *Passiva* puesto el lugar en Nominativo, y como esta *Passiva* de que hablamos, no es para el Verbo simple, sino para su *Mi*, de pararse siempre, es de *cas*, y *an*. Vg. *Misum-pung co quetang Dutung*. Me paré tropezando de a caso en aquel Madero. Su *Passiva*, *Quesupungan que yang Dutung*. Otro: Me paro tropezando con tigo. *Mitataquid co queca*. *Catataquiran daca*. Y allí. *Quesacban*. *Queragasan*. &c.

Y advierte que así, como las *Passivas* de *Pi*, y *an*, diximos, que la voz del Presente servia tambien para decir Nombres del lugar de fijado para hacer algo Activo. Así en estos si usurpan la voz del Presente, pronunciandola coridilla, significa Nombre de lugar en que algo sucede a caso, que es aproposito para ello. Vg. *Casusumpungan Catataquiran*. Tropezáceros: *Catatyaban Bagio*. Vt *Scyla Casajayan*. Barajero. &c.

Los de la primera especie tambien, que diximos, significar postura de cuerpo admiten esta *Passiva*. Kg. *Quetalindiquingan que eng Vlunan*.

De los de la segunda especie solo parece que la admiten los que incluyen distancia, quales son: *Lapit. Dayo. Dafig. Dasug. Utung. Sulung*. Y tal qual otro: Puesta la distancia en Nominativo. Vg. En dos horas se paro alejado el Navio seis leguas: *Lub ning advang horas mirayo yang Daveng anam à leguas. Anam à leguas ing querayovana ning Daung lub ning advang horas*. Otro: Me paro reculando, o llegando a ti cuatro varas. *Apat à bara ing cayujurungan l. Catalapitan co queca* &c.

Las de la tercera especie, que son los de el *Mi*. Neutro *Passivo*. Todos lo admiten, y en todos es de a caso. Vg. *Mingse co quing Patio*. Me pare arroxado en el Patio. *Quing Patio ing queyugseyan l. Quebindungan, s l. Quetapunán l. Quehalugseyan co*. &c.

Todas las *Passivas* de *cas* se dizen muy bien pegando a, al Finitivo de *cas* y *an*, para el, y para el Preretito, ó à la Raiz de el simple. Vg. *Acasufumpungan de cas l. Afusufumpungan daca*. Me paro tropezando con tigo muchas veces. Otro: Me paré tropezando con mi Padre. *Acataqitan, t. Ataqinan que lbyeo*. Otro: Si te pares tocando con miglo te hice de azorar. *Nutuzin à sagquilan l. Atasagquilan moco*: *Sabatian daca*. &c. Yá vées como me ato al romance: Para que adviertas, que nosotros dezimos muchas veces por la accion de el Verbo Transfieren lo que para la Lengua, exparase. Vida los *Neutros* de *Mi*, y sus *Passivas*.

Mi, con An.

Puede dár esta composicion à los *Verbos* del antecedente porque puesto en *Nominativo* el lugar, ó como lugar à que mira la accion, o movimiento, todos la admiran (menos *ragco*, que no mira lugar) Vg. Si tropezé contigo : Tu eres. *Mitaquiran*. Si te pusiste boca à bajo en la Silla : Ella es: *Misacbán*. Si Pedro se llegó à Juan : Juan es: *Milapitán*. Si la Bangca se menca el lugar es ; *Milingguán*. Si te arrojaron en la Calle . La Calle es , *Miugseyán*. &c

Y rodos tambien con su *Mangá*, de *Pluralidad*, para dezir los lugares. Vg. *Mengàugsay*. Como ya diximos .son las cosas arrojadas . Pero los lugares en que : Son *Mengàugsayán*. *Mengàtubu*. Los Arboles Vg. Creados, ó nacidos. *Mengàtubuán*. Los lugares en que : Pero advierte aquí, para los de ambas composiciones que si es el supuesto, ó *Nominativo* fuere singular Vg. *Mengàsabit*, l. *Mengàsumpung yá*: Dize que, o se trabó de muchas partes, o que trozó en muchos lugares. &c.

Los de el *Mi*. *Pàsijo*, siendo el *Nominativo Singular*, solo se usa con *an*, en que conviene con todos los de mas. Vg. *Mengàsalbagán*, l. *Mengàsambalatán yá*: El que sea como lugar en que cae muchas cosas, como el Padre, à quien llenan de Flores el dia de Ramos. *Mengàsabitán yá*. Vg. Da-laga prendida de muchas Ioyas. De modo que el primero. *Mengàsumpung*. *Mengàsabit*. Vg. Es el que trozó en muchos, ó se trabó de muchas cosas. El Segundo *Mengàsumpungán* *Mengàsabitán*. Es aquel en quien muchos trozaron, ó en quien muchas cosas le trabaron, como quando adornan la Bangca para hazer *salubung*.

Todo esto omití en la antecedente composicion. Así porque se entienda síc mejor, como po que aquella es vna sola rama de esta . que tiene otras muchas. Y para no andar por las ramas ; iremos al tronco ; explicando la Raiz en que principalmente consiste esta composicion: que es aquella Particula la que se pospone .

An.

Tengo para mi por cierto, que esta Particula es el *An*, que constituye la Tercera *Passiva* de el lugar, y por esto con todos los Nombres, ó *Verbos* à que se llega, dice : El lugar, ó como lugar , si es Nombre cogido de lo que significa, si es su *Verbo Neutro*, que siempre es *Mi*, con *an*, significa lugar , ó como lugar que se va parando cogido; ó se paró, ó se parará cogido de lo que dice el *Verbo*. Porque así como el supuesto, ó *Nominativo* de persona que padece

dece en la Segunda Passiva tiene su Verbo Neutro de *Mi*, para dezir el paráse tal: Así el lugar, ó como lugar cogido de algóna cosa tiene este Verbo Neutro de *Mi*, con *an* para el mismo efecto.

Esto supuesto, yà entiendes mejor que *Mitaquiran*. Vg. Es èl lugar, ó como lugar cogido de el tropezón, como si al pasar tropezè en tu pie, ó por iuguete q es *Tequiran* ó de acaso que es: *Acataquiran*, *l*, *quetaquiran* que *ing bitis mo*. Siempre tu pie es *Mi*, con *an*. *Mitaquiran*, *l*, *Mitataquiran* y *ang bitis mo*, y que si te llegas à mi, yò soy el lugar, ó como lugar cogido de tu movimiento. *Milapitanco*: Como si te arrojaron en la Calle : La Calle es el lugar, ó como lugar cogido de tu arrojamiento. *Iyan misugsayan*. Si el lugar no fuere apto para el Verbo entonces serà lugar per accidens.

Bolvamos à la Particula *An*, que como Constitutivo de Tercera Passiva de lugar serà rara la que no la admite con su *Mi*, para dezir que lugar, ó como lugar se para tal. Vg. *Liban den Diablos* *ycay*. *Icuy milubanyan Diablos*.

A este modo *Misaldacan*. *Misandulian*. *Mipungpungan*. *Mibunabungan*. *Miy blasan*. *Mibatuan*. Y así en otros m.l.l, en que para no errar puedes llevar por Capitan. *Mituran*. *Mituliran*. Vg. Ati te cogio la Misfa, y à mi me cogio el Sermon. *Icanmituliran quing Missa*. Acon *mituran quing Aral*. Y por mas que se varien los romanzes por la variedad de las Raíces : nunca varia el *Mi*, con *An*, este sentido.

Pero deves rotar con cuidado, que aunque este, es su concepto formal, y Constitutivo. No obstante para que *Materialiter*, ó *Identice* diga muchas veces *passion*. Vg. Para que se verifique. *Mialdavan*, ó *Mialdaranan*. Basta que le toca à uno el Sol, y esto es la esencia de el *An* : El q concursa ser lastimado de el, vt Cavallo enjaldrado ; Es de *Materiali*, y *Extrinseco*, à esta composision. Y así la deves entender con *Mibulanian* *Mianginan*. *Miambonan*. Quando se llega à Nombres de enfermedades, Vg. *Misafolanun*. *Misafoman*. Ser cogido de tal accidente, que *Identice*, ó *Materialiter*. Es *passion*: Y así con las que se siguen, como: *Saqit*. *Bulutung*. *Bilag*. *Baciao*. *Buni*. *Gurli*. *Baya*. *Tigsa*. *Paltus*. &c. Para la composicion son lo mismo, que *Bulbul*. *Alimpuyo*. *Gumi*. *Gutil*. &c.

Y para el caso lo mismo es: *Mebulbulan*: que *Mibatoan*. Porque el ser lo uno natural, y lo otro artificioso es de *Materiali*. Y porque no se me olvide te advierto aquí, que aunque se dice Casa de Piedra. *Bale à Bat*. No se dice Casa de Madera: *Bale à Datung*. Sino con la tercera Passiva. *Bale à Ditungan*: Y si es de Tabla. *Bale à Deligan*. Bentanas de Capis. *Avang à Quepisan*. Estos, y todos sus semejantes admiten *Mi*, con *an*.

Para-

Para que veas quan cierto es, que así como el *Verbo Neutro* de *Mi*, corresponde a la Segunda *Passiva*. Así este de *Mi*, con *an*, siempre corresponde al lugar cogido de algo que es Tercera, y que si dice *pallion* es muy *per accidens*, por no ser lugar propio. Nota la diferencia de los dos: Quando en un mismo Verbo se juntan. *Vg. Misalaing. Misalaingan. Mepaluca. Mipalucan. Mebatbat. Mibatbatan. Mebaril. Mibarilan.*

Misalaing. Apela sobre la Segunda *Passiva*. *Selaingan*: *Vg. La Candel*, que encen iste en el Altar. La misma es: *Misalaing Mi*, de ac. so, y en quanto lugar en que para el fuego es: *Misaluingan*. Por esto suelen decir: *Macabulad. Misalaing, l. Misalaingau ya*. Y nunca dirán: *Macabulad. Misalaing ya*. Nota bien ésto, para algunos *Verbus*, que admiten *an*, en *Presente* siendo de Segunda *Passiva*, y tambien admiten *Ma*, y *Mi*.

Arriba dijimos que el lugar del *Mi* *Neutro Passivo*, y de acafo se haze con *Mi*, y *an*. *Miugsayan*. Y allí quando sucede quemar a alguno es lugar del *Mi*: *Misalaingan. Misululan. Milablaban*. Y el es tambien la Tercera *Passiva* de *ca*, y *an*, de acafo.

Mebaril. Mebatbat. Corresponden à la Segunda *Passiva*. *Mibarilan. Mibatbatan*. Corresponden à la Tercera de *ca*; que dice acafo. *Vg. Mipalucan ca*. Quiere decir que por dár de palos à otro te di à ti: Esto es que el palo fue *Mi*, *Passivo. Mipaluca*; y que el lugar à que *per accidens* mirdó, ó en que cayó fuiste tú. *Ican mipalucan*. Así philosopharás en *Mebaril*, y *Mibarilan*. *Mebatbat*, y *Mibatbatan*, y todos sus semejantes. Porque los tales si dizan de algun modo *pallion*, siempre es *per accidens*, por yerro de cuenta, y siempre con *an*. De Tercera *Passiva*, como si te arrimaste a mi, que estava arqueandovna Vara, y sin querer se me soltó, y te dió: Tu eres. *Mibalantican*, y *Mibarilan*: Porque aqui la Vara fue *Mi*. *Passivo*, y tu el lugar à que miro". *Oc.* Quedé pues asentado que nunca se llega à Segunda *Passiva*. Y que si dice *pallion* es *per accidens* ó à mas no poder, porque haviendo de tener la locución *y*. N. se echa mano de el, porque no puede entrar el de *Ma*.

Olvido se me poner quarta especie de *Verbos Neutros*, y aunque está comprendida en aquellas palabras del principio: Apenas avrá Raiz que diga movimiento proprio, o improprio, à que no se llegue este *Mi*. *Oc.* No obstante porque esta quarta especie de *Verbos Neutros* se cita muchas veces en el Diccionario. Como las otras tres diciendo. *V. N* y el de *Mi*, aunque no atañedose especial á las de dichas, dire algo de ellas en especie,

Digo pues: que ay muchos *Verbos Neutros* en quienes no schalla ningún movimiento que el que basta para admitir primera *Passiva* de *ca*, y tercera.

cesa de lugar, y esto basta tambien para que pertenezcan al Mi, y no al Ma. Vg. *Lablab*, vt *Candela*. *Dalacdas*, vt *Fuego*. *Dicat*, *Pegarse*. *Savava*. *Lamas*. *Catavar*, Incorporarse: *Dalan*, Passar; y todos sus semejantes con los quales el Mi-Neutro. Significa pararse tal la cosa de que se habla: como se ha dicho en los demás.

Y tambien admiten su *Passiva* Tercera de *ca*, y *an*, el lugar, ó como lugar, pero no es del ca lo. Vg. *Calablaban*. *Quelablaban*. Lo cogido de la llama, vt *Zacate*. *Caricatan*. Aquello enque te pega (aunque sea por aficion.) *Capadtan*. *Quopadtun*. Vt Pajaro pegado de la Liga: *Caralanan*, vt pleitos trabajado, y todos admiten Mi, con *an*. Como se ha dicho en los demás.

Supongo q todos tienen *Manga*, de Pluralidad, ó de intencion, segun lo pide cada Verbo, como Vg. *Mengagutlian ja*. *Mengagutlian la*. En muchas partes del cuerpo, ó muchos los Sarnosos, &c. Y que los q dizen *pasion*, ó como *pasion*, aunque identice ó per accidentis todos hazen el *Verbal* poniendo *Panga*. En lugar de Mi. Vg. *Pangataqniran*. *Pangapauasan*. *Pangagutian*. *Pangauran*. *Pangarulan*. *Pangayaldauan*. *Pangabulanan*. *Pangajalimomar*. *Pangayambonan*. *Pangua andulian*. *Pangabayaran*. *Pangacayan* &c.

Y digo por ultimo, que con el Futuro de la Tercera *Passiva* si la Raiz es Verbo, y si es Nombre pospuesta la Particula *An*, ie hazen Nombres Adjetivos, que significan el lugar, ó como lugar cogido de la tal cosa. Vg. *Pandibuan*. *Bañadero*. *Ligauan*. *Pesqueria*. *Dulangan*. *Mina*. &c. *almolanc*. *Tragadero*. &c.

De Nombres. *Pindangan*. Lugar donde se hacen. *Pindan*. *Tabati*. Donde sacan Chancaca, &c. Y con los Nombres de enfermedades, Vg: *Gurlian*. *Sarnoso*. *Piohan*. *Cutolo*. *Gumian*. *Barbon*. *Bunian*. *Caicodo*. *Butulan*. *Pepitoso*. &c.

§. IV.

De el Mi, Activo, y de los Frequentativos.

El Mi Neutro tiene oficio descansado, porque no es mas que pararse: El de este es mas trabajoso, porque siempre dice accion, yá en otra cosa, yá en si segun la Raiz lo pide. Vg: *Mibaya*. Hacer brasa, ó caldear, vt *Hierro*. *Micaunay*. Hacer de lo mismo, como hacer que de el Cuero salgan las Correas. *Migana*. Componer, vt embuste: *Micuda*. Inventar, ó componer el *Histosaria*, ó *Novela*: *Misula*. Componer Versos, *Mialong*: Lugar, *Eti am cum membro*. *Mialit*. Trazer vt *Ardid*, *Mibata*. Sufrir: Pertenece a esta composicion

los siguientes. *Dapal. Lagaua. Saguli. Casí. Galing. Giantea. Aco. Atjor. Afah.*
Vg. Obra las costumbres de Santo. *Piasalan mong asal hawal. Ica. Vat. Gani.*
Tangca. Dangca. Addya. Saddia. Tanara. Tagana. Talaga. Et.

Micuba. Miralung dung. Milamo. Hacer estas cosas, como de pres-
tado. Porque servir para poco Tiempo. *Picubuan Piralung dungan. Pitamuan.*
El lugar, ó para lo que sirven. Vg. *Picubuanmo ding Maiz.* Et; Tambien som
de Compania, en quanto se vnen los materiales de que le hacen.

Y lo mismo con Raízes que piden acción immanente, Vg. *Miligaya.*
Delaytarse: *Mitula.* Alegrarse. *Milassa.* Gustar. Y así *Saya.* Siglo. Saquito
Ganaca. Et. Con advertencia, que ninguno de ellos admite an. En Presentes.
Puede ser que por lo que tienen de acción sean Segundas Passivas, Lungantes.
Tiene an. En Preterito, y tambien. *Mimos. Micabu (y Mitububo.)*

Intencion.

Con los que se siguen dize intencion, y son *Mibanggi. Mibanggi.*
(con an, y sin el, en Preterito.) *Micaluco. Milableb. Mitaladac.* (Estos
tres quando el Nominativo no es viviente pertenecen al Mi Neutro.) *Misa-*
ngil. Mirangin. Miranga. Con an, y sin el Preterito. *Miracut.* Siempre con
an. Como *Misama. Milugud.* Vide la Particula Ma.

Todos los dichos admiten Frequentativos, aunque con diversa pro-
nunciacion que el Presente, porque este es corridillo; pero el Frequentativo se
pronuncia, como quien se detiene un poco en la Primera Sylaba del Verbo.
Vg. *Miligaya.* Y algunos solos se suelen usar con el secano ton: *Sengit. Nga-*
isp. Bur. Tasse. Biasa. Pibibiasnan. Et.

Burlar.

Quando esta Mi, se junta à Raízes, ó Verbos, cuya significacion es
apta para Mofar Burlar, ó Chancear. Haz Frequentativos, que significan es-
te modo de Chanza, ó Burla, que consiste, ó en alabar por bueno, ó que es
malo, ó en hazer de propósito siempre lo contrario, burlándose. Vg. Pidote el
Panero, y medas la Salvadera, buelvo te le a pedir, y medas la Pluma. Tu
eres el tal Frequentativo. *Misalasala.* Otro: Preguntas me. Vg. Que significa.
Tinapay? Y te digo que Calabaza, buelves me a preguntar? Y te respondo que
Camote: Yo soy *Misalasala.* Porque de propósito yerro, el blanco: Y tu eres
Pisalasala. Porque todos tienen esta Primera Passiva.

Misalasaria. Es vg. El Criado que por el mismo razon que le mandó
estas en Calas, adrede, de propósito, por hacer lo contrario. Se sale. Yo soy *Pis-*
sala.

Sesaria. Haze otra en Desafino, y yo por burla te digo, que es una accion admirable, yo soy Misenosono. Miserare raro. Y asi Misudusud sudusud. Misadusadus. &c.

Accion frustrada.

Esta composicion es la misma, pero la significacion diversa, y mas general. Llegase principalmente a los Verbo's, que dizan accion prevencion disposicion. &c. Y su modo de significar consiste en que emprendida y no se frustra, porque faltó el fin, porque se emprendió. Vg. Prevengo la comida porque es espero a comer, y tu no veniste. Dize: Misadusadus con canca e carinharan. Pijadusadus ya can sasuan. &c.

A este modo de hablar es muy ordinario juntarlo segunda Opcion, para decir que ya que se emprendio la accion, para que no sea en vano de el todo; Hago esto, o lo otro. Vg. Misipatipia naco pin mangpapagecompesaj que tangsalonan, ngenis metena ya, Manaloga como. Ya que se me frustró el bajar a confessar el enfermo: Visitare si quiera los Altares. Otro: Vienes mas a pedir diez pesos prestados, no te los doy: Y le digo, romia si quisiera uno, por que no te salga en vano tu intento. Misasaria ca casi ugeta: Niyo yning pesos. Son de esta composicion. Miacue acay. Lacad. Gavis. Tangca. Tangca. Adya. Tibusid. Talaga. Y todos sus semejantes.

De aqui sale un modo de hablar muy ordinario, que Nosotros explicamos diciendo. Todo se te va en disposiciones, y nunca hazos nada, hazese el Frequentativo. Vg. Al que dice que se anda disponiendo, y no se cosa. Piganigani mo mong piganigani ing pamag compesal mo. En Activa.

Miganigan cang migani aning magcompesal. &c. Y asi al que siempre responde que hara. Mi jaggad, y nunca llega: Mi agad agad cang mi agad agad: Pijagad agad mo mong pijagad agad ing pamakuihang mo quing pemag compesal mo. Al Pinchar que no acaba de sacar el Retrato por mas muestras que hace. Mi cululcul camong miscululcul. Todo se te va en Ideas. Es sic derelique.

Y advierte que aunque origas esta composition recomienda, con *Maca*. Deperfeccion en nada varia su sentido.

Frequentativos.

Fuera de los Frequentativos que van apuntados; Puedes usarlos comadas otras composiciones de el *Mi*, y significa andar haciendo lo que dice la Raiz. Vg. En todos los de el *Mi*-Transitivo, y *Passivo*. Mibalagbalae. Andar dejando caer, y lo que es andando dejar caer, vt. Platos. Misuyfuy. vt el Padre alla Delaga, porque se cae, y tambien la cal Delaga porque es Mi Passivo. Mi-

equidat aquid. Y todos los de el *Mi* *Neutro*. *Micudat acudatá*. *Su Passiva*. *Picudat acudatá*. Que son de el *Mi* *Activo*. *Mitalitali*. *Meyerod erod* *Milabonla-*
bón. De el *Mi* *Reciproco*, y el conque, vt *Nabaja*. *Pijorod erod* *Piulafilas*.
&c. No hallo en que tropezar guardando a cada composicion su regimen, y modo de significar.

§. V.

De el *Mi*, Reciproco, y *Mi*, Correlativo.

Es tambien dice *accion*, y tan todiciosa, que à quanto se llega de el modo que puede se lo apropiá: Junto pues à *Verbos* de significacion apta para exercerse, yà con otro, yà consigo: La haze que se quede siempre en el agente, y sea *Reciproca*. Conveniendo literalmente nuestros *Reciprocos*: *Me*, *te*, *se*; *Vg*, *Vlo*. Curar à otro: *Miyolo*. Curarse así: *Medize* *Curate ipsum*. *Sampat*. Hermosearse: *Orod*. Rasurar. *Mierod*. Rasurarse, aunque sea por mano agena.

Son de esta composicion: *Labon*. *Ratbat*. *Omalid*. *Ontay* *Sucay*. *Vlas*. *Imalan*. *Dasay*. *Dalayap*. *Lara*. *Afin*. *Afum*. Pero no pientes, que con *Mi*. Son falarse, ó avinagrarse, sino tomar Sal, ó Vinagre. *&c.* Para su comida. — Todos los dichos piden *Passiva* Primera con *Pi*. *Vg*. *Piorod* que *ini*. Esta es la Nabaja conque me rasuro: *Pibarbat* que *yta*. Aquel es el Ramal, ó Disciplinas, conque me azotó.

Asi tambien *Piolo mo yni*. Curate con esta medicina. *Piimales* — *eo iyan*: *Piulas* y *yta*. *Piasin* *mo yning asin*. Si comes sin plato te diré. *Mispinganca*. *Pipingan* *me yning pinganco*. *&c* *Pibayad*. *Pisali*. *Pilibay*. No son *Reciprocas*, sino *Transitivas*, è irregulares.

Tambien son de la misma composicion, aunque no admiten la dicha *Passiva*. Pero admiten *Paca*, de intencion: *Larin*. *Sinup*. *Tishyao*. *Napnap*. *Vg*. *Larin*. Componer otra cosa *Milarin*. Componerse así: *Mipacalarin*: Componerse bueno bueno. *&c*. Y quando admiten *Paca*, les siguen *Santing*. *Plago*. *Sampat*. *Bayat*. *Banal*. *Lalai*. *Lasing*. *Saua*. *Angsul*. *Afnoc*. Y *Mipanya man*. Saborearse, ó Relamerse bueno bueno. *Bangon*. *Tali*. *Guifing*. No admite *Paca*.

Venirle.

Junto à Raizes Nombres, que por la mayor parte significan cosas posseybles, ó adquiribles: Tambien se les apropiá al supuesto, ó *Nominativo*. Denotando que le vienen, y consequenti que las tiene: *Vg*. *Misalapi* *co* *ngening datang jang Daung*: En llegando el Navio me vendrá plata, lo mismo.

Me-

Misicapato. Me vino plata. &c. Son de esta composicion. *Guinto. Bacsa. Sing sing. Alipan. Tapis. Bandi. Sandata. Dayat. Cavayo. Calma. Palad. Ng-an. Salap. Dangal. Puri. Pala. Damla. Vsa. vt à Monte. Dagvis vt Along-tong. Asan. vt à Laguna. Dapo. vt à Rio. Bunga. vt à Arbol. &c.*

Tambien pertenecen à esta composicion de venirle; aunque equivalgan materialiter à otros Romanzes, aquellas locuciones, que se añadieron al *Mi Correlativo*. Vg. *Mijanaac*: Es venir Hijos, y *Mi Alipan*. Venir Esclavos: Como *Mimanuyang*. Venirle Nuera, ó Yerno: Haora pues: *Biasayang mimanuyang*: Significa: Sabe que le venga Yerno: Esto es: Sabe elcojerle. *Mapagal pata ing Mi Anac*, l, *Mi Alipan*. Trabaxo es, que vengan Hijos, ó Esclavos, porque viendole à uno, y exconsequenti, teniendoles, tiene mas de que cuidar. = Las *Passivas* de esta composicion son terceras de *Pi*, yan: Aqueillo de donde le vino (aunque no todos pueden admitir, aquel algo) Vg. *Ing pamag capitana iyan pisalapina*. *Ing pamangalona iyan pisalapia na*. &c.

Mi, Correlativo.

Consiste el Oficio de este en que junto à algun Nombre Relativo, le haze significar à su Correlativo sin ser necesario expresarlos, sino que al modo que posito fundamento, Relationis, resultat, relatio: Así tambien puesto este *Mi*. Con algun Nombre Relativo le haze que diga su Correlativo. Vg. *Ibpa*. Es Nombre Relativo, porque dice relacion à Hijo, y lo mismo sucede en *Anac*. Que dice relacion à Padre. Pues si juntas el *Mi*, aqualquiera de ellos: No solo dice el Nombre Relativo, que expresa, sino tambien el Correlativo, que le corresponde. Vg. *Mi Ibpa*: No solo dice Padre, sino Padre, y Hijo: *Mi Anac*: No dice Hijo solo, sino Hijo, y Padre. De forma q lo mismo es decir un termino, que otro, pues qualquiera incluye su Correlativo, si bien para dar el romanze le ha de comenzar por el que se expresa. Vg. *Mi Ibpa*: Padre, y Hijo: *Mi Anac*: Hijo, y Padre.

Abuelo, aquien dice relacion? A Nieto. Pues *Minono*, Abuelo, y *Nieto*, *Apo*. Nieto, *Mi Apo*. Nieto, y Abuelo. Lo mismo es de Suegro à Yerno, de Cuniado, ó con Cuniado. Si los Hijos, ó Nietos. &c. Fueron muchos se dobla el *Anac*, y el *Apo*. Vg. *Mi anac anac. Mi apo apo*. Los Hijos, y el Padre, los Nietos, y el Abuelo.

Hasta agora solo has dicho Padre, y Hijo. Hijo, y Padre. &c. Y lo mismo *Mi Indo*. Madre, y Hijo, ó Hija. Pero si quieres llamar aqualquiera de ellos por su Nombre proprio, no has de arrimar el *Mi* al Nombre propio, sino à su Correlativo. Supongo, que el Hijo se llama Martin, diras:

Mart.

Capit. VII. §. VI.

Martin y lang mi Indo. Martin, y su Madre, si quieren decir Antonia, y su hijo, gró dire *Antonia y lang mi catuyangan.* Iesus, y su Madre *Iesus y lang mi Indo.* Y asien Tío, y Sobrino, Abuelos, y Nieto. &c.

En otros no ay esa dificultad, porque la Denominacion es ~~verbo~~ misma en los dos Correlativos. *Mi capataz.* Dos Hermanos. *Mi pisan.* Primeros. *Mi asaua.* Casados. *Mibilas.* Cunados. Quieres decir Pedro, y su Hermano, pues di: *Pedro y lang mi capataz.* Y si son muchos, los Hermanos. *Pedro y lang mi capataz, y, de Pedro y lang mi capataz.* De el mismo modo, en los demás. Tambien entra aqui: *Miquino.* Amo, y Criado, à este modo. *Mi prior.* Mi Vicario. *Mi Belango.* Mi abuelo. *Mi cahangco.* Mi cuog. &c.

§. VI.

Del *Mi*, de Compañía.

Legamos yà à la celebre composicion de el *Mi*, de Compañía. Llamanse de Compañía, porque significa Obras, ó cosas, en que es torzoso, que ayà dos por lo menos. *V.g.* *Bono.* Aportear. *Mibonò.* Aparrearse dos. *Pressente Mibonò.* *Preterito Mibonò.* Demanera que di se elvenir segun procede de ambos: Con relacion mutua, y simultanea, de vna accion à otra, o si es por *Passiva* de las cosas, quelcon Nominativo de Persona que padece: Dicen tambien relacion mutua, y simultanea en la passion. &c. De modo que las dos acciones, ó passiones. *Se habent per modum viuis.*

Antes de passar adelante, nota q *Mibonò*. Es aportearse dos, segmas, si son muchos, para especificarlo, se dobla la R. Entera *Mibonobono*. Dirás cosa, y qual es el *Pressente* en donde aunque sean dos se debe doblar la Raiz? Mira si son dos, se dobla para *Pressente* la primera Syllaba. Si muchos, se dobla la R. Entera *V.g.* *Misaup.* Ayudarle dos. *Misauap.* *Pressente*, pero si son mas, se dice *Misaupsaup.* Y lo mismo en la *Passiva* *Pisauapan.* Si dos, *Pisauapan.* Si muchos, aunque tambien los oyras con yaz d: el *Pressente*.

El Verbal segun que sale de los dos, es con. *Pa,* *Pamisaup.* Si son mas. *Pamsaupsaup.* Para decir la accion segun que procede de el uno. *Pemagui.* Y para decir el companero en estas acciones. *V.g.* El convidador, con ayudante viene muy apelo explicarte ay una Particula *ca.* que equivale generalmente à nuestro Romanzo. Con *V.g.* Condiscipulo; Connovicio, Concologa. Esto supuesto, como en estas acciones siempre ay companero, que por esto se llama de Compañia, el uno, y el otro se haze con *ca.* Y la R. *V.g.* *Rijon Rendro,* y *Iuan.* *Migogala di Pedro, i an, Iuan.* Pues Pedro es el *Grazie* de Iu-

en, y tambièn el Cagaga de Pedro, y assi en todos. Vé de la Parteula ex.

Esta composición se hace de dos modos. El primerò es el ya dicho: Esto es, quando la accion procede de dos, ó mas; pero ha de ser accion de Compañia quiero decir, que la accion de cada uno diga precisamente relacion à la de el otro, porque si no serán acciones parciales, cotro las de los Bogadorees que no dice la de el uno relacion à la de el otro, y por esto nunca se dirá Vg. *Migagalas*. De Compañia; sino *Gagauila*. Por el simple, y esto se debe obisivar tambien en el segundo modo de que ya diremos: Sopera de no poder ser Mi, de Compañia, si falta la tal relación.

Este supuesto bolviendo al primer modo à diferencia de el segundo. Consiste en que la acción de Compañia nace de el Nominativo. Vg. Pedro, y Juan riñen. *Migagalas* de Pedro y de Juan. Francisco, y Antonio, se ayudan. *Misasaupsa* de Francisco y de Antonio. No pleitean, *Ecomiyamano*. Los *Mappias*. Porfian. *Miyatuyatuala ding mangapya*. Siempre se entiende. Vg. Si nien uno con otro, si te ayudan uno à otro, te pleitean uno con otro &c.

Estas acciones dichas siempre tienen motivo porque, ó sobre que, dien lo que es y tambien lo que, el qual puello en Nominativo, se dice siempre por Tercera Passiva. Vg. *Ting copian pigiganda* de Pedro y de Juan. *Ting bala* ó *pisaupan ding tihali* de Francisco y de Antonio. *Ting dayat dan piyamanus* un da, *Thg tuninon mangapitan*, iyan piatuan atuan da ding mangapya. *Misamacla ding Santos* quing cabanalanda. *Ting cabanalan ding Santos pisasa*; *titacah dia*; ó *pisamatsemacan dia*. &c.

Exceptuandose por irregulares, *Pilibaylibay*. *Pibayadbayed*, vt Esclavo, ó Cautivo que siempre es de Compañia, y siempre con Passiva primera Personali. Es Frequentativo lo que se compra, y no sirve es de acción sustituida.

El segundo modo de esta composicion, ordinariamente es hacerla por Passiva, siempre es Passiva segunda, porque la accion viene de agente el tercero que en Activa es Mi, Transitorio. Vg. *Picasuanan mola*. Por Activa: *Ting midsaua carela*: Hazles reñir, esto es uno con otro. *Pigagan mola*: *Ting migaga carela*: *Pilapitawmo deang Caban*. Llega aquellas Caxas una con otro. *Ting miliapit caretaang Caban*. Pobrenfrente estas Sillas una de otra. *Picasuanmo deang Sua*. &c.

En esta consideracion el Mi, de Compañia, que resulta. Vg. *Misasaupsa*, *Migagalas*, *Misataklida ding sia* &c. Es Mi, Passivo, porque ion, donde se ejecutan las acciones, y en virtud de que el Mi, Transitorio. Son muy aproposito para

para esta composicion de Compañia los siguientes. *Lupa. Aves. Para. Alaso. Afay. Vangis. Asal. Sucad. Subuc. Pantay. Abaj. &c.* Vide la Particula *Sang*.

§. VII.

De el *Mi*, de Alternar, y de Competencia.

AEste llamé antes *Mi*, *Ad invicem*: Y lo es, porque el *Ad invicem* es general que conviene al *Mi* de Compañia, y à este: Como al Animal al Hombre y al Cavallo. La diferencia consiste en que à quel es *Ad invicem similes*: Y à este es *Ad invicem successives*, ó *Alternatin*. De modo que *Misasaup la*, *Vg.* Es *Ad invicem* concurriendo la accion de los dos al mismo tiempo. *Misasaupan la*: Es *Ad invicem* concurriendo la accion de ambos; no al mismo tiempo sino alterando: Oy por mi, mañana por ti: Hazme la Barba: Harete el Co-pete. Dar que van dando.

Alter alterius onera portate: Miralitaan cayo. Y esto mismo se dice bien de los buenos Casados, que se toleran sus faltas: Porque *Vg.* El Marido está de mal humor por la mañana: Y aguanta la muger: Ella está de peor por la tarde, y la aguanta el marido *Miralitaan la*: Y no digas *Miralitan la*: Que esto quiere decir: El canta coplas, y ella oye: ella canta, y el escucha. Y a veces que esto es Alternar: Como *Miyuyumaliran la*. En lo material Alternan en limpiarse uno à otro: En lo formal. *Miumaliran cata*. Callar porque callamos. El contrario. *Misusumbungan*. Riñen los Mesqueros: Descubrense los Quesos. *Miquiquibusan la*. Alternan, como los Sachilitanes, que se van remudando con el Orimon. &c.

Así tambien porque ay esta Alternacion. Pedro, *Vg.* Vendió un Esclavo à Iuan este se lo bolvio à vender à Pedro se dirá. *Di Pedro y lan Iuan Mibabayaran lan Alipan* Porque uno y otro Alterna en ser Comprador, y Vendedor. &c: Y así. *Miyoyotosan. Mipapatavaran. Miyuyutangan. Miyyaran.* Con advertencia, que en todos es espaciosa la primera Syllaba del Verbo, y lo demás corridillo hasta llegar al fin.

Las *Passivas* de esta composicion siempre son terceras, como las de el primer modo de Compañia, y para distinguirlas es preciso ocurrir à la diferencia que distingue una de otra. *Vg.* En esta oracion, que es aquello que se dan de mano en mano? *Nanu tetang pitaduang aduangan da*. Si esta *Passiva* es de *Mi* de Compañia es forzoso que las acciones que miran al *Nominativo* de Persona que padece se tengan per modum *vnius* respecto de ella, y así quiere decir, que la tal cosa pase de la mano de Iuan à la de Pedro, y de la de este à la de

de Antonio; resultando de todas estas acciones *Correlativas* una acción. Si es de el *Mi* de alternar quiere decir, que la tal cosa pase. Vg. De la mano de Juan à la de Pedro, y de la de Pedro bueve à la de Juan, y de allí va à la de Antonio, y de esta bueve à la de Juan, ó Pedro. Como la pelota &c. En donde ya vees que la acción de el vno no se tiene *per modum unius* respecto à la de el otro; Esto es supuesto.

Si digo esta es la Espada conque se hirieron; Diré: *Tu pin ing Es-
padang pisusugatanda*. Aquel es el Palo conque se cascaron. *Tayong patucang
pipapalucan da*. Y allí los demás de esta composición, tan distinta de la de Compa-
ñía, porque las acciones, no se acompañan, sino que como alternan, es in-
geniosa, la vna con la otra, ó la de el uno respecto de la de el otro.

Competencia.

Por esta misma composición se dice de la Competencia con todos los Verbos, que son aproposito para ella. Vg. Comptamos en correr, porque postre, *Mipulayan*, *I*, *Mitagalán cata*. Veamos quien es mas ligero. *Mili-
cisan cata*. *Misalufuan cata*. Proveemos las Bangas qual es mas ligera. *Mituturanan la*. Portian, ó Competen sobre quien acierta mejor al Blanco. &c.

Quando el Verbo es indiferente para Alternar, ó Competir. Vg. *Mibabaoan*. *Mibabasibasan*. *Mibabarilan la*. *Mipapanan la*. Que pueden significar alternar en Arcabuzarse, ó Flecharse; Y tambien Competir en quien tira mejor; Para saber que significan: no ay mas que mirar si las tales acciones trahen objeto extraño, y si lo trahen. Vg. *Mibabarilan la*. *Mipapanan la*. *Quetang ayop*. Será de Competencia, y sino de Alternar. = Y nota, que la Competencia de los pretendientes, vr de Oficio, ó Muger no se dice por esta composición, sino por el *Mi* de Compañia, y el Verbo. Aslat. Vg. *Misastas la que-
tang Babaji*, *I*, *quetang Oficio*. &c. = Las Passivas son como las de Alternar; Salvo que estas no dicen Competencia, y las de Competir siempre la dizen.

Astí en el *Mi*, de Alternar, como en el de Competencia la acción Verbal es con *Pa*. Observando el *An*. Siempre. Vg. *Ing pamisaupan da*. *Ing pa-
mibacalan da*. &c. Para decir la acción de el vno: le hace con *Pa*, y *Maqui*: Vg. *Ing pamaquisaupana*. *Ing pamaquibarilana*. El Compañero se hace con *ca*. Conservando el *An*, tambien. Vg. Vg. *Casiapan*. *Cabarilan*, &c.

Qualos, ó si todos admiten el Verbo Neutro de *Mi*, con *an*. No obstante, que alh se dixo gaúcho quando se afirmó que la Candela, que se enciende es *Mi* con *an*, y de la Candela encendida en el Altar. Vg. Se dixo que enquantio, V. N. de *Mai* *Mesaling*. *Mesaling*. No podia ser *Misalaing*. No ob-

obstante, que es tambien *Misalaingán*; Como la Ropa, que de acafo quedó vno, y otro, se reserva para explicar quando digamos quando el *Verbo Negro* de Mis, es pararse, y quando no.

§. VIII.

De el Mica, Verbal, y Nominal.

Llamole *Verbal*, porque su primer uso es hacer *Verbos*: Su pronunciacion es juntar el *ca* al *Mi*, como si los dos fueran una sola diccion separada del *Verbo* hiriendo el *ca*. Vg. *Micacometong*: El Presente doblado el *ca* juntando los dos *cas* al *Mi*, hiriendo el segundo: *Micaca-metong*: Si pasan de dos se pronuncian los dos *ca*, el primero con el *Mi*, el segundo con la Raiz: Vg. *Micà-cametong*. El *Verbal* si es de dos. *Pamicà-metong*. Si demas *Pamicà-gametong*. Para dezir la accion como que sale de uno: *Maquicà metong*. Su *Verbal*: *Pamaquicà metong*. De los Companeros se dirá despues.

Su modo de significar con todos los *Verbos* a que se junta es igualmente el mismo que: *Micà-metong*: Ello es, que los dos, ó mas que dos obran en fuerza de el *Micà*, conviene en ser uno en la operacion. Vg. *Micacaburi la*: Convienen en un quererse. *Micacà-samala*: Convienen en un aborrecerse: igualmente se quieren, y igualmente se aborrecen: Sus *Passivas*, ó son segundas, ó son terceras de objeto. En estos dos Exemplos, no caven *Passivas*, porque son de accion immanente, y no tienen mas objeto que los mismos agentes, que vienen á ser tambien los *ad invicem* pacientes. Pero si se los añadiere objeto podran admitir tercera Vg. Convienen en querer esto mismo, y en aborrecerlo tambien: *Iyan picacà-buriana*: *manga picatia-saman da*. &c.

Si quieres hazerle de segunda *Passiva* dales el regimen de *Mi* de Compañia con agente estrano: Vg. *Acon micaburi la*, *Micasamacarela*. Yo les haré que convenzan en un querer. Por *Passiva* la segunda de Compañia. *Picacaburian*. *Picaburian*. *Picaburicu la*. &c. Asì tambien: *Micacal gud la*. Se á manzaban: Esta no puede admitir objeto, como el mismo Romanze lo dice, pero si segunda *Passiva*, como las pasadas añadiendo alguna tercera del Diablo, que será: *Ing micacalugud carela*, *picaluguran*, *picalugud nala*. Asì tambien: *Micasangit*, *Micasangit Picamoia*. Admite tercera el objeto, y segunda de Compañia con agente que siempre es *Mi Transfivo*.

Con estos *Verbos* *Micayari Metong*: *Bitasá*. *Sungdo*. Y sus Hermanos admite segunda *Passiva* de Compañia, no solo con agente estrano, como

los

los dichos ; si no tambien puesto en *Nominativ*, la cosa que mira la accion. Vg. *Picasa à metongan*. *Picametongan*. *Picametong*, l., *Picasafungduan*, *Picasonduan*. *Picasfungto ra ing lub da*. Y así *Picasitasa rà ing p'samanuan*, *Picasayari rang pamitango rà*.

Y nota que aun sia agente extraño (que con el todos los de esta composicion admiten segunda *Passiva*) quando dezimos admiten tercera de objeto, si el tal objeto, es el motivo de la accion, el viene a ser la tercera *Passiva*, y el agente. Vg. Si estan dos enojados ; o le aborrecen por Juan : ella es el : *Picasaman*, *Picasian*. Y ella es tambien el *Micasama*, y el *Micasama* catela. Como u en aquella Oracion del *Ms* de Compania: *Migagala quetang Copia*; *Pigagandeytang Copia*. Dixeramos. *Ing Copia iyan migaga carela*: Estuviera bien dicho : Y así lo puedes observar en aquella composicion, y en esta siempre que el objeto a que mira la *Passiva* Tercera es motivo. Y tambien le corresponden segundas de Compania, como à verdad agente. Vg. *Pigagan*, l., *Pigaga*, l., *A pigaganao ning Copia detang migaga* *Picasaman*, *Picasaman*. *Picasaman* non luana detang micasama.

Quando esta composicion ie llega al Verbo *Lugod*, como con la R, no significa à mar sino con *Caluguran*: Para decir los que convienen en amarse, no dice *Micalugud*, que este como ya diximos es amor lascivo, sino *Micaluguran*. Con su *Passiva* Tercera el objeto, y aunque algunos Verbos como son; *Sungfung*. *Balaus*. *Langpus*. *Lutas*. Y tal qual otro no solo admiten las Segundas *Passivas* de Compania, como *Tari*, *Metong*. &c. Sino tambien la Tercera, *Picalutasan*. *Picasungfungan*. &c. No es en quanto son los agentes. *Micasungfung*. *Micalutas*. &c. si no en quanto los mismos son *Micalutasan*. *Micasungfungan*. *Micabalausan*. *Micalangpusan*. De suerte que materialmente es lo mismo un modo que otro, aunque son diversos respectos: como roda Candelaria encendida es: *Misalainaing*. Y se distingue de si misma, en quanto es: *Misalatngan*. Vide los Verbos Neutros de Ma.

Si acaso oyeres: *Micasalusau*. *Micagaltingan*. *Micalicfi n ja*. &c. No los confundas con estos, porque son Competencia tanto con las *Passivas* de ca, y an, que dicen exceso, como verás en las *Passivas* de Ma.

Mica Nominal.

Con todos los que hemos dicho, que hace Verbos esta Particula; Los hace tambien Nombres sin mas diligencia que pronunciarles de diverso modo, y tomar la voz de el *Futuro*. Vg. *Maiz-buri*: Largo el ca, es Verbo. Los dos que convienen en amarse, o quererse; Pero; *Micacaburi*: Todo cor-

ridillo significa los dos amanjes como: *Mica lugud*. Amanzebarse: *Mica-lugud*: Corridillo los dos Manzeba, y Manzebo, a distincion de los que no son Amanzebados, que se pronuncia largo el *ca*, con la voz de el Futuro. Así si tambien: *Mi-cametung*: Convenir dos en vna cosa: *Micametong*: Corridillo es Nombre los dos Compañeros en la vñion: Y así en todos los demás.

Quando los Compañeros de esta composicion passan de dos se hacen con la voz de el *Presente*, pero con pronunciacion distinta. Vg. *Micacalutas*: Iuntos los dos *ca*, al *Mi*, y como quien se deuine un poco en el Segundo: Es *Presente* de los dos que se convienen enfenercer el negocio: Y si passan de dos se pronuncia el primero con el *Mi*, el segundo con la *R*: Vg. *Micasalutas*. *Presente* de muchos, y el mismo sirve para dezir los Compañeros que passan de dos.

Otros Compañeros ay que parecen de esta Particula, y no lo son: Sino de el *Mi*, de Compañia, en el qual diximos que el Compañero en reñidos de *Migaga*: Era *cagaga*. Este es el uno, para dezir los dos pega el *Mi*, porque uno, y otro es *cagaga*: Y dirá *Micagaga*. Los dos Compañeros riñenes. *Micalo*: Sale de *Milo*. Los dos Compañeros en ayudarle, y aun que sean catorze. De *Miinum*, y *Misulo*. Los que comen, ó beben juntos: *Micainum*. *Micasulo*. Los Compañeros. &c. *Micalatic*. *Micasuman*. *Micasantol*. &c. Los Compadores.

§. Vltimo.

Mica de Novedad.

Lo primero esta composicion junta à Raizes de cosas que suceden de tarde en tarde: ó fuera de lo que esperaba: Significa haver essa Novedad, como cosa que regularmente se estraña. Y para dezir frequencia se dobla el *ca*. Vg. *Micadurun*. Haver Langosta. *Micacadurun*. Si repite en poco tiempo, Y así con estas Raizes. *Bungo*. *Salot*. *Salon*. *Doloc*. *Silab*. *Saquit*. *Danup*. *Selat*. *Lavi*. *Bulutung*. &c. Con todos los quales, se habla sin supuesto, ó *Nominativo*.

Las que se siguen siempre se predicen de algun supuesto, ó *Nominativo* con el mismo modo de significar. Vg. *Micarapo yening Ylog*. Este Rio tiene Caymanes, y no solia tenerlos. Si temes passar por alguna Sapa, que yes que no tiene Caymanes te dire: *Ining Sapa aliya micacarapo*. Esta Sapa no suele tenerlos, o no suele haverlos en ella. *Mica yusa ya ining Bando*. *Mica yasan ya ining Ylog*. *Mica Bunga ining Dutung*. *Mica Pilac ining Daung*. Este Navio trae mucha Plata; Es Novedad, porque te esperaba poca. Són de

de esta composicion: *Guinto. Palay. Bandi.* Y todas las que significan cosas visuales, ó adquiribles.

Las que se predicen de cosa inanimada admiten Tercera *Passiva* el lugar, ó cosa de donde. *Nanong pica rapoa nanining Ylog?* De donde este Rio fuvo Caymánes? *Ing Bundoc, l, Ing Bolos iyan pica rapoa na.* De el Monte, ó de la avenida. Los que tienen supuesto por Nominativo, tambien admiten Tercera el de donde. *Nanong pica Guintoan, l, pica Bandian mo?* *Ing Dulangan, l, ing Dayat, iyan pica Guintoan, l, pica Bandian co.* Y tambien primera de motivo, ó de movimiento. *Vg. Nano tang pica pale mo?* *Ing sipag cong galao, l, ing linsbe co, iyan pica pale co.* Y si fuese lo mismo el de donde, que el motivo admitira Primera, y Tercera. *Vg. Dening Bayabas ding pica yabbyas co, l, pica yabbyasan co.* Estas Bayabas que troqué. *Vg.* Fueron el motivo de que huvieste yo Arroz limpio, y tambien el de donde me vino Arroz limpio. O puesta la persona de quien, ó de donde los huvo, en Nominativo siempre con Tercera. *Vg. Picayabbyasan co detang anac carening Bayabas.* De aquellos muchachos huve yo Arroz limpio por estas Bayabas. &c.

Siguen à esta composicion: *Gutli. Alimpuyo. Tigfa. Tumu. Cutu. Lugmu. Lungcut. Gula. Tulà. Tacot. Sucal lub. Dinay. Furi. Damila. Micacámal. Micamura.* Como sucede de un dia para otro en el Parian: Con su Primera, y Tercera *Passiva*.

Así tambien aunque no de el mismo modo significa con los que siguen à que es imposible dar un romanze. *Micasalà. Caer, ó contraher falta: Micautang: Caer en deudas, ó contraheras. Micautang. Caer, ó contraher en pagar, no lo que compriò, si no lo que se le quebró, o perdiò: Micatibana: Caer en yerro.* *Vg.* Piensas que oy es Miércoles dia de la fiesta, y por esto veniste en Jueves: *Micatibana.* Si veniste el Miércoles, dia determinado, y por algún accidente se dexò para el Viernes: *Ing Miércoles, ó ing alda iyan Micatibana queca:* Dale tu el Romanze, que nutra ha de ser Transitorio. Si te quierés bolver, y ay fiesta, te dire: No te vayas: *Vling micapanaon ngeni.* Porque à ora se ha venido el tiempo, que puedes divertirte. Si me respondes ocasión, ó tiempo abrá dirás. *Micapanaon pug.* Son de esta composicion: *Tagun. Libay. Pals. Dimila. &c.* Las *Passivas*, como las de los antecedentes: Primera, y Tercera.

Lo Segundo j unto este *Mica* à Varios Verbos de acciones intractivas significa Pluralsdad de Actos, que por mayor parte se hacen por azaridimiento. *Vg. Micapulayi.* Correr de una parte à otra, como quien no sabe a quien acudir: *Micaculifac.* Andar gritando por aquí por allí, y muger-

Capit. VII. §. Ultimo.

gruñida, à quien roban la Casa. *Micalangutengut*. Rechinar los dientes, *vé* durmiente, ó afearza de tormentos, *vt* condenados. *Micasalobong*: El que encuentra otro muchas veces. *Micabalatong*. Errar muchas veces, ó porque vade priesa, ó porque *Vg*. No sabe la lección. Así tambien: *Balingus*. *Ban-*
Liquid. *Subsub*. *Baligao*. *Balinas*. *Sagouil*. *Pulpuc*. *Pungcul*. *Sumpung*. Y aquí se reducen. *Lagusgus*. *Laguntac*. *Dabilbil*. *Dabulbul*. Aquellos golpes, continuados de el agua, ó corriente.

Vt. Son de esta composicion todos aquellos de *Micape*, como *Mi-*
capatedaa; *Micapalueloc*: QUITADO el *Pa*. Y todos admiten *Primera Passiva*,
ó de motivo. *Vg* *Ing picaculifac na*. *Ec*. O de movimiento, aunque con di-
ficultad se percive. *Vg*. *Picabalinas*, *I*, *Picasalobong co ya*. *Ec*.

Ultimamente los adjetivos de *Ma*, que con *Mag*, son mostrarse,
con *Maga* de intento, e intension, y con *Manga*: Plurales: Buela la *M*, en
C, y juntando el *M* son de esta composicion en quanto tambien haze Plura-
les. *Vg*; de *Maratna*, *Micaratna*, de *Maputi*, *Micaputi*, de *Malasing*, *Mica-*
lasing. *Ec*. La diferencia entre estos, y los de *Manga*, consiste en que *Manga*
Dize Plurales de monto. *Mica* distribuye. *Vg*. *Mangatapang*: Dize los Va-
lientes, como *Olla* de Pobres e que entran todos; Pero *Micatapang*: Dize los
Valientes suponiendo distributive por cada uno de ellos, como si dixerá que
cada uno de ellos es un Bernardo,

A hora vè notando los *Frequentativos*, y su modo de significar en
cada miembro de los que componen el Cuerpo de esta composicion. Los de el
Primeros como son: *Mica durun*. *Mica bungo*. *Mica alimpuyo*. *Mica bulus-*
tung. *Mica salapi*. *Mica palay*. *Mica dapo*. *Ec*. Se hazen doblando la *R*. Si
es de tres Syllabas la primera. *Vg*. *Mica durun turun*. *Mica daporapo*. Su mo-
do de significar es que una vez, que huvo lo que dice la *R*. lo huvo de buena
gana, ó lo huvo sin termino. *Vg*. *Mica durundurun ngeni*, ena piyayang ga-
nan. Tardó en venir la Langosta, pero agora que vino, vino de una vez. *Mica*
Darapo yang illog, *ela pabilang*. No solia tener Caymanes, pero à hora que vi-
nieron, son tantos, que no tienen numero, *Mica Sasalapi ya itang tavo*. Co-
mo si dixerá, aquél que no conocia un real, una vez que le vino fue tanto,
que no sabe lo que tiene, *Ec*.

A este modo. *Mica bubulutung*. *Mica bungobungo*. *Mica salo-*
salot. *Mica salonsalon*. *Ec*. Pero advierte, que quando se predicen de al-
gun susuelo, en quien dizen fealdad *Physica*, vfan de este modo de hablar, ó
para dar con ella en nosotros, ó para mayor alabanza. *Vg*. Ríes contu Hermana,
que es Virulenta, y para vengarle le das en rostro con ella fealdad ponderando
que

que está hecha un cribo; aunque no tenga muchas. *Inyapin mica bubulutung ca, l. Micabulag bulag ca.* Aunque sea solo tuerta. Y à la contra: Si esta algo enfermiza. Vg. Por trabajar para sus Hermanos: ponderando la enfermedad para elogiarla, dice: *Micasalon salo nasa quing pamilengon mo carela.* Yà en pro, yà en contra segun la R. y el calo lo pide.

De el mismo modo quasi, son los del segundo miembro aunque algunas Raízes varian algo. Vg. *Micacasala*, dice solo frequencia. *Micavtang vrang ya y Pedro.* Al modo de los antecedentes esto es: Nunca avia pedido prestado, pero vna vez que comenzò: no ay Perro ni Gato à quien no devia. Admite otro modo. Vg. *Mica vtang vtang lan apolong pesos, l. Mica vtang vrang con à pulong pesos?* Como quier dize que deuda es la de diez pesos? Es radas l, que Hombre honrado se haze deudor por diez pesos? Siendo abusado para pagar mill. *Micaca vtang.* Es de accion Frustrada. Vg. Pide para comerciar, y no comercio. *Micatiban tiban, l. Mica-táiban.* Esto solo significa como Frequentativo. *Micaca pana n:* Es como *Micaca sa salapi.* Y allí *Micapali palí.* *Mica rimla rimla.* &c.

Los de Pluralidad como *Mica pulayi.* *Micabalatong.* *Mica baté-gao.* &c. Doblando la Primera Syllaba son puros Frequentativos. Los Plurales quando la R. puede tener accion: dexan de ser Plurales; doblando la Raiz, y significan como los Primeros Vg. De uno que si olia el Vino, y ahota es vngue. *Micabigla angeni.* Y à este modo: *Tapang.* *Datna.* *Sam-*
P
g. Y sus Hermanos. Con esta composicion le dice bien nues-
tro: Yà tenemos sobrado. Vg. Teniamos necesidad de alguna cosa,
y dijan os haverla pero à hora nos viene de sobra. *Ngeni.* *Micalalo lalo*
.. *Micabigla biglana.* &c.

CAP. VIII.

De la Particula Maqui.

Quarto Oficios tiene esta Particula: Introducirse, Procurar, Entrar, y Tener. En este ultimo Oficio es invariable. En los otros tres su Com-
jugacion para Presente *Ma*, o espacio el *Má*, para Futuro: *Maqui*, coridillo, para Pertenito *Mequ.* o *Pasiva* se muda en todos los
Tiempos la *M*, en P. El Verbal. Con *Ra*, *Pamaqui*, que es el Futuro coridi-
lla la accion. Esto supuesto: Vamos à su primer Oficio, que es el mas general,
§. I.

§. I.

Introducirse.

NO me parece que se dará cosa mas entrometida, que este *Maqui*: Hallase en donde quiera que pueda participar algo, aunque sea Metaphoricamente, y lo que es mas aunque se repartan cachetes y palos. Llegaie lo primero, a los *Verbos* de el *Mi* de Compañía. Y notalo bien, porque no basta que la Raiz sea de las que admiten este *Mi*, para que entre el *Maqui*, donde no ay *Mi*. Vg. *Gaga*. Si quieres decir: Riñele, no devés usar de el *Maqui*, *Maquigaga ca queja*, ni *Paquigagan moyo*. Si no *Gagan moyo*. Para que en tales *Verbos* entre el *Mi*, ha de suponer reciprocacion, como quando decimos: Riñe con el, entonces entra el *Maquigaga ca queja*. *Paquigagan moyo*. Porque se supone: *Migaga*. Y el entra por la mitad, ó parte de la accion.

Esto supuesto siempre que ay el *Mi*, de Compañía, ó de Alternar, ó de Competencias, ó *Mica*. *Verbal*, Siempre entra este *Maqui*: Para decir la parte de accion, q le toca como vno de tantos, por esto en todas las dichas composiciones, se advirtió, que la tal accion como salia de vno, le dezia con este *Maqui*. Vg. De Compañia: *Migagal an Pedro ylan Iuan Y Pedro mequigaga ya can Iuan. Y Iuan Maquigaga ya can Pedro*. Advertiendo que quando las tales composiciones, tienen *Passivas*, las mitmas tiene este *Maqui*. Y aun quando no las tienen, como en este exemplo las ay para el. Vg. *Paquigagan nen Pedro y Iuan, l, Paquigaga nen Iuan y Pedro Son Terceras*.

Tambien diximos, que quando el *Mi*, de Compañía trae expreso el motivo de la riña. Vg. *Migagal an Pedro ylan Iuan can Antonia*: *Pedro y Iuan riñen por Antonia*, puesto el motivo en Nominativo pide Tercera *Passiva*, *Y Antonian Pigagan di Pedro ylan Iuan*. La misma admite el *Maqui*: Respecto de la accion de cada vno, *Y Antonian Paquigaga nan Iuan can Pedro. Iyan Paquigaga nan Pedro can Iuan*

Lo mitmo sucede con el *Mi* de Alternar, Vg. *Mitabacan la di Francisco ylan Pablo. Y Francisco Maquitabacan ya can Pablo. Y Pablo Maquitabacan ya can Francisco*. (La accion *Pamaque tabacan*, si es de los dos: *Pamaquitabacan*.) Por *Passiva*: *Paquitabacan nen Francisco y Pablo*; *Paquitabacan nen Pablo y Francisco*. Si el motivo, Vg. Fueron aquellos pesos. Puesto en Nominativo en quanto la accion sale de los dos, dirá: *Detang pesos ding pitabacan di Francisco ylan Pablo*. En quanto sale de el vno. *Paquitabaca nen Francisco y Pablo caretaug pesos, l, detang pesos ding Pequitabacan an Pablo can Francisco*. Y asi en todos los demás; Y con ellos podrán admitir la Primera

Passiva de movimiento. Vg. Emoco ypaquigaga, l, Pequitabacan can Cay, &c.

El mismo regimen sigue este Maqui, de qualquier modo que se introduzga. Vg. Tu te metes con los Niños à jugar : *Maquia long ea caring Anac : Paquia longan mo ding Anac.* Tercera, llevele à jugar con los otros Niños: *Tpaquia long me caring alivang Anac.* Otro: Fuiste à labar con los que estaban labando, *Maqui pamipi ca caring Mamipi.* Si labaste aquella ropa con ellos: *Pequi pamipi an mo carela ytang ymalan.* Lo qual observaras en los dichos de Compania, y te advierto, porque no juzgues que porque los Exemplos se pusieron de motivo: No es lo mismo en qualquiera otra cosa. Vg. Quando los Capitanes pinggan se entriegan los Platos: *Mibilangla caring Pinggan Pabilangan do ding Pinggan.* Entra el Maqui, y el Paqui. Vg. *Ding Pinggan pa quibilangan na ning metong quetang metong.* &c.

Tampoco ay especialidad alguna en *Maquitolong.* Vg. *Mequitofong co queya, Pequitolangan coya.* Y si ayudé por vna ganta de *Abbyas.* Meto *paving Abbyas ing pequitolongan co queya.* Allí: *Maqui apus co queya, l, quing Cabanalana.* Pequi *apusanco, l, ing Cabanalana.* *Maqui vpa, y Maqui sugo.* No dizen respecto a los Compañeros aunque los tenga sino al que paga la ope, ó dueño de la obra: *Mequi vpa co, l, Mequi sugo co can Pedro.* Pequi *suguan, l, Pequi vpan que y Pedro:* De Pedro recivi ope, ó trabaxe para Pedro por ope, y te medió de ope vn Carabao: *Pequi vpan co neman ytang Damulag.* Por Primera *Passiva* los llevados para ello: *Pequi sugo, l, Pequi vpa co la can Pedro:* Pequi *vpa queng Damulag.* *Passiva Primera.* Alquile mi Carabao. &c.

Passò à la mayor dificultad, que consiste en saber quando algo se introme, si esto ha de acabar en la *Passiva*, que corresponde à aquellos con quién se introme? Vg. Supongo que està alguno labando ropa, à lo qual corresponde Segunda *Passiva Pipian co ining ymalan.* Quiero dezir que me labe el Paño con aquello, ó d. camino, que labe aquello, si devo dezir: *Paquipian, ó Paquipipime ining Paño.*

Para que lo entiendas ten por regla general, que jamas en este modo de hablar ay Segunda *Passivas*, porque lo primero que en tales modos se descubre, es el movimiento, y aplicación de lo que se introme a lo que se introduce, y esta si la entiendes, y sabes distinguir de la de complemento, nunca te fallará, porque siempre es Primera *Passiva*, y así deves dezir: *Paquipipi mo ding Paño.*

Con tanto rigor, que avn à las mas finas Segundas *Passivas* los succ-

de lo mismo . Vg. Comprás vn Cavallo , y vn Puerco , y te digo ; compra de camino este Sombro debo decir : Paquisali me ing Copia . Ausan me y Pedro , y Francisco . Llama tambien à Diego Paquiyaus me y Diego . Cuan mo iti . Cuan mo ita . Paquicuamo ini . Sinque falle jamas aunque sea ff. Dirás : Paquipainum : Por Primera : Dale tambien de beber , y si tiene este Paqui : Tanta fuerza para que sea Primera Passiva la que parecia , que avia de ser Segunda , mucho mejor , y sin razen de dudar , conservará la Primera donde la halla Vg. Supongo que mandas llevar algunas Cartas : y dizes : Patad co , ó Pabalco de ning Sulat : Que es Primera Passiva . Digo yo aora , manda que de camino lleven esta . Debo decir por la Primera Passiva tambien : Paquipatad , ó Pabal me ini . Esto es de el todo indubitable .

Mas dà en que ente ríder , quando el Paqui : entra conlo que se supone en Tercera Passiva . Vg. Si Escrives algun pliego , y te digo Escribe tambien , dudase si se debe decir , Paqui Sulat , ó Paqui Sulatan ? Para estadificadas , lo que has de tener por cierto , es que siempre , que precede la Tercera Passiva de anan , el Paqui , la conserva como puedes ver en los Exemplos siguientes .

Embia à Pedro , embia à Iuan : Patdanan me y Pedro . Patdanan me y Iuan , embia de camino à Francisco . Paquipatdanan me y Francisco , Daptanan meng mayap y Pedro , Daptanan men mayap y Iuan . Paquidaptanan men mayap y Francisco . Enesta Regla no hallo que aya falla y esto , aunque sea en los de Mi , y an , ad invicem Vg. Mipatdanan : Que significa embiarse vno à otro , como si tu lo embias Chocolate , y el te corresponde con Cacao , ú otra cosa . Paquipatdanan : Y lo mismo . Miabyayan : Paquia byayan .

Ello mismo observarás siempre , y quando el Nominativo de el Paqui : Se concibe como termino puro à donde algo va aparar , aunque la Tercera Passiva acaba en an , como . Vg. Pabal me y Pedro . &c. Paquipabalan me y Iuan . Pero si se concibe , que no es termino puro , si no que ha de ser introducido , y como aplicado por el agente al otro que esta haciendo , entonces sigue la Regla de movimiento esto es , se dice por Primera Passiva .

Esto supuesto respondo à la dificultad , que se debe decir : Paqui sulat mo ini , y no Paqui sulatan , porque se concibe movimiento , y aplicación de el papel , que introduce .

En orden à la Activa de este Maqui : Has de saber , que en algunos Verbos es equívoca , pondréte dos Exemplos , que me parece bastan , para que me entiendas . Maquisilo : Puede ser Activo , y Neutro , porque si entra à poner lazos con otros , que los están poniendo , será Activo . Si le entró , y cayó en el lazo . Puelto . Maquibatbat . Entrar azotar , y tambien à lleo .

llevarlos entre otros , que son azotados . Lo mismo sucederà en *Mà quiroloc*: (*Noay Maquimaro loc*,) aunque este mas comunmente dice *Neutralidad* , ser quemado con otro .

Quando este *Maqui* se llega à Nombres conserva el mismo concepto de introducirse à participar de el modo que cabe en la Raiz . Vg. *Maquisivala*: Introducirse à participar de la voz de el otro , esto es hablar ó cantar s como él , imitarle , ó remediarle en la voz . *Maquiquisivala* . Frequentar esto . *Maqui Alipan* . Introducirse con Esclavos , tratar , ó comunicar con ellos . *Maquiquis Alipan* . Frequentar esto : *Maqui Pugut*; *l*, *Maqui Pugorpugot* : Con Negros: *Maqui tayotayo* : *Maqui anac anac*; : : El muchacho que se mete à tratar con hombres , ó el hombre , que se introduce con muchachos : De el inferior en edad , ó calidad que se mete à tratar con los que son mas que el , dizen por *Methaphora* : *Maquigusigusi ya è tampayac man* : Se mete à ser Tibor la ruin Sallerilla . &c .

Esta composicion admite *Frequentativos* al modo de los *Prothocomuestos* , ó doblando la Primera Syllaba de la Particula , ó la Segunda . Vg. *Mamaquiapus*, *l*, *Maquiquiapus*. *Mamaqui fugo*. *Mamaquivpa*, *l*, *Maquiquipa* . *Mamaquigaga*, *l*, *Maquiquiga* . &c . El Primero dice Frecuencia , el Segundo dice diminucion , yà en la accion , yà en las cosas , Con sus *Passivas* , como los demás .

§. II.

Procurar.

Junta à Raizes que de algun modo dizen orden , ó tendencia à qualquiera cosa . Significa procurar conseguirla : Sea el Capitan *Vngquit* : Que significa procurar , ó pretender , vt Alaja , y para mayor energia admite este *Maqui* . Vg. Los Diablos procuran mucho que vayamos à parar en su Compañia . *Maqui vngquit la ding Diablos quingmiqueque carela* . Otro : No procures Aborto . *Eca maqui paquic cuan* . Otro : Yo procurare sacarle , ó conocerle por la voz . *Acon maqui sivala queya* . &c .

Oyele mas ordinariamente por *Passiva* puesta en *Nominativo* la cosa que se procura , y es *Passiva Tercera* . Vg . Procura ganar las Indulgencias . *Paquiabutan mo ing Capatavarán*. *l*, *Paquitaburancó ing catulirancó* . Procurare conseguir mi derecho . Procurare alcanzar la gloria . *Paquirasñgan co ing Banua* . Procura saberlo , ó averiguarlo , ó aclararlo ; *Paquibaluan*, *l*, *Paquisuran*, *l*, *Paqui vstan mo* . &c .

§. III.

Enterar.

Este modo de significar consiste en juntar al agente lo que falta à lo que tiene y à hecho. Para que con lo que se supone, y lo que se junta, quede la obra entera, y acabada: Usase mas de ordinario por *Passiva*, que es Tercera puesta en *Nominativo* la cosa en que se obra: Sea el Capitan: *Maquiyari*. Que significa acabar con perfeccion. Tengo comenzada qualquiera obra, faltame algo para acabarla, si entonces. Vg. Me llaman diré, águarda acabare esto que estoy haciendo. *Alicapa paquiyarian co pa ininan*. Otro Ejemplo: Esta vno derribando un Arbol, y quiere dejar. Vg. A medio derribar: Pues digole: *Paqui pungan me pa iyang Dutung*. Acaba de derribarle añadiendo lo que falta à lo hecho. Para este modo de decir se hizo esta composicion.

En este sentido puedes con seguridad usar de los siguientes. *Lafac. Titi. Asvay. Sira.* Y segun algunos tambien de *Sulat. Sarol. Doloc.* Pero si quieres quitarte de dudas, en no estando cierto si se usa, recurre à uno de estos: *Paquiarian. Paquilutasan. Paquiluran. Paquilangpusan. Paquiganapanau*. Y con esto no te expondrás à que no te entiendan, sino se usa.

§. IV.

Tener.

Este *Maqui* es invariable, y tiene siempre el accento en la i. *Maquis*; significa que el supuesto, ó *Nominativo* tiene lo que dice la R à que se junta, y principalmente que le tiene como Dueño, Señor, ó Author. Vg. *Maquibay*: El que tiene Casa como el Dueño de ella, Dios es Señor, y Author de todas las cosas. *Ing G. n t. Dios ing maquidapat quing sabilan nano*. Calderon es el Author de esta Comedia. *T Calderon iyan maquirapat queriendo Comedia*. A este modo, y en los demás. Vg. *Maqui yqui*. Tener rabo *Maqui balo*. Tener Certeza: *Maqui catubaran*. Tener media Sordera: *Sér medio Sordo*. Y así *Maqui Quinto. Maqui Palay. Maqui Pilac. Maqui casalanán. &c.*



Cap.

CAP. IX.

De la Particula Ma.

§. I.

De los *Verbos Neutros de Ma*, y su formacion.

Comenzando por esta: Es Regla general, que para formar el *Presente* en todos los *Verbos* se pone el *Ma* en lugar de la primera *I*, del *Presente* de la Primera *Passiva*. *Vg.* En esta Raiz *Aral*. El *Presente* de su Primera *Passiva*: Es: *Tyayaral*: Puesto el *Ma*, en lugar de la primera *I*, queda *Mayayaral*: Que es el *Presente* de *Ma*: Y así en todos los demás: *Vg. Mayuyuma. Matutula. Mapapno. Magagtal. Mabalbal*. &c. Para el *Preterito* en todos los que comienzan en vocal se arrima la Particula à la Raiz mudando su *a*, en *e*. *Vg. Tula. Preterito. Merula*: Y así *Mesucul. Meruluc*. &c. Si la Raiz comienza en vocal se intercala una *y*, entre la Particula, y la Raiz. *Vg. Aral. Preterito Meyaral. Agtal. Preterito Meyagtal. Orod. Preterito Meyorod*. Algunos irregulares para el *Preterito*, mudan la primera vocal en *i*, y lela arrima sola la *M*, de la Particula: *Vg. Apno. Preterito Mipno. Aslam. Preterito Mislam. Aysas. Preterito Misyas*. &c.

Para formar el *Futuro* en todas las Raizes, que no comienzan en vocal, no ay mas que arrimárlas el *Ma*: *Vg. Vg. Balbal. Futuro. Mabalbal. Salul. Masaul. Futuro. Masaul. Doloc. Futuro. Maroloc*. &c. Si la Raiz comienza en vocal (y tiene *Futuro*) se intercala una *I*, entre la *A*, de la Particula, y la inicial de la Raiz. *Vg. Aral. Futuro Mayaral*: de *Vma*: *Futuro Mayuma*: de *Orod. Futuro Mayurud*: de *Albay. Futuro Mayalbay*: de *Agtal. Futuro Mayagtal*. &c. Dixe si tiene *Futuro* po' que ninguna Raiz, que es Nombre abstracto comience con vocal, como *Ayap. Aysas. Aslam*, ó comience en consonante, como *Lago. Santing*; y todos los demás abstractos, digo que ninguno tiene *Futuro de Ma*, porque con *Ma* son *Adjetivos*.

Para proceder con mas claridad en la explicacion de el *vfo*, para que sirven estos *Verbos Neutros de Ma*; Los separare de otras composiciones en las quales añade ella Particula a alguna cosa, a lo que la Raiz simple significa: Y solo trataré á hora de estos en que el *Ma*, no añade cosa alguna al simple

ple fino que solo dice pararse el sugeto, ó *Nominativo* en lo que de el se predica en fuerza de la Raiz à que se llega.

Aunque los *Verbos Neutros* de *Ma* propiamente tales de que à hora hablamos tiene distinto origen, porque vnos suponen *V. N. simple*, como *Madurunut*: Que supone *Durunut*. Otros suponen *V. Aditivo*, como *Mebatbat*: que supone *Bibat*. Otros que el *Ma* haze *Verbos*, como *Mebina*, *Mebenat*, *Mebenus*, *Mebanal*. &c. Empero todos estos *Verbos Neutros* de *Ma*, en quanto tales combienen en dezir passion, ó calidad que se le pega al sugeto: *Vg.* Pararse, Frio, Caliente, Seco, Mojado, Blanco, Negro, Feo, Hermoso, Bueno, Malo, Herido, Corrupto, Lastimado, Alegre, Triste. &c.

Esto supuesto la mayor dificultad consiste en saber quando se ha de usar de el simple *Neutro*, ó de el de *Ma*, porque nuestro Romanze les confunde siendo proprio solo de el simple. *Vg.* Para estos dos *Verbos Pampangos*. *Biseca*, y *Mebiseca*: Decimos solo: quisiste, y para estos: *Durunut*, y *Marunut*: Solo decimos: podrise, y assi *Lulumao*, y *Malulumao*: Acostumbrarse. &c. A esta dificultad ya respondi: Explicando el uso de el *V. N.* y el de *Ma*. Digo pues que quando se habla de el oficio, ó ejercicio *transiente*; ó de su *Hic*, & *nunc* entoces se deve usar de el simple.

El de *Ma*, supone este ejercicio, ó *transicion* de el simple, y explica con mas perfeccion lo significado diciendo que se para tal. *Vg.* Para este Romanze quisiste, si se habla de aquel *Hic*, & *nunc* en que diste el si, ó quisiste, has de usar de el simple. *Biseca*. Si se habla de aquel *Si* ya dado en virtud del qual paraste queriendo: viarás del *Ma*, *Mebiseca*. Y porque en *Preterito* se verifica vno, y otro: guardandole à cada vno su concepcion puedes viar de los dos. = Allí tambien para dezir aquella actual y *Transiente* progresión de la cosa. *Vg.* Que se pudrese vla de el simple: *Durunut ya*: Sino habla de aquella progresion, como *Transiente*, sino de lo que inseparablemente se sigue de ella que es pararse, ó irle andriendo, ó ir aprovechando en la corrupcion diras: *Madurunut*: Y à este modo en todos los demás *Verbos Neutros*, y el de *Ma*.

Pero en orden à los *Futuros* devés observar lo primero qué con ningun *Abstracto* de que ya hablaremos, ay *Futuro* de *Ma*, por lo qual si quieres decir. *Vg.* Se blanqueará, ó parará blanco, ó Negro, Hermoso, Valiente. &c. Siempre has de usar de el simple: *Mutyu*. *Tuling ya*. *Santing ya*. *Tumapang ya*. &c. = Lo segundo que quando la Raiz es *Adjetivo*. No has de usar de el simple, sino de el de *Mu*. *Vg.* Sufre para que seas, ó te pares justo: *Mibata cat bacan Mabanal*, (no bacan banal.) Písalé para que se pudrá: *Dalpacan mojar*, *bayan Marunut*, (no bayan dunut.) *Biseca Adjetivo Magaral cat bacan*

biasa: Sino *ba can Mabiasa*; Porque las Raíces que son *Adjetivos* no sirven para *Futuro*. Pero la Raiz, ni es *Adjetivo* el simple, ni compuesto con *Ma*: Se vía de el simple, y de el de *Ma*. Vg. *Bà can lumao*, *bà can malumao*: Guardando à cada uno su concepto.

Quando las Raízes necesitan precisamente de el *Ma*, para ser *Verbos*, como *Mabenat*, *Mabina*, *Mabenus*, &c. Es preciso usar de el *V.*, *N.* de *Ma*, porque no ay que escoger lo mismo quasi sucede con los *Verbos Aditivos*, que con *Ma*, siempre son *Neutros*. Vg. *Mabatbat*, *Masucul*, *Masugat*, &c. Que tam poco ay en que escoger. Dixe así porque como con el *Ma*, son *Passivos*: Podrá tal vez suceder el dudar si entra la *Passiva simple*, ò el de *Ma*. Vg. En este Romanze: Fue azotado, si se ha de decir: *Bitbat ya*, ò *Mebatbat ya*? Estas duas se desatan, teniendo presente lo que se hadicho en orden à usar de el simple, ò de el *Ma*, como *Bisata*, y *Mebisata*. &c.

Antes de poner los *Prothocompuestos*, que admiten los *Verbos* de esta composición, pondré las *Passivas* de ella, no una por una, que fuera mucha à cabar, porque son innumerables los *Verbos*, que abraza, si no de cada especie algunos Ejemplos. La primera especie tiene pocos *Verbos* que son aquellos cuyas Raízes no se hacen *Adjetivos* con *Ma*. Vg. *Marunut*, *Masilim*, *Mabenji*, *Malumao*, *Malutas*, *Mapno*, y *Matay*, &c. Y suponiendo que aquí no se trara de la *Passiva* de *Tà*, sino solo de la *Passiva* Tercera de *ca*, y *an*, que es la propia de los *Verbos Neutros* de *Ma*: Digo por la Regla general: que se mire con cuidado en cada *Verbo Neutro* de *Ma*, que respectos dice, ò puede decir, porque si ninguno dice, ninguna *Passiva* admitirá, y si dice el uno, dos, ó tres respectos, ò conceptos en tantos admitirá la *Passiva* de *ca*, y *an*.

Esto supuesto: *Marunut*: Solo dice la pasión de la cosa sin respecto à otra; conque no es capaz de *Passiva*: *Masilim*, y *Mabenji*. Dizen respecto à los cogidos de el *Verbo Neutro Ma*. Vg. *Mebenji*, l., *Mabenji cami*: Por lo que puesto en *Nominativo*, el paciente le corresponde Tercera *Passiva* de *ca*, y *an* *Cocabengian*, *Cabengian*, *Quebengian cami*: Segun el tiempo de que se habla, y lo mismo en *Casiliman*, &c. *Malumao*: Dice respecto à la cosa en que se acostumbra conque puesta en *Nominativo* admite la tal *passion*: Dirás: *Quélumavan co*. Vg. *Ing pamagjunai Mapno*, y *Matmo*: Irregulares, lo son tambien en decir *Transicion*. Vg. *Catmoan*, l., *Capnoan mo derang Banga*. *Ing carunutan*, l., *Calurasan*, *Pangarunut*, l., *Pangalutas*: No son Terceras *Passivas*.

Matay: Dice lo primero respecto à lugar, como *Maritudud*. Vg. *Ing Cruz à quematayan ning G*, n.t. *Iesu Christo*. *Ing Desay à catuduran co*. &c. Y dandole objeto, como lugar donde, ò de quien, tambien la admiten. Vg.

Mc-

Me muero de risa de ti. *Mamamatayen da cang caylian*, como si dixera: tu eres de quien me viene muerte de risa, ó quien me causa muerte de risa, ó quien me hace morir de risa: *Cacamatayan da cang caylian*. Dize tambien respecto al interesado: De dos modos. Vg. El Cavatio que me prestaste para ti se murió, no para mi. *Meteya queca, no caco*. Y can que matayana, ali Aco. &c. Y a esto se reduce aunque no admite activa: *Quemamatayan co*, como si dixera: *Metey ya caco*: *Mefira l, Melavi ya caco*. *Querifran l, Quelavian co*. Aunque tambien, fulen poner el interesado en *Nominativo*. Vg. *Melavi co*. *Quelavian co*. Aqui conciben el supuesto de el *Ma*, el supuesto como lugar de donde al modo, que en el *Mi*, el mismo supuesto es como lugar de donde. Vg. *Miluluval, l, Milulual, l, Milalagay, l, Mihabait caco*. *Quelualan, l, Quelagayan, l, Quebastan co*, como si: *Mirarasung queca*. Y can cararasuga na. &c.

La Segunda especie abraza innumerables. Cuenta si puedes los *Adjetivos* de *Ma*, que tantos *Verbos Neutros* pertenecen à ella, y mira los varios respectos, que dizen, ya en donde, ya de donde, ya aquien. &c. Vnas mas otras menos, y por ay se buscan las *Passivas*, sin trabajo. Vg. Lo primero: Estas *Passivas Terceras*: *Calalagoan, Calicoan, Mengatuliran*. (Sale de el *V. N.* de *Ma*, *Malalago*. *Malagan*, como los *Calicoan*, como se dijo de *Mengatuliran*. Los lugares à que miran, como *Mengaugsay*, y *Mengaugsayan*. Ttt. *Mitulid*, y *Mituliran*, como *Mitad*, y *Miturán*. Ttt. *Mangatuliran*. *Mengatuliran*. Consupuesto *Singular*, y *Plural*, es el como lugar aquel, ó aquellos à quienes mira derecho por muchos titulos alguna cosa, como dijimos de el *Singular*: *Mitulid*, y *Mituliran*. Y de aqui nace: *Mangatuliran*. *Mengatuliran co* questa: Que decimos tengo accion, tengo derecho mereczo aquello: Su *Passiva Tercera*: *Pangatuliran*. *Pengatuliran co ita*.

Factibilidad.

Con los que se siguen, no significa pararse, como con los antecedentes, sino que significa ser la cosa de que habla *Factible*, y de aqui nace, que en las oraciones negativas equivale à potencial. Vg. *Mararapat*. *Merapar*. *Marapat ing dapar*. Qualquiera cosa de que se habla es: Actu factible, lo serà, ó lo fué. Con negacion, aunque no es potencial, equivale: Vg. *Emaraapat ita*. No es facil de hacer aquello, y de aqui: no se puede hacer. Son de esta composicion: *Acut*. *Daclut*. *Dampot*. *Ango*. *Dala*. *Daquit*. *Bibit*. *Tang*. *Bala*. *Guyod Sulit*. *Sagmit*. *Dara*. *Accua*. *Tanggal*. *Dacap*. Y sus Hermanos. Todos admiten *Manga*: para decir Pluralidad de supuestos, ó *Nominativos*. Tam-

ing que tuanà caco. En quatro años me excede: Mebanal yà quing pamagyunal nà ing pamagyunal nàn quebanala nà. En el Ayunar está su virtud. Mebanal yà caco quing pamagyunal. ing pamagyunal quebanala nà caco. La virtud de el Ayuno es enque me excede. L'mangataliri ing que caba nà. Su largura está en cinco dedos, añadiendo queca, dirá que cinco dedos es mas largo que tu. Y así en todos los demás: En que de ordinario se habla en Preterito, porque de ordinario se habla de la cosa infacto ése.

Los Verbos de esta Segunda especie, que no dizen *qualidad*, ni *forma*, sino *pasiones*, son mas fáciles, porque luego se conoce que respectos dice el *M.* *Vg.* *Matutulá*. *Maliligayá*. *Masajá*. &c. Claro está que dizen respecto al objeto en que, o a qué se termina la *passión*, el qual puesto en *Nominativo* admite ésta Tercera *Passiva*. *Vg.* *Maliligayá*. *Meligayá*, *l.*, *Maligayá*, (aunque éste sirve como de *Futuro*, no lo es; basta el *Romanze* que dice como *Adjetivo*.) *co quing tulá Banua*. *Ing tulá Banuang calisgayán*. *Queliga-*
yán, *l.*, *Calisgarán* *co* *Catalutai*. Mira el objeto *co* *no* *lugar* de donde le viene el *medio*. *Care*. *an*: Le mira, como *Casulan*. &c.

Los de la ~~tercera~~^{parte} que dicen las *passiones* de los
Verbos Activos. Vg. *Mebalbal Maroloc*. También dice en ~~tercera~~^{algun} respec-
to, que es, o a los Compañeros, que quedan, o a los dueños, coibitare. *Alam*
Vg. *Mebalbal yà irang Banga*: O dice respecto al dueño: *Mebalbal yà quing*
maquis Banga. Y el tercero la *Tercera Passiva*: *Quebalbalan yà querano Bangas*:
O dice respecto a los restantes. Vg. Si eran cuatro, se quebró una: *Quebalba-
lan lì detang atlo*: Lo mismo: *Que rolocan*: El dueño, y las colas que
estaban cerca, y no se quemaron.

Masfucul: Dize tres respectos. Vg. La deuda. *Masfucul co quetang vtang co queca Casufuculan co itang vtang co queca*: Como caña, ó lugar de donde le viene la prisión, tambien dice respeto al lugar en que fue preso. Vg. *Masfucul co queta quing Silid*. *Quesuculan que itang Silid*. Ultimamente respeto a los Compañeros (si los tiene..) Vg. *Mesfucul co caretang yabe co*. *Ding yabe co ilan quesuculan*; esto es, catong mesfucul. *Casugatan*: Solo dice respeto a los Compañeros, o restantes como Capit-jan. A los huesos, que quedaron sanos: *Casaulan*. Dize respeto a los restantes, y es tambien de exceso. Saca por ellos los demás.

Todos los Verbas Neutros de esta composición admiten *Manga*. Los de esta última especie, que nacen de Verbos Activos, todos tienen multiplicidad correspondiente al Nominativo. Vg. *Mengaruloc yà itang Balay*, *l, derang Balay*. Aquella Cala se quemó por muchas partes, o aquellas Calas se abrasa-

Me muero de risa deti. Mamamate cong mayli queca. Camamatayan da cang caylian, como si dixerá: tu eres de quien me viene muerte de risa, ó quien me causa muerte de risa, ó quien me haze morir de risa: *Cacamatayan da cang caylian*. Dize tambien respecto al interesado: De dos modos. Vg. El Cavallo que me prestaste, para ti se murió, no para mi. *Mete ya queca, no caco*. Tcan que mataya na, ali Aco. &c. Y à esto se reduce aunque no admite activa: *Quematayan co*, como si dixerá: *Mete ya caco: Mesira, l, Melavi ya caco. Querifran, l, Quelavian co*. Aunque tambien, iulen poner el interesado en *Nominativo*. Vg. *Melavi co. Quelavian co*. Aquí conciben el supuesto de el *Ma*, el supuesto como lugar de donde al modo, que en el *Mi*, el mismo supuesto es como lugar de donde. Vg. *Miluluval, l, Milulual, l, Milalagay, l, Mib. baic caco. Quetualan, l, Quelagayan, l, Quebastan co*, como si: *Mirarasug queca. Tcan cararasuga na*. &c.

La Segunda especie abraza innumerables. Cuenta si puedes los *Ajetivos* de *Ma*, que tantos *Verbos Neutros* pertenecen à ella, y mira los varios respectos, que dicen, ya en donde, va de donde, yà aquien. &c. Vg. otras menos, y por ay se buscan las *Passivas*, sin trabajo. Vg. Lo primero de las *Passivas Terceras*: *Calalagoan*, *Calacacontinuo*, *Caon*. (Sale de el *satalid*. Sale de el *Ma*. *Malalago*. *Malaco*. *Ma* Composición admiten *ca*, y *an*. Al *ca*, como las Casas de *racones*, es *Ma* de el en tres conceptos el Primero para decir el tiempo de Abundancia poniendo en *Genitivo* el supuesto, o *Nominativo* Vg. *Casalapián da ngeni ding Castilla*. A hora es el tiempo en que abundan de Plata los Castilllas. *Tñang cabandian mo è moco à gaganacá*. Quando estavas abundante de hacienda no te acordabas de mi. A hora es quando abundan las lluvias. *Cajab. ñanà ngeni ning panaon*. *Tñang catavoan mo*. Quando abundavas de Huespedes. Y así en los demás.

Lo Segundo se usa para decir el lugar de la Abundancia, como Nombre. Vg. *Caguintoan*. Mineral de Oro. *Capilacan*. Mina de Plata. *Casaguinçan*. Plantanal. *Capanasan*. Hormiguero. *Cayungotan*. Cocal. *Caricutan*. Zacatal, Y alias en los de mas, que pueden tener lugar como los dichos. Lo Tercero se usa para decir el lugar de la Abundancia, como Verbo, puesto en *Nominativo* lo que es lugar, ó como lugar de elia: Vg. *Ing lardin, ñyan casan pagan*. El es lugar que abunda de Flores. *Ing longlong iyan caraguisan*: Es el lugar que abunda de Ratones. *Capanasan ing pungsó* *Carapoan ing ilog Caranvilaçan ing caquevan*. *Cayusan, l, Cababian ing casucalan*. &c.

El Presente, y Preterito de esta composicion tiene un modo de significar muy diverso, y consiste en significar, que por estarle muy ocupado,

ing que tuvà caco. En quatro años me excede: Mebanal yà quing pamag-junal nà ing pamagyunal nàn quebanala nà. En el Ayunar está su virtud. Mebanal yà caco quing pamagyunal. ing pamagyunal quebanala nà caco. La virtud de el Ayuno es enque me excede. Lsmangatalire ing que cabanà. Su largura está en cinco dedos, añadiendo queca dirá que cinco dedos es mas largo que tú. Y así en todos los demás: En que de ordinario se habla en *Preterito*, porque de ordinario se habla de la cosa *infacto esse*.

Los Verbos de esta Segunda especie, que no dicen *qualidad*, ni forma, sino *pasiones*, son mas faciles, porque luego se conoce que respectos dice el Ma. Vg. *Masutulà*. *Maliligayà*. *Masafaya*. &c. Claro está que dizen respeto al objeto en que, ó a qué le termina la *passion*, el qual puesto en *Nominativo* admite esta Tercera Passiva. Vg. *Maliligayà l*, *Maligaya*, (aunque este sirve como de *Futuro*, no lo es; basta el Romanze que dice como Adjetivo.) co quing tulà *Banua*. ing tulà *Banuang caliligayan*. *Queligayan l*, *Caligayan co* *Catucutan*. Mira el objeto co no lugar de donde le viene el miedo. *Catucutan*, como *Casulan*. &c.

Los de la ~~verba~~ que dicen las *passiones* de los Verbos Activos. Vg. *Ma*, de Abundancia, tienen siempre algun respeto a su

LO Primero, junta esta Particula *Ma*, à las Raizes que dizen respeto à lugar, y tienen su Verbo Neutro de *Mi*, para dezir pararse, de nota que lo significado es *Adjetivo*, que dice Muy, ó Mucho. Vg. *Mayanam là ding*. *Fudios*, l, *Mayugse là*. Están muy estendidos, ó arrojados por este Mundo: *Mayallang* ing *cayupaya ning* *Aring* *Castila*. El Poderio del Rey abraza mucha distancia. &c. Son de esta composicion, *Tilao*. *Langtad*. *Aclat*. *Laganap*. *Talattas*. *Talocloc*. *Talongrong*. *Sulus*. *Salicut*. *Salingit*. *Cutcut*. *Simpian*. *Satindas*. *Liput*. *Tungus*. &c. Admiten: *Manga*: Como Prethocompuesto pertenece al *Mi*; *Passivo*.]

Sus Terceras Passivas guardan el mismo concepto. Vg. *Ing cayanaman ding ludios*: Como li dijera: *Ing cayanaman dang maragol*. También son aproposito para que comparados digan exceso, aunque para mas claridad se les pega bien *lalo* Vg. *Lalo ing cataluctuca ning ysip ning banal*, quing *quetaluctuca ning ysip ning* *Magecalacal*. &c.

Con solo añadir *an*; esta composicion dice el tal *Adjetivo* de Abundancia con respecto tambien à los lugares. Vg. *Mayanam là ding ludios*: Solo dice que ellos están muy espaciados sin tomar en boca los lugares, pero: *Mayanam là ding ludios*: Dice que están muy espaciados con la relación à los lu-

ron, lo mismo: Mengabalbal yà, y Mengabalbalà: Mengasuculà: Dize Pluralidad de supuestos, como: Mengasaulà. A este modo los de la Primera especie, segun conviene a cada Verbo.

Los de la Segunda especie con este Manga: Los mas dizen Plurales, como con: Micà, y son: Ganacà: Tunud. Datna. Dangà. Bangis. Lasing. Davàt: Bislog. Dagòl. Abà Tulid Tampà. Y todos los que dizen qualidades, como Tapang. Olores, como Banglò. Bulòc, ó Sabores, como Tumò. Salpac. &c. Con todos los quedieren pasiones, como Dinày. Tamàd. Samà. Lugud. Ligayà. Vili. Tacut. &c. Dize intencion à modo de Prothocompuesto, que admite su Tercera Passiva el objeto. Su modo de significar, es al modo de los Verbales en bili: como cosa amable. Aborrecible. Abominable. &c. Vg. De las mentiras de los Graciosos dizen: Laram, à pangà ilian. Y para mas exagerarse dobla el nglà. Vg. Pangangaluguran yàng tavong mababà lub. El humilde es amable. Pangangaluncutan que iyang salita mo. Pangangavilian eo ing tulà Banuà. La gloria es deleytable para mi. Pangangafamato ing casalanan. Es aborrecible de mi. &c.

Mangatulid: Es ^{que} los der. ^{raja,} g. Lop. Los puestos der. ^{continuo} ^{ca} ^{an}. (Sale ^{que} miran al Parian, Mi. Passivo. Los puestos der. ^{composicion} admiten ca, y an. ^{que} comolas Casas de Muñen. es Malc de el en tres concepcions el Primero para decir el tiempo de Abundancia poniendo en Genitivo el supuesto, o Nominativo Vg. Casalapi an danga ni ding Castila. A hora es el tiempo en que abundan de Plata los Castillas. Tñang cabandsan mo è moco à gaganaçà. Quando estavas abundante de hacienda no te acordabas de mi. A hora es quando abundan las lluvias. Caya- gana ngeni ning panaon. Tñyang catavoan mo. Quando abundavas de Huespedes. Y assi en los demás.

Lo Segundo se usa para decir el lugar de la Abundancia, como Nombre. Vg. Caguinroan. Mineral de Oro. Capilacan. Mina de Plata. Casaguinan Plantasal. Capanasan. Hormiguero. Cajungotan. Cocal. Caricutan. Zacatal, Y alias en los de mas, que pueden tener lugar como los dichos. Lo Tercero se usa para decir el lugar de la Abundancia, como Verbo puesto en Nominativo lo que es lugar, ó como lugar de elia: Vg. Ing lardin. ñyan casan pagan. El es lugar que abunda de Flores. Ing longlong iyan caraguisan: Es el lugar que abunda de Ratones. Capanasan ing pungsò Carapoan ing ilog Caramulagan ing caquevan. Cayusan, l, Cababian ing casucalan. &c.

El Presente, y Preterito de esta composicion tiene un modo de significar muy diverso, y consiste en significar, que por estarle muy ocupado,

Tambien admiten todos *ce*, *y an*, y generalmente dizen con el, la vez de la accion, y los que dizen otros respectos sigue en las *Passivas* à los antecedentes: Vg. *Carapán*. Solo dice la vez de hazer, y si fueren dos dirà: *Adra carapán*. *Dampot*, y *Daclot*. Dizen tambien la vez, y lo que comprehende la vez, como *Caralan*, y *Cayacutan*. La vez, y lo que vna vez se carga, ó lleva. *Cayangoan*, *l.*, *Cayangoanan*. La vez, lo sacado, y los restantes, como *Ca-*
gausán: La vez, los llamados, y los restantes, con advertencia, que para decir los restantes tienen *Preterito*.

Cagoyoran: La vez, lo arrastrado, y la gente que ordinario entra en el arrastrre, que si es de vn guijo son trecientas. *Caguyoran lèng guijo*. Y los gujos que restan. *Queguyoran l.i.*, como *Queguyuanan l.i.* *Queguyoran cò*. *Translativo* es. Vg. Aquello en que sali perdido. *Meguyod lè caco detang at-long pesos*. *Queguyuran con atlong pesos*. Si en vna oja metiste mas letra, que yò en dos: *Meguyud con cabulung*, *l.*, *Meguyod já caco ing cabulong*. *Que-*
guoran con cabulong. &c.

De el. §. II.

o, aunque no sea *Adjetivo*.

*T*significa que le falta algo para llegar al *tercer* *Estado*, especie condicion, ó *Nombre*. Vg. *Matavotavo yá*. Este se dice por vituperio, como quien dice, que no llega à ser Hombre. Tambien se vía para decir parece Gente. Vg. Si de lejos dudamos si es Hombre, ó Bestia? Al que le parece Hombre dirà: *Matavotavo yá*; *Màràung Dàung*: No llega à ser *Daung*. *Mabàguio baguio ining Angin*: *Vàli vàlin Baguio*: No llega a Baguio, es su hermano menor no hâ llegado à ser *cacá* *Màràumalàg*. Vituperio: le falta poco para ser Carabao, y no se dice del Carabao chico, porque aunque tal es completo en especie. Pero se puede decir: *Mabàbàintavo yá*; *Màrurumalàgà yá*, *l.*, *Matatagando*: Si es hembra. Y así de qualquiera cosa semejante.

§. Ultimo.

De el *Ma*, de Reputar, y de la *Passiva* de *Tca*.

Aunque regularmente se vía de el *Futuro*, para *Presente*, toma no obstante su Coniugacion. Vg. En el *Adjetivo Maravàc*: Aludese *An*, al fin: *Maravacàn*: Esse es el *Futuro*: *Mamaravacàn*. *Presente*. *Memaravacàn*: *Pre-*
terito: El Verbal *Pamaravacan*. Su regimen siempre *Passivo* en *Genitivo* la Persona que hace, y en *Nominativo* la que padece, sumodo de significar es decir que el agente tiene la cota por tal, qual dice el *Adjetivo*, o *Futuro* de *Ma*, que

gares. Vg. Por Itallia, Francia, y Turquia, así se distinguen : *Malacbang*, y *Malachangan*. *Magavang*, y *Magavangan*. &c.

Aquí se reducen: *Maleganapan*: El que tiene el entendimiento en todo, distinguese de *Malaganapan* en que para verificarlo este basta vna vez, con el *Preterito* dice que lo tiene de hábito costumbre, ó manía, como *Maselana*, *Masibucan*, *Malecaran*, *Malelajan*, *Maguelavan*. Los que se siguen dicen que tienen de vicio, y son *Macmisán*, *Malibacan*, *Masabian*, &c.

Tuuta a Nombres Substantivos significa con toda propiedad, que el *Nominativo* tiene Abundancia de lo que la Raíz significa. Vg. *Mabandiyà* y *Pedro*, Pedro tiene Abundancia de hacienda. *Mapilac yà* y *Iuan*, Iuan tiene Abundancia de Plata. *Mapanas ing majumo*. El dulce tiene abundancia de Hormigas. *Mabunga*, l. *Masampaga ya ing Dutung*. El Arbol tiene Abundancia de fruta, ó Flores: *Mabayabas ing Balayan*, *Maricut ing Sabana*, *Matavo yà ing Bale co*. Mi Casa tiene Abundancia de Huespedes, ó Visitas: *Maramolag*, l. *Mababi*, l. *Mayusa*, vt Monte: *Mayunyut ing mulà*. *Maraguis ing longlong*, *Mayangin ing bulan à Agosto*. *Mayuran ing bulan à Septiembre*: M. Mar. &c. Puedo decir que es el *Prothocompuesto* de *Manga*. Pero solo en quanto *Dyut* es lo que significa tener la tal Abundancia, no lo teago por machucado, como los antecedentes parecen que se puede machucar, o moler. Como si porfiáramos de Tabaco. Vg. Por estar algo humeda, se podia moler, ó hacer otras de opinion que no: Dírias: *Eque Mamaronotan*. Yò de la *Mamarunutan* que pin. En este mismo sentido has de entender todos que salen de Verbos Activos. Vg. *Marulocanco ining dicot*. *Mamasibangca*; *Masaulan que y Iuan*. *Mamasugatan que y Pedro*. *Mabulayan*; *Mabucutan dà*; *Mamabaldugan que ining Bato Mayaupitan*, *Mayausan Mamasagmitan*. *Maralan*, *Mamaguyoran*. &c.

Que este *Ma*, signifique reputar, ó tener por tal, se intiere claro de dicho se dice tambien por el Verbo irregular *Amànan*. Que es muy y sin disputa significa el Juzgio, ó dictamen, ó opinion que vno tiene. Vg. *Mapaitan co yà*. Tengo lo por amargo lo mismo que: *Aning mapait ya*. Y allí en todos los de mas guardando a cada uno su

El mismo sentido haze el *Pa*, de decir. Vg. *Pamatuliran co yà*: Dijo es derecho, porque cada uno habla segun lo que siente, ó según tu orden, (quando no miente,) y por aquí se dice bien a probar. Vg. *Pamatapan co*. Digo que aquello es bueno, y consiguientemente lo apruebo por tal. El mismo sentido se haze con la Particula *Mina*: *Minamatavarac*, l. *Minamatavarac*

ò divertido, ò entregado à lo que significa la Raiz: Faltò à lo que havia de hazer. Vg. Porque los edificios te encomiendan poco à Dios? Porque se están divertidos mucho con la hacienda. *Vling Mababandi lā, lā, Maguquinto lā, lā, Mapipilac lā.* Si estranas. Vg. Que Pedro no cema a medio dia, te diré yo: Como ha de comer si todo la manara se ha estado mamando puto è *Mapuputo, lā, Mepuroyá, Maduruman, l, Meduman yá, Madaralandan, l, Meralandan yá;* Se está llenando, ò se ha llenado de Caxeles. Y así en todos los de mas. Vg. Este no cuyaña de su Cala, porque se está divertido en Comedias, *Vling Macocomedya, l, Mecomedia yá.* &c.

De modo que por la Abundancia, ò demasia, de el ejercicio de la Raiz, di ze que se impide el orden, o destino regular, y de aqui nace que de las Sementeras, que ya no puecen labrarle, porque los Carabaos las han hecholazales dizen: *Medamulag yá ing Dayat.* &c.

§. III.

De el Caa, de Adjetivos, y sus Abstractos,

~~nos de Ma, yebalay. Vg. Nanong que, xi me~~
de que fuelles *Masaual?* *Vling atin que taquid cb.* ~~nos de~~
~~bo causa, ò motivo de que tropezase, ò cayelle, esto es, de que me paraie~~
~~taquid, ò Miriyga.~~ Y así puedes correr con ella por todas las especies de *Ma*,
y de *Ma:* Pero con la advertencia que para viar de ella con el *Ma* de Abundancia es menester conservarles el *Ma*, aunque disfrazado, porque la *M*, se buelva en *C.* Vg. Que es la causa, ò motivo de que aquel va Abundando en Oro, H. zienda, Palay. &c. No dirás: *Nano tang ycamaguintoa ná*, sino *Nano tang ycacaguinto ná.* Y nota de passo que como en tales por razones de la *M*, buelta en *C*, ay dos veces *ca*, estos sirve de Presente, Y así: *Nano tang que capale ná.* Que *cabandina*. Que *cacappianá.* &c.

Lo mismo con el otto *Ma* de Abundancia. Vg. Que es la causa, ò motivo de que los Iudios estén tan dispersos? *Nanong que cayanamda ding ludiós?* *Ing pamacamatera quing G. n. t. Iesu Christo iyan que cayugse rd.* Y así en los demás. Con advertencia, que quando el *Ma* dice passiones que miran otro objeto el *Yca*, haze lo mismo. Vg. *Nano tang ycalugud, l, ycabangis mo que yá?* No les has de construir como si dijera: *Nanong ycatacut mo que yá?* Porque este ultimo di ze que el Genitivo padece la passion de el medio, como si dijera: *Nanong que saul mo can Pedro?* Que fué la causa de que fueras vencido de Pedro? Pero aquellos dos, no dizen, que el Genitivo padece, sino que haze; que es la causa de que te ames? que es la causa de que Iesus Bravos corri-

cuerpo, ó en parte de el; pues *Caputian* (fuera de otros conceptos) en quanto voz de Tercera *Passiva* dice, ó todo el cuerpo, ó la parte del cogido de la blancura, como lugar de ella, así como *Malagá*. Dice la Hermosura. Vg. En los labios: *Malagó ya labis I, Malagó ing labi nà*: Conque *ing labi nà iyan calague nà*. Sus labios es el lugar cogido de su hermosura; con que su hermosura consiste en sus labios. Y de aqui nace que estos *Abstratos* digan tambien los *Constitutivos*, porque digen en que consiste, como si yo preguntara en que está, ó en que consiste la virtud de Pedro? *Ing sano ta ing cabanalà nan Pedro?* Si respondes: Està, ó consiste en su humildad; Dirás: *Ing cababa nàn lub iyan cabanalà nà*. Y de aqui se sigue tambien que estos *Abstratos* digan el vigor del *Constitutivo* en su punto, esto es en todo su *Auge*, de modo que no aya falta, por carta de mas, ni por carta de menos. Vg. *Calagoanà ning Babayi*: El tiempo, el vigor, ó fuerza de su hermosura, en la flor de su edad: *Casampata nà*. Vg. Si queria acabar la Milla al punto de amanecer, y desperté temido de ello. *Iyan casampanta nà ning panaon*. Està vna vará derecha, y el otro la quiere enderezar mas, *má*, que no puede derecha. *Catulirana nà*. Oc. *tien* quanto *Dunut*. Es.

De aqui inferirás, porque el que condena lo que no tiene los antecedentes de una reflexión, y no tan à bullo. Pues si porfiaramos mill Leguas se llegata à tocar en el *Fatum*. Queria decir que el *po* es *Nominativo* de el *Tca*, entonces se hace al tiempo *ca*. Yò de la lo que sucede: Vg. Los que tienen por Dia Aciago el Martes *pi*, *bangca*, porque digen que han de Naufragar, y si sucedio, que al gallo, dice el superflicioso. *Ing Martes à pan laco na iyan quecatan mecatyab queyà*. Por el *Maca* causal: La superflicion qualquiera siempre se debe reprehender: pero el pobre *Tca*, y *Maca*, en que lo do? Echese la culpa à los que abuian de ellos.

Si acaso reparas en aquel *Quecatyab*, Porque no es *Ma*, de Abusia para conservarle el *ca*, respondore. Lo Primero, que tambien puede de: *Iyan queyat yab nà*. Lo Segundo, ya te dije al principio, que aquellas raízes que hazen sus *Abstratos* con *C*, como de *Ajap*, *Cayap*, de *Apia*, *Capià*: de *Apas*: *Caplas*: Y alli *Catas*, *Cabà*, *Casjas*, *Casnos*, *Calat*, *Callam*. Oc. Conservan su *ca*, con el *Tca*, y por ello con ellos no dobla la Raiz en prellente. Así tambien se la conserva de ordinario con el *Preterito* porque es mas usado: *Que casnot*: Vg. *Que asnoc*; Pero entre: *Que cabà*, y *Que abà*: Ay diferencia. El primero dice lo que fue motivo de alargarse: El Segundo de tardarse, en los demás no ay dos conceptos.

CAP.

tanto: *Malagò*: Se enfada, y dice vamos à otra conversacion, que no ha de ser todo: *Malagò nang malagò*: Sin salir de *Malagò*. Este modo es como *Gigote nang gigote*. Y en esta tierra: *Sisínang sisi*: Y como los Charlatanes: *Sabi-nang sabi*. &c.

El Segundo modo se haze doblando solo la Raiz. Vg. *Masampat sampat*, *Malagò lagò*: Este tiene dos modos de significar. El Primero exagera porque se haze atendendo alguna accion, y así pide dos oraciones, Vg. Dejas salir el presio, y por esto te digo: *Mabilog bilog cang taro, palualan mo ya*: Esto es, no eres medio hombre sino muy entero para exagerar la falta. Otro: Mudaste algo de donde estaba, y se quebró: Yo por culparte diré: *Mayap ayap ya queri*: Muy bien estaba aqui, fuiste a calentar mas el agua, yo enfadado digo: *Mapali pali ya*: Bien caliente estaba, no era menester mas: &c. El Segundo disminuye: Vg. *Masampat sampat ya*: Este hermoso: *Malagò lagò ya*: Algo hermosa. Vg. Preguntas si Maria es hermosa? Y te responden: *Malagò lagò ya* ~~alma~~ *Mapali pali*: Calentito, no ha llegado a ser *Mapali*. &c.

Au: *Cacarte*. Significar se entiende tambien à qualquiera Nombre gros de Ma, y *abalayan*, l, *Caicupani*, ~~que~~ así es generalissimo, y con todo que fueses A: Conrama: *Caspi*, l, *Casanga*, ~~que~~ que llegan los de su bo causa, ó mor de Padre no mas; *Caibpà*: Si de Mi: ~~caido~~: Si estu ~~taqued~~, ó Mir, y Madre: *Caibpà caido mo ya*. Cà ~~qui~~ *Conharigue*, por y de Ma: Perrante de otro. &c.

On este Ca, dizen tambien delos Compañeros, que llaman de Compania: son los que traban amistad, ó por comer en la misma cosa. Vg. no, y queda cada uno echo *casaguin* de el otro, y los dos por juntos *guin*: Si passan de dos: *Micacasaguin*: O porque para en compa- *Flor, u Limon*, y si le toma, ya queda cada uno echo: *Casamparé*, *el*, ap. Si compadristes por haver navegado en vna Galera, el, sera tu: *Cagalera*, y tu tambien seras su *Cagalera*: Y los dos se reis: *Micagalera*, &c. Hasta aqui solo hemos dicho Compañero en lo que la Raiz dice para lo que basta que convengan en lo que dice la Raiz aunque sean desiguales. Vg. *Caynum na ya*: Aunque el uno beba muy poco, y el otro beba un Cantaro, pero con los que le siguen que por la mayor parte son de accidentes, ó propiedades, ó quantidades. &c. Esta Particula Ca, dice igualdad de comparacion.

Con igual.

Capara: Igual con otro. Vg. *Caparang Anac en ya*: Somos iguales, ó es igual mio en la edad de muchacho. *Calupa ne ning capara na*: Es de

Capit. IX. §. Ultimo.

que es mas claro assi: porque no ay *Futuro de Ma*, que no comprenda como: porque para esta composicion, no ay para que detenerse en si es *Adjetivo de Ma*; o si es *Futuro*: Esto supuesto, todas las composiciones de *Ma*, admiten *esta Passiva* conservando en cada vna su modo de significar.

Comenzando por los *Adjetivos de Ma*. Vg. *Masampatan co ita*. Es *Mamasampatan*. *Memasampatan*. Estoy repudiando: reputare, o reputo, o repure, o tube aquello por hermoso; *Mapaitan*: por Amargo: *Mapapangan*: Por Valiente; *Mayaflagan*: Por resplandeciente. *Masalaingan*: Por encendido; *Mabulucan*: Por podrido: Y alli en todos los demás.

Los de Abundancia la conservan: Vg. *Mameyanaman co ding lsa-dios*. Los tengo reputo por muy espardidos: *Malaganapan co jà*: Le tengo por Hombre que esta en todo. Y alli *Mayaclataanan*: *Majimpanan*. Oe.

Lo mismo. *Mabandianco jà*: Le tengo por abundante de riquezas. *Mayoranan co ining paraon*. Tengo este tiempo por Abundante de p. y Sabias. Al-
ma. *Mamantaoan*. *Mamatavoan*. *Memarapoàn que ining t. m.* Esta vi-

Los que nacen de Verbos Activos varian el significado, que no p. Vg.
Mananunutan. I. M. *Mananunutan*, para que el tiempo sea quanto Dunut. ca-
rto, o quiere. Leguas se llegaria a tocar en el Fatum. Queria decir quinoller, o hazer
que sucede: Vg. Los que tienen por Dia Aciago el Martes. Yo de la
viage en Bangca, porque dizen que han de Naufragar, y si sucedio, que al-
sea siempre mercay ab queyà. Por el Maca causal: La supersticion qualquier-
pecado? Echese la culpa a los que abuian de ellos.

Si acaso reparas en aquel *Quecatyab*, Porque no es *Ma*, de Abun-
dancia para conservarte el ca, respondote. Lo Primero, que tambien puede de-
cir: *Iyan queyat yab nà*. Lo Segundo, ya te dije al principio, que aquellas
Raizes que hacen sus Abstractos con C, como de *Ayap*, *Cayap*, de *Apia*, *Ca-
pià*: de *Aplas*: *Caplas*: Y alli *Caras*, *Caba*, *Casyas*, *Casnocs*, *Calat*, *Callam*.
Oe. Conservan su ca, con el Ica, y por esto con ellos no dobla la Raiz en
mas vsado: *Que casnoc*: Vg. *Que asnoc*. Pero entre el Preterito porque es
abù: Ay diferencia. El primero dice lo que fue motivo de alargarse; El Segun-

CAP.

ean, con Anysniel; co ita. Tengo, ó répuro, ó repreobo aque'lo por malo'. Si se ofreciere hablar en Activa. Vg. Quien es el que lo aprobó, ó reprobó? Dí. ñas: Niñotan pepamayap, l, Pepamayac? Y si se ofreciere decir: Vg. Quien te mandó que lo aprobases? Añade otro Pa. Niñotan pepamayap que co?

Tca,

Esta Particula como lo indica su misma fachada solo puede servir de Primera Passiva. Ella es el Futuro para el Presente (si la Raiz, ó Verbo, no es de aquellos que comienzan con ca, como Cayap. Caplas. &c.) En todos los quales el Presente tiene dos ca. Tcacayap. Tcacaplas!. &c.) Se dobla la Primera Syllaba de la Raiz. Vg. De Lugud. Futuro. Tcalugud. Presente. Tcalugud. Con advertencia, que es muy ordinario omitir la I. El Preterito siempre es que: Preterito. Quelngud. Su modo de significar consiste en decir, que la cosa que está en Nominativo es siempre causa, ó motivo de que la cosa que está en Genitivo. Intélegase lo que significa la Raiz, ó Verbo aquél que se junta.

Aun: Caca. Esta Particula se llega principalmente a los Verbos Negativos de Ma, y Cabalayan, l, ~~Cantupan~~, ~~l, t~~? Que' fue la causa, ó motivo, de que fuistes M: Conrama: Caspi. l, Casanga. ~~l, t~~; Porque hubo causa, ó motif de Padre no mas; Caibpa: Si de M: ~~l, t~~iendo: Si es tu hermano, y queda cada uno echo casagüin de el otro, y los dos por juntos sagüin: Si passan de dos: Micacagüin: O porque para en compañía una Flor, u Limon, y si le toma, ya queda cada uno echo: Casampaq, ~~l, t~~ayap. Si compadristes por haver navegado en una Galera, el, será tu: era, y tu tambien serás su Cagalera: Y los dos seréis: Micagalera, &c.

Hasta aqui solo hemos dicho Compañero en lo que la Raiz dice para lo que basta que convengan en lo que dice la Raiz aunque sean desiguales. Vg. Caynum na ya: Aunque el uno beba muy poco, y el otro beba un Cantaro, pero con los que le siguen que por la mayor parte son de accidentes, ó propriedades, ó quantidades. &c. Esta Particula Ca, dice igualdad de comparacion.

Con igual.

Cepara: Igual con otro. Vg. Ceparang Anac co ya: Somos iguales, ó es igual mio en la edad de muchacho. Calupane ning caparat na: Es de Ra

con

Demodo que si el Verbo à que se junta dice acción, el *Tca*, se la conserva: Vg. Nanong que pañayul mo çan Pedro? Que fue la causa, no de que fuese vencido, sino de que vencieras à Pedro: Y a este modo: *Icapalsinta*. *Ycamuà*. *Icasangit*. *Icaburi*. &c. Con los que dizen passion la dice con los que dizen action tambien.

Passemos yá à ver que modo de significar tiene este *Tca*, quando le precede tiempo. Vg. Año, Mes, Dias. &c. De que trahe muchos Exemplos Sis. Foll. 55. Aldao à ycamate mo. Aldao à queranup nà. Aldao à ycamablas nà ning Dios quing dapat mong mayap. En todos los cuales Exemplos es certisimo, que el *Tca*, no dice que el dia serà causa, ó motivo, sino que simplemente dice, tiempo, ó dia en que, como si dijera: Aldao ning pangamatate mo, ls, aldaño ning camatayan mo: Aldao ning pangaranup nà. Aldao à pamanablas ning los, ls, Aldao ning pamanablas nà. Los quales modos dicen lo mismo que *T*-y ninguno de ellos dice causa, ó motivo. Tampoco en esta: Aldao à ycamabla ning Bale mo. Dia en que se quemara tu Casa, aun Alta es la Torre de uez, como si dijese. Aldao à pangaroluc ning Bapango: Ing Torre Vaya.

Con cuidado dije cuando le ~~precede~~ *stantia pangatas* quing Torre minativo es tiempo de, si *Y* todos los de la dicha composicion, à que teanado anti, y Alimbava: *Y* cumpla muy bien por todos estos modos.

Con los de *Y* Composicion se haze Superlativo de grande expresion para las oraciones til *Y*ivas, solo con ante poner a qualquiera de ellos el Verbo defectivo *Ala*. Vg. Alan cay anti, Alan cay alimbava, Alan catulad, Alan cavangis, Alan calupa, Alan cacatas, &c. Bà, Virgen à alan calinang, alan cay, alan caliuao, alan cavagas, ypanalangin mo cami: iya nasa.

Para Superlativo de afirmacion de la comparacion dicha, que lo o igual, ó que es como él, y dice que es como el pintiparado sin quin ni coma, en lo que dice la Raiz no ay mas que doblarla, como diràn empleos. Vg. Christo era muy parecido à su Madre: Ing G. n. t. Jesu yio calupana neng calupà Nindo nà. Indo nà cavangis na neng cavangis ay año nà neng cay año. Catulad nà neng catulad ning Anac nà. &c.

Y lo mismo con *Panga*. Vg. Pangalupana neng pangalupà, Panga yanti nà neng panganya nanti Nindo nà: Indo nà pangavangis nà neng pangavangis: Pangayaño nà neng pangayaño: Panga tulad nà neng pangatulad ning Anac nà. Y así con todos los demás.

Pero si en lugarde exagerar lo que dice la dicha composicion quisieres disminuirlo no tienes que hacer mas que doblar la Raiz, Vg. Calupalupà ne yà, ls, Pangalupà lupa naya. Quiere decir que se le parece algo que le da

CAP. X.

De la Particula Ca.

§. I.

Del Compañero , y con igual.

LO Primero, esta Particula *Ca*, como yà se dixo en el *Mi de Compañia*, *Mi*, de Akernar, y *Mica Verbal* sirve para decir el Compañero. *Vg. Cayabay, l, Cabayabay*. El Compañero del otro que ha de estar en Genitivo. *Vg. Cayabe en yà : Y alla Cafugal. Caramay. Capantes. Cainum. &c. Y au-*
n de 'i, o Mica . Por aqui se dice con: Calabudd : Colindero :
s: Capangadyi, l, Ca Prior, Confidente : Caturu. Cas-
o : Conprovinciaro : Caprovincia, l, Cayocom.
confuta comodos Peras de vn pe-
-co, Capun : Con-

con igual Rostro de su Hermano, son de vna Cara, como si dijera: *Misanglu-pà lâ: Caragol nà co: Soy tan grande como él. Soy su con grande; somos igua-les: Y así en todas las Raíces de quantidad, como Alto, Bajo, Chico. Etc.* Y en los de calidad, como Hermoso, Feo, Malo, Bueno. Etc. Y en los de facciones, como Asal, Añyo, Anás, Buac. Etc. Y en los de Olores, y Sabores, como Banglò, Yumb. Etc. Y con estas Linis, Linào, Tindàg, Salaing, Ajág, Ningning, Siglà, Navà, Cascop. Etc.

Para que no te hagan novedad los modos Pampagos conque se habla este mismo sentido lleva por delante nuestro Romanze, y no lo extrañarás: Vg. La Torre de Vava, es con igual en la Altura de la Torre de Bacolod: Este modo de hablar se trasumpta con el modo dicho. *Ing Torre Vava cacatas, l, catas ne ning Torre Bacolud:* El mismo sentido hazemos quando de cimes: La Altura de la Torre de Vava, es como la Altura de la Torre de Bacolod, este modo le dice el Pampango así *Ing Torre Vava Pangatas, l, Pangacatas neng Torre Bacolod.* Tambien decimos lo mismo con este Romanze: *Taxi Alta es la Torre de Vava, como la Torre de Pálancas.* A este dice el Pampango *Ing Torre Vava antia catas, l,* si dije ~~quien~~ *antia pangatas quing Torre Vava.* Y notalo bien, a todos los de la dicha composicion, à que ceñido ~~soy~~, y ~~estoy~~ ibava: ~~que~~ cumpla muy bien por todos estos modos.

Con losde a la Composicion se haze Superlativo de grande expresión para las oraciones de las Raíces, solo con ante poner a qualquiera de ellos el Verbo defectivo Alan. Vg. Alan cay anti, Alan cay alimbava, Alan catulad, Alan cavangis, Alan calupa, Alan cacatas. Etc. Bâ, Virgen à alan calinang, alan caliniss, alan caliuao, alan cavagas, ypanalangin mo cami: iya nasá.

Para Superlativo de afirmacion de la comparacion dicha, que solo dice con igual, ó que es como él, y dice que es como el pintiparado sin quitar punto ni coma, en lo que dice la Raiz no ay mas que doblarla, como diran los Exemplos. Vg. Christo era muy parecido à su Madre: *Ing G. n. t. Iesu Christo calupana neng calupà Nindo nà.* Indo nà cavangis na neng cavangis. Cay año nà neng cay año. Catulad nà neng catulad ning Anac nà. Etc.

V lo mismo con Pangà. Vg. Pangalupana neng pangalupà, Pangà ganti nà neng pangà yanti Nindo nà: Indo nà pangavangis nà neng pangavangis: Pangayaño nà neng pangayaño: Pangà tulad nà neng pangatulad ning Anac nà. Y así con todos los demás.

Pero si en lugar de exagerar lo que dice la dicha composicion quisieras disminuirlo no tienes que hacer mas que doblar la Raiz, Vg. Calupalupà ne yà l, Pangalupà lupa na yà. Quiere decir que se le parece algo que le da

vn ayre en la cara: *Cosayàsaya*. l, *Pangasayàsayàmo*: Te mpareces algo en la Viveza; medas algun ayre en ella: *Calas alas nà can Pedro*. l, *Panga-*
yalas alas na cà: Eres poquito igual de Pedro: vn poquito te pareces en lo largo de las piernas à la Cigüeña: *Catabacaba na cà*, l, *Pangba ngatàs*, l, *Pangaca-*
bacaba na cà bitis ning Tagac. Porque el caba es de los Abstratos irregulares.

Advierto te por ultimo que para decir comparacion en las Raizes, que dizen acciones al modo que las dichas dizen qualidades, assi como en aquellas se usa tambien de *Panga*: Para estas se usa de el *Verbal Activo*, que como es su Marido sole parece en los oficios: Vg. Pedro anda como Pablo. *T Pedro pamaniacad nen Pablo*: Andres anda à lo afinchado como Portugues: *T Andres pamangimbe yan Portugues*. Francisca se pone las Joyas de Iuana: Antonio le arrepiente como Francisco: *T Francisco pamaliyas*, l, *Pamag-iyas nen Iuana*. *T Antonio Pamaniisi nen Francisco*: Y asì Pamanacquio nen cay, *T cay*. Tu hablar es como el mio: *Pemananganiano re ca*, l, *Pamanagcas da can amano*. Para exagerar. = *Panibalic na neng pamibalic lub*. = *Pamananganoro na nang pamangamano*, l, *Pamaugcas da nacang pamanageras amano*. &c.

§. II.

Ca, de Promptitud , y Verbales en bilis.

LO Primero, junto el *ca*, aqualquier Raiz ; dice el tiempo enque el Genitivo acaba de hacer, ó padecer lo que dice la Raiz. Con advertencia que quando la Raiz es *Transitiva*, es tambien *Neutra*, por admitir, *Verbo Neutro de Ma*, ó *Mi* se puede decir con ella accion y passion: Quando se dice accion, trahe la oracion *Accusativo* que padece: Yten, si la Raiz *ro* es *Transitiva* se dice lo mismo con *Pangas*, que con *ca*, si es *Transitiva* dice lo mismo que el *Ca*, el *Verbal*, que corresponde. Observalo todo en los Exemplos que son muchos y largos para repetirlos.

Caratang na pàmo. l, *Pangaratang na pà mo*, l, *Pamañyatang na pà mo*, (lo mismo es en este vn Verbal que otro,) A hora acaba de llegar. *Casa-laing dapàmo ding Candela*, l, *Panga*: A hora acaban de ser encendidas las Candelas, *Casalaing dapàmo*, l, *Pamañyalaing caring Candela*. A hora acaban de encender las Candelas, *Cayari na pa nitang Balay*. *Pangayari na pà nitang Balay*. A hora acaba de acabarte aquella Casa: *Cayari rapà quetang Balay*, l, *Pamañyari rapà quetang Balay*. A hora acaban de hacer aquella Casa. &c.

Doblando la Raiz si es de dos Syllabas, y la Primera, si es de tres restringe mas el tiempo de la accion con todos ellos: *Cabuylas buelas na pà*

I, Pangabuelat buelat na pà ning masala: A hora à hora acaba de amanecer: *Cao sagmit sagmit, l, Pamañyagmit nyagmit na pà quetang Espada, è Pluma:* A hora à hora acaba de tomar aquella Espada, ó Pluma. Y si se ponen alforjas al *Genitivo*, que contodos ellos las carga: Exagera quanto puede lo instantaneo de la accion, ó passion. *Vg. Calino lino na pang calino lino, l, Pangalino lino na pang pangalino lino ning pandon:* A hora a horita en este punto, ó momento acaba de aclarar el tiempo: *Cayaus yaus na pang cayaus yaus, l, Pamañyaus yaus na pang pamañyaus yaus na can Pedro.* A hora a horita acaba de llamar à Pedro. *Oc.*

La dicha composicion con todos sus arrabales es puntualissimamente la que sirve para señalar el tiempo, enque se ha de hazer lo que dice la Segunda oracion, que se la suele pegar, y en tal caso admite *Preterito*. *Vg. Caratang na, l, Pangaratang na, batbatan mo yà:* Luego que llegué azotale. Este luego que, no es tan luego, que entre la llegada, y los azotes no dé lugar para sacar la Caxa, tomar vn polvo, y coger las disciplinas. Segundo: *Caratang datang na, l, Pangadatang datang na, Batbatan mo yà:* Luego luego que llegue azotale. Este apura mas, porque solo dà lugar. *Vg. Para tomar las disciplinas.* Tercero. *Caratang datang nang caratang datang l, Pangaratang datang nang pangadatang datang, Batbatan mo yà:* Este apura demasiado, porque la llegada, y la sacudida, no admite dilacion alguna.

Toma otro modo que avn apura mas, que ninguno de los dichos, y se haze con el *Verbal*, qu correponde. *Vg. Caratang na: Pamamatbutan mo quedó.* Esto es su accion de llegar, y tu accion de sacudir han de ser avn mismo tiempo: Al mismo tiempo que llegue sin dexarle bien llegar. *Oc.* Bien es verdad que quando es vno mismo el *Genitivo* de la Primera oracion, y el de la Segunda, como no puede hazer dos acciones avn tiempo el solo: No cabe tanta precision: Aunque dice tanta quanta el *Ca* con alforjas. *Vg. Caratang na, Caragsana, l, Fangaragsana.* *Oc.*

Lo mismo es en todos, y en *Preterito*. *Vg. Cayamano na, l, Queyayamano na, Bitbat mo yà:* Luego que hablò: le sacudiste. Segundo: *Cayayamano, l, Queyayamano na.* *Oc.* Luego luego que hablò. *Oc.* *Cayayamano nang cayayamano, l, Queyayamano nang queyayamano, bitbat mu yà:* Luego luego inmediatamente que hablò. *Oc.*

Con el Segundo modo de la composicion dicha se hazen otros tres modos de hablar todos diferentes. El Primero à distincion de el pasado, pide indespensablemente, que la Segunda oracion sea tan conexa con la Primera, que puesta esta-infalliblemente se siga aquella como efecto suyo. Su modo de significas

ficar es decir la promptitud, y facilidad del agente en efectuar quanto emprende. Vg. *Caçular sulat na sinulat na ya*. Esta locucion sino se entiende parece verdad de Pedro Grullo, porque lo q̄ suena es: Luego q̄ escrivio escrivio. Pero tiene mas Alma; y puede decir dos cosas, ò que el agente era de tanta habilidad que à la primera vez que se puso à escrivir, supo escrivir, ò que si sabia escrivir, y se puso à escrivir alguna obra, ò Sermon, la escrivio sin tropezar de la Cruz à la fecha.

En este sentido se dice. Vg. De vn muchacho ingenioso: *Capapagaral na mebiasa ya*: En aprendiendo luego sabe: Esto es en poniendose a estudiar qualquiera cosa: se sale con entenderla: *Carapar dapat na macayaria*: En poniendose a hacer qualquiera cosa la perficiona: *Capapaninto na, macaquit ya*: En buscandolo lo halla: *Quebatil baril na tira na ya*: En poniendola el punto, segura está la Caza: Y tambien admiten verbales de el segundo modo dicho. &c.

El Segundo, à distincion de este, no se infiere la Segunda oracion de la Primera, sino de la Primera la Segunda, porque siempre supone la oracion implicita, ó expresa, que supone, y facilita la cosa de que se sigue que el agente esté prompto, y expedito para hacer la accion quando le dicere la gana. Vg. De oracion implicita, si oyeres decir: *Casaquesa queta na*: Nos podemos embarcar quando quisiéremos, Supone que todo lo necesario está ya dispuesto por lo que no ay embarazo, *Catudrud tudrud co na*: *Calaco laico na*: Me echaré quando gustare: Supone que ya está hecha la Cama: Me partire quando me dicere la gana, supone que están ya parejadas todas las cosas necesarias para el viage. = Expresa. Vg. *Tlantang mong casuturan, bâcon catudrud iad-sud*. *Tsadya mong Sandara, bâcon casagmit jagmit*: Preven los materiales para que en veniendo los Maestros hagan la obra sin tener en que detenerse: *Batan carapat dapat ding Maestro queang Balay*. Vg. &c.

El Tercero, rarisima vez trae expresa la Segunda oracion, y significa que la accion es inconsiderada, y echo sin miramiento: Vg. *Calub à lub mo queri, l. Caratang datang mo queri quing Silid co*: Te entras en mi Celda sin miramiento; si quieres expresar la Segunda oracion que le corresponde podrás decirle. *Ala can marinay*, Otro: *Que sulat sulat mo querang sularan co*: Escriviste sin miramiento aquél mi Papel. Sino le quieres tratar tan mal, podrás por Segunda oracion: *Eca quinutang*. Sin pedir licencia: *Quedurup dusup na canaco*: Se llegó à mi sin miramiento, ó sin verguenza. &c.

A este modo se entiende: *Cay agcas agcas na mò*: Habla sin mirar lo que dice: *Capapanaral na mò*: Se pone a predicar sin consideracion. Quedando

do ellos en sus Fiestas quieren relaciones derepente echan mano de el que tiene menos vergüenza, y dizen de el: *Capuri puri, l.*, *Quepuri puri nà mo: yà lo entiendes.* Tambien sale de aqui , a quel nuestro modo cortesano , que ellos vfan tambien: *Vg.* Quando al que tratamos con llaneza , y cariño le decimos . Aqui tiene visto su Casa puede visto entrar en ella con tanta satisfacion , como si fuera en la suya ; esto es sin pedir licencia : *Caratang datang mo* , *Capanic panic mo, l.*, *Calub à lub mo* , &c.

Resumen de estos quatro modos .

Esta Particula *Ca* , en todos estos modos de promptitud . El Primero dice , promptitud de las acciones entre la Segunda , y la Primera con respecto al tiempo . *Vg.* *Casulat sulat nà* , *Babbaran mo yà* . El Segundo dice , promptitud de la Primera oracion con la Segunda con respecto al agente . *Vg.* *Casulat sulat nà quetang Sermon sinulat yà* . El Tercero dice , promptitud , y facilidad de la accion con respecto à la Primera oracion que à prompta . *Vg.* *Tijong Pañjulat* ; *Casulat sulat mo* . El Quarto dice , promptitud nimia de la accion sin respecto alguno . *Vg.* *Casulat sulat mo mo quetang sulatan co* : *Mabibigla cà* . Por esto el Pampango explica este Quarto modo diciendo ; que el agente es *Mabibigla* . &c.

Verbales en *bilis* .

La ultima composicion de este §. Consiste en hacer Nombres , que son nuestros Verbales en *bilis* . Doblase la Raiz , ó compuesto si es de dos *Syllabas* , si es de tres , la Primera . No se llega à Raiz alguna de las de la composicion antecedente , ni aquella se llega à las de esta , que solo admite las que siguen tienen passiones , ó acciones , que tienen su origen , ó efecto en el Alma principalmente . Y aunque esta Lengua tiene mas Verbales que nuestra : Con atender a los que corresponden à los nuestros : Quedan entendidos los suyos .

Esto supuesto : *Capapalsaña* . Amable . *Calunus lunus* : Enternecidable , esto ès , lo que está en *Nominativo* . *Cagulat gulat* : Horrible , (tanto para los Niños es , que suelen enfermar ,) *Caquila quilabut, l.* , *Capapanggilabut* . Eri-
zable . *Sabian ing carin quing Infernos* : *Casusumani* . Abominable . Y asse con estos : *Tacor* , *MagSalbas* , *Tassa Sayà* , *Malsimi* , *Toyòt* , *Magbitquil* , *Aglass* , *Asag* , *Sindac* , *Tama* , *Magmu'ala* , *Sambitan* , *l.* , *Mañumbitan* , *Castan* , *Carvan* . &c. Los que se siguen no solo son de estos en quanto Verbales en *bilis* , sino que admiten *Superlativo* . Y los dichos no . Son *Lungecòt* , *Lugud* , *Ibug* , *Sangeit* , *Dinay* , *Tula* , *Ligaya* , *Vili* , *Tangos* , *l.* , *Manangis* , *Galimguim* . &c.

El

El regimen de vnos, y otros en quanto Verbales en bilis para hacer oraciones con ellos, es Vg. Enterneble cosa es considerar el miserable estando del pecador: *Calunus lunus y span, l, pigaganacan* (hazen veces de suspicito Pasivo,) *ing pangabili ning pacacalulu ning palpicasala*. Entristecible cosa es ver como se alegra, y rie: *Calungeut lungueut albuyan ing pangatula nata*, *panga ayliná*: Alegable es, y aficionable meditar la hermosura del Altísimo que está en gracia: *Catala tulà manga cavili viling pigaganacan ing sampas ning Caladvang macasaut quing gracia*. &c.

Los que admiten Superlativo siguen el regimen de los Passivos. Vg. Tu eres llorable. *Tean catangis tangis*. El Superlativo. *Tean catangis tangis san*. Tu eres llorabilissimo. Así en las oraciones. Vg. En aquella *Calungeut lungueut albuyan*. &c. Es multabilissimo ver. *Bà Calugud luguran à fusico!* *Cavils vilian*: Son como *Casanting santingan*. Que ya verás:

§. III.

Ca, de Abstractos.

LO Primero, junto este *ca*, à variás Raízes mudas irregulares, las dà significación de *abstractus*. Vg. De *Abpa*, *Cabpa*. Braca. De *Alams* *Calam*; Liberalidad. De *albag*, *Calbag*: Hinchadura. De *Alpit*, *Calpit*: Sonadura. De *Anglap*, *Canglap*. Receladura. Y así son *Capis*. Riqueza: *Casbo*, Culería. *Capad*: Alleinadura, y de temple. *Catlac*. Sordera: *Catni*; Sonoridad: *Caniam*: l, *Calang alang*: Respetadura. &c. Los que de éstos admiten *An*. Vg. *Ganglapan*, *Calamin*. *Canianian*, *Calang alangan*: Díren Terceras de *ca*, de objeto: Los que admiten de *ca*, y *an*, de *Astractos*. *Cayapan*, *Cajisan*, *Cascopan*, *Catlacan*. &c. Si distinguen como los simples, y compuestos de que hablamos en e. Mas de *Adjetivos*. Y por a hora toma este Ejemplo: *Ding tarong alan pusu alan ibatan dà quing Cascopan*, Esto es los hombres sin corazón no son de provecho en la apertura. Dónde si dijera; *queng cascop*: Era cosa muy fría, y avn fuera de tiempo, porque ésto es apertura in genere, y la apertura de que habla la oración, es apertura hic et nunc: por lo qual aunque le compete el Romanze *Abstracto*, no se puede definir de la Tercera Passiva de que nace.

Cada *Abstracto* se debe usar quando lo pide su Concepto, sin atarse al Romanze, porque éste solo explica un *Abstracto Pampango*. Y en estos de que hablamos ay tres, no ay mas que un Romanze: Vioste yá dos, toma Tercera Jaya, (y luego verás mas;) *Tepaigan*, *Sipagan*, *Siusinga*, *Legran*.

Tomasan, Degolan, Lichian, Sicanan, Bilusán, Nevangan. Poces mas avrà de estos: *Aora, Santing, Sintingan, Casantingan.* &c. Son tres; Y para todos tres no ay mas que un Romanze, que es: *Hermosura.* Cada uno pide diverso visto, porque cada uno tiene diverso Concepto, y solo el Primero entiendo por que corresponde à nuestro Romanze que es: *Vg. Santing: El Segundo: Sintingan.* Este se distingue de el Primero porque dice la hermosura incorporada, y no como separada, distingue se de el Tercero, que es: *Casanigan:* Porque no embuelve en su Concepto el lugar como *Casanigan.*

Los de *ca* y *an*. Parecen *Abstractos* de Botica, que de dos simples, hacen un tercero. Para que me entiendas: Mira lo que te sucede con el *Buyo*, *Mascas* con el *Cal*, y en la saliba sale un tercer compuesto, que ni es *Buyo*, ni es *Cal*, y es cierto, que ay *Cal*, y *Buyo*, que son dos simples de que nace. A este modo de *Casanigan*. Vg. En que ay dos simples, *Ma*, y *Santing*, salen *Casanigan*: En que no se ve el *Ma*, ni el *Santing*. Y es cierto que en el ay uno, y otro, porque son los dos simples de que resulta. Y así *Casanigan*: Esencialmente dice el lugar, ó como lugar efecto, ó cogido de la hermosura.

Todos los dichos *Abstractos* de *ca* y *an*, que nacen de *Ma*, se hacen Superlativos doblando la Raiz, como lo puedes ver en este Exemplo: *Casaming Santing-an* y *ing Guinutang lesu Christo caring sablan tavo*, ejatas: *Capsilantaya caya aquit, itang lesus* à *Cajumo yomoan, Casampat lampatan, Cayap cayapan, Cacamat camalan, Calugud luguran, Casanto santosan, Cabanal banalan, Caliga'igayan, Catula tulan, Casalan salan, Capupungan, ning sablan nano, mangà cavili viliana.* &c.

Aqui has de notar que estos Superlativos, no solo son *Adjetivos*, sino tambien *Abstractos* en grado *Superlativo*, Vg. *Ing Casanto santosan*; No solo dice el que es muy Santo, sino que tambien significa la Santidad, en grado Superlativo. Vg. *Ing Casanto santosan*, *I*, *Cabanal banalan nuau* à *Virgen Maria*. La Santidad grandisima de Nuestra Señora. Y asi con todos los demás.

Aunque pecos ay algunos *Abstractos Superlativos*, que como los dichos son para subir, estos son para bajar Su compulsion conserva el *Ma*. Vg. *Camamainsacan*: Pequenissimo *Camamaylian*: Inferiorissimo: *Camamababan*. Bajissimo. *Camamalation*: Los chiquetisimos: Y todos sus Hermanos. Vg. *Ing camamainsacan ning dapat na*. *I*, *Ing dapat nang camamainsacan*: *Camama ingguitan de ding sablan tavo*. El mas impudente de los hombres: *Dapat à camimistilao*: Se puede arrimar à ellos:

Otros *Abstratos* ay de *ca*, y *an*, muy diversos de los dichos; no solo porque aquellos dizen *passiones*, y estos acciones, sino tambien por su composicion, porque aquellos son de Nombres, y estos de Verbos, y *Frequentativos*; son en dos maneras. Los Primeros solo tienen voz de *Futuro*, antepone se *ca* al *Verbo*, y se pospone *An*. Vg. De *Mabitquil*, *Capabitquilan*. De *Magmalun*, *Capagmalunan*. De *Maguinaquit*, *Capaguinaquitan*. De *Mibabara*, *Capibabaran*. Y asii: *Capalsinian*, *Capagdalitan*, *Capagdametana*, *Capagimbutan*, *Capagfasiquitan*, *Capalmoran*, *Capalsimian*, *Capatsifian*, *Capiyalongan*, *Capsacan*, *Capirajanan*, *Capilitan*. &c.

su modo de significar consiste en decir Nombres como *Verbales de acciones*, y porque nos falta el *Romanze*, conqueponerles Nombre distinto de el *Verbal*; Me explicare por tales. Vg. *Casaulan*. Sale de *Ma*; Y significa *vencimiento*. *Pasivo* sin ser con *Pangas*: *Capanyaulan*: *Vencimiento Activo*, distinto de el *Pamañayul*. Que no es *vencimiento*, sino *accion de vencer*. Este es su modo de significar con todos, y esto es en lo que consisten, y lo que dizen estos *Abstratos activos*, aunque tal vez sus acciones sean como *passiones*. Vg. *Pambabara*. Accion de *sufrir*: *Capibabaran*: *Sufrimiento*. &c.

El Segundo modo de estos *Abstratos* se compone con el *Frequentativo Adjetivo*. Solo tienen como *Preterito*, antepone se *Que*, Mudase la *M*, en *C*, y posponese *An*. Vg. De *Mapangangas*: *Que capangangasan*. De *Mapamialong*: *Que capamialongan*. De *Mapagimbut*: *Que capagimbutan*. De *Mapaggpalalo*: *Que capaggpalaloan*. Y asii en todos los *Frequentativos*, que nacen de *Verbos*, que pueden decir *vicio*, ó *exceso*, como muchos de los de la composicion antecedente.. Su modo de significar es de *dicho* el *vicio*, ó *propriedad* de el *jugeto* que esta en *Genitivo*. Vg. *Ing que capamialitana*, *Li ing que pamiatitana*. Porque aunque todos admiten *Queca*, algunos suelen capar el *ca*, sin muda de sentido, por lo qual en lugar de *Queca panacavan*. Si se dijera: *Que panacavan*. Significara, como: *Que havian. Que matayan*. &c.

Tambien se usan sin *Articulo*. Vg. No solo te diré: *ing que pañayanana can Pedro*: Sino tambien: *Que capanyariana*: Esto es *vicio* u *yo de hacer mal*, como hablando de las *propiedades* de las *Naciones*, que tambien pertenececa a esta composicion, se usan con *Articulo*, y sin él. Vg. Si al *Meltizo Espanol* le ven con humo de *Sobervia*, dizen: *Cuculing que Castiliana* la *Que Castilana* *sta*: Como decimos *Gallegada*: *Que ca Galleguan*: Al *Vizcayo* que portia mucho: *Que ca Vizcayanoan*. *Vizcaynada*. Y asii: *Que ca Pangangangan*. *Pampangada*, aliavez de *Pampango*: *Que ca Tagalogan*: *Tagalada*, esto es, *acabardamiento* ó *cortedad* de *Tagalo*; la *Que Tagalogan*:

Pero no : Que Panganganan . Porque dijera lo hablado en Pampango como : Tegalogan . Lo hablado en Tagalo .

Aqui se reducen en quanto significan propriedades Varoniles , q
Mujeriles : Que Lalaquinan : Que Babaynan : Que dirilan : Dize vicio de
Lengua : Tambien le reducen aqui Que Capitan : Propriedades de Noble : Que
Babán : Propriedades de Timava : Que Pugotan : De Negro . &c . Y advierte
que aunque ordinariamente con los dichos Preteritos danen rostro por alguma
propiedad defectuosa : Con ellos se dizen tambien las propriedades de tal Na-
cion , ó Caste , aunque no sean malas .

S. IV.

Ca , Individual con *An* , y sin el .

Confundo la individuacion con la unidad : Asì por su conexiòn como pa-
ra ir mas formal en esta Lengua : Y asì comenzare por los Universales .
Grados Superiores para ir descendiendo hasta los individuos , y unidades . Su-
pongo el termino Bagay . Pampango , que es genero generalissimo ; que rea-
ciende à todo ente : Pinduan . Aunque no es tan general , tambien es genero
generalissimo , porque se predica de todas las naturalezas de las cosas , genera-
lmente , y cada vna de por si es : Capinduan : Que ya individual , porque si se
predica de la naturaleza humana la distingue , y à diferencia de otra naturaleza ,
luego individual la Nacion que cada vna es Capinduan . Respecto de el prime-
ro Capinduan : Luego individual las Castas como Negros . Blancos . &c . Y alio
por todas las naturalezas , ó series de cosas predicandole siempre de generos , y
especies aunque accidentales , como Negros , y Blancos , y el medio de el Sylo-
gismo distinto de otro , y nunca se predica de individuo .

A estos se siguen los generos inmediatos de cada naturaleza , Vg . Del-
cot , Saguin , Pelay . &c Los quales con este *ca* , y *an* , se hacen especies . Vg .
Capalayan , Casaguengan , Caticolan ; Nand caricotan iyan ? Que especie de
hierva es esta ? Responderá . Vg . Es hierva de Santa Maria . Y de el Arroz es
Eucatan . Vg . &c .

De el Hombre no se puede preguntar que especie es , porque no ay
mas de vn especie , pero de el Bruto si : Vg . Ayop . Bestia in genere , y este se
predica de generos distintos , que todos los dividen en dos generos ; esto es Bo-
látiles , y Reptiles , que llaman Gagapang . Y qualquiera de estos generos es
Cayayupan . Y qualquiera de sus especies Vg . Cuerbos , y Carabaos es : Ca-
yayupan : Y cada individuo es tambien Cayayupan . Asì discurrirás de todos
los generos especies , è individuos . Pondere otro Ejemplo . Vg . Balung . Oja

Ingenere aunque sea de Espada: *Cabulungan*: Especie. Vg. *Nano yà cabulungan iyan?* Que especie de Ojas es esta? Responderá. Vg. *Bulung yan Saguin*. *Cabulungan*: Es tambien el individuo: Vg. *Pilan cabulungan iyang daralma*. *Cabulungan yà mo*. Un individuo, esto es una.

Ahora entenderás la diferencia que ay entre *Cabulung*, y *Cabulungan*: Pues visto que este es una Oja, ó individuo de tal especie determinada, para decir el individuo de la naturaleza humana se dice sin *An*, porque *Semich*, que sea su individuo es individuo de especie determinada, porque no ay mas que un especie de hombres; Y aunque dizen *Nanocatà catavo tavoan*; *Parangé tavo tavo*? Es como decir, que especie *infima*, ó que ser de Hombre es el *tuyo*; poco te falta para Bestia. Dizese pues, como qualquiera otro individuo con *ca*, y la Raiz: *Catavo*: Una persona, ó individuo. Y aunque dizen: *Catavong tavo*: Es lo mismo que *Catavo*; porque para los individuos vía esta Lengua repeut la Raiz por mayor expreßion: Así como *Capalayan*: *Cabayabasan*: *Canajan*: Dizan un grano, y no obstante ésto es muy ordinario entre ellos decir: *Capalayan à palay*. *Cabayabasan à bayabas*: *Cabajian à nasi*.

Para exagerar, y decir, que no es mas que una especie, ó individuo, lo dijen de dos modos: El Primero, doblando la Primera Sylaba, y el Segundo de la Raiz. Vg. Una especie de Palay, ó un grano: *Capapalayan*, l. *Capapalay palayán*. Una sola especie, solistima, ó solo un grano solissimo: *Cananafian*, l. *Cananafian nafian*. *Cariticutan*, l. *Caricicut dicutan*: *Cayaçufanan*, l. *Cayayaçan à fanan*. *Carurutungan*, l. *Carurutung dutungan*: *Cabubufungan*, l. *Cabubutung bulungan*. Y allí para todas las demás especies, e individuos. *Camemetongan*, l. *Camemetong metongan*. Es para los numeros.

Los que se siguen dijen unidad, y no admiten *An*. Vg. *Pun*: Pie de Arbol, ó de qualquier planta, con *ca*, es uno: *Capun*: Si este le añades *An*, te caparan, pero si reduplicas la Raiz bien puedes añadirle *An*, *Capunpun*, l. *Capupun punau*. Y esta composicion no dice unidad, sino superlativo, esto es, lo que está mas profundo, lo primerissimo de el *Pun*. De los que se siguen ninguno admite mas composicion que el *ca*. Vg. *Calagay*: Una espiga: *Cabulus*: Una Pieza de ropa: *Calublub*: Un ló que coge el *Pilapil*: *Cabuliga*: Una braza en quadro: *Cabanata*: Vraconionancia, ó pie de Copla: *Casigaro*: Un Cigarro, y allí con: *Patac*, *Balitang*, *Buli*, *Balebay*, *Cauran*, *Cataldeo*, *Camassa*. Estos tres individuan el tiempo. Cf.

Con las Raizes, que dijen atencion, ó colas que siguen misurarse tam-

tambien individual, ó haze vnaidad. Vg. *Calduc*: De *Alduc*. Vna trangulida; *Caramput*: De *Damput*. Vn puñado: *Caraclot*. De *Sanduc*: *Cuchara*; *Cafandos*: Vna cucharada. &c. Y de cosas: *Catungé*: De *Tungé*; *Catungé* e Vna Sarta. Y asii: *Catangcas*: Vn atado: De *Capit*: *Cacapit*. Vno que es la quinta parte de el *Catangcas*. *Cabugong*. Vn manojo, que tiene diez *Catangcas*: *Cabalisungfung*: Preguntale à vna Buyera. &c.

Con *ca*, y *an*, en las Raizes, que por la mayor parte significan cosas Artificiales se dice los materiales que basta para la tal cosa, y tambien vniidad. Vg. *Baro*, *Camissa*. *Cabaroan*. Vna. Y tambien la Tela que basta para vn baro. Y asii *Catapisan*, *Casayan*, *Casalavalan*, *Casalbagan*; *Cabalayanan*: No dize vna Caña sino los materiales que bastan para ser vna. = *Cayañana*. La Sal que basta para vn guiso, *Cayañaman*. La Vinagre. Y tambien *Casangcapan* à *aslam*, *l*, *Bavang*, *l*, *Lasona*. Lo que basta de qualquier especie de estas, Y todas juntas son: *Casangcapan*: De guisar para vna vez. Porque este *Casangcapan* es vn totito Mundi. La Pluma tambien es *Casangcapan*. Y todo lo que cabe de bajo de la significacion de su Raiz es: *Casangcapan*. Que por haber sido preciso tocarle aqui no le dejamos para la composicion siguiente à donde pertenecia.

Con *ca*, y *an*. Se dice tambien todo lo que cabe en la significacion de la Raiz. Vg. *Cayacatan*. Vna Carrera, y lo que te cargo: Vg. Cinquemtas Piedras. *Cayapagan*. Vna ponedura de Mella: *Cayapagan*: Todos los Platos, y Manjares de vna Mella. *Cayapagan*: Los que fueron de vna Mella. Vg. *Balang cayapagan* *Ismalang polo catavo*, *l*. *Cayapagan* la pà ding tavong è menyan. Vg. Faltan los de Segunda Mella: *Dapor ala nán*, *cayapagan* *quetang canan*, *melumana*: Por no decir: *ala ná*.

Caloclocan. Vna sentada, vt Confesiores: *Calve locan*. Los que comellaron de vna sentada: *Carolocan appi*. Vna quemada de Cal, y los Cavares que fajeron. *Catipan à jmalan*: Vn Vestido de punta en blanco para salir: *Cacalapan*: Vna cortada de Maderas, y las que de ellas se sacaron: *Cayañadan*. Vna llevada, y lo que se llevó. Vg. De regalo, y los de cada Casa en que entro la bandeja: *Cayañada nano map*. *Casubuan*. La vez de hacer Subo, y el bocado: *Casamolan*: A este modo. *Casalucan*. La vez, y la cucharada. *Casifusian*. Vna puntada. *Caralistan*. La vez, y la Cancion: *Catigigan*. La vez, y el son. &c.

Aqui se reducen: *Cayarán*, Territorio del Reyno, y la gente de el. Y asii: *Cayo oman*: Como *Cayarán*. Y tambien la vez de jugar, ó sentenciar. *Caprisolan*; *Caguinoan*. *Capengpangan*. Territorio de su Provincia. La gca-

gente de ella, cada uno de ellos, y su Lengua. &c.

Ninguno de los de esta composicion de *ca*, que se individualiza; ó se hace unidad admite ligatura con los numerales, sino que se vce sin ella. Vg. *Adva casaguingan*: *Asto catavo*. *Apat cayapagan*. *Lima talagán Anan Ca-*
tales. *Pito cabarean* *Adva lā cabalayanen*. *Apat cayañinan*. &c.

Solo resta el *ca*, *an*. Con las Raíces de vivientes fuera delo dicho: Vg. *Catavoan*. *Quetavoan*. No solo es Humanidad, ó especie humana, sino tambien propriedades de tal especie. Vg. *Ing māli*, *l*. *Ing mabalatong* *Que-*
tavoan. El Reir, ó Errar, es proprio de Hombres, ó es su propriedad. = Para que se entienda aquella pregunta de el Cathecismo. Ni tan *Quetavao-*
naq? No hallo que pueda salir, sino de el Verbo Neutro de *Ma*, *Matatavo*, *Me-*
gayo, *Matava*. Y así dice el Indio: *Tambe cong Metavo*; (como *Tambe cong*
quilliyari tavo.) Este Verbo Neutro, ó de *Ma*, supone la Materia, ó embrion, ó Sangre quajada, para lo que sirve el Verbo Neutro de *Ma*, que sale de la Raiz *Bisog*: Y solo dice ser echo hombre de aquella Materia, ó embrion, que supone.

Y aunque de el Pollo dizen lo mismo; esto es de la Idioma dizen: *Mehitog*. *Sequaxo*, ó se encorporo lo que era liquido: Esto lo dizen con propiedad, como se dice de la Sangre quajada, ó embrion; (Si así se forma que yo no soy Medico.) Pero el decir *Metavo*. De el Pollo es impropio, y Translativo, porque solo se dice con propiedad de el hombre. Vg. *Ing Gaduyang* *Personas Metavo ya quing Atyanan Nuan à Virgen*. (Yo siempre diré: *mi-*
llarian tavo.) Pasaña Tercera de *ca*, y *an* *Ing Atyanan Nuan à Virgen*, *l*,
I Nuan à Virgen iyan que tavoana.

Esta *Passiva*, no dice lugar en donde, sino de donde; ó de quica porque la *Activa*, *Metavo ya can Indona*. Pide el mismo Romanze que *Mi-*
baitja can Indona. Y la *Passiva* no muda el sentido de la *Activa*. &c.

Cayayupan, *Queyayupan* Es la especie, ó ser del Bruto, y sus propiedades como *Caramulagan*, *Queramulagan*. Es la Brutalidad, o especie de el Carabao, y tambien sus propiedades aunque no sean especificas; porque estos no parecen que atendieren esta distincion. Y así de el hombre pessado, y flojo, ó incapaz, dizen: *Damolag yang mabiyay*, *l*. *Caramulagan ita*. *Ca-*
jasan, *Quejasan*, Su especie, y propiedades de el Lujurioso, dizen: *Aso* *yang bisasa*. *Malibiyà pan aso*, *quing Cayasanà*. *Cahabian* *Quehabian*. Su ser, y propiedades: De el Sucio, ó Sucia, dizen: *Bahi yà*. Y de la propiedad de andar hecho yo Puerco, ó una Puerca, dizen: *Quehabiani*. Lata suciedad, no toca en lo Moral. &c.

CAP.

CAP. XI.

De la Particula Maca.

§. I.

Maca de Perfeccion. Apuntaréle así. Maca de P.

O Tros le llaman de consumar : Yò le pudiera llamare de consumir , por que me ha consumido mucho tiempo : Pues ha cerca de diez años , que ando trabajando en el , y en lo poco que alcancio : Hallo ser la composicion mas ambigua , y dificil de entender que ay en toda la Lengua , porque siendo vna sola admite muchas , y varias significaciones con vnos mismos Verbos . Demodo que solo con esta oracion . Vg. *Mecusulat co.* Puede significar : He escrito : he acabado de escribir : he escrito por error , y tambien he podido escribir . Son quatro , y añadiendo el *Maca de Recelo* son cinco .

Bien es verdad quo: a todas comunica su modo de significar el *Maca de P.* pero no entendido , como regularmente se explica , esto es : Que solo sirve para decir la accion perfecta , y consumada , porque en realidad esto es tomar el Rabano por las Ojas , y hacer la composicion , no solo mas dificil , sino tambien imposible de entender . Y de aqui ha nacido , que vnos le hacen poca merced , porque le niegan todos los tiempos , menos el *Preterito* , contra lo que cada dia se oye hablar al Indio . Otros te hacen mucha , porque hasta presente le conceden . No siendo inteligible , que mientras la cosa se está haciendo : Se llame perfecta , y consumada . A que se añade , que en estos dos modos de discutir , no es posible explicar , como se entiende el *Presente* , que ninguno niega a la *Pastora* .

Digo pues que se llama *Maca* , de perfeccion , porque su modo de significar , aunque se halla en todos los *Verbos* , que dicen accion ; no es hazerlo , sino decir lo que supone que haze el agente con el ejercicio del *Verbo* : Hable siempre como de cosa pasada , y por esto se llama *Maca de P.* es dificil entender el uso de este *Maca* , y mas dificil es explicarle , porque falta Romanze proprio para su concepto . Daremle a entender como pudiere , y para esto es menester distinguir los conceptos de los *Verbos* , porque vnos dicen solamente accion , otros dicen tambien el efecto de ella . Vg. *Magcabayo* . *Vstar Cavallo* . *Babarsl* , *Papana* . *Disparar sin acertar* . *Manintun* . *Buscar un hallar* &c. Solo tiene un inicio el *Maca* ,

Quan-

Quando por su modo de significar es inseparable de la accion el efecto como de el escribir lo escrito , de el andar lo andado , de Comer , ò Beber , lo Comido , ò Bebido &c. En tal caso tiene dos oficios : El Primero consiste en decir que qualquiera que exerce la accion de algun Verbo , se para exerciendola , y mejor se denomina , ò llama agente , ò Exercitante de tal accion , y por esto es consequencia tan infalible como que , el que corre se mueve , que el que escribe . Vg. Es Macasular . Nun susulat yà Macasular yà . Nun talacad yà Macalacad yà . Nun mamangán yà Macapangán yà . Nun minum yà Macainum yà . Nun magcavayo yà Macapagecavayo yà . Nun babaril yà Macabaril yà . &c.

Quando la accion de el Verbo trae consigo el efecto , como de el escribir nse lo escrito , que conforme se va escriviendo se va quedando à tras , ò quedando hecho , ò parandose escrito el Maca . Dize tambien que el agente se va parando con aquello hecho , ò escrito , ò que se denomina , y llama hacedor , ò agente , ò perfeccionante de la tal obra , ò efecto . Vg. Quando Pedro está blanqueando la Pared , asi como el Tagalo , y el Pampango dizen que la Pared , es Noninativo de Persona que padece de aquel Verbo Passivo : Paputian . En virtud de el qual se dice que la Pared se está blanqueando , ó esta siendo blanqueada , y que de aqui resulta segun el Pampango que la Pared se va ya parando blanca , ò que va ya aprovechando en blancura , que es el Verbo Negro de Ma ; Y segun el Tagalo , que se va perfeccionando el ser blanca porque el Verbo de Ma , dize con mas perfeccion , ò mas infalto este la blanqueadura . Vg. Asi tambien mirando à la accion , ò ejercicio de el Verbo dize en el este Maca dos cosas : La vna que segun el agente va blanqueando en fuerza de el Verbo , se para tambien blanqueando , ò se denomina , y llama el que blanquea : Macaputi .

y como al passo que ensueña de el Verbo va blanqueando se va dejando à tras , (digamos lo asi ,) lo blanqueado , o perfeccionado , ò hecho , porque no puede blanquear sin irse parando tambien con el efecto , ò con lo blanqueado ; el Maca , dize tambien el agente con este respecto a lo hecho diciendo que se para , ò se denomina el que blanquea , o hace , ò va perfeccionando tal obra . En este sentido pondré otro Exemplo palpable aunque largo .

Vg. Visitas tus obreros à las ocho del dia , notas bien lo que han hecho . Buelves por la tarde , y hallando lo mismo les dizes : Como no trabajais a Responder : Trabajando estamos ; Replicas : Si estuvierais trabajando , huvierais adelantado . Nota bien lo que quieres decir con este Romanze : Huvierais adelantado , / , huyierais hecho mas , / , huyierais aprovechado , / , huyierais ido per-

perfeccionando, ó como tu quisieras explicar ese concepto, que éste es cabalmente el modo de significar de este *Maca*. *Nun darapat co sa ngeta*, *Mecarapat co sa ngeta*. Y para que se vea claro que no es otro que éste el *Maca* de consumar, si como los oficiales estavan en la mitad de la obra. *Vg.* Les faltó poco para acabarla, con este mismo *Maca*, les diexras: Si estuviera trabajando hubierais acabado: *Nun darapat co sa ngeta*, *Mecarapat co sa ngeta*. Que allí lo había el Indio.

Ahora tambien se entenderá como significa el *Prestente* de su *Passiva*, *Vg.* *Atatalastas co*. Porque siendo, como es su *Prestente* de *Activa* *Mecatalastas co*. Me voy parando entendiendo, voy aprovechando en hazerme cargo, voy perfeccionando el entenderlo. *Etc.* Claro está que su *Passiva*, *Vg.* *Atatalastas co iyan*. Significa tambien: Me paro haciendo cargo, ó voy aprovechando en entender esto. *Etc.* Para la cabal inteligencia, *Vide* el uso de las *Passivas* de *Pi*, y *en*. Porque el mismo concepto en orden a suponer el simple, guarda este que aquellas.

En orden a su *Conjugacion* es la misma en ambos conceptos salvo el acento del *Maca*. Para el *Prestente* si el Verbo es simple se junta a la Raiz, pronunciando el *Maca* breve para el Primer concepto, y espacioso para el Segundo hiriendo al *C*, si es *Compuesto* se junta al *Futuro*, y lo mismo en *Futuro*, y *Preterito*. Salvo que en este es *Meca*, tambien es espacioso, ó breve segun lo dicho. *Vg.* De *Sulat Prestente*, y *Futuro*. *Macasulat*. *Preterito Mecasulat*. De *Matalastas*. *Prestente*, y *Futuro*. *Macapanalastas*. *Preterito Mecapanalastas*. *Etc.*

En ambos conceptos tiene *Futuro habitual*, y en ambos es espacioso el *Maca*, y con el *dize*, ó que el supuesto suele pararse haciendo, ó perfeccionando tal cosa, ó que suele perfeccionarla de el todo, ó acabarla. *Vg.* Los *Christianos* son los que conocen a *Dios*: *Tug Christianos ilan Maca quila quing Díos*. El muchacho que de ordinario sabe su *Lección*: *Tug Anac à macabalo quing Liciona*. El que suele enseñar a los Niños. *Tug mscaturo caring Anac*. Cada dia escriyo en pliego. *Macasulat con capliego aldao aldao*. Cada vez acaba un *Frasco*. *Macaminyan meto Frasco balang misan*. *Etc.*

En *Passiva* a todos los tiempos se ante pone una *A*. Para el *Prestente* se dobla la Primera Sílaba en simples, y compuestos; (Salvo tal qual *Protobocompuesto*,) en *Preterito*, y *Futuro* se atrima a la Raiz si es simple, si es compuesto a la voz del *Futuro*. *Vg.* *Prestente A susulat l. A papanyulat*. *A papaydalita*. *A pipibata*. *A papanalastas*. *Etc.* *Preterito*, y *Futuro*. *A fidar*. *A pagdalita*. *A paralastas*. *Etc.* Para saber quando ha de *A*:

ñadir *An*, y quando no à los tiempos de esta composicion, tendrás por regla que quando el *Verbo* de que se habla tiene *An*, en *Presente*, se le bas de dár a todos los tiempos; y quando no, à ninguno. El *Futuro habitual* tiene tambien su *Futuro Passivo*. *Ex.*

De la dicha composicion nacen los siguientes modos de hablar: El *Primer*o, se hace con el *Futuro habitual* de el *Verbo*, y trás de el el *Futuro habitual* de su *Masa*, y es de el *Segundo concepto*, su modo de significar es el que dirá los Exemplos: *El Pobre porfiado limosna saca*. *Tng Salantang milatuan mangyavad*; *Macapanyavad yà*: Qualquiera que emprende el trabajo se sale con hacer algo. *Balang darapat mataratap yà*. El que busca halla, (no porque sea infalible,) tambien lo dice de el que fue por lana, y salio trasquillado. *Tng maninten macapaninun yà*. *Ex.* Con su *Futuro habitual Passivo*.

El *Segundo modo* que suele extrañarse nace tambien de esta composicion: Es aquello de *Meril yà*. *Disparó*: *Macabertil yà*. *Acerdi*. Ya dijimos escribi, que *Macabertil yà*. *Vg.* Es *Masa* de el, *Primer concepto*, que solo predica de el agente la accion de pararse disparando. En este, y en semejantes *Verbos*, cuyo efecto, ó fin de la accion es contingente, claro está, que quando se predica de ellos el *Masa* de el *Segundo concepto*, supone el efecto cierto, lo que no puede hacer el simple, porque aunque, si le acertó. *Vg.* Con el simple le acertó, como este solo significa disparar prescindiendo de acertar, ó no, por esto quando tiene su efecto, se echa mano de este *Masa*, aquien no le puede faltar la cereza, si el que habla, no miente. *Macabertil yà*. Tuvo su efecto el simple, ó logró el fin. Y alla se deben entender todas las locuciones semejantes con sus *Passivas*.

Exceptuase de la dicha composicion el *Presente*. *Meramate yà*. Con el qual este *Masa*, no dice que se paró haciendo; sino que se paró muriendo, y que en efecto murió.

Inopinado.

Supongo que yà citaras en el concepto dicho, que este *Masa* es consecuencia de el ejercicio de el *Verbo*, porque resulta de el, y respecto de la intencion directa de el agente, que solo intenta hacer lo que dice el *Verbo*, no pararse haciendo, es como *Pretener intentionem*. Y de aqui viene, que viande de el para decir aquel agente hizo sin advertir, lo que dice el *Verbo*, ó inconscientemente, ó por equivocacion, ó por caso, ó contra lo que pensaba. Y este es el que llamo antes *Masa Inopinado*. Atiende à los Exemplos. Y para que engañadas mejor se prime concepto: Sea el Capitulo el que oyes à cada punto,

que es: Macapulot. Mecapulot. El que halla, ó encuentra algo especialmente , si no lo buscaba , y aunque lo busque . Vg. Si semper ho algo , y digo que será premiado el que lo hallare, ó lo encontrare, ó diere con ello. Ing Macapulot. Is. Macaquit, l, Macasumpung, l, Macatulas, l, Macadulang. Gc. Profigo contra misma composicion.

Macabulad, Macabalo, l, Mecabulad; Mecabalo : Y Pedro iyun Mecapulot, l, Mecaquit . Gc. Sin pensar di en manos de Ladrones: Macallo, l, Mecabalo; Mecasumpung co caretang mapanacao . Aquí pertenece. Mecay asan con bulbulan . Comí Carne sin advertir que era Viernes . Comí sin acordarme que era dia de Ayuno . Mecapangan co . Bebi sin acordarme que había de Comulgar . Macainum co . Por tomar mi Sombrero tomé el tuyo , y preguntas quien tomó tu Sombrero : Tu dirás : Nun mecajacuá ? l, Mecasagmit? (No Quiningva, ni Sinagmit. Que estos no dicen equivocacion:) Yo diré : Acon, Mecasagmit . Yo lo tomé creyendo , que era el mío .

Y así en cualquier accion de acazo , o fortuna , como el que acierta sin saber tirar ; el que dà con lo bueno creyendo que era malo, ó al que sucede lo contrario de lo que pensaba , que es el mismo concepto . Vg. Preguntete pensando que sabias , y no sabes Mecacutang co al an balo mo . Pensaba , que contabas , ó que pagabas cien pesos , y contaste , ó pagaste quattro . Mecabilang capat la mó, l, Mecabilang bilang ca . Porque estos admiten Frequentativos en Presente , y Preterito , como li pensaba , que estaba abierta , ó cerrada la puerta . Vg. Y hallo lo contrario . Macayaquit aquit co, l, Mecayaquit aquit co, l, Macabusngi busngi co, l, Macabusngi busngi co. Gc.

Las Passivas son las de la dicha composicion, pero son mas claras con los Frequentativos en los capaces de ellos: Vg. Acuengan curngan dac à, l, Aturan turan, l, Asumpung sumpungan, l, Arampur dampur, l, Apapalaran, l, Acalman calman , Atagun tagunan . Arapat dapat . Asagmit samit . Atutubutacan . Abaril baril . Y por Olla de Pobre: que hacen a todos . Apatalujau. Gc.

Recelo.

Con el Futuro de la dicha composicion en el Segundo concepto , se dice el Maca , de Recelo . Vg. Macabalbal ca . Te has de parar quebrando , l, Recelo que has de quebrar . Macafusat ca quing è balà . No sea que estigas lo que no es de el caso . Dejadme , dice el Colerico , porque no sea que Macapalu catò , è subli . Macasagmit co que cayó . Macamato co . Macafuga co . Macatabaco . Macasirol co . Macapanampaling co , Macayagcas son è ma jap . Gc. Con su Futuro Passivo .

Corresponde el Ma, de pararse. Vg. *Mahaldo*, l, *Manabocá*. Te pararás caydo, l, no sea que caygas. *Masugat ca*. Se dice bien al Niño que anda con el Cuchillo te has de parar herido, l, no sea que te hieras. &c.

El Maca, de Recelo es mas claro, añadiéndole algun modillo: Vg. *Macabalbalnacángeta*. Háglo juicio que has de quebrar, l, *Macapánacá*; *Macabarilacá*, l, *Macasugatca pata*, l, *Apog.* l, *Ampog macamateca*. Al que baja haciendo tomado las Armas, l, *Magan*, *Macasugatca*. *Ampog*, l, *Apog Linda*. También es de Recelo, l, *Maga Ninda*. Significa no sea por ello, l, por aquello. &c.

A,

No sea que. Vg. Al que se Casa sin pensarlo bien. *Asumiscá* *bien* *caso macaddua*. No sea que te arrepientes mañana otro día, al que dilata la penitencia. A éna *ca pata macafisi*. No sea que despues no te puedas arrepentir. Al que se baña donde ay *Caymanes*, *Acuna cóning Dapo*. No sea que te coja el Cayman, *mibono*, l, *Migaga cayo*. No sea queríñas. *Apotampanacavarau* *daco*. Y tambien, *amacabalbalca*, *amanabocá*. &c.

§. II.

De el Maca, Potencial, y otros Potenciales.

SV Conjugacion en *Activa*, y *Passiva* es la de el Maca, de P. Salvo que esto en el Presente solo dice la Potencia, y no el Acto. Y por eso no le corresponde Presente de el Verbo en *Activas* ni en *Passiva*. Su acento es el de el Primer concepto espaciolo. Vg. *Macafulatco*. Puedo escribir. *Macafulatcopata*, l, *Breas*. *Macafulatco*. Pude escribir. *Passiva Atalastasco iyan*. Puedo entender esto. *Atalastasco pata*. Lo podre entender despues. *Atalastasconá*. Yá lo pude entender. &c. En orden a admitir, ó no, an, sigue lo dicho en el Maca de P.

Tiene su Futuro habitual con su *Passiva*. Vg. *Macafulat*, l, *Macepanulidyan* amanun latin. Tiene habito de poder escribir, y trasumptar latin. *Macabuat yan mabayat*. Tiene habito de poder levantar cosas pesadas. *Macayisp yan mataluctuc*. *Macatalastas yan masulit*. &c. Su acento es espaciolo, porque es el Futuro habitual de la composicion dicha.

Tiene sus Frequentativos respecto de las cosas, que tienen relacion a las fuerzas. Vg. *Abuat buat co iyan*. *Apisato salo co ini*: Vt Pelota. *Arpibaril baril co yds*, l, *barilbaril*. Puedo disparar con ellos con la facilidad que puedo con una Pluma.

Notarás que en todo el Maca, apenas se pone un Exemplo por *Ast.*
ta. No es porque no se pueda sino porque los modos de hablar con el Maca,
son regularmente con los Artículos que se posponen. Y para hablar por *activa*,
y *Passiva*, se ha de observar con él, lo mismo que se dijo de todos los de mas en
las reglas dadas para el uso de *activa*, y *Passiva*.

Sucat.

Tambien es Potencial, y el mas adecuado à nuestro Romanizé;
Puedo, Puede . &c. La razon es porque el Maca, solo dice la Potencia pro-
xima, y expedita, por lo qual de el que no sabe escribir. V.g. No se puede decir,
que Puedo, con Maca, porque es Potencia remota. Pero con esta si: *Sucat yang*
sunular. Porque con el se dice Potencia proxima, y remota. V.g. El que está
con grillos. *Sucat yang lumasad*: *Dapot aliya macalacat*.

En orden à la Potencia Moral, aunque mas ordinario, es decirla
con este, tambien se usa decirla con Maca. V.g. Dizes me si puedo hacer por ti
algo, que es ilícito? *Eca macat apat quetayli eo?* I. *Emo caya à rapat itayli eo?*
I. *Sucat mo cayang dapagn itayli eo?* Bien es verdad no se puede negar que es
mas proprio el *sucat*, y aun por esto, y aun quando se usa de el Maca, es muy
regular el *sucat*. V.g. Puede licitamente el que Ayuna comer dos onzas sin que
bramat el Ayuno? *Sucat yang cayang macapangan ing magTunal addrang on-
zas è masira pa magTunal?* Y lo mismo en locuciones que no dicen Potencia
Moral, si no *Physica*. V.g. *Sucat mo cayang àbuat ini?* *Sucat cang macafutai?*
Puedes escribir?

Vpayá.

Nombre Substantivo. Poder, vt el que se da por escrito, ó el de es
Poderoso, ó el de las Justicias, y tambien Poderad, vt la de Absolver. &c.
Y por esto con negacion cierra la puerta à todo remedio. V.g. *Alan vpayá*.
Alan pi vpayá. No ay Poder: No ay remedio alguno: *Ala con vpayang lumac ad*,
I. *Ala yan vpayang cumayap*, vt desahuciado: *Atin vpayang nang cumayap*. *Maquis-*
ay vpayan cong nantucas casulanor. Tengo Poder de Absolver pecados. &c.

Mallyari.

Tambien es Potencial, significa Podereser, ó hazerse lo que se dice:
V.g. Si el Camino está muy malo dirá si le embian. *Nun mallyari cong lumas-*
ad. Esto es, si puede hazerse, ó si puede ser que yo atine: Y de aqui si puede
andar: *Mallyari yang cumayap*. Puede hazerse, ó puede ser que mejore, y de
aqui puede mejorar. &c.

Me, y Ma.

Suelen servir de Potenciales especialmente con negacion. Vg. Mi-panico; Puedo subir. Mitipaco. Puedo bajar, l. E co mitipa, l. Mipanico. L. Mitacat, l. Mipa mangamano. l. Mibangon. Cc. Emorapata. E matang-gal wing Pacp. E marala ini quing bayat na. Cc.

S. III.

Maca de Engorro.

NO hallo otro Romanze, mas adecuado, à su significacion. Pronuncia se corridillo, y se dobla la Raiz. Vg. Macabilang bilang yà. Largo el è, es Inopinado. Pero Macabilang bilang yà inung pesos. Vg. Es de esta. Y quiere decir. Este peso sirve solo de engorro el contarle, porque no sirve, es falso, ó es Plomo. Macalarin larin yà inung tapis, l. Balay. Componer este. Tapis, ó Casa es galtar tiempo en valde, porque no tienen composicion.

Macaragdag dagdag, l. Macaracat dacalà dening rayo. Estos Hombres, no sirven sino de hacer menton, no son para el caso. Assi en A-bijay. Sali. Simpan. Misali. Cc. No escapaz de Pessiva esta composicion.

S. IV.

Maca Causal.

SV accento es llano, su regimen es poner en Nominativo la Persona, que es causa, ó motivo, y en Accusativo la Persona, ó cosa en quien causa. Su Conjugacion es para el Presente doblar la Primera Syllaba de la Raiz, ó Verbo à que se junta. Para el Futuro, si es compuesto se pega al Futuro, y fino à la Raiz. Para el Preseritalo mismo: Salvo que la A, de el Ma, se muda en E. = Llegase á todas las Raizes, ó compuestos de cuya causalidad es capaz el patio, y siempre significa passion. No obstante, que el Accusativo tenga accion.

Llegase lo Primero a todas aquellas Raizes que con Ma, son Adjetivos, ó Verbos Neutros de Ma. Vg. Tiang cai iyan Macasafanting. Macasafanting, l. Macasafanting, Macaduronot. Macarunotsl. Macarunot. Mai cababangis. Macabangis, l. Macabangis queca. Cc. Tambien se llega con el mismo regimen, y variacion á las Raizes de Nombres Substantivos, que con Ma dizen Abundacia. Vg. Ing pamangilao, l. Y Pedro yen Macaguinito de Edac, l. Paday qchesa. Cc. Será causa, ó motivo de que tengas Oro: Plata Cc.

Tame.

Tambien se junta con la misma variacion, y regimen à Raízes Verbales, simples, y compuestas. Y con todas ellas es lo mejor, y mas seguro intercalar Pa.: Así para quitar equivocaciones, como para mayor expreſion de la causalidad e influjo. Vg. Ing Alac iyan Macapatudud queca. I Pedra iyan Macapabarbat caco, Ing Barbat iyan Mecapabyasa quetang Anac. Ing ratut na quine Infernos iyan Metapafisi quetang tavo. &c. Con advertencia, que lo mismo que se dice con este Maca, se dice con la Particula Yca.

Dixe al principio: No obstante que el Accusativo tenga accion. Vg. Iyan Mecapatipa caco quing timpa quetang sia. El fue la causa que yo bajasse aquella Silla. Ing taot quing Infernos iyan metapafisi caco quing caſalanen so: Iya na man mecapigaganàca canacò quing carinayan. Tcan mecapasulat cacos l. Mecapabasa: Sino dize mas, significa. Tu fuiste la causa de que me escriviesen en Lista, ó me leyessen: Si trahen Accusativo dirà: Tu fuiste la causa, ó me obligaste a que escriviese, ó leyese alguna cosa. &c.

Llegase ultimamente à todos los que con Ca son Verbales en *bilis*; Yà doblando la Primera Syllaba. Vg. Macatutulang Albayan: Y así apenas se distingue de Catalatulang Albayan. Yà doblando la Raiz, como el Ca. Vg. Macatalatulang Albayan. Y así se distingue de el porque dice causalidad. Vg. Carinerine yang lavaa ing tavong lubas: Dize que es Vergonzable: Esto es Tulid yang carinayan. Digno de Verguenza. Pero Macarinerine yang aquic ing tavong lubas: Dize que es Vergonzoso de ver, ó que causa Verguenza; ó por mejor decir, que da Verguenza verle. Y à este modo con los demás.

Con la Voz de el Futuro, y tal vez con la del Presente, aunque es poco usado, se hazen Nombres, que significan ser causativos de lo que la Raiz dice. Vg. Ining dicut à ini: Macabije yàn metaysl, Macabibiyé yà, l, Macapaldan yà. Esta hierba es sanativa, ó tiene virtud causativa de salud, y por ponderacion resucita los muertos. Ining lasun à ini, Macamataj. Este veneno, es mortal, ó causativo de muerte. Y así Macasquit, Macasdon, Macasicas, Macapangayan. Dizent de la hierba de Santa Maria que es aligerativa. &c.

§. V.

Maca, y Paca de estar.

Es tambien es de pronunciacion llana, y no tiene variacion de tiempos. Arrimase à las Raízes simples, ó à los Futuros, si los Verbos son compuestos. El Romanze mas adequadlo para expreſion de su modo de significar es: Estar de el modo, que la Raiz, ó Verbo dice. = Llegase principalmente à quia.

que tanto dizen estar de algun modo con respecto à lugar. Vg. Esta lejos : Macarayo ya l. Macalapit ya. Esta acercado. (Malapit ya, está cerca, ó cercano.) Macalueloc ya. Esta lejado. Y asì : Echado colgado, en Pie; Arrazado. Sembrado; Arriados; y todos sus semejantes, que son innumerables. Ya veces, qué su Romanze es como Particípio de Preterito.

Junto à Nombres de lugares destinados para poner algo en ellos Solo con arrimarse significa estar en tal lugar. Vg. Macatapayan ita. A quello está en Tinajas, ó Tinajas. Y asì : Macacabán. Macatapocan. Macauqui. Macabay-ong. Macapidpid. &c.

Este mismo Romanze admiten otros aunque no dizen respecto à lugar. Vg. Macasulas. Esta escrito. Macayores. Esta mandado. Macayugalis. Esta estilado. Macaparabilin : Encargado. Macatanto. Prometido, como lo que se vota, ó Niño ofrecido à Religion. Y así Macapilawan quing Santong Sulat. Y todos los de su laya. Macapalual. Recomponen el ff.

Varios Verbos ay que con este Maca dizen acción, y pasión. Vg. Ing danum macatabun, l. Macasacia quing tabun. El Agua está abarcada, ó estancada del Tabun, y también tiene el Tabun. Están abarcando, ó estanqueando el Agua. &c. Todos estos, y los de mas que dizen acción trayendo calo despues de si, puesto en Nominativo admiten Passiva. Vg. Asafaciona l. Atatabuna nà ning Tabun ing danum. &c.

Esto supuesto todas las oraciones que dizen con este Maca, digo que se pueden decir tambien con Paca: Con una de dos condiciones, ó que el Nominativo sea Plural diga respecto à Pluralidad de lugares. Vg. Pacalueloc lás, l, Pacarayo lás. Pacayanan, l. Pacasalbag lás. Pacatapayan, l. Pacayusi. Pacataban, l. Pacabay-ong. Puesto en Tirajas, Tibores, ó Peracas Ing pagasular. Vg. En el Viejo, y nuevo Testamento. Ing asal à pacayugali. Vg. En varios Pueblos. Ing pacayotos. Vg. En varias Igletias. &c.

Entre estos tres modos de hablar. Vg. Macarayo lás. Mipatarayo lás; vt Casas. Ay esta diferencia el Maca, dice simplemente, que están alejadas el Paca. Añade cada una : El Mi, es Neutro pararse en tal postura. Con advertencia que todos dizen respecto à lugar de que te habla, y no respecto unas de otras, que para ello dixerá. Misicacandayola. Y estos tres modos puedes usar generalmente en todos los Verbos que dizen estar con advertencia que quando el Nominativo, no es Plural, y el obliquo si. Vg. Asal à macayugali. quing metong at metong à Balayan. En tal caso no hay distinción de asal à Pacayugali. &c.

S. VI.

Màca, y Pàca de Intension.

Este tiene el accento largo en el *Mà*. *Mà-ca*: Solo admite *Imperativo*; Juntase a las Raízes, cuya significacion es aproposito para decir el Acto con mas, ó menos intension. Y contodos significa que el agente haga lo que dize la Raiz con mas veras, eficacia, y esfuerzo. *Vg. Eftore viri fortes.* *Màcatapang cayò*. *Màcalacada* cà. Alarga el pallo. *Màcagaling cayò*. Apresumos. *Màcaingatca canaco*. Guardare bien de mi. *Màcazanaca cà*. *Màcaisp* cà. Ten mas entendimiento. *Màcatunadca*. Ten mas madurez. *Màcaabia* cà. Pon mas cuidado en saber. *Màcapagaral cà*. Pon mas cuidado en aprender. *Màcapamiento cà* quing *Otos ding Pun mo*. Obedece bueno bueno los Preceptos de tus Superiores. &c. *Màcalale cà l*, *Màcalume cà l*, *Màcajale cà l*, *Màquacalme cà*. Vete con mucho cuidado, y por que no se quiebre o derrame, los dos ultimos exageran.

Pàca.

Esta Particula siempre rige *Passiva*, y su Concepto es hacer bueno bueno lo que dice la Raiz, de modo lo que *Tebat me itang Pàbul*. *Vg. Por la Passiva Regular*, todo dice: Cierra aquella Puerta. Pero *Pàca cahar me siang Pàbul*. Da mas intension al acto significando que la cierre bueno bueno, ó que la cierre bien cerrada. Este mismo modo de significar conserva con todas las *Passivas* simples, y compuestas á que se junta, porque es generalissima.

Y aunque tal qual oracion de el *Màca*, se hace por *Passiva*, guardando el mismo sentido que en *Activa*. *Vg. Pàcapamintuan mo ing Otos ning Pun mo*. *Pàcaingutan mo iò*. Guarda te bien de mi. *Pàvalabayan l*, *Pàcalumean mo* yang darala mo. Lleva con mucho tiento ello. Y tal qual otra: Lo cierto es que: *Pàcapagaralan*. *Pàcaispán*. *Pàcagalingán*. Y otros de este modo, que parecen *Passivas* correspondientes á las *Activas* del dicho *Màca*, no lo son: Porque aunque no hubiera tal *Màca*, de intension: Se digeran con este *Pàca*. Sea lo que fuere, no es motivo de Question.

Su Preterito es *Pèca*, regularmente sin *An*, *Pècaisp*. *Pècapeminto*. La cosa. *Pàcapemintuan*. La Persona. *Pècalumay*. *Pècalalay*, *Pèca cabato*. *Pècarayo*. *Pàcasalaing*. *Pècarayo*. *Pècasalaing*. &c. Dige regularmente sin *An*, porque aunque conserva, ó sigue la Primera, y Segunda *Passiva* varia la Tercera perdiendo con muchas el *An*. En Preterito, y guardandole con otras.

Con las Raízes de *Abstractos*, y con todas aquellas con que se consi-

be, que dice acción perfecta le pierde como Pècasanting Pècasampat. &c. Con los que mira, como término fuero de su acción, como sucede siempre que se mezcla, ó echo, vna cosa en otra le pierde. Vg. Pècalaran mo ing Asan. Mucho Chile echaste al Pescado. Pèca Ebunan mo ing Caramelo. Mucho huevo echaste al Caramelo. Y así Pècalauan. Pècatugtugan. Pècayastaman. Pèca afian. &c. Y aun contal qual abstracto, si dice acción es especulativa, ó mira la cosa como puro término Vg Pocabangoan. &c.

Dige que esta Particula siempre rige Passiva: Pero esto; no obita para que se pueda recomponer. Vg. Con el Mi, Transitivo, y con él será Activa. Ing Guinutang Dios iyan Mipacasampat. Ing Dios à mi pacasampat quing Caladdus. Ampon Mipacavla quia. &c.

Pèca.

Esta Particula es invariable aunque quando se junta à Verbos, rige Presente significando lugar de, ó en quanto de. Vg. Pècamabating mo ya, l. Pècametay mo ya. Tenle en lugar de Muerto, ó perdido, ó Quentale con los muertos: Como Ibilang men metay, l. Mebating. Pècamesambut mo neya ing pemaoqui mo. Hazpieta que te ganaron, ó que perdiste el regalo hecho a Maiger. Y à este modo Pècamisira.

Tambien se junta à Nombres. Vg. Pèca anak mo ya. nome por Hijo, ó como Hijo, ó en lugar de Hijo, ó quentale por Hijo; como si digera. Ibilang men anak. Y así Ing Toron Pecanasi. Ing buong Saguin Pecapapel. Ing Cubon Pecabalay. Ing Asin Pècayasan. Pècasquin, Pecassis, Pecatinapay. &c.

CAP. XII.

De la Particula Pà.

§. I.

De el Pà, en quanto es ff.

En esta cifra ff. Dize, facere, facere, y facere fieri.

Festa famosa composicion juzgo, no sin gran fundamento, es transiente à todas las Lenguas circunvecinas. En la Pampanga, su Conjugacion es Presente. Papa, Futuro Pas Pretorio. Pepa, y tal vez Pè. Juntese à toda laya de Rayzes, Verbos simples, o compuestos, y su accento largo Pa.

La significacion, Concepto, y alma de esta Particula es decir *influo, proprio, o impropio, Positivo, o Negativo*, y aunque solo *Metaphorico*. Y con ella se denota, que la Persona que hace sea *Nominativo*, por *Activa*, o sea *Genitivo* por *Passiva*, no es la que ha de executar lo que el *Verbo* dice sino la que intuye en que lo que execute la Persona que padece, o ya esté en *Accusativo* por *Activa*, o ya en *Nominativo* por *Passiva*, sin que sea mejor poner el termino; o *Verbo*, que significa influir, mandar, permitir. *Cc.* Porque para esto es él *P.*

Para que se vea claramente que este *P.*, unicamente dice *influo, ingenere*, y que el que sea de este, o el otro modo, proviene solo de el *Verbo* que le junta, o de el sentido que *hic, & nunc* le quiere dar el que habla en fuerza de el contexto. Pondré un Exemplo en *Activa*, y otro en *Passiva*.

Pabatbat ca queyà. Aquí puede decir: Mandale que azote, sufriendose, el que ha de ser azotado, y puede decir: Dejare a zotarde el, entre el *influo* de la resistencia *Negative*; y puede decir pídele que te azote. Como yo he oido de un buen Viejo, que por hacer penitencia, rogaba à sus mismos hijos le azotase: *Pabatbat ya carola.* Y tambien puede decir: Se lo mandaba.

Lo mismo sucede en *Passiva*. Vg. Ya oimos. *Palealmota si y Palalen*, y el *P.* siempre es el mismo, solo el sentido; en que *hic, & nunc*, se habla les distingue. Porque lo Primero es, *arreales*, o has les salir: Lo Segundo, puede ser, mandales salir, y tambien si les tiene cerrados, dejales salir, o permiteles que salgan. *Cc.*

Esto supuesto el *influo*, que dice este *P.*, ya se explica por mandar, ya por permitir, ya por hacer, que haga! *Cc.* Vg. Manda a Juan que escriba aquél Libro. *Pasulat ca can Iuan quetang Libro.* Manda al Bilango que prehenda à aquel Ladrón. *Pasulat ca quing Bitango qdetang Mapanacao.* Aquí es inevitable la *quiyocacion*, porque puede decir: Manda al Ladrón que prenda al Bilango. Dí la por *Passiva*. *Pabilango me itang Mapanacao quing Bitango.*

Para las *Passivas* sea regla unica, y general, mirar si el *Nominativo* de Persona que padece en la oracion, agit, vel agitur, que esto quiere de ir si ó facere fieri, si lo Primero siempre debé ser *Passiva* de an. Y así dirás. *Pasulat an me y Iuan quetang Libro, Pabilangoan me ing Bitango quetang Mapanacao.* Porque aquí Juan, y el Bilango, agunt, non aguntur. Esto es Juan tée, no es leyó, el Bilango prende, no es Prendido.

Silo Segundo, siempre *Passiva* de i, por lo qual, si poñes en *Nominativo* el Libro, y el Ladrón; dirás. *Pabasame itang Libro can Iuan.* Pa-

fusul mo itang Mapanarao quing Bilange. Porque uno, y otro. *Agitur, non agit.* Esto es el Libro es leydo, no el que leé. El Ladrón es el prendido, no el que prende. De esta Regla nace, el que pue lo por el *Nominativo* lo que no es viviente, ni tiene aicion, *Saltem Metaphorica*, siempre vian de la Primera Passiva. *Quia agitur non agit.* Padece, no haze. En los vivientes, ya viam de una, ya de otra, pero no indiferentemente, sino observando si al his, & nunc de la locucion. *Potius concipitur, quod agatur vivens: quam agat.* Y en caso pasan por in animados, esto es, que tambien van por Passiva de t, que por esto se llama *facere fieri*. Hazer. *Quod Nominatus agatur, vel fiat in illo:* Por esto quando dizen del agente airales, haz les salir, vian de esta Passiva. *Palual mo lā.* Porque mas quiere decir haz que sean echados fuera, que no, haz que salgas. *Potius aguntur, quam agant,* es facere fieri, y no facere facere. Aleontrario si les manda salir puramente, es facere facese. Influir en que salgan ellos, no echarles hazer que hagan. *Potius agant, quam aguntur.* Si entiendes esta regla, rarisima, ò ninguna vez te tallara. Ya se explicará mas.

Otras veces se explica este influxo, por permitir, dejar, ò esperar. *Patulan ca can Pedro.* Dejate vencer de Pedro. no te resistas, influye negativo, & sic de ceteris. Que Passiva le corresponde? La de facere facere, que es la de *an*. *Patulutan me i Pedro.* Se entiende que ca. Porque Pedro, que es el Nominativo. *agit, l, agitur.* Vence, no es el vencido.

En este sentido oímos cada dia. *Patulivan mo cd.* Permite me comprar de tu Palay. *Vg: Fac me facere.* Influye negativo, en que yo compre. *Patulutan mo con Danum.* Dejame sacar Agua de tu Pozo. *Payuman mo cd quing gamat mo.* Permite me besar tu mano ff. Pero si dixerá, permite que tu mano sea besada de mi. *Facere fieri.* *Payuma mong gamat mo canaco.* De aqui nace, no se debe estavar digan. *Patulan, Patangisan, Palungutan.* &c. Porque el *Pa*, Solo cui la de si el Nominativo de Persona que padece. *Agit.* Aunque sea impropriamente. Y aquí: *Potius agit, quam agatur.*

Aquí pertenecen: *Patulutan me iyang saguin.* Patilan. *Pabengian.* *Pagaipanaponan.* &c. Todas de ff. Passiva de *an*, porque si concibe, que la aicionale del Nominativo; y a la verdad mejor se concibe. *Quod agat, quam quod agatur.*

En fin es menester cuidarlo, porque siendo tantos, y tan diversos los modos de influir, ocasiona muy varios sentidos. *Vg. Pasaup ca.* Ya sera dejate ayudar, como *Payad ca.* Dejate corregir, y à pedir que le ayuden; en el primer sentido tiene: *Pasaupan mo co.* *Vg.* Dejate ayudar de mi, en el

Segundo, si dizes: Pàsaupan mo yà. O será dejate ayu'ardé él, ó mandale que ayude. Así tambien: Pàturo. Pàyarat. &c. Pero abriendo el Ojo basta las Reglas y Doctrina dada; si tu eres tardo. Tiene sus Frequentativos. Pàpuri puri. Pàyans yans. Pàpaquit paquit. Pàtilip tilip. Pàlave lave. Pàtilip filip. Pàtangal tangal. Pàtangao tangao. &c.

Pà.

Así como sabiendo, que es el Hombre de camino se sabe, que no es, porque sabiendo que propiedades son las suyas, se sabe tambien que lo que no las tiene, no es Hombre, así tambien, sabidas las propiedades de el Pà, de ff. Se sabe que lo que no las tiene, no es tal Pà. Asentado este principio cierto, sea Regla general, que donde huyiere Pà, que signifique otra cosa, que sea puro influxo, no es Pàs, de ff. Tales son los siguientes.

Decir.

Lo Primero, significa decir junta à palabras decideras buenas, ó malas. Vg. Pà Iesus. Pà Dios. (Y esta suele ser maldicion.) Pà Diablos. Pà ibpà. Pà Indo. Pà và. Payali: De yata, dudar: Pà yata: Decir en duda: Pà imburis: Decir mas que: Pà tabalo. Decir que no sabe, y à este modo junta à otras palabras buenas, ó malas. Su Passiva es Tercera por las Reglas generales: Pà te usan mo yà. Pàoyan mo cò: Pèparabaluana co: Pèpayalande con marinay. Payatan: Pàlasingan; Payalian. Aquien se dizan estas cosas. &c.

Tiene tambien su Frequentativo: Vg. Pàlasing lasingan. Andar borracho: Pàlasing lafingan ya canacò: Pàyashashu yà. Pàaramulaga yà Pàbabibabi yà. Payala yaleyan dinay. La Passiva la misma: Pàlasing lasingana cò. Payashashana cò. Pàaramulaganacò Pàbabibabiana cò. Payalan alana con dinay. Y así Pàibpanibpan, Pà Indo indean. Pànumuan. Pàrapo rapoan. &c.

Pedir.

Lo Segundo, junta à cosas, que ordinariamente passan de mano en mano, significa pedirlas. Vg. Pàlimus: Pedir limosna. Pàsalaps yà. Pide Plata. Pàguinto yà. Pide Oro. Pàbalat yà, ve Zapatero, (y si es Niño Pàbalat ca! Quieres azotes?) Pàgunting. Pedir Tijeras (Pàgunting ca! Quieres que tecorte el Cavello;) Pàmayumio. Dulce. Pàyasan. Leche. Pàculumbo. &c.

Sus Passivas Terceras, pero no de notar la Persona à quiensepide, sino la Persona a quien se da. Pàguintoan dacà. Daré te Oro. Pàtabacoan mo cò: Pàbaroan mo detang lubas. Pàchocolatçan molà. Et sic dereliquis. Tienen: Pàginotguincoan. Pàjumo yamoan. A quien le da a piquitos. &c.

Aqui se llega Patavad. Pedir rebaja, ó perdon: Patavazan. No es à quien se pide como ya dice, sino à quien se concede: Y tu Primera. Ipatavad: Por las Reglas generales. Al contrario. Paralampú. En el qual Paralampoan. Es a quien se pide como Papagdalitan.

Dár.

Aqui pertenecen muchas locuciones, que están tenidas por de ff. Y no los son, como Pácan. Pánum. Páimalan. Parusa. Parán. Pautang. Y sus semejantes, à los quales puedes arriunar. Pibalo. Su significacion, es, dar lo que dice la Raiz, sus Passivas, por las Reglas generales. Primera, lo que es en gracia de quien. Tercera, à quien sus Prothocompuestos. Mamarsa. Mamimalan. &c. No dicen mandador, que es otra prueba de lo dicho, sino dador. Caloto. Sayang. Cavan. Tubo. Vide in Bocabulario, quien portare, en que son de ff. Probará que no lo entiende. Nota que: Pautanga nace. Larga la y, es dize a, que le debo, sin que ni porque.

§. II.

Recomposicion de facere facere. Refacere fieri.

Esta recomposicion, que por si es dificil, se ha hecho mas escabrosa por el Nombre conque la han bautizado llamando la Reff. Porque dicen que se dobla el facere, conque tendra quatro facere, lopena de no ser dos veces dos quattro. Y esto quien no ve la confusión que cauta. Mas, viendo que en ninguno de los Exemplos, que para probarsla se presenten pertenecen a ella, porque todos son de el ff. Pues en ninguno de ellos se halla mas que hacer à otro quehaga. Examinetos quien quisiere, como busque la verdad.

Este supuesto afirma que ay en Pampango recomposicion de Pa, para cuya inteligencia, supongo que la composicion es ff. Aora pues recomponiendo la con otro Pa, no es composition doblada, esto es, no ay dos ff. Si no uno y medio: que es Reff. In titulo refacere fieri, porque es mas claro, y comunmente se vía por Paffra, y ordinariamente solo sirve para indulto proprio, elto es para mandar.

Ejem. plos.

Payaus me quing Fiscal itang Sacristan. Manda al Fiscal que llame aquel Sacristan. Esta pertenece a la composition paliada, porque el Fiscal es manda lo solamente, y no mandador, el es quien ha de llamar pero:

Papayaus me quing Fiscal itang Sacristan. Es de cito recomposicion, porque le manda, que manda, es mandado, y mandador, no ha de ser el que

Hame , sino^o el que mande llamar . Y entonces el Genitivo de Persona que hace es facere , el Fiscal tambien es facere , porque manda , y siguele fieri , que es lo que el manda , esto es , que sea llamado el Sachristan ; y esto es refacere fieri .

En donde notaras con cuidado , que para esta recompencion es preciso que ayà dos mandantes , el uno el Genitivo de Persona que hace , el otro quien manda el Genitivo que ha de estar en accusativo , que para cada uno ay su Pa , ha de haver tambien Persona que padece , y es en quien se executa el segundo mandato , aqui es el Sachristan , tambien es preciso ayà à quien el mandato , que aqui es que el Fiscal mande , si bien este està implícito ; se entiende pero no se expresa por evitar contusion . Es in negable en Pampango por ser corrientes estas locuciones : Vg. Papabusñgi me quing Mayor itang p'sbul ning Pisamban Pàpasulut me quing Mayorasmo itang p'sbul Lalam Balay . Papangabat mo deang Avang . &c.

Entendida asi puedes usar de ella en donde quiera que ayà la Passiva con tal que sea riguroso . ff Como Papasucul . Papabilang . Papasingil . Papasugat . Papabalo . &c. Priterito . Pepapasucul . Pepapabilang . Pepapasingil . Pepapabalo . &c .

Si has notado las condiciones que traen consigo necesariamente esta recomposicion , de que dicen todos , que es preciso tener dos mandatos inferirás muy bien , quan pecos corsiguentes son los Exemplos , que pones para probar el principio ; y Regla , que asientan , pues ninguno de ellos consta de dos mandantes . Cuya equivocacion les ocasionó , à mi parecer , el ver que traen dos Pa , los Exemplos , no advirtiendo , que ninguna composicion de aquellas es riguroso ff . Sobre que se funda esta , y faltandola su fundamento , no es dable que subsista .

V sino pregunto : Payalian mo yà . Vg. Es lo mismo , que Pasulan mo yà ? Ne quaquam . Porque aquello es dile de nò , no es ff . No es mandado hacer el Nominativo de Persona que padece , pero Pasulan mo yà . Si , porque le manda que haga , que escriba , para que aquella llegue à ser ff . Como ésta , necesita de Pa ; Papayalian mo yà . Dile que diga de nò : Aora es de ff . Para ser de la recomposicion presente necesita tres Pa .

Para no trepezar à cada paso en esto , no te has de apartar de el comun principio de que la Passiva de an , con Pa , de ff . Siempre es hacer que haga , y si ay Passiva de an , con Pa , que no sea hacer que haga , no es de ff . Por lo qual jamas puede tener dos mandantes , ni pertenecer à esta recompcion . Fuera de que rara , ó ninguna vez la hallaras con Passiva de an , tiene de 7 , y con tres Pas en tales Verbos .

Estas equivocaciones no las evitara el que no mira qual *Passiva* es de *ff.* y qual no. *Vg.* *Paymalanan moyà.* Dirás, que es de *ff.* Porque quiere, decir: Hazle que se vista. Dirás muy mal, porque no quiere decir esto, sino, darle de vestir; vistele, ponle el vestido, así tambien *Pacanan mo yà.* Es dale de Comer.

Si quieres hacer estas, y sus semejantes por la presente recomposición por las condiciones, que pide, y añade otro *Pà*, y con *Passiva* de *T.* *Vg.* Manda al Mayordomo que mande dar de Comer los Cavallos. *Papapacanan mo quing Majordomo detang C* o. Manda al Capitan que mande dar de vestir à los Pobres: *Papapain* así en todos los que pudieren *gar ing Fiscal.* Saca por este poco en *Preterito* porque quieres huis la dificultad.

Tampoco aunque no sea de estos *Verbos*, y tenga dos *Pà*, pertenezce aqui, si no ay dos mandantes de modo que el uno mande al otro. *Vg.* Embia este a seguir al Padre aquel Sachristan. *Pepatuquis me ing Padre quing Sachristan.* No buelve el Sachristan, y embia otro Mensagero, este es: *Pepatutqui.* Y lo mismo aunque embies diez. Esto solo dice que es mandado despues de otro mandado, no que yo mandante manda a otro, y allí es *ff.* y no de *Reff.*

Tiene distintas acciones *Verbales*. Comenzando de el *Pà*, *ff.* simple. *Vg.* Si quiero decir aquel tu mandar, ó aquella tu acción de mandar escribir à Juan. *Intercalare vn Mà,* despues de el *Pà*, diciendo: *Trang pamafas mo, can Iuan.* Esto es aquel tu influjo en que Ivan escriviessé una, u otra vez. Y a este modo en todos sus semejantes.

Para decir la que le sigue has de saber, que este *Pà*, tiene su *Prothocompuesto*, que se hace como los que comienzan en *M*, y significa Pluralidad, como ellos guardando significacion de influjidad. *Vg.* *Pasucul Prothocompuesto. Mamafucul.* Influidor, ó mandador de que muchos sean prendidos, *Verbal. Pamamasucul.* La acción de mandar prender à muchos.

En donde notaras, que ni su *Prothocompuesto*, ni su *Verbal*, se equivoca con los *Prothocompuestos*, ó *Verbales* de los que comienzan en *B, P, M*, que es en donde podia haber confusión. No se equivocan, que el *Prothocompuesto* de: *Batbat.* *Vg.* Es *Mabatha.* Y el de *ff.* es: *Mamabatbat.* Dejando entera la Raiz, Y consiguientemente, ni el *Verbal*, porque el Primero es: *Pamamatbat.* Y el de *ff.* *Pamama* etc. *Gf.*

Tamo

Tampoco en las *Passivas* se equivocan, porque no es lo mismo la *Pamatbatan*. *Preterito*. *Pematbat*. Que la de *ff.* que es: *Pamatbatbat*. *Pamatbatut*. Ni esta *Passiva*, *Pamatbatbat*. De el *Prothocompuesto* se equivoca con la acción de mandar azotar que es tambien *Pamatbatbat*. Si se repará, que la acción *no tiene Tiempos*, y el *Prothocompuesto* si. En orden a la *Conjugación*, *Prothocompuesto*, y *Verbales*, es lo mismo en las de mas significaciones de el *Pa.*, que no es *ff.* Pero el sentido es muy diverso, como allí se dijo. Vida las tales significaciones.

Avn tienen muchos de ellos otra *Verbal*, que me ha quebrado la Cabeza el entenderle, y quiera Dios, no lo haga. Este es *Pamapa*. *Vg. Pamapartang*. *Pamatbatbat*. *Pamatpasucul*. *Pamatparangal*. *Pamatparoto*. *Pamatpabalo*. *Pamatpasau*. *Pamatayurali*. *Pamatayusa*. *Pamatpalasa*. &c.

Para cuya inteligencia hasde ser, que estos *Prothocompuestos* de *Pa.*, admiten *Frequentativos*, (como los *Prothocompuestos* ordinarios.) *Vg. Partang*. Dár prestado. *Prothocompuesto*. *Mamatang*. Dár prestado a muchos, *Frequentativo*. *Mamatayrang*. Andar dando prestado, *Preteritos*: *Mamatang*. *Passiva*. *Pamatpartang*. *Pamataytang*. Porque ya no le resta otro modo para distinguirle de los explicados.

Esto supuesto el *Verbal* de este *Frequentativo* solo se distingue de su *Passiva* en que se considera, como Nombre, i no tiene Tiempos, al modo, que el *Verbal* *Pama*, de la *Passiva* de el *Prothocompuesto* simple de *Pa.*, que es tambien *Pama*, como está dicho. Aora si vno empobreció por andar dando prestado, *Pamatpartang na* *ing* *sablan bandina*. Que es *Preterito* dirás con el *Verbal*. *Melucaya* *taeng tavo vli ning pamapartang na* *quing* *sablan bandina*. A este modo *Philosopharas* en los de mas, guardando a cada vno su modo de significar.

Vtlimamente, así como diximos, qu los *Verbales* se syncopan. *Vg. Pamatayrang*. *Panyatang*. &c. Así aqui tambien se syncopan los *Verbales* simples de *Pa.* *Vg. Pamacatolo*. *Pacatolo*. Y así en otros, aunque no en todos,

§. III.

De otras significaciones de el *Pa.*

VSase tambien de esta Partícula:

1. Primero, para decir un año: *Popabanya ca saren*: Estasas, ó el domingo; Y no mas, porque para decir

cosillas de menor entidad. Lo tiene su *Preterito*. *Vg. Pabanaus*, a un año. Y así *Pabulan*, *la* *Patrón* vfan de Adverbio: *Pati-*

Agapato. Pepatingapun. Inapon Nafor. Ayer en todo el dia; A este modo si está ya al porer el Sol oy, y no he Comido, diré: *Inapon ngeni eco mengau.* En todo el dia de oy no he Comido.

Yten, Paca, Pepaca: (Parace Paca;) Iunto algunas Rayres, que significan tiempo denora que se tarda mucho. Vg. *Pacabengi ca carin.* Esta se halla hasta des horas de la noche. *Pacatas yan aldao Magmisa ing Pari.* Quando el Padre dice Misla, yá está el Sol muy alto. *Pepacasalecang minu-yao.* Dízen al que llegó tarde, ó muy de dia à hazer Bubuyao quando yá estaban hartas las Denas. Y así: *Pepacalambut. Pepacalivag. &c.*

Yten, con pocas Raiz: Vg. *Tangis. Aclis. Saya.* Haze Adjetivos, que significa: Nimio, ó Apurado en lo que significa la Raiz, y solo dízen del Niño. Vg. *Patangis yá.* Es Lloron; *Payaclis yá.* Es Crito. *Pasava yá:* Regalon: *Nano ne capatangisan à angas initial.* Que patangisan! Que propiedad de lloron tiene este Muchacho. &c.

Yten, hace de el Pa, aunque parece Pay: Aquel modo Pampango que equivale nuestro Romanz e incirse, ó poner algo à lo que dice la Raiz, y tambien en Pati. Vg. *Payaldo ca, l. Payambon.* Ponte al Sol, ó al Rocio. Con su Preterito. *Popa.* Y admite Passiva de facere fiere. Vg. *Ipazaldo, l. Ipayambon mitang Darum.* Y así: *Patingangan.* Poner al viento, ó al fresco. *Patiniganinan, l. Pepatiniganinan.* El lugar vt Embarcadero. Y así: *Patin-goro.* A la lumbar. Pero. *Patinguran, l. Pepatinguran.* No tiene Passiva. Paintulot. Con descender. Primera. Lo que. Tercera. Con quien. *Paindaron.* Soñegarle. *Paindatonan, l. Pepaindatonan.* El Lugar: *Painquinian me queni.* Mira si gusta de venir áquí con su Preterito.

Yten, significa mas, l. Aun. Vg. *Atin pà?* Ay mas? l. Ay aun? *Batbatan me pà, l. Itas mo pà.* Azotale, l. Levantalo mas, ó aun, y de aquí nacen varios modos de hablar. Vg. *Daratang co pà.* Vengo aun. Esto es acabo de llegar. *Cuan me pà ità.* Toma primero aquello. *Muna pang masay bayo micasala.* Antes morir que pecar. Primero morir. &c. *Nano pa?* Que cosa aun? Que mas? *Mamonco pà pò.* Aun me despido. Mejor dirás. Aun no me despido: Porque con el Pa, dice que su ida no es de el humo ni se buelta la de Sardina. Y así entenderás: *Pasangtabi co pà pò.* Lacrandace pà pò. &c.

Yten, significa E' ^{de} nosotros decimos ponderando hasta. Vg. Hasta el Rey besó la mano aquél Pobre: *Pepasimala quing gamatna.* Vg. *Wangga pa quing ari.* Otro hablando del Crimen Dodesse Mai estatis. De los Padres participan los hijos, y hasta los Nietos. *Ali mo ilgu mara ding anag*

nun è pà naman ding cayaya poana. Otro. *Me costò*. Vg. Veinte pesos el Cavallo hasta la Silla. Mejor dirás con Silla, y todo. *Mangga pà quing sia*. &c.

Vltimamente se vía para decir aquel nuestro Romanze de comparacion: Quanto menos? Vg. No puedes levantar esta piedra pequeña, quanto menos aquella grande? E me abuat iyang batong mainsac iyanpan abuat mit ang maragul? Sino puedes sufrir la afrenta, quanto menos los tormentos eternos? Nun emo abatang capalmoran iya pan abata mong lasang alaan angga? No puedes sufrir este tuego de por aca: quanto menos el de el Infierno? E no abata ing api queti sulip iya pa casin abata mo ing api quing infiernos? Iuntasele adverbio *Cassi*. Pero la energia de locucion centite en el Pá.

Solo contocar el modo de hablar podras con la misma Particula trasumptar tambien el Romanze quanto mas. Vg. Si vencen tus fuerzas essa piedra pequena, quanto mas aquella grande. Nun saulna cásicanan niyang batong mainsac, itapà cásing batong maragol è manyaul quing sicanan mo? Nun pa saquistana ca ning capalmoran, iya pacasin e macapa saquit queca ing lasang alaan angga? Nun palasanacà ning api queti sulip, iya pan e palassa queca ing api quing infiernos? &c.

Con el adverbio *Cand*. Antepuesto à la dicha Particula se dice tambien vno, y otro Romanze, esto es. Quanto mas? Quanto menos? Pero ha de traher tambien siempre vna razon sobre otra. Si las tales razones se ponen para disminuir; entonces dice: Quanto menos? Si para exagerar: Quanto mas? Vg. Por esse camino no ay peligro: Quanto menos llevando tanta gente? *alan panganiiban queang daralanan*: *Cano pas dacalang tavong gabe mo*: Este camino es peligroso: Quanto mas yendo solo? *Manganib iyang maralanan*: *Canopatala can yabay*? Otro. Vg. Quejome de Pedro, porque no me quiere prestar: siendo amigos: Quanto mas haviendole prestado yo à el? *Canopat ibat coueng pepartangan*. &c.



CAP.

CAP. XIII.

De los Comparativos, y Superlativos, y otras Particulas tocantes à ellos.

S. I.

Esta Lenguá no tiene Nombres Comparativos como *Melior &c.* Haciéndose con los *Positivos*, que son los *Adjetivos*. Vg. Pedro es mejor que tu. *Mayap yà queca y Pedro.* Eres peor que él. *Maravaca queyà.* Mas Doctor eres que yo. *Btajaca caco.* Y así con los de mas. Bien que a todos ellos, para mayor expreßion de el expresso se les suele juntar la Particula *Pà.* Vg. Pedro es mas valiente que Pablo. Y Pedro matapang yapa can Pablo.

Y à sabes que en Latin los Comparativos se hacen tambien por los *Positivos*, y el adverbio *Plus, l, Magis.* Lo mismo es en Pampango con estos adverbios *Lalo, l, Lacvàs.* Vg. Y Pedro lacvàs yang matapang can Pablo; lo *Lalo yang matapang y Pedro can Pablo.* Pedro es mas valiente que Pablo. Y allí en los de mas.

Anti.

Los Comparativos simples, esto es: Los que no dizen exceso; sind igualdad, ó semejanza, tienen mas que saber. Comenzando por la comparacion absoluta. Vg. Es grande como tu. &c. Se hace con el adverbio *Anti*, que significa, como comparando. Su regimen es poner lo que se compara en *Nominativo*. Aquien se compara en *Accusativo, l, Nominativo*. Intercambiando el adverbio *Mo*, entre el *Anti*, y el *Nominativo*. Vg. Es grande como tu: *Maragul yang anti queca, l, anti mo yca.* Eres valiente como él, *Maradangang anti queya, l, anti mo iyà.* Tufo es Pedro como Juan. *Banal ya Pedrong Anti can luan, l, anti mo y luan.* Ama al proximo como á ti mismo. *Caluguran meng para mong tavong akti mo queca, l, Anti mo yca.*

Quando la comparacion se hace con qual quiera de los *Adjetivos de Mas* que se componen de abstractos que dizen qualidades, (y no passiones.) Vg. Hermosura, Valéntia, Poyedad, Grandeza, &c. No solo se hacen de el

modo dicho équi , y en la Particula Cas de igualdad , sino tambien comenzando por el Anti , y bolviendo en C, la M, de el Adjetivo vsando de el Abstracto. Vg. Es valiente como tu: Anti a queca catapang, la Antia que catapang, la Cas repasian, la Tepangan . &c. Porque lo mismo es decir: Es valiente como tu: Que decir: Es como tu la valentia. Y así en los de mas.

Tinti,

Quando el supuesto , ó Nominativo que se compara es Plural en lugar de Anti. vsan de el Adverbio . Tinti . Vg Pedro, y Pablo , son grandes como tú. Di Pedros, y lan Pablo , Tinti la queca pangaragol . Aquellos Hombres son como este . Deting Assyas à deta tinti la queni . Estos Tinteros son como ellos . Dening Patintan à deni , Tintila carean . Con este nunc se pone aquello à quien se compara en Nominativo como con Anti .

Maguin.

Las comparaciones de ponderacion . Vg. Està fria como un grano deo . Aquel no se dice tambien con Anti , como Particula Maguin , (de que hablaremos en el Capítulo siguiente .) Vg. De jalo hasta que estè fria como un granizo . Manggan Maguin lipat yà . Tiene su Preterito Meguin . Vg. Blancho como una Nieve . Meguin Vbod . Dulce como una Miel . Meguin Pulos . Y así . Meguin atdo . Meguin tibau . Meguin bayà . Meguin pants . &c.

Malà.

Quando la comparacion se hace con la figura , ó hechura &c. No se dice tambien con Anti , como con la Particula . Malà . Vg. De la espaldilla dizen Malabagsay . Que es su hechura como la de aquel Remo . De el Estomago . Malatulud Bangsal . De el Tubillo . Malà Bulacus . De cierto Tibor grande . Malà Tapayan . De un Cayman hechura de Cuchillo . Malà Palang . De los granos de las Guyabas duras . Malà Tabbyas . De los Tiernos . Malà Nasí . Largo como un Baral eres . Malà Tatcan ca . Quando el Sol està como un Tiquin de alto en el Poniente . Malà Tatcan yà . En el Oriente . Malà Tatcan yà quing aslaga na . Malà Tacday . Gordo como un Brazo de aquella Leña , o de aquellos pies de Guayabas .

Tela,

Quando el como de comparacion dire similitud remotissima se vñ de la Particula Telà . Vg. En una como Ciudad , y mas como Caballeros , en viños

como Cavallas vna como Fiesta hicieron. Telà Ciudad. Telà Cavalleros. Telà Caballos. Telà Fiesta. &c. Telà Tavo. Como Hombre, y; apariencia de él Telà Banna. Como Cielo. Esto es: El Cielo de el Pabellon, ó Dofelé Telà maranano man. Telà Bundo. Como Monte. Cuatceilla en el camino. &c.

§. II.

Superlativos.

En la Particula Ca de Abstratos pusí nos los mas elegantes, y proprie-
Superlativos, que consiste en doblar la Raiz de el Abstrato los vnos, y
los otros en la negacion de el Verbo defectivo Alà, con el Ca de con igual.
Vg. Ing Guinu iang Dios iyan cacayap cayapan. à alan cacayap, l, Cabana
banalan yang alan cayanti; ampon casampat sampatan à alanca sampatsi, Ca-
tulad, l, Cayalimbara, l, Caduas l, Catupa. Hermosissimo sin semejante.

Yà sabes que en Latin se resuelven los superlativos con los Pos-
itivos, y los adverbios Valde, l, Plurimum. Tambien en esta Lengua con sus
Adverbios equivalentes. Vg. Es Hermosissimo. Masaquit yàn Masampat, l,
Masampat yang bina, l, Masampat yang èmu nano, l, Masampat yang bi-
nang bina, l, Ma'ampat yang mashaquit à masaquis, l, Masampat yang ma-
sampat. Masaquit à binan masampat, l, Masaquit èmu nano, l, Masampat
yòn dilè nà. Y así con los demás.

CAP. XIV.

De Varias Particulas.

§. I.

Màguin.

SV Presente es Màguin, algo espacioso el Mà, su Future Mèguin. Corri-
dillo: Pretextito Mèguin. Verbal. Paraguin. Para la Passiva, se muda
la M, en P, admite Primera, El Motivo, Tercera, El Objeto. Juntase a
Raizes de Nombres, y Verbos como en los Exemplos verás. Su modo de sig-
nificar consiste en decir que el supuesto, ó Nominativo, se haze, ó se convier-
te en lo que significa el Nombre, ó Verbo, a qué se junta. Pero nunca ja tal
conversion se verifica, sino Similitudinario, ó supuesta como se dice. Vg.
Que

Que este Tintero de Cobre se convirtiera en Oro , Nun Maguin Quinto y à sa
Tining Paltintan . Y de aqui nacen los Comparativos que diximos . Vg. De el
que tiene calentura muy ardiente, decimos esta hecho un Ascuia . Maguin bay
jà . Maguin calang yà . Sea convertido en brasa , ó en fogon: Yà ves que
esta conversion solo dice semejanza .

A este modo se dice : Maguin Tavo yà . Y para exagerar . Magui-
guin Tayo . Se porta como si fuera Hombre . Eca sà maguiguin matunud A-
nac . Rapaz sin pelo de Barba . No te hagas Hombre mayor . Y allí . Maguin
mástan . Maguin biesa . Maguin matapang . Maguin mua yà . Se hace enojado
sin estarlo . Maguin è bisa . Se eltiende Bago alan burinang aliva . Como la
Dalaga que dice que no quiere casarse , ó el Medico la Propina , ó el Guachi-
mango Chocolate . &c

Recomponese con Maca , como dice Sio . Iyàn met a paguin Batò
quing Caladva mo . Esto ha convertido tu Alma en Piedra . Esto es , la ha
hecho semejante à ella en la dureza . = Sus Passivas , como yà dixe . Primera,
El Motivo . Vg. Nanong paguin , l. peguin matapang mo . Tercera, El Objeto,
Vg. E mo cò paguin matapang nan , E mo cò paguin moan ; l. Paguin Tavonan .
(Nota la n.) No te me hagas del valiente , de el enojado , ó de el Hombre . &c.

Recomponese tambien con Mag : Mag maguin . Es el Mag , de
Inento , ó depropósito . Vg. Mag maguin Banal yà . Mag maguin matale
yà . Mag maguin malungut yà . Este ultimo es como el Heredero que llora . Y
el Primero , como el que tiene gran distimulo . Las Passivas son las mismas .
E mo cò pag maguin malungut en . No te me hagas depropósito de el triste , no
te me finjas triste , porque . Vg. Sé que estas comienzo como una Pasqua . Y
allí en los de mas .

§. II.

Pay.

Esta Particula , es de significacion Intransitiva . Presente , y Futuro Pay .
Preterito Pepay . Su modo de significar es vltro facere , esto es hacer por
su gusto , ó de su vella gracia espontaneè . Vg. Paylu cà . Pepaylu ca . El que se
hace Pobre voluntario . Paybabà , l. Paycumbabà . El q de corazon se humilla
y tambien el que se baja , ó abate . De Christo Nuestro Señor que se ofrecio à
los tormentos . Quia ipse voluit . Pepaybatbat yà . Pepaylasa . Pepaymura .
Y se dice bien sin duda alguna . Pepaymate yà . Mario por su voluntad . &c.
Y aunque por esta Particula se dice de el que se desespera . Pepayo

enare yá. Pepaybaring yá. Pepaypulid yá. Se mató , se despeñó , porque quiso , y tuvo este mal gusto , que incombeniente tiene que se diga de Christo , porque hubo voluntad , o gusto bueno; y bonifísmo ? Sino que porque muchos Barberos se arrojaron á las llamas . Pepaytangab ló. No podemos decir que Santa Fotótila se arrojó al fuego . Pepaytangab yá. O.c.

Aquí se reducen algunos de movimiento como son . Pajtaro . Pajeyao . Payparala yá . Payparoba . Paypango. Estos cuatro son las cuatro partes del Mundo ; esto es , ir azia al Oriente , l. Occidente . O.c. Pajtas . Ascender ir azia á lo alto .

§. III.

Si , y Passi.

Esta Partícula *Si* . Es lo mismo que en Latín *Vnus quisque* , y en Romano *Ze cada vno* : Con la diferencia de que este siempre hace Plural , y siempre se dobla el Nombre a que se llega . V.g. *Si Babalayan* . Cada Pueblo . *Si Ciscatoro* . Cada Persona . *Si Pipinduan* . Cada Laya . *Si Ysipyip* . *Si Cacayarian* . Cada Reyno . *Si Cacayocoman* . Cada Alcaldia . O.c. = Recomponele con Mi . V.g. *Misibabalayan la dening Mangappa* . Estos Principales son cada uno de diferente Pueblo . *Misipipinduan la dening bilusan à imalar* . Estas Piezas cada una es diferente . *Mille hominum species* : *Velle juum cuique est* . *Misipipinduan la ding Tavo yñá misibuburian langan* .

Tiene esta composición sus *Passivas* . Aunque sin tiempos . V.g. *Si buburianda ing pamañapat dà* . Cada uno quiere obrar como se le antoja . *Ing masulit sibibiasnan ali pisicenangan* . Esto es , es para quien lo entiende : El mas quiere maria , que fuerza . *Ing mabezat Si sisenangan* . Lo peido para quien tiene fuerzas . *Ing pamañapat quing quecaldan ali si lulucsuhan* . Esto es , entrabajar para el bien Comun , ninguno ha de echar el cuerpo , fuerza . O.c.

Passi.

Esta se compone del dicho *Si* , y la Partícula *Pa* de influjo , y queda así : *Passif. Preterito Pepassi, l. Posit Verbal . Pampassi* . Siempre es *Activa* ; y significa *distributive* todos , y cada uno de positi . V.g. Obrad todos , y cada uno . *Passisadap cayó* . Azotad todos , y cada uno . *Passisabat cayó* . Omnes posse fugari Capitatus in hæc nocte . *Passisacas co ngen ngening bengi* . Peñiradas dñs . Ya áfia : *Passisolant rajo* . *Passisulayi* . *Paspangadji* . O.c.

Junto á los *Vegetales* con la Partícula *Tolo* ; Individuo las cosas que

que se hace la accion. Vg. *Pasitolo misan cong matyielaud*. Arrodillados todos cada vno vna vez. *Pasitolo caladua cong matbat quea*. Azotadlo godos cada vno dos veces. Y asi con los de mas. = *Migpasimola*. *Migpasimola*. Hazer el primero. Vg. *Migpasimola cang dapat*. Comienza tu el primero, para que todos te sigan. *Migpassiona*. *Migpassiona*. Ir el primero, vt Capitan, o Guiar Yten. Se dize de el que se adelanta a dar disculpa de su delito al Superior antes que esto le acuse.

§. IV.

Pal.

Juntase à Raizes de Nombres y Verbos, y con ella haze Adjetivos, que significan que el supuesto tiene lo que dice la Raiz, de havito, ó vicio. Vg. *Palsumpa* Iurador. *Paltangis*. Llorador. *Paltacas*. Huidor. *Palnum*. Bebedor. *Palpaninum*. Potita. *Palpaquiamano*. Pleytista. *Palpicafala*: Percedor. Y se junta al *Mi*, de Compañia. Vg. *Palpiyamano*. Pleytistas. *Patpigaga*. Reñidores, vt Cassados que no se quieren bien. Y asi *Palpstua*. Portadores. Pero ha de ser vno con otro. *Palpacayli*. Reydor. &c.

Anteponiendoles *Ma*, que es de abundancia exagera. Vg. *Mapalpaquisabi*. *Mapalpaqui à mano*. *Mapalpaqui tua*. &c. Todos tienen ca, y an, de propiedad. Vg. *Capalpaquisabian*. Quepalpaquisabian. Vg. *Nano neta*: Quepalpaqui yamanoan à tavo iyan! Da le tu el Rorrante: *Paltuduran*. Dor, milon: *Paltungduan*. Cabeedor, vt Viejo en Sermon. *Palngeungan*. Gato-gruñidor. *Palcaungan*. Perro Ahullador. *Palsumbungan*. Acusador, vt Muchacho de Escuela. Ya veés que estos Frequentativos que mas dicen passion, queaccion admiten *An*, si ya no es el Futuro de la Tercera *Passiva*.

Quando esta Particula se junta à Nombres de cosas que tienen lugar destinado añadiendo *An*, al fin, ó por mejor decir tomando la voz de el Futuro de la Tercera *Passiva* les haze Nombres de lugar en que se ponen tales cosas: Vg. De *Afin*. *Palyafinan*. Salero. *Palyaflamán*. Vimagrera. *Palsingisan*. Dedo anular. *Paltintan*. Tintero. Y asi *Palbungbungan*. *Palgauran*. *Palcarangan*. *Palyabasan*. *Palbebevan*. Se llama aquell lugar, que techaz para pilaren el.

§. V.

Tala:

Esta es naturalissima para hazer Nombres de oficios, en especial, quando aquello, en que trata el supuesto, no es cosa suya, sino de aquel a quien sirve, como *Page*, *Capellan*, *Eslavo*, *Iornalero*, ó *Criado*, como el *Pastor* que

no guarda Ganado suyo, sino de su Amo. Hazese esta composicion con *Tala*, y el *Verbo*, que dice la tal cosa: Advirtiendo que aunque lleve el Romanze *De*, vt *Paltor de Ganado. &c.* El tal Ganado. &c. Siempre ha de estar en *Accusativo*.

Si el *Verbo* à que se junta es simple, no ay mas que pegarle la Particula. *Talacumis*. Guardador, y decir de que: *Caring Cambing*. De Cabras en *Accusativo*, porque el *Genitivo* de estos infaliblemente es de el Señor, à quien sirve en aquello. *Vg. Ing Angeles à talacumis ning Guinu tang Dios caring Caludva ding Taro*. Demanera, que si se quiere poner el *Genitivo* ha de ser el Señor, luego el *Verbo* con su casco, ó el compuesto. *Vg Ca gador. Talapagdata*. Esto supuesto todos los Nombres de oficios, ó *Verbos* que los significan, se pueden hazer de esta composicion. *Vg*

Talapagmissa, vt Capellan. *Talapanimona*, vt Page. *Talata vli*, vt Criado. *Talafungco*, vt Bilango; y en un guardando à cada termino lo que significa, es universalissima. *Vg. Talapanigan. Zangano. Talatalit. Talasular. Talapanored. Talasyo*. Y toda su parentela.

Junta à Nombres, vt de Armas, significa llevárlas. *Vg. Talabaril. Talatandus; Talafundang. &c.* Y tambien *Tala Libro. Tala valaca. Tao lapingan*. Todos estos se hacen *Verbos* con Mag. *Magtalabaril. &c.* Si entre el *Tala*, y la Raiz intercalas *Ca*, significa propension, inclinacion, facilidad. Y en fin tu les darás el Romanze à cada uno, que es imposible dárse lo general. *Vg. Talacaranup. Hambriento, vt Eticid Talacao. Sediento, vt Tifico. Talacafalon. Esfermizo. A este modo. Talacarunut. Talacatagco. Talacarinay. Talacalisya. Talacamura. Talacatalusad Tula asumbal. Talacafumpung. Talacamusung. Talacapulid. Talacatito. Talacagaga. Tao lacafudsuran. Nota el an. Talacafasing. Talacailis. &c.*

S. VI.

Mela.

Esta significa una Conjucion, ó conspiracion de muchos à hacer lo que significa la Raiz a que se junta la qual siempre se dobla, y el supuesto en favor, ó contra quien, ha de estar en *Nominativo*, y los agentes en *Accusativo*. *Vg. Melasabiyà caring malfa*. Anda en las lenguas de todos: *Melapupuri cà caring tava*. Todos te alaban. *Melamamatà ya*. Aquel es en quien muchos tienen puestos los Ojos.

A este modo: *Melayajamano. Melacocucù. Melafusungco. Melau*

susuga. Mela papangan. Mela iyun. Mela caclacal. Mela fasagat. Mela lalavay. Melagagat. Melagagaga. Mela papangusap. &c. Su origen es: *Mala:* Por si quieres futuro.

§. VII.

Sang.

COn esta se dice la total igualdad, ó similitud de las cosas en lo que la Raiz significa, y siempre se recomponen con el Mi de Compañía. Y por esto con agente extraño quando la Raiz à que se juntan pueden ser *Verbos* admiten su Segunda Parte. V.g. Estas dos Imagenes son iguales en la Hermosura. *Misang sampat la dening adyang Laravan. Pisang sampat no ning Maestro.* El Maestro les hizo de vna misma Hermosura. *Misang caba catá.* Somos tú y yo de vna misma largura. Yà sabes que con el Mi , de Compañia en passando de dos se dobla . V.g. *Misang Ibpá langan deting sablang Anac.* Todos estos Muchachos son Hijos de vn Padre . &c.

Yà sabes tambien que los Compañeros de este Mi, se hacen con C. V.g. *Misang calapad:* Los Compañeros de vn mismo anchor. *Misangcalupé:* De vna misma Cara. *Misang buri.* Los de vn querer, y los que se Casan contra voluntad de sus Padres , no admite ca . Pero si : *Micasang lub.* Y *Micasang metong.* Para decir el vno solo con relacion à otro, se quita el Mi. V.g. *Casang Indó mo ya.* Es igual a ti en la Madre, esto es: es Hermano tuyo. Veterino : Sois de vna misma Madre : Y asii *Casang lapad. Casangdacl.* *Casang lub.* &c. Tambien admiten el Maqui , como los de mas de Compañias. V.g. *Maqui sangmara yà que camí.* Entra à heredar con igualdad con nosotros. Y la Pasiva Primera . *Tpaquisang manà me que camí.* Mejor à heredar. &c. *Tpaquisang caba, l. Tpaquisang lapad mo ins.* &c.

§. VIII.

Ngan.

Esta siempre se pospone à hora le aneedea Nombre, ó Pronombre, ó Verb o, y significa universalmente todo , ó todos. V.g. *Tquengan.* Todos nosotros. *Tcongan l.* *Tcayo nangán.* *Tlangan l.* *Tlanangán.* Todos ellos. *Miminangán.* Todo se arabó. *Miminangán,* vt Chocolate. *Palivas nongán.* Todos fueron traydores. *Macafala nongán ding capo.* Oidores pecarutante. *Bumis tangán.* 174 Basile.

§. VIII.

§. Ultimo.

De la Particula *Panga*.

Es, tiene varios usos de importancia. El Primero es, para decir la *passion* Verbal correlativa de la accion, en todos los *Verbos transitivos*. Vg. *Ing pamamatbat quing Ana*. La accion de azotar al Muchacho. La *passion* es: *Ing pangabatbat nà*. Siempre en *Genitivo*. *Ing pamangabat quing Pasbul*: *ba passion*. *Ing pangacabas ning Pasbul*. Y así *Panga ratus*. *Panga tabat*. *Pangipatara*. &c. Exceptuado. *Pangagli*, que siempre es *Verbal activo* la accion de Concebir, y así pide *Accusativo*, para la cosa Concebida, y essa es la razon porque para decir la *Concepcion* de Nuestra Señora, se dice la accion de *Querer* Santa Ana à Nuestra Señora. *Ing pangagli nán Santa Ana can Nuestra Virgen*.

Conocidas las Raizes, que se hacen *Verbos Neutros* de *Ma*, dize tambien la *passion* prescindiendo de la accion. Vg. *Mesira yàng Bangca*. La *passion*. *Ing pangafira nà*. Y así *Pangarunut*. *Pangabuloc*. *Pangabilog*. *Panga tubo ning Bulan*. *Panga cati l*, *Panga tining danum*. *Pangastag*. *Pangalbug ning Aldao*. *Panga tutà*. *Panga lungcut*. &c. Con las Raizes de accion immanente es lo mismo hablar con este *Panga*, que con el *Verbal activo*. Vg. Lo mismo es: *Ing pangatali* «dó» que: *Ing pamitali*, *Is Pamanali* co. *Ing pamamatnà* co: que: *Pangayat ngaco*. *Pamañyatang*, *Is Pangayatang*. *Pamantap*, *Pangatipa*. Aunque este ultimo puede ser tambien *passion*.

Con todos ellos significa tambien el modo, y el punto, ó luego que. El modo. Vg. *Masampat yà pangatabas in nàng Bangca*. Es buen modo el Corre de esta *Bangca*. *Macanano ing pangafira nà*. De que modo, ó como se destruyó. Pero advierte que este modo puede decir tambien causa: Que fue la causa de que se destruyese? Otro: *Nanong pangatugfa nà?* Puede significar, como se cayo? Esto es, quien fue la causa? Y tambien, como fue su cayda? Preguntando el modo como cayo; esto es si cayo de pies, ó de *Cayera*. Si da la razon, ó motivo de la cayda dirá. *Vling mitaquit yà*. Porque tropezó. Si respondé por el modo dirá. Vg. *Macatalindiquing yà*. De lado, ó decostado. Y así en los demás. Y añadirás al *Verbal activo* su correspondiente este Concepto de causa, ó motivo, porque aunque dijimos, que significaba el mundo. Vg. *Macanano ing pamamatbat nà?* No preguntamos con el *Nano*? *Nano*? *Ing pamamatbat nà?* Que fue la causa de su accion de Azotar?

Para la significacion de el tiempo, ó de el punto en que debes pre-

nunciar coridillo el *Panga*. Vg. *Pangabuñgi ning Pasbul*. Igual la pronunciacion : Significa como hemos dicho el abrimiento *Passisu* de la Puerta : Pero cor idillo : significa luego que . Vg. *Pangabuñgi ning Pasbul patajan mo ja*. Y asi *Pangati ning danum maco tana*. Y alli en lo demas.

Quando se junta a Nombres *Substantivos*, como Dios, Angel, Hombre, Alma, Caballo, Leño, y Piedra. &c. Significà esta Particula el ser de la tal cosa. Vg. *Panga* *Dios*. El ser de *Dios* *Panga Angel*. El ser de *Angel* : *Panga Caladva*: El ser de el *Alma*. *Panga Tavo*: El ser de *Hombre*. *Panga Damolag*. El ser de *Carabao*. *Panga Bato*. *Panga Dutung*. *Panga Guinto*. *Panga Pilac*. &c. Y asi: *Panga Archangel* *Panga Seraphin*. *Panga Castilla*. *Panga Olandes*. *Panga Indio*. *Panga Pugot*. &c.

Con el *Panga Tavo*. No solo se dice el ser de *Hombre* sino tambièn su calidad, ó Nobleza, como lo omos à cada paxò. Maragel à *panga Tavo*. Y no mas. Aunque preguntando yo à vna. *Anong panga Tavo mo?* Querien, lo decir que eñado tienes ?: Me respondió *Reservado co po*. En lugar de *Panga* *Dios*. Dizen tambien *Ce Diósan*.

Los *Abstractos* de qualidades, como Blancura, Negrrura, Fealdad, Hermosura, Bondad, Malicia. &c. No admiten *Panga*, para decir el ser de las tales cosas, porque aunque admiten: *Panga*. Es para decir la passion, ó mudanza de el *Genitivo* en aquello que dice la Raiz. Vg *Tulid*, Derechura, y material admite *Panga*. *Panga tulid*. Pero, o dice el modo. Vg. Como se enderezò bolviendo la Vara; pongo por Exemplo al lado contrario de donde estaba torcida, ó dize la nudanza, ó passion. Vg. *Inq panga bucut nà que-tang fai*, *panga tulid nà muua ngeni*. Y alli en los demas.

Tulid. En quanto Adverbio, y significacion formal, esto es: es devido; tiene, Cataliran, como en lo material, pero en este Concepto no admite *Panga*; En quanto formal si, *Panga cataliran* El ser de la rectitud, ó Justicia, ningun otro *Abstracto* de estos, le que admite *Panga*.



'CAP.'

CAP. XV.

De los Adverbios.

§. I.

De los de Lugar.

Esos, como nosotros, amojonan sus Tierras; y señalan sus Sitios con respecto à las quattro partes del Mundo que son: Paralaya. La Oriental. Parobà. La Occidental. Pangolo. La Septentrional. Mauli. La Meridional. Y quando responden por alguna de ellas à qualquiera de los adverbios de Preguntar. Vg. En donde está, se pone sin ligatura, ni Articulo. *Nu carin ing Sarolan mo?* En donde está tu Sementera? *Carin Paralaya, l, Mauls.* &c.

Esto supuesto, el Primer adverbio interrogativo de Lugar es: Eh donde? Este se dice con dos Adverbios incorporados que son: O carin, l, No carin. Vg. En donde está Pedro? O ya carin, l, No ya carin y Pedro? Y à veces que le intercala el Pronombre. No se donde está. *Ta bato non oya carin.* (El Non se añade.) Non oya carin yas? Y tambien. Non oya minay? Son dos modos con que explican. Donde estará? O donde avra ido Fulano? ≡ Recomponese con Mag, v con Mi. Vg. Si vas à mi Convento, y te pregunto. *Nuca mag Silid?* l, *Nuca Magcarin?* En que Celda, ó en que parte te has de acomodar, ó estar? (Asi dirá tambien él que le preguntan: en q Celda vives?) En qual quiera parte. *Noman carin,* l, En donde me pusieres. *Nu moco man* ycarin, l, *Ipagcarin,* l, *Nu coman micarin,* l, *Ing sano man picarinan mo* carao. &c.

Si la respuesta fuere por los Adverbios de Lugar. *Queni*. *Queti*. *Queyan*. *Queta*. En las Particulas. *Ni*. *Ti*, *Ta*. Hallaras su regimen. Si por los proprios de Lugar los pondras sin Articulo, sin Ligatura. Vg. Esta en Bacolor. *Carin ja Bacolod.* (l, *Tayo Bacolod.*) Lo mismo con estos: *Babay*. *Sulip*. *Lalam*. *Babao*. *Banua*. Si con los Apelativos porque estan determinados los diraseón *Quing*. Vg. *Carin ja, l, Tayo quing Dayat.* &c. Y esta Regla sirve para todos los Adverbios.

Quando no se pregunta por Lugar, sino por la cosa, ó Persona que se echa menos, no se pregunta por el O. l. *No carin*. Sino por los modos q diran los Ejemplos. Vg. Echic viengs la Caja que dexé sobre la Mella, le dire al Muchachito.

Nan tayo, l, Nante yéang polrosant? Donde están los otros Muchachos? Nan to-
lo, l, Nunto deang Anas? Observando, que asienta mejor comenzar con los syncopos, y acabar con los que no lo son. Quando en la pregunta llevase o incluye el Romanze ya, se responde con ellos el Na, Ne, No, Vg. Nan tang yang canavan mo na
capital na? Donde está ya aquél su descanso. Ó vida de comienecias que
tuvieron pocos días ha? Donde está ya aquella su Hermosura. Nunt ànetang lega-
ran mo? Donde están yá los t'ages? Nun kano ding Talasuyo mo? Para inna-
lizar. Nun tana já? Nun tana yo? Nun tanalo?

A Donde ? Elle se dice como el paseo quitando el Carin; Vg. A
donde vas ? Q sa vmay? l, Nasca vmay? Payquo là Betis? Van à Betis, l, Ba-
moco Sulip, l, Queni Sulip, l, Vaya co quing Dayat, l, Catin quing Dayat.
etc. De donde? Vg. De donde vienes? O ca ibas? l, Noca ibas? Ibar co Bâ-
lay, l, Quing Balayan. Este ibas. Admire aquí tu Passiva de Lugar. Vg. De que
Pueblo vienes? Ing sunong Balayan à ibatan mo? Vengo de Manila. Ibat ch
Menila, l, Carin Mensila. Passiva. Carin Menilang ibatan co, l, Ing Ciu-
dad Menilang ibatan co. etc.

Por donde? Vg. Por donde pasé? O yà dinalan, l, Nd yà dinalan?
Pasé por Vaya. Dinalanco Vaya, l, Carin Vaya, l, Quing Dayat, l, Carin
quing Dayat, l, Queti, l, Quetas, l, Dinalan co cari Pedro. Pasé por la Cafá
de Pedro, y los suyos. Bucas dumalau ca can Juan. Mañana pasa por donde
está Juan, l, Delanana muco. Pasa por donde yò estubiere. Azia A donde,
Este se hace con qualquiera de los dos adverbios, y el Verbo Payturo, l, Mar-
gap, l, Pay Arap. Vg. Azia a donde fue. Nu y e pepayturo, l, Mis-
narap, l, Pepaiyarat? Con sus Passivas. Ing sang Pepayatinuruna? l, Inayaya
na, l, Pepaiyaratpana? La respuesta se hace con varios Adverbios, segun el Lu-
gar que se dé nota. Vg. Azia alla. Tangan, l, Nangan carin. Azia al Oriente,
Tangan, l, Nangan Paralaya. Azia aqui. Nangan l, Tangan quen, l, Queto,
Azia a la Derecha. Nangan, l, Tangan Vaten, l, Cayti. Azia a la Izquierda,
l, Quing Gulug, Azia Atrás, l, Quing arap. Azia a delante, l, Quing Da-
yat. Azia a la Semillera. etc.

S: II.

De los Adverbios de tiempo.

EN Primer Lugar pongo algunos de los dichos Adverbios; que también sir-
ven para decir, o señalar el tiempo ellos son: Queti, Queni, Quenap,
Quetas, l, Catito. El Primero serve para señalar el tiempo en que estamos. Vg.
Ques-

Queting aldao à iti. En este dia. Vg. *Sabado*. *Queting Domingeng iti*. En esta Semana en que estamos. *Queting Bulan à iti*. *Queting Banuang iti*. En este Mes, que es el de Septiembre. Y en este Año, que es el de treinta, y seis.

Queni.

Quando se dice. *Quening aldao à ini*. No quiere decir en este dia presente, sino en el mismo dia. Vg. El dia veinte, y seis de tal Mes sale el Galeon : A hora : En este mismo dia se repicará. *Quening aldao à ini*. Etc. Alla has de entender el *Queni*, à diferencia de el *Queting aldao à iti*.

Quean.

Para señalar el tiempo venidero, en que ha de hacerse algo, se vía de el *Queni*, y el *Queyan*. Vg. El Lunes que viene. *Queni, l, Queyang Lunes*. Y alla la Semana, el Mes, el Año. Vg. *Queni, ls, Queyang Banuang arapan*. *Queni, l, Queyang Balidau*. El Año que viene. *Queni, l, Queyang capulong Banua*. De aquí a diez Años. Etc. *Queni, ls, Queyang Mūcom yā sing Gutu sang Iesu Christo*. *Queni, ls, Queyang mate cā*. Etc. El *Queyan*: Sirve tambien para hacer relacion de el tiempo de que se ha hablado. Vg. Hablaste de el Martes. Etc. *Queyang aldao à iyan*. En este mismo dia. Y alla en los demás.

Queta.

Significa en aquel tiempo, haciendo relacion. Vg. *Quetang cay*. *In illo tempore*. *Quetang cangengceanan*. Alla en la antiguedad. *Quetang aldao à ita, ls, Querang Bulan à ita*. Etc. Y de aqui significa tambien entonces. Vg. Carin co queta. Alla estava yò entonces. Y en esto Alterna con carin. Vg. *Quetang aldao à ita carin yā mecab*. Carin pin queta depar nà ita. Tambien sin el *Queta*. Vg. *Quening Lunes, ls, Queyang Lunes, ls, Quening da-sang yā, carin me amanuan, l, Carin co macao*. Entonces le hablarás. Entonces me ire. Etc.

Tnyang.

Significa quando de Proterito. *Tnyang datang yā*. Quando vino *Tnyang queti à*. Quando estaba aqui. *Tnyang mate yā lndu so*. Quando mi nro mi Madre. *Tnyang cay*. En aquella Sazon. *Tnyang macañyan yā*. Quando estaba en este estado. *Tnyang mangari nà queta*. Etc.

Nos.

Quando de futuro. Vg. Non datang yà. Quando venga (suele decir Cun datang yà) esta misma locucion es condicional porque el non, es tambien si. Non datang yà. Si viniere. Y asi significa en estas locuciones. Non vari. Si acaso. Non vari man. Si avn dado caso. Non vari pa man sà. Si avn dieramos el caso. Non cai. Es para distinguir como quien dice si es esto, esto es lo otro. Non nanong daptan. Non quing tanaco. Lo Primero, quando no se sabe lo que se ha de hacer. El Segundo, si es por mi, o lo que es de mi parte. Et. Y aunque en estas locuciones: Non mi casalaca pota. Et. Embat morin ing mata mo. Non èmo pota aquit matatas. Sifian mong casala. nan. Non èca pota mavili. Et. Es si condicional, con todo ello afirma que abilmente sucederà aquello, y no otra cosa.

Pota.

Despues. Vg. Potang gaspan napon, l. Potang abac. Despues por la tarde. Despues por la mañana. Pota varing mavalayà. Es modillo era que suelen responder al que pregunta por alguno, esto es, como o si luego se huiviera de perder. Pota ngeta mayapnayà. De aqui un poco pié esto que està bueno yà. Pota man. vari sang atiyot, datang nang alà. Esto o iñen quando no viene el que han llamado n uchas veces. Como quien dice: Como no, con que viniera nos viniera con el, todo lo que nos falta. Iten. Potang èta isipan carin daratang. Quando te hemos menester, ni pensamos en ello entonces viene, esto es, entonces nos acordamos. Potang caying èta, l, ète panintunan picasalibad ra, l, taya. Quando una Persona no lo busca, o lo le busca: lo encuentra. Et. Mas te dijo de este en el Maca.

Ngeta : Nandin:

Significan endenantes, y se sueleti juntar. Vg: Ybat yà ngeta nandin queri. Endenantes salio de aqui; l. Mine yà queri. Vino aqui. Iten. Nandin peta. Antes havia de à ver sido esto: Para luego es tarde. Nanding dinotang yà, l. Ngetang dingtang yà, bino na cò. Endenantes quando me aprico. Iten, Ngeta pa vari. Como si fuera à hora. Vg. Me acuerdo de las cosas que hré cuando muchacho. Iten, Ngeta mo man maguin abò. Diz el que esta resuelto a hacer alguna cosa, y le van à la mano: Esto es aunque é do se convierta aora en ceniza. Nosotros decimos mas que todo se pierda: Iten. Ngeta pa vari dapat nà? Como si fuera ahora la primera vez que lo ha hecho.

Tten, sirve para los de mas Tiempos, y siempre es afirmativo. *Vg.* Non mine co carin Mete na cò sà ngera. Si huviera ido alla sin duda huviera muerto. Paqui pota è ca maquiramdam, lumassa na cò ngera. En no oyendo lo que te digo, ya la pagaras sin duda.

N̄geni : N̄geninan.

Ahora: *N̄geni n̄geni*. Ahora al punto. *N̄gening gatpanapan*. Ahora à la tarde. *Tten*; Significa al tiempo de *Ad bīc*, & nunc, vel. Quando de presente. *Vg.* *N̄gening manyumpa ca*, i. *N̄gening susumpa ca*. Al tiempo de maldecir, ó jurar. *Cc.* *Tten*; Haciendo parecido alguna cláusula sirve para decir: Y considerando. *Cc.* *Ngenit pigaganacan eo*. *Cc.*

Paynavundit, y Samanta.

De aqui un poco. *Samanta*. Significa mientras que aprovechando la ocasión. *Vg.* *Samantang à la loluban tayàng Bale rà*. Mientras no está, entre más en su Casa. Y para entenderle; mejor es, que preceda la oración al *Samanta*, porque este supone la oportunidad, y se aprovecha de ella. *Vg.* *Mangan à la lo Bale rà, paquisamanta la nan sa mo*. Aquella Ausencia es la ocasión. *Dum tempus habemus operemur bonum*. Dapatan dapat à magap, *samantang maquipuagn*. Lograr el tiempo. *Ing pancon paquisamantan*. *Samanta*, y *Samantala*. Y su Passiva todo es uno el Concepto.

Capilan?

Quando? De Preterito, y Fururo. *Vg.* *Capilan ta dinatang?*, *Datang?* *Capilang alda?* *Capilang Bulan?* *Capilan Banua?* En que día? En que Mes? En que Año? *Qing Bulan à Mayo*. *Cc.* *Capilan vari?* *Vg.* Dizes tu, fino me arrepiento me condenaré: Respondo: *Capilan vari*. Claro ésta: Quejaste de demasiado de quien castigó a Pedro, y yo aprobando su acción. Responde: *Capilan vari*. No excedió, bien lo merecía. *Cc.* *Tten*: *Capilan ya pang lalaequi*. Para quando es el corazón. *Capilan ca pa sumisi*. Para quando es el arrepentirte. *Capilan pa nun è n̄geni?* Para quando si no ahora? *Tten*: Èquivale al Romanze como, y allí es muy usado. *Vg.* *Capilan è ne parava, ren ning Dios ing tawong sisí*. Como no perdonará Dios el arrepentimiento? *Capilan è anti carin?* Como no será allí? *Cc.*

Paqui.

Vg. *Paqui dinatang ya lo datang*. En llegando de Preterito, i. Z i do

de Fature. Paqui cas. = Despues de aquello. Paquigalang migulut caca-
liugvan mo na? Recelo, que en boliendo las espaldas lo olvidas. Paqui vari
tawangis ca ènaca mamayad? En llorando ya no pagaras? Paqui para ca-
cañanca, Mabutbat ca. Paqui balang biñje co siniramo èra nacadiyanen.
En destruyendo cada cosa que te doy, ya no redare mas. Ten, Significa, en
siendo. Vg. Paqui Indio ya sagan ja. En siendo Indio es flojo. Paqui Ca-
pangapangan ja magmatapang ja. En siendo Pampaogo es Valiente. Paqui
Tagalog ja nun è talà talis, talà terac ja. En siendo Tagalo, si no canta-
sin, es danzarin.

Pablasa.

Poniendo la Segunda oracion por Primera se haze el mismo sentido
con los adverbios. Sablasa, l. Pablasa. Que dizen exigencia, ó congruen-
cia. Vg. Sagan ja Pablasang Indio ja. Talà terac ja Pablasang Tagalog ja.
Matapang ja Pablasang Castila ja. Paljinum ja. Es Bebedor. Pablasang
Tudesco. Marat na ja. Es Modello. Pablasang Banal ja. Como Santo. Vi-
dimus Gloriam eius. Et. Aquílata ta nang cacanil camala nan Christong
Guinn ta mo, Pablasang Anas neng Bugtung ning Dios Iba, Quasi Vnigenitus
Et. Vid. la numeracion de el tiempo.

§. III.

De Preguntar, y Responder.

Inta: Vli: (Gut.)

Porque? Intang depat mo itinan? Porque hiciste esto? La respuesta imme-
diata es con el Adverbio Vli: Que significa; Porque afirmando. Vg. Por-
que me lo mandaron. Vling inutus dà caco. Inta? Se dice al que desconfia:
Inta, è casi malugud ing Guinut ang Dios? Inta caya? Pregunta dudando, por-
que seria? Porque abrásido? La respuesta que se dice es: Vli. Inta caya ngerti:
Inta caya sa: Inta vari: El Primero dice: el que tiene satisfaccion de alguna
Persona de quien no pensaba hiziese tal cosa: Como quien dice alguna razon
tendria? Inta caya ngerti? Porque razon lo haria? El Segundo, es porque seria
esto. Vg. Que han hecho con migo! Inta cayasang depat dà ca quita! El
Tercero, dice. Vg. Al que le dejan solo en el trabajo comun: Inta vari, l.,
vari sa bucod co iasi! Porque sera esto, es el interes, ó el bien solo para mi!

Intata.

Se compone con el Ta, que tambien es de preguntar: Y el que afi-
gra.

Preguntas, no es para saber, sino para asegurar con las dos preguntas. Vg. No me quieras dàr Plata para comerciar en favor de los dos, y te pregunto. *Inta?* Porque? Siendo yo tan abonado. *Inta ta?* Porque? Si à demàs de esto, tendrás el veil de la ganancia? *Co.* Y à este modo. *Inta ta casi.* *Co.*

Inta. (pp.)

Significa; Sal de ay; Aparta tè; Haz lugar. *Inta, lisyacá.* *Intaná.* Dime la Madre al Chiquillo, que se va à poner al Regazo: Quitate de ay. *Co.*

Caya. (Gut.)

Con el se pregunta lo que se duda. Vg. *Nino caya ista?* Quién será aquél? *Bala mo caya ing pangtang?* La respuesta mas ordinaria, y que suele enfadar, aunque sin razon, porque es modo de la Lengua, y para ellos es buen modo. Aunque se la dé el Hijo al Padre, ó el Timaya, al Capitan; es: *Inta pong ali co.* Porque no Señor? Porque no lo he de saber? Tambien significa la *Dissjunctiva*, ó Vg. Tu, ó Pedro: *Tca caya, y Pedro caya, ó Tu, ó Pedro.*

Casi.

Lo Primero, el que pregunta con este afirma lo contrario. Vg. *Nun quid iniquitas apud Deum?* *Tin casiñ cabucuta ning Dios?* Otro: Por ventura; Amás al proximo, si no le socorres en sus necesidades? *Caluguran me casiñ para mong taro nun è me lingunan quing capagcasuquita nà?* Puedes por ventura à seguirar, que llegaras à mañana: *Sucat mo casiñ bitasan quing micabucasen ca?* *Co.* = Tambien es de dàr razon, ó deseargo. Vg. Como has echo esto? *Intutus daco casi iñyà depar co.* Porque sirves à vn Sangleys. *Maluca co casi po.* Porque llora. *Gagagan me casi.* Si tu le riñas. *Buri mo casi.* Puedes de este siendo, y de preguntar. Vg. Es dable que quiescieras aquello? *Buri mo casi ta?* Vg. Casale con vna Negra. *A buri me casi, iyang pugot?* A sangnan co casi po quea.

Vala.

Tambien es de preguntar. Pero estrañando. Vg. Tan presto has llegado! *Miras na capin vala!* Si el que ayer se puso Luto, oy le veés de Gala. *Anti na capin vala quea!* Y estas de esta suerte! Que novedad es ésta! *Ti ca vala queo!* Aquí estas tú! *Co.*

Baque.

Tambien es de preguntar, pero reconociendo, ó haciendo cargo.

Vg.

Vg. Baquet rica, era ca siburan? Pues como estás aquí, no te embie? Baquet è ca mamintò: Baquet. è ca pa mamayad. &c.

Ayo?

Significa: Y pues? O sacando ilacion, o haciendo cargo al con-vencido. Vg. Si esto se ejecuta en el Leñu Verde. Ayo: Que sera del seco? Norte avise, Responde. Si. Ayo? Esto es: Pues como no has escarmientado? En este sentido se le jumia bien el Baquet. Ayo baquet è mo iningat? Supuesto que me llamas: Ayo nanutang buri mo? Iten, Por meterte miedo te digo, que he de acusarte al Maestro. Ya respondes con desengaño, o de verguenza. Ayo? Y pues? Que sacamos de ay?

Galang.

Es tambien de preguntar, pero con rezelo; como quando preguntaron los Apóstoles. Nun quid ego su n Domine? Aco galang po ita Guinu ca? Oro: Si seré yo à quien bus. la Justicia: Aco galang buri rang dacpan? Mag-aa galang yra? Si será à ti? Y sin preguntar Mandilo ca galang. Rezelo que te busnes: Payangin ca galang. Dizen al enfermo. Tuya galang sa muac vli na nitat? Te enojas a callo por aquello. Responde. Porque lo me avia de enojar, y no por esto? Tuya galang sa muac vli na nitat, è vli na nini? Iten; Tuya galang sa pepartanganco yà, vling macapamayad yà. Dize el que no puede cobrar, Pretele fiado, porque era buen pagador. Otro: No te llame para que me dejasles, si no para que me acompañas; Mas literal. Llame te pa-rraque me acompañas, y no para que me dejasles. Tuya galang sa ynaus da-za bá mo con lacvan at aling bá mo con yabayán?

Con el mismo se responde dando descargo, Vg. Ali galang sa ing ato milacad. Ali galang sa ing mi Salomon co. Ali galang sa ing matuva co. No es otra cosa la cedula de dejarle, si no estar enfermo, o no poder andar, y la vejez, &c. Ali galang sa i can lasvas maqui balo queta. Ninguno lo sabe mejor que tu. Al que se haze de nuebas.

Iten; Sirve para quando haviendo probado de todo contra pone-mos uno à otro ponderando su diferencia. Vg. Viendo la Abundancia que ay de Arroz aqui, y acordandonos lo caro, que vale en nuestra tierra, diremos: Carin galang que camí, alagang Quinto: Vale peso de Plata (el Indio dice, es de Oro.) Al contrario si fueramos aora à España viendo lo caro de el Arroz, digeramos acordando de Philipinas: Carin galang Philipinas, è alagang sageo. No tiene estimacion, ya isto de qualquier modo tiempo, o lugar, o genero e n que

que ay esta contra posicion. Vg. Ahora todo es Guerras ; Allí en mi tiempo dice el Viejo; vlabamos de una Lcz. Octaviana. Queta galung misuna par bang alam piamanuan. &c.

O, vel, No.

Estos dos Adverbios de lugar, tambien son Interrogativos. Vg. O janti, l. No janti casampat? l. Caragot? Que tan Hermoso, ó grande es? Y tambien. No ta è janti carin? Como no sera asi? No janti casas? l. Cualalam? Que tan alto? Que tan profundo? &c.

Nanan.

Tambien pregunta: Nanan ngeta? l. Nanan tasi? Que se ha de hacer? Si Dios lo quiso asi. Nanan ta? Que ha de hacer una Persona, ó que ha de hacer uno? Nanan mo eo alaco pan pamayad? &c.

Nano?

Que cosa? Nano pa? Que mas? Nano pd? Nano sa? Me encuegan huevos. Que pensabas? Que havia de ser? Nano para? Esto es. Nosy mas Acabose. Nano ngeni? Que dia es oy? vi que van a colgar, y aunque se simplemente. Nano ca no? Que dice, o que dicen? Preguntando. Vg. Alquie, ó les entiende. Nano caya ngeta pasariá? Que haria una Persona en caso? Tuiti sete el Balang. En todos los tiempos. Nano balang. Nanano balang. Numunu yata balang queyan? Que le puede suceder ay? Ninano ya balang? Que cosa lo que fue suceso qualquiera que sea? &c. Y tambien a la Raiz Nano balang co ya. l. Nano que balang? Que tiene conmigo. Que tengo de ver con el? Nano queta balang? l. Nano que vari balang. Quid midi, & illi? Que tengo de ver con el? No es mi Padre. No es mi Tio. No es mi Paciente. &c.

Comuestro con Ma, y el Adverbio Vari. Es de suplicar. Vg. Ma nano vari po mutus ca. Sirva usted de manda. Manano vari po Mangancé. Sirva usted de Comer. &c.

Nanan ta.

Es de responder dando razon; Vg. Como siendo Christo una sola Persona, tiene dos naturalezas. Nanan tang Dios ya, ampon Tavo ya. La razon es, porque es Dios, y Hombre. Otro: Porque cargaron sobre todos los Hombres tantos trabajos. Namantang me valangan quing manang casatana.

La razon es porque contrajeron la culpa Original para decir solo: Por el pecado Original se responde por y si. Vsi ning casabanan à manà rá.

Tñya.

Significa. Ideo. Por esto. Vg. Tñya èco finimbè vling maqui sagit co. Tñya iper paylasa yà, bana catang quinabas. Por esto padecio para librar nos. De modo que como el Tñya: Dice de dos cosas esto es: Por esto, para explicar qgal es esto pide siempre Segunda oracion.

Tñyapin.

Por esto mismo. Vg. Porque no lo sabes: Por esto mismo te aviso: Tñyapin pabaluan dà ca. Tñyapin yata. Por esto mismo quizás. Vg. Tñyapin yata minea queri. Por esto mismo quizás vino aqui. Tñyapin yata mimuaya. Por esto mismo discurso que se enfadò. &c.

Tñya tà, l, Tñya ngeta, l, Queta.

Se usa para decir, està, ó la otra accion es señal de algo. &c. Vg. Disparan á deshoras en Manila, decimos: Esto es señal de alguna novedad. Tñya ta, l, Tñyangeta il, Tñya queta meri lì tin piglavan. Otro: Sucede. Vg. Que siempre que alguno come Fruta, le dà calentura: El tava yà bueno, y luego le vemos con ella decimos: Señal que ha comido Fruta. Tñya ta, l, Tñyangeta, l, Tñya queta, melagnat yà mengan yan Bunga. &c.

Tñya vari.

Tñya vari ngaco, vling balu cong tutu ità. Decialo porque pensaba, que era cierto. Tñya vari liguran can biyay ning Dios, bacan misasala! Por esto acaso te dió Dios la vida para que peques? Mejor: El fin que Dios tuvo en dárte la vida, fue para que pecases? Porque el Concepto de el Tñya, Mira al fin. Tñya vari mayap, l, Tñya mayap mine ea queri. Esto es: En buena ocasión has venido para el fin que debíamos, porque tu. Vg. Nos puedes sacar de la duda: Al Ladron. Tñya mayap tineng Capanibalan. En buena ocasión viene la Justicia, para librarnos de este Ladron. &c.

Tñya sa (Breve el sa.)

Lo Primero, es regular. Vg. Tñya sa depat co queas, bayasán misip. El fin que tuvo en hacerle aquello fue para que se arrepientiese. Lo Segundo, se usa para dár quejas tiernas, como hizo San Antoni Abad con Christo. Tñya sa

Si Iesús te llevan me co. Es posiblē que me ayas dejado Iesús mío? Tñya si
enti na queyan ing amano mo caco. Tñya si é mo nè pecacalalay borbate. Dize
la Madre al Padre que azotó mucho al Hijo. &c.

Inta sa, = l, Inta caya sa.

Hazén al mismo sentido. Pero es preguntando. Vg. *Inta caya*
sang è nacame lugudugud? Dice la misma Madre. Vg. Porque no tuviste lasti-
ma? *Inta sang è mo co dianan?* Porque à mi no me has dado? Todo se
quejaráse ticamente, por lo humilde de la Partícula *sa*.

§. IV.

De Dudar, y Afirmar.

Tata.

Vg. *I Pedro yata:* Discurso que es Pedro. No lo afirmo. *Asto la yatas*
Dudo. Si los tres. &c. *I yata.* Es de inferir segun ello.

Ngeti.

Vg. Esta el Padre en la Celda? Discurso que si. *Tiyonggeti. Tiy-*
geti Menila. Nayan da ngeti carin ytang Anac co? Dice la Madre cuya-
Hijo no parece. = (*nun misan.*)

Nun misan.

Tambien es de conjutar. *Nun misan tiyo Baculud.* Discurso que
estará en Bacolor. Iten; Para decir unas veces con causa y otras sin ella.
Nun misan maquisangcan. *Nun misan ali.* Es el modo Latino. Modo vult,
Modo non vult. *Nun misan bisaya.* *Nun misan ali ya.* Como *Nganang bis-*
saya. *Nganan ali ya.* *Nganang mitonton co;* *Nganang ali co.* Unas veces
cierto, y otras no.

Afirmar.

Toto.

Toto nang toto. *Catutuan à toto.* *Catutuanang catutuan.* Todos
son de afirmar seriamente. Tanto que ellos los tienen por juramento: Quan-
do no suponen lo que afirman, si no que lo posponen: Es con negacion. Vg.
Catutuan nun é ta ta balbalan à bunuc. Verdaderamente si no te quebraré
la cabeza.

Tabàng. (A.)

Tabàng non è ra ca balbalan à Burao. Primo Hermano de el pasado. Tten; Tabàng biro man, nun biro biro co. Cierta que es fuera de burlas. Y tambien: Tabàng Nun è mataba. Díz en de el Puerco muy gordo. Afirma, y parece, que niega. Tabàng nan lapasan mong Otos ning Dios, Mi palà ca. Tén por cierto, que si quebrantas los Mandamientos de Dios no serás dichoso.

Palà.

Es de afirmar, pero acavando de conocer lo que ignoraba. Vg. Estoy en que sabes: Y preguntando te veo que no, dire: *E mo palà ngeni balo, balà co l'ang balo mo.* Ciertamente que no sabes, y pense que lo sabias. Otro: *Magdala yà palàn sundang ing Pare.* Yà se entiende es muy ordinario juntarlo el Ngeni. Vg. *Melili cata palà ngeni.* Digo quando advierto que vamos perdiédos en el Camino. Lo que dijo Alejandro quando se vió herido. *Tavo ca palà ngeni.* Ahora conozco deciendo que soy Hombre, y no Hijo de Supater. También se le junta el Pin. *Ini pin palà ngeni. &c.*

Pin.

Lo Primero es, afirmativo. Vg. *Ovapin.* Así es. *Iya pin iyan.* Esse mismo es. Es á saber Pedro. = *T Pedro pin.* = *Anti pin carin.* Tiene el Concepto de mismo. *Anti na pin ytang sinabi co queca.* Así mismo, como te lo dije i. Tten; *Macota napin ngeni.* Suponiendo que lo ha dicho otra vez. Tten; Quando se intercala el Adverbio. *Naman.* Significa acabar, o hacer de vna vez lo comenzado. Vg. No has ha acabado lo que haces, y lo quieres dejar, digore acabalo de vna vez. *Balausán mu napin man, !,* *Ylud mu napin man.* Falran, dos de Confesar, y vas á lebantarte. *Tarián mu napin man.* Acaba con ellos de vna vez. Tambien principiado. *A balo mo napin man.* Yà que lo sabes. &c. Pero si se pone al fin. Vg. Pues oye para que sepas de vna vez. *Nun sinabi ta na queca à balo mo napin man.* Yà que te quieres ir: *Vete de vba vez.* *Mena capin man.* *Tca capin man.* Al que pregunta quien lo hará:

Mo.

Afirma limitando. Vg. *Danum.* Agua, y río mar. *Iya namid.* No se ofrece mas, ó es quanto se ofrece. *sisi mong sisi.* Poblos no mas. *Me-zeng ja mb.* Vno solamente. Este ultimo el de *alà ca-pam.* Paburián mb pa

gò. Daptan mopa mó . &c. Tien; Con accento largo es Syncope de Mò. Y significa . Tambien, Vid. Las Copulativas.

Din.

Tambien afirma, y es de limitar. *Vg. Iya morin.* Tambien oíras. *Iya mo pin.* Lo Primero dice: El es el de siempre. Lo Segundo, el mismo solo: De modo que el *Din*, mira a la accion el *pin*, al sujeto: Al *Din*, compete nuestro Romanze: Siempre. *Vg. Antia rin carin.* Así es siempre. *Antia piu carin.* Es de este mismo modo. *Anti mo pin queta.* Como aquello mismo. *Anti mo rin queta.* Siempre es como aquello. *Mate ca rin.* Siempre has de morir. *Mate ca pin.* Ciertamente has de morir. *Sumisca rin.* Siempre has de arrepentir te. *Nun è ca mamangan dumanup ca rin.* Sino comes siempre has de tener hambre. *&c.*

Nanding, l, Anding, l, Naring, l, Aring.

Son de afirmar. *Vg. Nanding è ya ca balo.* Como sino te conoce. Esto es bien te conozco. *Nanding è que pepabaluan.* Como sino lo hubiera avisado, esto. Avisado le tengo. *&c.*

Namo man, l, Agua man casi.

Son tambien de afirmar. El Primero significa: Tienes razones, es así; pero. *&c. Vg. Bueno es prestar a Pedro paraque otra vez te preste él a ti.* Responde: Es así, esciendo esto, pero tengo poca Plata. *Namo man casi, dapor.* *&c.* Puedes comerciar para tener Plata, es así, pero tiene muchos peligros. *Namo man casi, dapor.* *&c.* El Segundo, significa: Aunque es así. *Vg. Como siendo tu principal sirvies avn Sangley.* Respondo aunque es así, que ha de hacer vn Hombre? *Aquia man casi numero yàng Tava?* Este concede el Argumento, y dice que no obstante esto. *&c. Vg. Paraque pides prestando si no tienes conque pagar?* Responde. *Aquia man casi pey, paymate já can sing Tava?* No obstante esto, se ha de dejar uno morir?

Capala pa. = Capilan vari.

Afirma significando. Claro está. *Vg. El que no es principal, es ti-mara.* *Capala pa.* Claro está: Siempre Apela sobre proposicion verdadera, y clara. Es palabra Tagala, y lo vlan los Pampangos aunque no les falta modo de decir lo mismo, que es: *Capilan vari.*

S. V.

De suponer:

Ampat.

SVpuesto que: Vg. Ampat bitasang mate yang Tavo, danquanchypanag-cal:ngat nu: Supuesto que ha de morir el Hombre prevenga tu vigilancia, Ampat maqui ysp ca migaganacaca. Ampat è mobalo nun capsan. Supuesto que tienes encendimiento ten consideracion; supuesto que no sabes quando sera, Ampat vme ca carin malausca carela. &c. lunes le bien Mo. Ampat mon cabalo mo di Pedro nun meca carin palngud ca carela. Supuesto que tambien conoces a Pedro, y su familia. &c. Ampat mon matanda ca lungub ca quing pagaralan. &c. Y pospuesto. Vg. Magecapalit ca aldo bengi, ba tan ala gulo quing pangamato mo, ampat è mo balu nun capsan. &c.

Iya moa.

Yà que.. Vg. Iya mo at è ca biasa pataro ca. Yà que no sabes pt. de quete enseñen. Iya mo at brasuca yturo mo deang. Auge mu. &c.

Baquet.

Baquet at; Baquet sa; Baquet sat. = Los dos Primeros significan, Tras de que, o sobre que: Vg. Tras de Cornudo apaleado. Baquet, l., Baquet, ar pepalivasa na ya peluca nò pà. Y allí Baquet, l., Baquet at c. ca susulat, mialong cap. Baquet, l., Baquet at è ca magyunal masanca pa nam man bulbulan. Baquet, l., Baquet at susulat ya palpaquitua yapa. Tras de ter tonto es porfiado. &c. El Baquet. Tal vez significa; Pues: Vg. Conchuyo diciendo. Pues ciertamente no pudiera hazer tal cosa. Baquet pin mon è na susas daptan yta. &c.

Baquet sa. Se usa para redarguir con alguna pariedad. Vg. Alcando la ingratitud, y deslealtad con Dios, traher la lealtad de el Perio para con tu amo: Baquet sa ing-asò. Baquet sa ing ayup. Baquet quing alimbara ing &c. A este modo dice la flojedad de el Indio: E ca ja baquet at baquet sa: ing panas dasnganang aya na. No te apures pues veé mos que la Hormiga llega a donde quiera que vâ. &c. No confundas este con el de convenir, o hazer cargo: Baquet sa mi paniglaca. &c. Baquet sat: è ca biasa meg aral capa sa: sa. Baquet sat è ca simular dnapor en san altra. Ya te entiendes.

§. VI.

De Exceptuar.

LO Primero lo es el *Pa*, con el *Subali*. *Vg.* Azota à todos exceptuando à Pedro. Batbaran mo ngan *Pa* subali can Pedro, l. T Pedro mon pa subali an mo. A Pedro solo has de dejar a fuera, l; T Pedro mo ing è mo batbaran. Solo Pedro es el que no has de azotar, l. Non è y Pedro alian è mo batbaran. Si no es à Pedro, no aya aquien no azotes. *Cc.*

Subali, Subalibpa, Subali sà, Subat sà.

Todos son Peros, pues su modo de significar consiste en que teniendo intencion de hacer algo se retrata, o no se efectua, o se hace lo contrario porque te ofrece algun Pero. *Vg.* Quiero ser Mercader. Pero lo dejo por que se me ofrecen los peligros de el Mar. *Eisa cong Micalacal:* *Subali maratas inq* *cataguan quing Dayat malar.* Otro: Quiero preguntar algo a Pedro, y le dejo porque te me ofrece que no o ha estudiado. *Balu mo caya ining ycurang co* *queca?* *Subali è ca magarat ca nini.* Otro: Atiende, haz te cargo de esto. *Nigo talastas an mo inenan:* *Subali, l. Subalibpa è mayap abal mo, l.* E *me* *jap queca.* *Cc.*

A este modo son los Peros de los murmuradores: *Vg.* Estás alabando à Iusa, y saldrá un murmurador. *Subali san è maras à lub:* *Subat san è* *malaran!* Ello es, exceptuando, o dejando aparte, o salvo que, o si no tuexa embusterio: porque con el *sà*; pide *Subiuniro*, sin él afirma absolutamente. *Vg.* Quierole hacer depositario. *Subali macapanaca ya.* Pero no, que es Ladron. *Cc.* Y así tambien. *Vg.* Encargarme algun viage, y escusandome respondí. *Subali san, l. Subali sà è ci marapat.* *Subali san lo Subat san* *ali ining dapat co.* Si no fuera, o mas tengo, que hacer. *Cc.*

Dapot.

Tambien es de exceptuar. *Vg. Dapot Tavo ya. Dapot Bandjæ.* Todos los Hombres, todos los Justos, sin exceptuar alguno. *Cc.* Son proposiciones universales distributivas, que no activan excepcion. *Dapot Tavo ya bi ja jang canaran.* Todo Hombre quiere dekantlo. *Cc.*

Aring.

Es Hermano de *Noring*, l. *Nanding.* Y todos hacen el mismo senso. Cido, y por ello se prede ysa a qualquiera de ellos. Qly que te este en los de ar-

Capit. XV. §. VII.

Herman. Pero sabidas aquellos se sabe este. Pondere un Exemplo. *Nanding, l, Naring, l, Aring nun manabo ca quing Infiernos; Sapmo cò.* Digo al que no quiere tomar la corrección. Como si por caer tu en los Infiernos, yo huviera de ir contigo. Afirma que el solo caera en los Infiernos. &c.

§. VII.

De Adversar.

Dapot.

Dero. Es muy sabido. Daréle otros Romanzes. Vg. *Ding Tavong alan ta-*
cus quing Dios è re gagavan magcanong Infiernos; Dapot san, l, Dapot mo
san dasngan dang burirà. Los Hombres sin temor de Dios no hacen caso de las penas de el Infierno, a trueque de , l, con tal que, l, como consigan su gusto. = De la otra significacion. Vg. *Dapot Tavo ya.* Todo Hombre, l, *semel*, que sea Hombre, ya dixe en el §. antecedente.

Bagcus.

Es de Adversar. *Quinimo.* Antes bien. Vg. *E l'ucat macasira que ca,*
Bagcus pin macapaldan. Antes bien. *Immo potius.* Te hará provecho. De otro modo. *All mo ing è ma castra que ca, nun è pa naman macapaldan.* &c.

Bago, l, Bayo.

Tambien son de Adversar, y significan, siendo asi que. Vg. Dice que no me puede pagar siendo asi que tiene conque. *Enaco cano à bayaranan.* Bago, Bayo, sin pamayad na. Otro: *Ala yànsicanan.* Bayo, l, Bago, *maragol ya catavan.* &c.

Acaya.

Es de Adversar. Vid. La Ironia.

Bista, Man, Aguijan.

Todos significan, aunque (el Man, siempre se pospone.) Vg. Aco que es fea la quiere. *Bistat, l, Bista man at, l, Aguijan, l, Aguija man, ma-*
nayang ya lupa, calugutan ya. Otro: *Calili naco ning Dios, è co man ca-*
palitan, l, Bista man at, l, Aguijan, l, Aguija man, è co cduliran. &c.

Imburis

Mas que. Vg. *Imburis patagan dà eos dapot dasngan cong burik*

co. Patayan dà eman. Aguien patayan dà co, dapor dasñgar cong buri co. Mas que me maten, o aunque me maten consta que yo haga mi gusto. Aunque materialmente digen lo mismo. Formalmente son muy diversos Conceptos. Atiende: El Primero, quiere hacer gusto: Con desprecio de la Vida. El díg^o, *Imburis*. Los demás abrazando la muerte. Esta es su distinción.

Alang alang.

No sera razon. *Vg. Alang alang acon sumut.* Dice el ofendido, y entre los Indios el que es mayor de edad, no sera razon, que yo me humille a él. *Alang alang lacvan queng asava co, vling.* &c. No es razon dejar a mi mujer por esto, o por lo otro: *Alang atang bisaya ca ca co.* Dice el Maestro al Discípulo. Es fuera de razon, o contra razon, o no cave en razon, que se pasas tu mas que yo. Otro: *Alang alang Mappi ca ca co.* Dice el Padre al Hijo. El sentido proprio es: *Est infra rationem.* No alcanza a la razon. &c.

Tula.

Sobre esto, esto es mucho. No ay necesidad de esto. *Vg. Quando dijo Christo.* Yo ire en Persona a curarle: Pudo responder. *Tulang ita Guinu co.* Esto es mucho Señor, no ay necesidad de tanto basta su palabra. &c. Este es su propio Concepto: Quando dice el Indio. *Tula casita?* Que necesidad ay de esto haviendo otros medios mas faciles. &c.

Batang.

No solo es *Qui libet.* *Vg. Balang bisa.* *Balang capula.* Decimos *quisque.* *Balang na.* Sea lo que tuere. *Balang buri mo.* Sea lo que tu quisieras. *Eya ca balang cucutngan, intang maquibat ea?* No siendo tu quien pregunta. &c. E co *balang catuliran.* Sin ser yo digno por cosa alguna. &c. Si no que tambien equivale al *Bago, l, Bayo.* *Vg. E na co canò a bayaranan.* *Bago, l, Bayo, tin pamayad na?* E na io canò a bayaranan, maqui pamayad ya batang. Yalli: *Bago maragul ya cataran.* Maquicatavan ya *balang.* Aqui equivale el *Balang*, al Romanze, siendo, y el Concepto de ser. Iten: Equivale al Romanze ninguno aunque se explica con el Romanze: *Pues que.* *Vg. Balang Dalaga maqui pantoc?* Esto es: Ninguna Dalaga lucha. Pero decimos: = *Pues que tambien las Doncellas luchan?* A este modo. *Balang magarat maquia long?* *Pues que los que estan aprendiendo juegan?* *Balang Magaynal niasan yen Bulbulan?* *Pues que tambien los que Ayunan comen Cartas?*

§. VIII.

De Aproximar.

Bidso.

Por poco. Bidso co su metay quing pangaballoco. Por poco me muero,
o poco me faltó para morir. Bidso nico su miljarin Capitan. Por poco,
o poco faltó para hacerme Capitan. &c.

Bagua. = Lalat.

Apenas. Vg. Apenas me llega à la Barba. Bagua, l. Lalat ya
jelas quing Babaco. Apenas respondió le fue. Bagua, l. Lalat ya me capa-
qu bat raco meco na yà. Apenas alcanza al Atrial. Bagua ya mijayabut. &c.
Quing baguiang è mágacabura. Por lo que apenas tiene ciudad. Bagua no
dubuas. ing Bitis na. Apenas puede levantar los Pies. &c.

Lassa. = Casi.

Y de ordinario se le junta el Men. Vg. En el mantenimiento man lassa.
Ya casi no habla. Eja mitipa man lassa. Avn casi no sale de casa. Iren
Eja mitipamen lassa ing bang que na majti na yà. Avn así no se habla, ato
el ditunto le rie el Heredero. Y also: Buga se co lassa a paguebaran. E mitu-
yga man à lupa lassa quing dutna na. &c.

Magun.

Tambien es de Aproximar. Magun yeabat me iyang Pasibut. Cier-
ra algo la Puerta. Magun salivan mo yà. Endereza algo. Magun è bisa.
Se inclina algo a no querer. Magun bisa yà. Se inclina algo a querer. &c.

Mabno

Este es de Aproximarse con despacho. Vg. Mabno cong mardas à lalo
quing Casbu ning lubco. Esto rebentando el Pecho de celos. Mabno cong num-
qua. Esto relajado que me lucida qualquiera cola. &c.

§. IX.

De Rogar, y Desear.

Vari. = Sa. = Sana. = Na.

Todos son de Rogar, y siempre se posponen. Vg. Na mi na vari, I. Sa
sana. Haz esto por tu Vida. Y mas claro con Maledicencia vari. &c.
Ded Nas se dijo en los oficios de los Pronombres. Di na pa, la Din mi na co

po que en Polvos mo. Sirva vsted de dàrme vn Polvo. Gc. Marano varò po.
Ya se dijo tambien que es de suplicar.

Nanan.

Y à se dijo que significa , que se ha de hazer ? Nanan mo pa iyan? Que mas has de hazer à esto? Esto es , no resta mas que hazer . Y asi. Nanan pa iyan? No ay mas que hazer en esto . Nanan pa Que ay mas que hazer . Esto es . Nada . Nanan pa tè : Que ay mas que pedir , ó que hazer . Esta completo , y cabal . Todos estos rodeos es menester para entender como estos son de Desear , que decimos ojala que . Vg. Nanan pan balo mo ing balo nan Pedro . Que havia que desear si supieras lo que sabe Pedro , Y de aqui . Ojala supieras lo que sabe Pedro . Nananpatan y Pedro . Que ay mas que desear en Pedro , es Hombre Cabal . Y de aqui: Nananpatan y Pedron malyarin Capitan . Y asi: Nananpasà l , Nananpatasà l , Nananpata sà na . Gc. Ojala que , Vida , el §. siguiente,

§. X.

De las Interjecciones , è Ironias .

En todas las Lenguas significan estas los afectos de el Alma , y son mas difíciles , si no impossibles de trasumpear explicarelas como pudiere .

Avo.

Es Interjeccion , que significa vn afecto expresivo de que ay lo contrario de lo que se busca , ó desea . Vg. Pidesme prestado al tiempo que yo ando buscando quien me preste . Responderete . Avò , aco napasà ngeta . Ay , si hallará yò , quien me dieste primero . Otro : Preguntasme si luan es buen Estudiante ; yo què sé , que no haze mas que jugar , y no sabe palabra , dirc : Avo ña ngeti paninapan man . Ay pobre de mi , ni lo sueña . Gc.

Acaya.

Compuesto de *a* , y *caya* . Sirve de Interjección . Sia . Acaya è na pin queravac ! O ! No sea que le aya hecho mal , y no bien . De lo que pensaba , que le aprovecharia . Y à que se ha tocado , sabe que se vfa tambien , quando sucede lo contrario de lo que se piensa , que viene à ser el mismo Concepto ; pero sin Interjección , y con algo de Ironia . Vg. Esperas con ansia el Criado que bueva de donde le embialte ; yo que se que no fue , ó que se está entre dando .

se diré con resintón : *Acaya!* Esto es ; Agarrale por la Cola . Otro : Al quedizo que no errara el Tiro , y sabemos que suele dar vno en el Clavo , y ciento en la herradura : *Acaya!* E me turan ? Tan seguro lo tienes como un pedo en la mano . &c.

Salamat.

Es de agradecer . Vg. *Salamat po quing lugud mo.* Y de dárla en hora buena . *Salamat po quing Ati ca.*

Ba.

Es de saludar . = *Bà* , *Manano ca?* Dize el que saluda al Pariente , ó Amigo que ha mucho tiempo que no vió . *Bà po Maria.* *Ttt;* *Bà,* *Eniñagan.* Vg. *I quit yo nang matalastas.* Ea , Christianos ya aveis visto claro : &c. *Ttt;* De Implorar . *Bà,* *Dios à Guinuco :* *Ttt; Bà.* No te lo digo yo ? Como si le advertí , que havia de caer , y cayó .

Aroy.

De quien se queja , vt de dolor , ó pesadumbre . *Aroy, Inda.* Ay , Madre mia ! Ay , es Interjección de el que llama . Ay . *Babayung manulang ay.* Ay , *Tavòj.* Aqui esta pospuesta , y antepuesta . *Hà;* De quien se lamenta . Vg. *Hà Tavong bulag à, Nun balu mosàng carasngan mo.*

Anonda.

De quien se alige . *Anunda calulu naco!* Ay ! Infeliz de mi . A esta siguen . *Ninda!* *Nonda!* *Nibpa!* *Nobpa!* *Nabpa.* Intercalando el Pronombre de Tercera Persona . Tambien se les intercalan los Pronombres primitivos , y se posponen . Vg. *Calulunacondà, lo Nacibpa.* &c. Y nota que muchas veces , solo queda la *nà!* *bpà!* Y estos se juntan con la vocal antecedente . Vg. *Vndà ngeti casampat!* O ! Que Hermoso será . &c.

Canonda sà . = Y Cano n̄eta.

Significan Deseo con Ansia . *Angat sà.* Satisfacción de lo hecho , o , omitido : *Angat sà.* Mejor fuera . &c.

Seè. Deè. Tayì. Aìs. Pee ca. Eè. Nè.

Todas son Interjecciones de Mofa , Desprecio , ó Abominaciones . Para que veas en la práctica su modo de significar . Nota de Corazon lo siguiente

que

que todo se halla en la culpa mortal. Ay ! Caladva coy ! Micasala na ca : E yata , pisali mo nang Banua . Maravao nandang pamamisali ne ! Afali mu neng Infiernos . Mafamac nabpa mong pamañyal ! Pepaguluran me palà y Iesus at iyàm inarapan mo y Satanás ! Mapalà casina pamicalibay ! Deè . E yata palà y Satanás ing Panganuan ? Tay ! Pee ca ! I Iesus iyan pagulutan ? Deè ! Nano sa na ? Nano nandang cabulagan ay ! Nano tang casulatàn ing què ca ! Nano nabpa mong cabab àn bab àn ning Tavong Christianos ! Nè . Non è ca maghalic , at misubli lub à Caladva co , maroloc ca pin pug quing Infiernos mangga quing mangga ! Ha ! Capa misuna ning cay alàn palad à !

Anon dà ! Calulu na co ! Ançat sà ngétañ mete yang Tarò . mescalilbo bayo ya micasala . Abalo na canonda sà ing carasnguña pog vli ning casalanan ! Aquir na canò ngéta ! A subuca na canò ngéra ja na ! Bayo yà mi casala : Non micasala ya pota quing Dios à Ibpa nang malugud à alàn anyga ? Ali na yà . = Dapor anti man carin buri na co namang patavarán . Ha ! Sinta nat , lugud nan Iesus à alàn capara ! Malyari la canò ngéta san vlong alàn licat ding mata co , maguin Dayat malat sà ing daying sumibul panangis co quing capalivasan co ! Nun varin è mo co po lingónan patavarán . Aroy ! Non da ngéti casáquit ing lassa saquit à y-pasari rapog caco ding Diablos !

No te lleve toda la atención la Lengua , y dexes de poner el Corazón en el sentido . = Acerca de el Nè . Advierte que quando no lleva desprecio : Es syncope de el Adverbio . Ane . Que significa : Entiende usted ? En otras locuciones , no se perciben tan claras las Ironías , po que penden mas de electrizante que de las palabras . V.g. Non vari man guingcas nang anti queria : Maragol cong toto tacut . Haciendo burla de sus roncas . Otro : Dize uno . Palsinan cong binà ing alíca . Siento mucho tu Ausencia . Y el que no lo creé : Responde con ironía . Capilan vari iñyapin Ninda y yaya eca ! Eè ? E yata ? Balo co pin moa , palsintan mo cong binà : E mo à batang è mo co aquit ay ! &c . Supongo el Tarò , y el Sono .



CAP. XVI.

De las Copulativas, Disjunctivas,
y Ligaturas.

§. I.

De las Copulativas.

Para Copular las partes de la oracion, se vía de la conjuncion: *Ampon*, *I*, *Manga*, que significan *T*. Con advertencia que quando son muchas alternan. *Vg. Ding Angeles manga ding Tronos, ampon ding Príncipes, mangà ding Seraphines, ampon ding Querubines, &c.* De la unión de Nombres, y Pronombres, yá se dijo, quando se trató de ellos. = *Passi*: Es en esta Lengua, como el *Simul*, *vna*, *Pariter Latino*. *Vg. Sombroso Pati Capilla, pati Escapulario pati Tocod, &c.* = (Este *Pati* significa tambien como *Paqui*: Luego que.)

El *Quoque Latino* es *Moa*. *Vg. Tù azotaste. Ego quoque Aco moa*. Suelese juntar el *naman*. *Vg. Tu fuiste azotado, yò tambien. Aco naman moa*. Pero advierte, que muchissimas veces, se intercala este Adverbio, guardando, el mismo sentido, pero entonces no dizan *moa*, si no *mò*. Largo. Acada passio le hallaras en *Sio*, y el *Memorial*, para que le descubras. Toma estos Exemplos. *Macalma nacon dasà nun muli co mò sà Banua. Nanu nandamo sà ing tulaco? Non sambutan cò mò sà ding salang co anti mo caring iñiñambut*. Otro: *Pablasang mepagala ding Santos, iñyapinmò mi ablasan lan capainavan à alan angga. &c.*

Naman. Es casi lo mismo que: *Quoque*. *Tù quoque: Pater: Ora pro me. Yca naman Pare ypanalangin mo coman*. Este *Naman*. Se identifica, y empana con todos los Pronombres primitivos conservando la significacion de tambien. *Vg. Amà Dios à todos, y así tambien me ama à mi: Calugurana na co man: Calugurana na ca man. Calugura na neman. Calugura na na que man. Calugura na nò man. Calugura na na cò man*. Y así en qualquier oracion de este sentido. *Vg. Tù fuiste a Manila. Mine na cò man. Mine nè man. Mine no man, Mine na que man. &c.*

La conjuncion *ar*, suele ser como *ampon*. Y siempre que acaba en vocal la diccion, aque se junta se le come la *a*. *Vg. Caladras catayán*. Pero

ordinariamente se debe vsar de ella entre cosas , que dizeti respectio vnas à otras , ò por conformidad , ò por oposicion. Vg. *Mainsat* , at *maragol*. *Cadavat* *catavan*. *Mayap* , at *maravac*. (Y tambien: *Mayap maravac*.) *Marimlat* *màpali* . &c.

Otro oficio suele tener , que no es conjuncion , si no que tira mas à ligatura , y trae vn Saynete , que es vn no se que . Vg . En el Rezo : *Era Picudra ding Tarot dìng Angeles man* . Otro : Vg. Aunque ayà medicinas . Si el Hombre las desprecia , sino quiere aprovecharse . *Non ing Tarot è bisa*.

Ytt; Es conjuncion causal y entonces significa porque . Vg. *E na dela queti ing dase nat è na pa bitasang bina ing malacvan ya queti* . No ha traido el peñate , porque no estaba cierto en quedarse aqui .

Vsan tambien de el at , haciendo suspension en ella , y dejando al Curioso Lector , lo que le sigue , à lo que obsta . Vg. *Mine co carin'at* . Havia de ir alla , pero *Tta ninan at* . De modo , que es respectiva , ò à lo dicho ò à lo que se sigue , y de ordinario en sentido *Adversativo* .

§. II.

De las Disjunctivas.

LA Primera Caya . Vg. *Malacvanca queti* , *muli ca caya* . O quedate , ò vele . El Fiscal , ò el Mayor : *Ing Fiscal* , *ing Mayor caya* . Este es el aut Latino , aut Petrus , aut Paulus . El five se haze con man . Vg. *Sirò Moyses* , *five aaron* . Y *Moyses man* , y *aaron man* . Este es su Primer Concepto . Pero tambien se vfa , sin tanta viveza . Vg. *Sive vellit* , *sive nun* . *Bifa ya man è man bisa* : *Vellit* . *Nollit* . Quiera , ò no quiera . Porque equivale . *A quamvis quamvis nollit* , *E man bisa* . &c.

La Adversativa , no es esto , si no aquello , se haze asi : *Ali pim iti* , *non è pinita* . *Alia Pedro nun è y luan* , *Aliva* , y *luan* , *non è y Pedro* . No es Pedro si no luan . Otro (si no) tenemos nosotros , y esto se haze asi . Vg. Si no fuera porti , le matarà . *Non è sà ica parayan co y da la* . *Non è sà rli me , l* , *Vli ning ica pete co ja* . &c.

§. III.

De las Ligaturas.

A.

LAS Ligaturas son tres . La Primera es a . Con esta se traban communmente las palabras que acaban en consonante , ò diptongo . Vg. *Masan ting*

ting à Tavo . Balay à mainsfac . Y lo más nisimo aunque sea relativo . Vg. Ing Banal à manito . Ing Balay à manabo : Dayat à laon . Caquevan à malapod . Danum à malas . Bondoc à Mayagna . Canan à luta . &c.

Ng.

La Segunda es , ng , con esta se Ligan ordinariamente las palabras , que acaban en vocal . Vg. Tayong Banal Babaying maravac . Mapyang maymut . Y la misma sirve aunque sean relativos . Vg. Ing Dalagang magc-lago . Ing Tayong matasa!anan sumisista .

Ter . Es Regla general , que quando se dobla la diccion para exagerar siempre se pone esta Ligatura . Vg. Dacal mong dacal . Ditacmong ditac . Tavo nang Tavo . Sabi nang sabi . Mialong nang mialong . Gigote nang gigote . &c ,

N.

La Tercera es n . (Hic opus , hic labor .) Esta sola pedía un muy largo Capítulo . Porque segun la variedad de combinaciones de las palabras : atíz e mada : Diré lo mas trivial , que junto con lo qué puedes observar en todo el Arte , te dará mucha luz .

Quando la diccion que se Lige à la antecedente , es totalmente indeterminada ; (y no es Verbo , ni modificación de él) le vfa de esta Ligatura . Vg. Mitipa can Sia . Sali can Babi . Cumaca can Danum . Y esto aunquando por intercalarse algun Adverbio se traçpone la Ligatura . Vg. Mitipa ca san Sia . Cumaca varin Danum . &c . Y de aqui salen , como ramas de tronco las advertencias , que se dirán .

Dixe , si no es Verbo , porque si lo fuere , se vfa de la Segunda . Vg. Magaral cang massa . Muli cang malagava . Bitbat deng pissaquit . Bitbat yeng pirangan . Penecorong guisan . Bildog nung pitung gal . &c . Y tambien aunque como dice se traipunga . Vg. Magaral ca varin massa . Malagava caping muli . &c .

Dixe , ó modificación , porque con ella tambien se Lige con ng . Vg. Maco cang d.apal . (Muli cang malagava .) Daptau mong mayap . Talicán meng masican . Muli cang malagava . Y así . Mecang mi rapal querí . Otras puesta . Meca qurning mi rapal : Pero si no es Pronombre el que se intercala , si no que el modo es inmediato al Verbo , no es así . Vg. Ing sumisjun mayap .

Pon-

Por esta Regla *và sabla*, que siempre se *Liga* con *n*. Por lo que tiene de confusio, esto es, porque no determina. Vg. *Sablan Angeles*, *Sablan Tavo*, &c. Y el Adverbio. *Massaquit*. Que si le precede vocal, se *Liga* con *n*. Vg. *Nun è ca sumisin massaquit*. *Sinta mor massaquit*. *Tumulan massaquit*. *Calolon massaquit*. *Siglan massaquit*. Y tambien el Adverbio *Lalo*. *Lalo managol*, *Lalon masanting*, *Lalon è manayon*, &c.

Por la misma razo el Adverbio *Ala*, de ordinario sigue esto mismo. *Alan Tavo*, *Alan Blasa*, &c. Dixe de ordinario, porque si de algun modo se determina es con la Segunda. Vg. *Ala cong toto queti*. Verdaderamente que no estube entonces.

Tambien van por esta Regla los Numerales Cardinales desde diez si se acaba en vocal. *Lalon metong labin adva*. *Mecatlong metong*. *Mecatliman adva*, &c. Pero porque el dar las Reglas para todo, es nunca acabar atiende à los Exemplos siguientes.

Quando los Interrogativos, son de cosa totalmente indeterminada, (pero es menester entender bien quando co lo son,) se *Ligan* tambien con *n*. Vg. *Ninu tang menacao?* *Ninon quiningva?* *Ninon mengan canita?* Quien es aquel desvergonzado? Aquí determina aparte *post*, *Nino ttang tampilason à itain*. *Insa ing mayap queta*, *l*; *Insan mayap queta*. Que Pluma. *Ing san Pluma*, *Insa varing Pluma*. *Nino ta y Manuel que cayo*. *Nino tan Manuel que cayo*. *Nino tang Tavo carela*. De aquellas figuras. Vg. Quien es el Hombre. *Nino tan Tavong é masay?* Quien es el Hombre que no aya demcirir.

A los que acaban en *n*. Si se les sigue algo, se añade. g. *Nano pa man*. Sea lo que fuere pero: *Nano pa mang casaquitan*. &c. Aunque no se exprese. Vg. *Nano pa mang dumpa quing Tavo*. &c. *Ding salanta baquet at yayurad la papaquit da pa namang saquit da*. Con mudar de sentido se muda de ligatura. Vg. *Nanan pan lalu cong balon nan Pedro*. Ojala supiese yo lo que Pedro sabe. *Nanan pang cabaluanang mangá manong Ca'ila*. Que le faltaba si supiera. &c.

En fin es menester cuidado, porque no obstante lo dicho, suelen tal qual vez usar indiferentemente de la Segunda, ó Tercera. Otras veces si no se pronuncia, ó escrive lo que se debe, dizen clá feíssima la locucion. Dar Reglas para todo es dificilissimo, y latissimo, porque son sin numero las combinaciones de las palabras.

CAP. XVII.

De los Numerales.

No he dado estos antes, porque tienen diversas composiciones, que no se pueden bien entender antes de la Sintaxis de los Verbos, dividense en *Cardinales*, *Distributivos*, *Visoriales*. &c.

§. I.

De los Numerales Cardinales.

Los que enere estos llaman *digitos* son 1. *Isa*. 2. *Adva*. 3. *Ato*. 4. *Apa*. 5. *Lima*. 6. *Anam*. 7. *Pito*. 8. *Valo*. 9. *Siam*. 10. *Apolo*. Estas son las Raíces numerales de donde salen todos los Compuestos. Pero nota que *Isa*, 1. y *Apolo*, 10. Solo se dicen numerando simplemente, mas para individualizar se usa de *Metong*. *Vno*, y *Apolo Diez*. *Vg*. *Vna Mujer*. *Metong à Babajé*. *Diez Varones*. *Apolong Lalaqui*. Donde ya notarás que los numerales suelen à los Nombres, que numeran con *Ligaturas* de *as*. *la*. *ng*. *Vid*, Cap. de las *Ligaturas*.

El 11. *Hasta* 19. Se hace con *labin*, antepuesto à los dichos *digitos*. *Labin metang*, (no *Labin isa*) 11. *Labin adva*. 12. *Hasta*, *Labin siam*. 19. *Labin siam*. Son diez, y nueve. &c.

Ahora para la cuenta en adelante sabe que *Apolo*. Son 10. *Dinalan*. 100. *Libo*. 1000. *Lacfa*. 100000. *Catacata*. Es quanto de cuentos de cuentos, un determinar, si no un numero innumerable.

Pero advierte que *Dinalan*. Solo sirve para ciento cabal, que en paliendo de ay, se dice *Dalan*. Ciento: Pues ahora para numerar los Decenarios, antepondras el numero *digito* al *palo*, y dirás: *Advang polo*. 20. *Hasta Siam à polo* 50. *Dinalan* 100. Y para numerar los Centenarios haras de la misma fuerce al *Dalan*. y dirás *Advang dalan*. 200. *Limang dalan*. 500. *Hasta Siam à dalan*. 900. *Libo*. 1000. Lo mismo harás para numerar los milles, y diez milles, hasta *Lacfa*. 100000. *Advang lacfa*. 200000. *Advang lacfa*. 300000. &c.

La mayor dificultad es numerar los intermedios de los Decenarios, Centenarios, &c. Para los Decenarios, el modo mas usado, y corriente es

anteponer la Particula *Meca*. Al Decenario que se sigue, no al pasado en que estás, y añadir el numero digito, ligando à el Decenario con *N*, si acaba en vocal, y à en consonante sin ligatura. Vg. 21. el Decenario que se sigue es el *Arlong polo*. Pues quítale el *Polo*, y antepongole *Meca*, y dirá: *Mecatlon metong*, Hasta: *Mecatlon siam*. 29. Quiero decir: 31. El Decenario, que se sigue es *Apat à polo*. 40. Pues quítale el à *polo*, y antepongole *Meca*; y digo *Mecapat metong*. 31. *Mecapat addua*. 32. *Mecapat valo*. 38. &c. Mas: quiero decir. 91. El Decenario que se sigue es *Dinalan*. 100. Pues con el *Meca*: *Mecarinalan metong*. *Mecarinalan addua*. 92. &c. Es verdad que van tambien al vso Espanol. 21. *Adduang polo*, *ampon metong*. 53. *Limang polo*, *ampon atlo*. 99. *Siam à polo*, *ampon siam*. &c.

Para numerar los intermedios, ó picos de los Centenarios, Millares, Cien millares. &c. Se vía de dos Particulas. *Lalo*, *Lavit*. Que significan mas, ó sobre, y se anteponen al Centenario, ó Millar, y con la Conjuncion *ampon*, ó sin ella se añaden los picos. Vg. 101. *Lalon dalan*, *l*, *Lavit dalan metong*. 101. *Lalon dalan labin metong*. 183. *Lavit dalan, ampon mecasiam atlo*. &c. Para los Millares. 2020. *Lavit*, *l*, *Lalon adduang libo*, *adduang polo*. 1500. *Lavit libo limang dalan*, *l*, *Libo*, *ampon limang dalan*, *l*, *Lalon libo limang dalan*. 1851. *Lavit libo, valong dalan mecanam metong*, *l*, *Lavit libot, valong dalan, ampon mecanam metong*. Este año de 1736. *Tsing banuang lavit libot pitong dalan*, *ampon mecapat anam*. Los picos de los diez Millares de la misma suerte. 20063. *Lalon adduang polong libot, mecapiton atlo*. 30904. *Lavit arlong polong libo siam à dalan, ampon apat*. &c.

Advierte que tambien queman los picos intermedios de los millares al modo que queda dicho de los Decenarios. Vg. 387000. *Mecapat valong libot pitong dalan*. 67853. *Mecapiton pitong libot, valong dalan, ampon mecanam atlo*. &c. Lo mismo se hará con el *Lacsá*. 100000. Vg. 100042. *Lavit lacsá mecaliman addua*. 200324. *Lalon adduang lacsá, arlong dalan, ampon mecatlon apat*. 425000. *Lavit apat à lacsá, mecatlon limang libo*. 934257. *Lalon siam à lacsá, mecapat apat à libo adduang dalan, ampon mecanam pito*. &c. El vso enseñará, y facilitará esto.

Quando no individua el numero, sino à poco mas, ó menos, dicen como nosotros, veinte, y tantos, quarenta, y tantos. *Mecatlong polo*. *Mecatlimang polo*. Dejando incierto el numero de el pico. Y lo mismo en los demás, como duocientos, y tantos. *Mecatlong dalan*. *Mecapat*

à polong libo &c. Mas esto, no es muy usado para evitar confusión. Dic:
Adduang polot nun pilan. Adduang dalan nun pilan. Apat à pulot nun
pilan, l. non pilang polo, l. non pilang polot non pilan. Atlong polong li-
bot, nun pilan, l. nun pilang dalan àt nun pilan. &c.

PICOS.

Has de saber, que estos quentán de otro modo, que nosotros
los Picos, ó como Picos, de las cosas, ó por ser menores, ó por no estar
sanas. Vg. Donde nosotros decimos dos Hombres, y una Mujer: dicen
ellos para tres Hombres sobre dos, que dice el digito. Addua. Una Mujer,
Mecatlon Babayi. Dos Mujeres, y un Hombre. Mecatlon Lalaqui. Dos
Hombres, y un Muchacho. Mecatlon Anac. Y así: Mecadduan ebon Da-
molag. Un Carabao grande, y un Chico. Dos Carajayes, y un Chico. Mer-
catlo lan Cavalí. Maqui estribo con mecaduan balbal. Tengo un cítr. vo
bueno, y otro quebrado. Maquipinggan yan mecatlon Sullao. Tiene dos
Platos, y una Escudilla. Mecalabi lan limang bulag, l. pilay, l. mailac.
Quiere decir que son quince entrando en cuenta los cinco ciegos, ó co-
jos, no se explica si son Hombres, ó Bestias, porque se entiende, sino
fuera preciso expresarlo.

Quando son diferentes especies siempre se expresa. Vg. Ten-
go dos Caballos, y un Carabao: Maqui Cabayo con mecatlon Damolag.
Tengo cinco Puercos, y un Perro. Maqui Babi con mecanam Aso. Saca
por estos los demás.

Prothocompuestos.

Admiten Prothocompuestos su modo de significar es en todos,
como en Mangadua. Esto es segun dar. Vg. Si has bebido una vez. Man-
gadua ca. A Segunda, ó bebe pro secundo. Passiva Primera, lo que Tercera.
A quien, ó la cosa que. Vg. Pengaduan cang sérulan ing mulaco. Pangad-
duan meng paynuman y Pedro. Iten. Sirve para quando son dos respecto
de quien se obra. Vg. Cutngan me y Pedro. Pregunta a Pedro. Preguna
segundo a Juan. Mangadua cang cutang. Passiva Primera, y Juan pangad-
dua mo can Pedro. Tercera. Pangadua me Pedro can Juan. Mas claro el
adulterio casado. Mangadua yan babayi. La que no es suya, Passiva Prime-
ra. Y la suya es Passiva Tercera. A este modo en los demás, que se usan, que
son los dígitos, que comienzan en vocal.

Kreni

Ma, Neutro.

Ten. Admiten Verbo Neutro de Ma, y significa pararse el *Nominativo* hecho tantos, ó tal en numero, como indica el digito. Vg. *Metong*. Es uno: *Mametong ing lub da*. La voluntad de ellos se hace una. *Addua*. Dos. *Meyaddua pin ing lub na*: Su aficion está repartida en dos. Nun atlo lang cahugu an mo. *Miatilo naman mo ing lub mo*. Cuanto son los que vienen a confessar? Si responde con el Preterito. Vg. *Meyaddua la*. *Meyyanam la*, *Mejam*. Son dos, seis, y nueve. Ellos dicen, se han parado en dos, seis, y nueve. Y se entiende à los numeros compuestos. Vg. *Mapispila no caya ca tavo ding dinatang magconfesal?* Malalabi no ngeting metong. Parece que son once. *Maliliman no ngeting polo*. Cinquenta. En Preterito, *Mejam nong polo*. Noventa. *Merinalan*. Ciento. &c.

Ca, y An;

Ten. Se hacen Superlativos, (Aunque es la *Passiva* Tercera de *Ma*,) son poco usados. Vg. *Cameketongan*, *la*, *Cameketong metongan ya* *ing Guinutang* Dios, *la* *Cayaya atlo atlo yang Personas*. Estos dos son corrientes. &c.

Ca, y An, sin el Preterito.

Con esta composicion significan ser llegados, ó ajustados à lo que reza el numero. Vg. Si me das por un Libro seis reales diré: Llegalo a siete, ó ajustalo hasta siete. *Capitoan mola*. Preterito *Quepito mola*. Y así *Carloan*. *Quetloan*. *Casiaman*. *Quesiam*. *Capoloan*. *Quepolo*. *Calabian metong*. *Quelabin metong*. &c.

Pa de Decir.

Anteponiendo *Ca*, à estos dígitos, posponiendo *An*, porque es *Passiva* Tercera significa decir, ó pedir lo que dice el digito. Vg. Quantos dicen que vale este Cavallo? O quanto piden por este Cavallo. *Paniagcar niuan de iyang Cavayo?* Responde. *Paraduan*, *Paratloan*, *Parapatan*, *Parasiaman* deng pesos. Dicen que vale, ó piden por él, dos, tres, cuatro, nueve pesos, *la* *Pacalabianan anam*, *la*, *siam à pesos*.

ff.

Quitando à esta composicion el *An*, es de facere fieri. Vg. Aquí están dos Trozos, no bastan; *Paratloan mola*, *la*, *Parapatan*, *Parasiaman*, *Parapatiso*.

Cea

pito. &c. Y tiene Preterito. *Pepacatio mola.* *Pepacalima.* *Pepacanamola.* &c.

§. II.

De los Ordinales.

LOS dichos dixitos con *Ca*, de Individuar se hacen *Ordinales*, que quiere decir estar en orden, vt *Primero*, *Segundo*, *Tercero*, *Quarto*, *Quinto*. &c. *Mona l.* *Cauonan*, *Cadua*, *Catlo*, *Capat*, *Calima*. &c. Y así *Capulo*. *Calabin metong*. *Carinalan*. *Centesimo*. *Caduang dalan*. *Dacentesimo*. *Calibo*. *Millesimo*. &c. Para los intermedios añadir el dígito. Vg. *Kigesimo quinto*. *Camecaduon lima*. *Centesimo quarto*. *Camecaduang dalan apat*. l. *Ing mecaduang dalan apat*. Si quieres decir quinto. *Diezmar* &c. Antepone el *Balang*. Vg. *Balang calima*, *Batbatan ya*. *Decimus quisque*. *Balang capulo*. &c.

Hacense *Verbos* conjugandoles, como los que comienzan en *Ca*. Y significan ponerse en orden en el lugar que denota el *Ordinal*. Vg. Pone el Segundo, ó en Segundo lugar: *Cumaddua ca*. Yá me estoy poniendo en tercero. *Cumatto co*, Y Pedro quinapolo ya. Pedro se puso el Décimo, ó por *Passiva* que es Tercera. Vg. *Cumaddua ca queya l.* *Cadduan moya*. *Cumatto ca carela l.* *Catloah mola*. Y así *Capatu*. *Caliman*. *Casiaman*. &c. Vé primero que el, i. que ellos. *Vnan moyá l.* *Panimonan mola*. &c. Son tambien *Activos*. Vg. Quien te puso en quarto lugar, ó el quarto. *Ninon quinapat queca*? Yo te pondre en quinto. Acon calima queca. Su *Passiva* es Primera *Preterito Que*. Vg. *Icapito me y Juan*. *Quotima co neya*. Ya le puse en quinto. *Excepnais*. *Oua Tona l.* *Ipaona moyá*. Pone el Primero, &c.

Advierte que el mismo numero *Ordinal* significa tambien la vez, ó veces Vg. *Cauunan*. El primero, y la primera vez. *Caddua*. El segundo, y la segunda vez. Y así á los demás. Vg. *Tcarlong pamange mocarin*. La tercera ida tuya alla. *Iní ing cadduang pamani grig*. Esta es la segunda tocadura, ó la segunda vez que tocan A la tercera le vencio. *Quing catlo finaul na ya*. &c. Para decir otra razon es. Vg. *Metong queca*. Si se añade otra, se dice: *Caddua queca*. Para proseguir. Vg. *Iten*. Si se añade otra razon, se dice. *Capinduan naman*. Si solo se repite el *Verbo*. Vg. *Iten*: añandó solo con el *Naman*, *Panabilin co naman*. &c.

§. III:

§. III.

De los Distributivos.

Esos significan de dos modos, y son: *Tunggal tunggal*. Por *Activa*. De uno en uno: Por *Passiva*, que es Tercera. A cada uno uno. *Vg.* *Tunggal tunggalang lalacad*. Andan de uno en uno. *Tunggal tunggalanan man tinapay*. Dà a un pan à cada uno, *l*, *Tiyon tiyonan mo la*. Usanle también con oracion segunda de *Passiva*, que consta solo de Nominativo de Persona que padece, y Verbo. *Vg.* *Dening anggan mengaso*. *Tunggal tunggalan la*, *l*, *Tiyon tiyonan lan Vsa*. A cada uno de todos estos Cazadores, cave, ó toca à Venado. Y de aqui cada uno de todos ellos tiene un Venado. A hora entenderás. *Tunggal tunggalan la*, *l*, *Tiyon tiyonan lan Angeles ding fablan tayo*. A cada uno de los Hombres cave, ó toca à un Angel, y de aqui: Cada uno de los Hombres tiene un Angel de Guardia. *Tiddua tiddua lang magmain*. Se paslean de dos en dos. Para la *Passiva* has de mirar si aquellos entre quienes se reparte, ó à qui nes caves exceden en el numero *Distributivo*. *Vg.* Aquí si son mas de dos, porque sino son mas no se dobla la Raiz, *Vg.* *Tidduanan mon dalandan*. Dà à dos Cageles à cada uno de estos dos: Si son mas: *Tidduan tidduanan mon dalandan*. Dà à todos: Esto es à cada uno de ellos sean los que fueren à dos Cageles. Y por esto, hablando à cada uno de los Hombres no se dirá: *Tunggal tunggalan*, *l*, *Tiyon tiyonan lan Angeles*. Sino: *Balang ca tayo tunggalan*, *l*, *Tiyonan lan Angeles*. &c. Admiten *Mi*, con *an*.

Quando el Romanze es *Vg.* tres, ó quattro, ó cinco, se paslean no debes recurrir à *Tia*, que no corresponde este Romance, sino al que dice de tres en tres, de quattro en quattro. &c. Bolviendo à la distribucion de las cosas has de saber que los quebrados, ó picos de veinte para arriba se dicen de dos modos. El Primero es como fuena. *Vg.* Tocales à 21. *Tiddua tiddua lang polo ampon metong*. El Segundo es: *Mecacatloan lan metong*. Y así *Tislo tislo lang polo ampon addua*. *Mecacatapan lan addua*. Para decir tociales. *Vg.* A dos Cavanes, y medios, à quattro Pollos, y medio dirás: *Tiddua tiddua nan lan cavan, ampon capit nge*: *Tiapat apatan lan sisi, ampon capit nge*, *l*, *Mecacatloan lan capit ngan Caban*. *Mecacatiman lan capit ngan sisi*. &c.

Quando estos dos modos de hablar trahen agente, ó que les ponga de tres en tres. *Vg.* Para el Primero, ó que les distribuya à tan-

tos

tos para el Segundo. Lo Primero se hace con el *Mi*, *Transitivo*, y su *Passiva* que es Primera conservando el *Pi*, aunque tambien se hace con la *Passiva* simple. Pero esta no sirve para Preterito. Vg. Quien los pondrà de quattro en quattro? *Ninon tan miti apat apat carela?* Yo les pondré de cinco en cinco. Acon mitialima lima. *Pititlo titlo mola, l, Titlo titlo.* Ronlos de tres en tres. *Pisiam shamco na la.* Yà los pusle de nueve en nueve. *Pilabi labi con addua.* Tu los pondrás de veinte y dos en veinte y dos. *Tean mitiddua tiddua polos ampon adduas, l,* Acon mibilin mecacacion addua. No ay otro modo. &c.

Nota que la dicha *Activa* sirve para los dos modos porque *Ninon miti apolo polo carela?* Vg. No solo significan quien los puso de diez en diez? Sino tambien: Quien distribuyo à diez à cada uno. Y así en los demás. Pero la *Passiva* es diversa, porque este Segundo modo pide Tercera *Passiva*. Vg. *Piti apolo polo mola.* Primera es: Ponles de diez en diez. *Piti apolo puloan mola.* Es distribuye à diez à cada uno. &c.

Con el dicho *Mi*, *Transitivo*, pero con diversa Conjugacion se dice partir, ó dividir la cosa en tantas partes quantas denota el numero, que se expresa. *Ninon miti caretang salapi?* Quien hará tres partes a dividir en tres partes aquella plata? &c. Para el presente en los que comienzan en vocal (menos à *polo*) se antepone a la vocal otra consonante como la que se le sigue. Vg. De *Addua*, *Atlo*. Presente *Miraddua*, *Mietatto*. Y este mismo es el Preterito largo el *Mi*. Para el Futuro se muda la primera vocal en *i*, *Middua*, *Mitlo*. En los que no comienzan en vocal à quienes sigue à *polo*. La Conjugacion es regular. La *Passiva* Segunda porque es la de *Mi*, de Compañia. Vg. Yò estoy dividiendo en dos este Lefio. Acon miraddua quening Dutong. *Passiva*. *Pitadduan que dening bu-tong*. Preterito. *Piraddua*. Futuro. *Pidduan*. *Tean milima canita*. Tu le div dirás en cinco. En Preterito. Yà le dividi en siete. *Pipito co naya* & *l, Pipolo co ja*. En diez. &c.

Mi, de Compañia.

Con este mismo *Mi*, de Compañia, con el mismo régimen, y variacion se significa, que los que explica el numero se convienen, ó conspiran en hacer vna misma cosa, ó en ser contra, ó en favor de alguno. Vg. *Mipapat la querang dapat*. Los quattro à vna hacen aquello. *Pipapat an de-*

detang daper, l. Pipapatan de ing maquirapat. Pitatloan, l. Pitatlo raga.
Los tres à vna, son, ò fueron en mi favor, ò contra mi. &c.

§. IV.

De los Vicinales, y Proporcionales.

Llamense Vecinales, porque con ellos se dicen las veces que algo se hace. Y porque con ellos se dice tambien las veces que una cosa excede a otra se llaman proporcionales. Esto supuesto P4: Preguntar quantas veces se hace la cosa, ò excede a otra se dice. *Macapilan?* Quantas veces? El Maca mismo anteponiendo para los que comienzan en vocal otra consonantes, como la que se la sigue. Vg. De *Ailo Macatatio*. De *Apat Macapapat*. Menos el numero *Addua*. Al qual se le antepone *vna L*, y doblando la Primera Syllaba à los que no comienzan en vocal, (menos à *pilo*, que sigue à los consonantes) dice las veces en Futuro. Vg. Leeré dos veces, ò tres, ò quattro, ò cinco, ò diez. *Massaco. Macaladdua, l. Macatatos, l. Macapapat, l. Macalilima, l. Macapopolo. &c.*

Para el Preterito, no hay mas que mudar el Maca en Meca: Vg. Maldige dos veces'. *Minyumpa to Mecaladdua, l. Mecananam, l. Mecapupulo. &c.* Y asi doce veces. *Mecalababin addua. Onze veces. Mecalababin metong. Diez y nueve veces. Mecalababin siam. Veinte veces. Mecaladduang polo. Veinte, y vn veces. Mecaladduan polo, ampon metong. Mecatlong polo. Treinta veces. Mecalimang polo ampon apat. Cincuenta, y quattro veces. Mecadirinalan. Cien veces. Mecalilibo. Mill veces. &c. Quinientas, y nueve veces. Mecalilimang dalan, ampon mecatlon siam. &c.*

Tal qual vez se oye esta composicion en *Pessiva*. Vg. Acercale dos veces. *Bonoan men macaladdua. Pessiva. Pacaladduan meng bo-noan. Piñumpa naco mecapapat. Pecapapatan ne co piñumpan. &c.* Basca apuntaria.

Con la dicha composicion se hazen los Proporcionales, que no es otra cosa decir Vg. Le excede en Quadrupulos, que decir: Es quattro veces mayor que el Vg. *Macapapat yà maragol queya*. Come cinco veces mas que yo. *Macalilima yà masican mangán canaco*. Esta llaman Proporcion multiplex. = Y asi esto es, seis veces mas largo que aquello. *Ini macabaya macananam canita*. Y asi en qualquiera cuantidad. &c.

La Proporcion, que llaman *Submultiplex* se hace con los Ordinales, y la Particula *Si*. Porque no es otra cosa que si eres. Vg. Seis veces

zes mayor que el , sacar la sexta parte , y dirà . Que tu eres la sexta parte de su grandor . Vg. Macapapas es maragal caco . Tu eres quattro veces mayor que yo . Lo milmo es : Sicapat na co ning dagul mu . Yo soy la quarta parte de tu grandor Macavavallo ya malapad yni , canita , lo Sicavallo ne nita yni , lo ning lapad na nini . &c.

Por el dicho Maca , y su Passiva se dice bien : Dios paga cien-
to por vno . Macaridinala ne yayablasan ing metong . Pacarinalane ab-
isan ing metong . Y assi Obem redde quadruplum . Macapapat ne bayaran
ing Cambing , lo Pacapapata ne bayaran . La razon es , porque el Indio , no
dice pagará ciento por vno , sino pagará cien vezes vno . &c.

Si à la composition Submultiplex con la variacion de los dígitos
dicha en el Maca , antepones Passi , significa hacer cada vno tantas veces
lo que el numero dice , porque el Passi , como en su lugar dixe es distribu-
tibio . Vg. Azotadle cada vno à dos veces . Passicaladdua , lo Passicatato
matbat quea , lo Passicaladdua , lo Passicatato ye batbatan . Y es mas claro ,
y mas yslado este modo intercalando la Particula Tolo , que es tambien
distributibio . Vg Passitolo caladdua ye batbatan . Sea azotado à dos veces
por cada vno . Passitolo calitima co piñyumpa . Les maldige à cinco veces
esto es , cinco veces à cada vno , lo Tolo calitima co piñyumpa . Lo misma
Passimissan , lo Tolomissan , lo Passitolomissan cong pañyclaud . Arrodillaos equo-
dos cada vno vna vez .

A cerca del Macapilan , que al principio diximos significaba
quantas veces ; Sabe que le van tambien para lo que nosotros decimos quan-
to se tarda en esto ? lo Que dificultad tiene en esto ? Macapilan pta , lo
Macapilan yuri ta ? &c. Y de el que tiene maña de hablar asi , porque
en nada halla dificultad , dicen ; E mi bubuyut ? Es Hombre que todo te-
cilita , y no hace nada . &c.

S. V.

Quenta de la Moneda .

La Moneda mayor entre estos ; à q atienden , para comendar es el Toltón
à quien llaman : Salaping mereng . Con la Particula si , y los Ordina-
les sacan la octava parte de el à quien llaman : Sicavalo . Porque en Tol-
ton tiene ocho : Nosotros lo llamamos medio real de Plata . El Toltón ya
se sabe , que tiene quattro reales , y así para decir un real dicen la quarta
parte de un Toltón . Esto es ; Sicapat . El real tiene doce patmos , y à con-

uno de ellas llaman Barrillas. Cada Barrilla tiene dos partes & cada una de ellas llaman *Cunding*. Al quarrillo llaman *Calatlo*. Dos reales de Plata dizen con esta palabra *Binting*. Tres reales. *Arlong bawagui*. Quando no dizen un Tostón usan solo de la palabra *Salapi*. Que aunque significa Moneda. Ingeniero de apropiaran al Tostón.

Esto supuesto, para decir cinco reales lo explican diciendo *Mecaddvan sicapat*: Esto es: Para dos Tostones sobre uno que se supone que por ello el Maca. Esta en *Prererito* un real. *Mecalvano binting*. Para do Tostones sobre uno dos reales. Es lo mismo que decir seis reales. Y así: Siete reales: *Mecadvan arlon bawagui*. Ocho reales *Pesos ya*. = Para proseguir se junta el Meca, al numero digito. Atlo. Porque ya se dejan a tras dos Tostones. Y así. Vg. *Mecatlon sicapat sicaralo*. Quiere decir para tres Tostones; (que quien dice tres supone dos) real y medio, esto es, nueve reales, y medio, y así se prologue. Vg. *Mecalimang binting*. Diez, y ocho reales. *Mecatlon addvan salapi*. Veinte, y dos Tostones. Esto es, once pesos. &c.

Para proseguir debes suponer que todas las dichas Monedas tienen su *Prothocompuesto* segun su Letra Inicial. Vg. De *Salapi*. *Mañyalapi*. De *Cunding*. *Mangunding*. &c. Y el tal Prothocompuesto significa segun se aplique, si el Nominativo es la Moneda. Vg. *Mañyalapi la deti*. Significa que son Tostones. *Mañyscaralo la*. Son medios. &c. Si se aplica al genero que se comunica significa que tanto vale cada medida ó Vara. Vg. *Mamarillas ing Pari*. *Mangunding ing Gutang*. La Ganta à Barilla. La Chupa à Cundin. &c.

Si el Nominativo es Persona significa lo Primero que el supuesto trata, ó comunica; solo en lo que explica el Prothocompuesto. Vg. *Mañyalapi ya*. Solo atrueque de Plata, ó solo por Plata, ó solo mira la Plata, ve mal luez, ó mal Pleiteante, que no haze mas que ealtar Plata, su *Passe*. Tercera el genero porque, ó la Persona de quien. &c.

Lo Segundo significa que al Nominativo le toca, ó tocó a tanto quanto explica el Prothocompuesto. Vg. *Mañycapatala*. Toca a real a cada uno. &c. A este modo tambien la quentia dicha. Vg. *Mecaddvan sicapat* ó No solo significa cinco reales; si no tambien que a cada uno toca a cinco reales, y si es Nominativo el genero significa que tanto vale, ó que en tanto se compró, ó vendio. &c.

Esto supuesto siquieres preguntar quanto vale la cosa, ó por mejor decir, a como vale. Usaras de esta Particula *Tia*, que es distribuyendo juntas con lo Raya, ó *Kerbo* *Megcano*. Vg. A como vale el Atroz? Tia me gano

ing Palay.. Esto es cada Cabaña. A dos reales: Maminting. A como vale la Chupa de Vinagre? Tia mageanong Gatang quing Afiam. A Barrilla. Memarillas. etc.

Para preguntar en *Passiva* dirás: *Tia mageanoan la?* A como les dieron? I, A quantos les dieron? Los Muchachos, que azotaron: De modo que siempre que la pregunta es *Distributiva* se hace de el modo dicho, y como la respuesta debe concordar con la pregunta se debe responder por los *Distributivos*, que son los *Prothocompuestos* esto es vale à tanto, cuesta à tanto, toca, à tanto. etc.

Quando la pregunta, no es *Distributiva*, si no que es como si dijeramos de monto, esto es; No à quanto? O à como? Si no quanto. Vg. Quanto vale este Cavallo? Se vía solo de el Magcano. Magcano ye yang Cavayo. Magcano *ing Palay*. Magcano *ing Azucar*? etc. Tiene su Verbo Neutro de Ma. Mamagcano. Memagcano? Pararse quanto. Vg. Si van acarreando Palay. Mamagcano yang Palay. A quanto llega este Palay, o quanto es? Memagcano. En quanto se paro? Esto es, quantos Cavanes importò todo? Y con el mismo se dice, Vg. En quanto se está apreciando? O se aprecio? etc. Mamagcano yang Cavayo mo. En quanto se paró apreciado este tu Cavallo? Meapulo yang pesos. En diez pesos. etc.

Pa; De decir.

No solo este Magcano: Admité este Pa. Vg. Pamagcanoan, I, Pepamagcanoan da ita? Quanto dizen, & dixeron. Si no tambien todos los Prothocompuestos conque dizen las Monedas. Vg. Papamesofan daja. Dízca que un peso. Y así: Papaminingan, Papangundungan. etc.

Para hablar en *Plural* distribuyendo se vía de el mismo Tia con el Adverbio Pilan. Vg. A quantas Gantias les dieron de Opa? Tia pilang Pari *ing paman ypa ra?* A tres Gantas. Titlong Pari, I, Tia valo, o à ocho. Si se pregunta. Vg. A como diste à los Vogadores? Se debe decir por el pasado. Tia mageanoan la? Porque no es *Plural*. Pero si se pregunta a quantos quartillos les diste: Tia pilanan lang calatio. Porque el Pilan. Tiene su *Passiva*, y Verbo Neutro de Ma, Maplan. etc.

Mi, Transitivo.

Para quando la locucion es *Transitiva* se les juntabien el Mi *Transitivo* con su Mi *Passiva*, y la *Passiva Segunda de Compañia*. Vg. A como diste à los Vogadores? O à cada Vogador? Piti emegcano me ding Bahagsay? A real.

Se responde con los Prothócompuestos de las Monedas Distributivas Vg. Les di
un real. Pipañyicapat co la. Da a quartillo estos Pobres: Pipangalationan mo
deang Salanta: Yà les di a sicalavo Pipañyicavalo co nà la. Y así en los demás.

Vltimamente aunque yà digimos, que con Pa, y los dígitos con
ea, y an, al fin se significa el precio que se pide. Vg. Paca valoran deng pesos.
Dízen, ó piden ocho pesos? Te pondré aquí tres locuciones que faltan allí. Vg.
Piden cinco reales. Pacacadvanan den sicapat. (Como Mocaddvan sicapat.) Y
así: Pacacadvanan den binting. Pacacadvanan den atlong bajagui. Y
no mas. Advirtiendo que aquel modo de hablar. Vg. Pacalabian den siam à
pesos. Pacacadvanan den polong pesos. No sirve para los picos de veinte para
a delante: si no: Pacacadvanan den polong pesos, ampon metung. Y así
en las demás díces, como. Pacatloan. Pacapatan. &c.

§. VI.

De la Numeracion de Tiempo.

Año. Banua. Para numerarlos simplemente, vía de los Cardinales:
Adyang Banua. Dos Años. Atlu. Apar. Limang Banua. &c. Este A-
ño, di, Iting Banua. Y para mas especificarlo. Iting Banuang iti. Para
hablar de los Años antecedentes, di, el Año pasado. Banung metong. (no-
ea, que Banua, pierde la a, vltima, y esto le acontece algunas veces, aun-
que no es verdadero diptongo.) Para los demás vía de los Numerales de las
partes alio quotas. Añadiéndoles na, al fin. Vg. Banung sicadra na. Ahora
dos Años. Banang sicatlo na. Ahora tres Años, y apenas pasan de ay, que pa-
sa decir ahora cinco Años: Ahora seis Años, mas vian de los Ordinales así:
Quetang calimang Banua. Ahora cinco Años. &c. Para decir los Años subse-
guentes, el Año que viene, suelen decir. Quening balic Taon, (que es voz
Tagala,) l. Quening Banuang arapan. De aquí à dos Años. Quening cat-
yang Banua. De aquí à tres Años. Quening catlong Banua. Vlando siempre
de los Ordinales.

Mes, este, Iting bulan: Pero Bulan, significa la Luna, y Mes,
el modo que Banua. Significa el Cielo, y el Año. Así para Meses antete-
dentes, y Subsiguentes vía de los Ordinales con su diferencia de Adverbios,
como veces el Mes pasado, se dice Quening Bulan à guilutan. El que viene,
Quening Bulan à arapan. Ahora dos Meses. Addra nang Bulan. De aquí
tres Meses. Quening catlong Bulan. &c. Para total expreßion, así en los
Años, como los Meses se vía de Guilitan. Pasado, arapan. Y cuadre: Quing

Capat à Banuang arapan, l; *Datang*. De aquí à quatro Años venideros, lo mismo *Bulan*. *Quening calimang Bulan à arapan*, l; *Quing calimang Bulan*. De aquí à cinco Meses. *Quing capitong Banuang gulutan*, l; *Quetang capitong Banuan*. Ahora siete Años pasados.

alda. Significa Sol, ó dia. *Ing alda ngen*. El dia de oy, para los antecedentes, ayer. *Napon*. Para los demás viernes de los Ordinales, con *vu na*, antes, y otro despues. Vg. *Nacadvana*. Antes de ayer, y apuras passan de ay, y así dicen: *Quetang capat à alda*. *Quetang calimang alda*. Ahora quattro, ahora cinco dias. Al modo de los Años, y Meses para los dias Subsequentes. *Mañana*. *Bucas*. Para los demás antepón. *Mas*, a los Numerales. *Ordinados*. Vg. *Macadva*. Despues de mañana. *Macatlo*. De aquí à tres dias. *C.c.* Y luego dicen, *Quening calimang alda*. De aquí à cinco. *Quening capitong alda*. De aquí à siete. *C.c.* *Bucas macadva*. Mañana otro dia. *Nacepitana*. Es pocos dias-há,

El tiempo de por la Mañana es *Abac* ó *Cayahacan*. El del medio dia. *Ogtong alda* ó, *Ogtoyang alda*, l; *Caogtea ning alda*. El de la Tardé. *Garpa napon*, *istim*. A la nochezer aunque los Pampangos, no conocieron medida de horas, con todo diferenciaban el tiempo bastante mente. *Galing alda mabubao*; cerca de amanecer. Pero. *Galing alda malalam*. Mucho antes. *Mutlat sumala*. Al romper de la luz. *Malayat canyang alda*. Quando el Solesta, como diez grados sobre el Oriente, o Poniente es cosa prolja, y qualquier Vieja te dirá muchas mas diferencias de medir el tiempo.

Bengi. Noche, ésta. *Ngening bengi*. Esto es la que se sigue al dia de oy, anoche, esto es la que antecedió à oy, es: *Nabengi*. Pero. *Nappon sa bengi*. Es la que antecedió al dia de ayer. *Nacadvanan sa bengi*. La que antecedió al dia de antes de ayer, y así retrocediendo. *C.c.* Para las Subsequentes. *Bucas bengi*. La noche que se sigue à mañana. *Macadvan bengi*. La que sigue al dia de passando mañana. *Cabucás*. Es la noche por passar. *Que bucas*. Es toda la passada. *Capitngan bengi*. Media noche. *Cabucasan*. Mañana seguido à *Cabucás*. *C.c.*

Lá interrogacion del Tiempo, si es por quanto se reduce à la de los Cardinales. Vg. *Pilang Banua*? *Pilang Bulan*? *Pilang alda*? Id est. Quantos Años? Responde. Si de passado. *Pepa Banua*. Un Año. *Papatinges pon*. O todo el dia. *Inapon*. Es mas breve; *C.c.* Si de Futuro quitando el Pe, en los demás por los Cardinales. *Advang Banua*. Dos Años. *C.c.*

Si la interrogacion es quando? Yá sea de Preterito, yá de Futuros se hace con *Pilan*. Compuesto con se, al modo de los Ordinales. *Capitan* ca-

quetarin? Responde. *Quetang cadrang Bulan.* Quando irás alla? De aqui das Meses. *Capilan ca dinatang?* Quando veniste? *Quetang catlong Bulan.* Ahereza haze tres Meses. *Gulutan, y Arapan.* Para mayor expreſion en dias. *Nadaya na.* Antes de ayer, de Futuro. *Macatlo.* Otro dia despues de la mañana.

Lo que decimos cada Año es: *Banubanua.* Cada Mes. *Balang bulan,* l, *Bulan bulan magfocorro.* &c. Cada dia. *Balang aldao,* l, *Aldao aldao Bengi bengi,* l, *Balang bengi.* En algun dia. *Balang aldao.* Vg. *Balang aldao à ganaca mu cu rin.* Siempre me acordaras en algun dia. En los que no admiten el modo dicho con el Adverbio *Dat,* l, *Indat.* Vg. *Dat Viernes.* *Indat Domingo.* &c. Cada dia de Viernes. Cada dia de Domingo. &c. Para decir de dos en dos dias sucede algo, y sus se mejanres vía de *Mipas*, antepuesto a los *Cardinales.* Vg. *Mipacadvaya malalagnat.* Le dà Calentura de dos en dos dias. *Mipacatlo.* De tres en tres. Y a este modo los demás: De Año en Año. *Mipa Manna.* De Meses en Meses. *Mipa Mulan.* *Mipa Numingo.* &c. Vide los Adverbios de Tiempo.

CAP. XVIII.

De los Accentos, Pronunciacion, Reduplicaciones, y otros notables necesarios.

§. I.

De los Accentos, y Pronunciacion.

Muchas veces la consonante, que está en medio de parte de la diccion, no se pronuncia hiriendo a la vocal, que se sigue, si no juntandola con la letra antecedente, y luego cortando lo que se sigue. Vg. *Ca-lad-va.* *Buñyi.* Como si se escriviera. *Calad-dua.* *Bun-ÿyi.* Y de estos cardillos son *Quic-cuan.* *Sad-dyu.* *Bag-gya.* *Lac-cuay.* *Ming-gua.* &c. Y lo mismo a los de dos consonantes seguidas, como *Lag-pas.* *Ag-cas.* *Bag-say.* *Tac-sil.* *Sac-si.* Y todos sus Companeros, que no son pocos. Ya en esto mucho, porque a no hacerlo así, quizas haria mal sentido, ó se manda.

vía la significación. *Vg.* Quic-cyan. El Feto abortado. Quicuan. El que es por otto cortado las viñas. &c.

Tambien de pronunciar breve, ó largo, nace muchas veces ser diversa la significación, y sentido. Lupa. (pp.) Rostro. Lupè. Agudo.) Cierta Yerba que dà comezon. Gayac. (Agudo.) Disposición in vía. Gayas. (pp.) Arrastras la Ropa. Bacal. (pp.) Hierro. Bacál. (Agudo.) Mata torage. Sulas. (pp.) Escrito. Sulás. (Agudo.) Loco. &c.

Los accientos principales son tres vnas palabras le tienen en la vísima. *Vg.* Larò. (Agudo.) Azepte para Candil. Otras en la penúltima. *Vg.* Lubás. (Agudo.) Desnudo. Tacap. (Agudo.) Tapadera. En fin todo accento que es en la vísima, o penúltima está significado, y apuntado en el Bocabulario, con esta Cifra. (Agudo.) Que es decir Agudo, ó breve. A diferencia de el otro, que está significado con ella (pp.) Y este acento es en dos maneras, el uno es semejante al Español como Para. (pp.) Semejante, y se pronuncia, como la Partícula Para en Romanze. El otro es Agudo, y Gutsal (a la vísima, dejandose caer. (pp.) Como Lassa, Sabor. Y de este no ay semejante en Lengua, Latina, y Española.

Fuera de esto quando el Bocablio es de tres Syllabas suelo tener otro acento mas, antes de la penúltima como *Vg.* Talindá. Talindú. Salimpapao. Salíveray. Talispapà. &c. Tambien es en dos maneras el acento. (Agudo.) El uno es agudo, y no Gutsal, como Lavit. Punta de Rama, ó extremidad peligrosa. Litàng. Latàng. Licat. ips. Fuego; que se pronuncia corridillo. El otro es agudo, y Gutsal, como. *Vg.* Saya e Viveza, ó Alegría. ~~sia~~ Sia. Sirà. Timà. Pelo de medio tac. Y así de otros innumerables al qual no ay semejante en Romanze, ni en Latin, y así es difícil de pronunciar, si no es imposible.

Và mucho en distinguir estos acentos, porque si no, dirá uno muchas veces Pam, por Peras, Pengamos Ejemplos en algunas Raíces, que cada uno tenga todos los dichos acentos con diversas significaciones. *Vg.*

Sala. (No es Gutsal, ni Agudo.) Colpa, ó pecado.

Sala. (pp. Gutsal, y no Agudo.) Luz, ó Clarijad, vr de el Sol.

Sala. (Agudo, y no Gutsal.) Caña Tegida, como Parrillas.

Sala. (Agudo, y no Gutsal.) Tachar, vr defecto.

Sala. (pp. No es Gutsal, ni Agudo.) Yerro Phisico. Faltar, errar.

Sala. (Agudo, y Gutsal.) Concebir la Muger antes de Magis.

Lassa. (Gutsal, y no Agudo.) Sabor.

Lassa. (pp. No es Gutsal, ni Agudo.) Pena, ó tormento.

Lassa. (pp. Gutural, y no Agudo.) Caña para Flechas.

Lassa. (pp. No es Gutur. ni Agudo.) Adverbio que dice cassi, ó apenas.

Bala. (pp. Gutural, y no Agudo.) El que tiene Dominio en la cosa.

Bala. (Agudo, y no Gutural.) Entender equivocado.

Bala. (pp. No es Gutural, ni Agudo.) Pedir adelantado para pagos en la Cosecha.

Bala. (Gutural, y no Agudo.) Amenazar de palabras.

Baba. (Agudo, y no Gutural.) Cargar à las Espaldas.

Baba. (Gutural, y Agudo.) Bajar à humillarse.

Babi. (Gutural.) La Barba, no las Barbas.

Te parecerá cosa muy extraña ver que esta Lengua hace tantos de-
citos en una sola palabra, que segun muda de acento varia el significado, pà-
ra que no te haga tanta novedad, refleja tu sobre esta palabra, Rey, no atien-
das las Letras con que se escribe, si no la varia pronunciacion, y significados
que tiene. Primero Rey, Genitivo de Reus. Segundo Rey Genitivo de Reg.
Tercero Rey Res, rey. Cuarto Preterito. Yo rey.

Acerca de los *Guturales*, y de su pronunciacion es de saber que se
ha de detener un poco en la penultima ir à parar con ella à la Garganta, que
ello quiere decir *Gutural*. Y es de advertir, haciendo *Vetbo*, y mas en *Passe-va* se muda la voz. V.g. De *Sálá* (Gutural, y no Agudo.) Luz, ó Claridad,
se hace en *Passiva*. V.g. *Salan me iyang Sulù*. (Agudo, ó breve.) Aclara esta
Luz, De *Lassa*. (No es Gutural, ni Agudo.) *Lassán*. (Agudo, ó breve.)
Padecerla, vs pena, ó tormento. Y al contrario de los Agudos, que su pronun-
ciacion, es como echandolo asi fuera corridillo, y se hace en *Passiva*. (pp.)
V.g. De *Sálá*. (Agudo.) Tarhar. *Sajalan*. Preterito. *Selán*. (pp.) De *Ba-
ba*. (Agudo.) Cargar, en *Passiva* se hace *Bababan*. Preterito. *Beba*. (pp.)
Lo que se carga.

Tambien se advierte que los *Guturales* forzosamente han de acabar
en vocal, y solo en ella son *Guturales*. Porque no hay *Guturales* en las penúl-
timas, ó ante penúltima, ni en los que acaban en consonante, porque en los
que acaban en consonantes convienen los que no son *Guturales*.

Y para saber quales sean, y quales no: no ay Regla sino el viso: A-
unque quando la significación, es de acción breve de ordinario el acento tam-
bién es breve *Gutural*, ó no *Gutural*. Lo qual forzosamente para pronunciar
bien se avrà de aprender de los mismos Indios: Y para hablar con propiedad
y perfección juzgo es menester que: *Defendat à Patrem Iuminum*.

S. II.

De las Reduplicaciones.

ES Frequentissima la reduplicacion en esta Lengua. En muchas partes se ha aviltado de el modo de significar, estaras en lo que he dicho en las composiciones, y en los Adjetivos de Ma. Aqui solo se advierte que si los Similes son de dos syllabas se doblan, si de tres, la Segunda; Y que quando à la consonante que ésta despues de la primera vocal, se le sigue otra vocal, si ésta no es a. Si le añade. Vg. *Balidad*. La i, que ésta despues de la l, no es a, pues añadirsela y dirá: *Balabalidad*, *Balatong*. Aqui no ay que añadir doblando dirá: *Balabalatong*. Cf.

Esto supuesto, por ahorrar tiempo, y escusar volumen sea Regla general, que quando se repite la Raiz, o se diminuye su significacion, se meudea la accion. Vg. *Macayad*, *cayad*. Repetida la Raiz, dirá: *Macayad cayad*. Algo corto cortito. *Mapasipait*. Algo amargo, *marguillo*. *Mabuluc bolas*. Algo podrido, *Matamat tamad*. Algo pasado. Cf. Y lo mismo en los de pararse. Pararse algo marchita, *vi Ojas*. Y a *bunut*. *Malave lavi*. *Mabanal banal*. Cf.

Y lo mismo digo, de los Verbo canzar apenas. *Sulat sulat*. Menudear. *Madad*. Quasi lo mismo. *Pula pulay*. Dar cascarrillos, vr en las preguntas. *Talo talus*. dicen accion que puede tener mas, y meno quieres decir. Un *Passiva*, denota la misma Lo que apenas se alcanza. *Dagdag dagdag*, *oulangan*. Quitar un poco. Y a este modo en

Si sobre doblar la Raiz, reduplica y mas dale. Vg. *Quiling quiling*. Ladear. mas dale. Y asi: *Sisigil singil*. *Sufungco* sf por estos los demás que no es difícil. Y les P Reglas generales.

Vna locucion se hace con esta dimisión en el suelo, y pregunto como ésta esto así? Respon: Lepuse sin miramiento. A este modo. *Ino co neng depas*. *Linub cu neng linub*. Tidrud na nang lintang. Menic nayang menic, dible na

ucion. Ve. Hallò el Habito donde; *Quine co neng qui-
qsi co neng yngsay*. Dépas
que q ridad. *Lintang na nang
nang jiblay*. Pinipi na nang
pi-

pinipe, Penic no nang penic Melo nayang meco ; &c. Esto es que se hizo tal acto imperfectamente sin cuidado, sin miramiento, sin advertencia: Mas solo sirve para quando se intercalan Pronombres en las repeticiones segun los Ejemplos, y no quando se reduplica sin ellos.

S. III.

De los Syncopes.

LOS mas ordinarios, son los que admiten algunas Raízes que acaban en consonante, es su ultima vocal A: No ay Regla, para determinar quales le admiten, pues vemos con el mismo numero de vocales, y consonantes las mismas, unas Raízes admiten Syncope, y otras no. Solo esto se puede distinguir por Regla, que las Raízes que despues de la penultima vocal tienen dos consonantes, nunca admiten Syncope: Así mismo los que admiran, es siempre en Segunda Pessiva, ó en composition de las que acaban en *as*, como son los abstractos de *Ca* y *an*. &c.

Doyce aqui una muy buena Copia de las Raízes que admiten Syncope, tu añadirás las que faltan.

C O P I A .

Raiz,	Significación.	Syncope?	Pro.
Abal.	Tener.	Ablan.	Abalan.
Atadi.	Portar.	Atdan.	Ataran.
Bryos.	Dificil.	Bryotan.	Bryotan.
Bulbad.	Hablar.	Buldan.	Bularan.
Bugat.	Quedan turpo.	Buglao.	Bugalan.
Culapad.	Accesio de estomago.	Culapam.	Culapan.
Cutang.	Preguntar.	Cutangan.	Cutangan.
Dacap.	Prendir.	Dacpan.	Dacapan.
Dapar.	Obra, hacer.	Dapar.	Dapato.
Dacol.	Mucho.	Dacol.	Dacalan.
Gatal.	Comenzar.	Gatlan.	Gatalan.
Tama.	Dehyte.	Taman.	Taranan.
Lawan.	Interior.	Lawan.	Lamanan.
Lubgo.	Desquidas.	Lubgan.	Lubesan.
Luzas.	Desatas.	Luzan.	Luzasan.

Lucas.

Vban.

Parad.

Sulad.

Sugat.

Tulad.

Tangab.

Tacap.

Rébauta.

Canas.

Corpar.

Hilar.

Herir.

Remediar.

Atizar con leña.

Tapar.

Lucdan.

Vbnan.

Patdan.

Suldan.

Sugtan.

Tuldan.

Tangban.

Tacpan.

Lucarado.

Vbanan.

Pataran.

Sularanan.

Sugatanan.

Tulararan.

Tangaban.

Tacapan.

Bien, que no son tan rigurosas algunas RR, en la Syncope, que no passan tal vez sin ellas, como Sugtan, Tularan, Ataran. Y avras notado, que casi todas acabian en consonante (menos Yama) aqui se llega Biaya. Que tiene acabiasnan. Sabiduria, y en la ecomposition de an. Pierde la penultima muchas, que acaban en ng, en la Tercera Passiva de anan pierden la penultima, mas tambien pueden passar con ella. Vg. Paquinabang. Verdad. Paquinabangas, l, Paquinabangs ar. Along. Lugar, elonganan, lo dlongnan. Salobong. Ir al encuentro. Salobongan. Salobungnan, l, Salobungan. Los compuestos de todos estos con Mi, Pa, y otras Particulas aun conservan la Syncope en la Segunda Passiva, o composition, ya te di a Libay. Trocar. Tibay. Fortaleza, que tienen Syncopes. Libyan, pro Libayan. Tibayan, pro Tibayan, y Lavay. Lavan, pro Lavayan. &c.

§. IV.

De algunas Figuras, y supressiones de letras.

Este §. Dara luz à los principiantes para que no los ofusque la estripula Pampanga. Es muy comun en ella cejar algunas Letras. Vg. Canquita, pro Canaco ita. Tuleta, pro Tulayia. Ixeni, pro Iya tm. Calmaneta, pro Calma na ita. Catuguran meng. Dios, pro me ing. Deos. Mipaldan yang. Calad-dua co, pro ya ing. Toritu, pro Toto yea. Aqui cejan dos, y en los Exemplos siguientes tambien. Maravac at sinira mo, pro Maravac cito. Ngaring Santos, pro ngaraling. Nganing Prophetas pro nigan ning. Yà adviertes que el cejar dos sucede, quando la penultima de la diccion antecedente es solo numero distinto, de la inicial de la diccion siguiente.

Tambien suelen cejar la A. de la Segunda Passiva. Vg. Dan, pro lavan, con, pros, coan &c. Y lo q es mas tal vez la cejan la N. Vg. Non ing panayat cejap à alatangga, pro nun ing panayan. &c. Nada de lo dicho bas-

hasta aqui en este §. Es precilio, sino abreviatura, y elegancia. = En orden à la transposicion de Letras. Vg. *Liberad*, *Calibudtan*, *Omasid*, *Omasidans*, *Dicas*, *Dicas*, &c. Te remito al Bocabulario.

§. Ultimo.

De la Traduccion.

NO dudo hecharás menos aqui la Poësia, pero te aseguro; que ~~que~~ que otros habrá mas Enemigos de ellas lo que es la Pampanga, me fastidia tanto que la cadencia, que dan à sus versos mas me parece profila que verdadera aisonancia, ó consonancia, por lo qual lo omito: Dandote en su lugar, aunque con brevedad, avisos suficientes para trasumptar bien, si sabes la Lengua.

Avna sola Regla reduce San Geronymo, las Leyes que debe guardar el buen Interprete, y Yo te aseguro desde luego serás buena Translutor, si no te apartas de ella. Dice assi: *Et hoc regula boni Interpretis, ut Idioma alterius lingue sua lingue exprimat proprietate.* Todo lo que aqui se dirá, serán sequelas de ella.

Quiere decir, que quando trasumptemos en Pampango, ó ya sea Hebraismos, ó ya sea Latin, ó ya sea Romanze, observemos dos cosas. La primera, que haga el mismo sentido en Pampango. La segunda, que aquel sentido se exprese con la Frasle propria de el Indio.

Explícome. Quieres trasumptar aquel Hebraísmo. *Filius mortis est Homo ille.* Si dices. *Arao ni ning Camatayan ytang Tavo.* Trasumptas mal, y quebrantas la Regla. La razon es, porque en Pampanga llamas Hijo de la Muerte al digno deella, y este modo de hablar, no es Frasle propia de el Pampango, sino de el Hebreo. La Frasle propia de la Lengua Pampanga es: *Mangatulir,in yang matay ytang Tavong yta.* Ahora si que trasumptas bien, y guardas la Regla porque este Pampango tiene el mismo sentido: Que: *Filius est Mortis.* Y *Altas* vsas de la Frasle propria del Indio.

Asi tambien, si para trasumptar este Latin. *Non intras in Indutium cum serro tuo Domine.* Vsas de *Lungub*, y *Pamatucun*, &c. Confundes el sentido, y quebrantas la Regla de medio à medio, porque este modo es Frasle Latina, y no Pampanga, si quieres trasumptar a la letra un Idioma en otro, serán tus trasumptos *caldera caldere*, y harás un badulaque que el Diablo se podra entender. *Ex alia in alienam lengue expressa ad ver-*

Ee 2.

bam transferrit sensum operis; & voluti tetragramine sata stragulantur. Dice San Geronymo.

La frase Pampanga para aquel Latin-es: *Si me sapu paquitayes pan yning alipan mo.* Mira como haze el mismo sentido, sin ataric à trasumptar palabra por palabra, que es lo que debe hacer el buen Interprete, como dice Horacio. *Nec verbum verbo curabis reddere fidelis interpres.* No te has de atar à contar las palabras, sino a ponderar muy bien el sentido de ellas. *Verba ponderanda sunt, non numerandas.* Dijo Ciceron.

Mira que bien trasumpiados están los Adagios Latinos en Romanze, sin arañe a las palabras Latinas, traduce el sentido, y le expressa con los modos, y Frases proprias de la Lengua Castellana. Vg. *Insilvam ne ligna feras.* No lleves hierro à Vizcaya, ó agua al Mar. *Annofa vultus non capitur laqueo.* A Perro Viejo no ay rufus. &c.

Aisi tambien este Romanze. Vé por vida tuya; se traduce en Pampango, diciendo. *Ngamo na vari.* Sin hacer quenta de la palabra vida &c. Que este es modo nuestro, y no de el Indio, y asi en los demás.

Ni es contra esta Doctrina, dice San Geronymo, que quando la palabra, que rigurosamente correspondia, no suena bien, se eche mano de otra, que suene mejor, con tal que no faltes al sentido. *Non debemus præsida (id est in sua via oracula) nos verborum interpretatione torquare cum dam num non sit in sensibus.* Tampoco es contra ella el añadir Particulas, o Adverbios &c. Que hermoseen. De lo qual no te doy Exemplos, porque de esto está lleno todo Sio, observalo allí.

Dos cosas suelen estar al Trasumptor, una es ver en la Lengua Castellana, ó Latina, ó en la Divina Escritura Tíopos, y Figuras, y jurado à Dios que se ha de trasumptar todo, sin advertir que cada Lengua tiene sus elegancias, que suenan mal en otras, como dijo Santo Thomas: *Qua pulchra in una lingua dicuntur, non sonant, pulchre in alia.* Fuera de que muchissimas veces, no daña el sentido el omitirlas. Y davo caso que sean Doctrinales, como las de la Escritura, ó se expliquen poniendo antes la palabra alismava. O se mira al sentido allegorico. &c.

La otra es, que muchas cosas no tienen aqui voz que las explique, porque no las ay en esta Tierra. Vg. Agulta, Oso, Cordero. &c. Estas se deben decir en Romanze, y no omitirlas su color de que el Indio no entiende, porque muchas veces mueven à hacer muy alto concepto, por el mismo caso que se ignoran. Oye à Plinio. *Nam certe nescio quid magis concepit animus, cuius his in usicata verba, vel profert, vel audit.*

audit. Quantos terminos leemos en la Escritura, que nos llevan à devoción, y no les entendemos?

Pero no tomes de aqui pie para ser flojo, y no buscar en todo, lo que aqui no ay terminos conque poder explicar suficientemente la Doctrina. Digolo, porqué he visto trasumpto, en que se trata de Vid, y Sarmientos, y porque aqui no ay Vistas se los dejaron en Tierra de Campos como si para el intento, no se explicara bastante con Explanaciones. Por lo tanto, se explica.

Por ultimo, quando la Doctrina se juzga conducente no ay que decir para que se haga trasumpta, si el Indio no lo entiende? No tiene obligacion el que trasumpta à hacer, que sea facil, à alguno puede ser, que aproveche, y que lo entienda. Qui potest capere capiat.

**Deo vero Trino, & vno Jesu que
Deo, & homini, ejusque Virgini
Matri Laus, & Gloria in
sæcula. Amen.**



TABLA.

Advertencias proæmiales;

CAP. I.

De las Declinaciones.

De los Nombres propios. §. I. Diferencia entre *An.*, *Anan.*,

De los *Appellativos*. §. II. y *Anomen.* Ibid.

De los *Primitivos*. §. III. Que *Verbos* las admite. §. V.

Vslo del *Nas.*, *no.*, *&c.* Ibid.

De los *Demonstrativos*. §. IV.

De los *Interrogativos*. §. V.

Unión de Nombres. &c. Ibid.

Otras y los de los Artículos. §. VI.

CAP. II.

De el Verbo Substantivo.

De el concepto *Ser.* §. I.

De el concepto *Existir.* §. II.

Ni, *Ti*, *Ta.* Ibid.

De el concepto *Haver.* §. III.

CAP. III.

De el Verbo simple, y sus Conjugaciones.

CAP. IV.

Vslo de la *Activa*, y *Passiva.*

Quando se vsa la *Activa*, y quando de *Passiva.* §. I.

Vslo de las tres *Passivas*, y Primero de la de *T.* §. II.

De la *Passiva Segunda de An.* §. III.

De la *Tercera Passiva de An.* §. IV.

CAP. V.

De los Prothocompuestos.

Su Variacion. §. I.

Su Significación. §. II.

Va los Proth. §. III.

Sus Frequentatívos. §. IV.

CAP. VI.

Mag.

Mag de hacer *Verbos.* §. I.

Mag de *Vfar.* Ibid.

Mag de Tratar. Ibid.

Mag Reciproco. Ibid.

Mag de Intento. Ibid.

Mag de Ponerse. Ibid.

Mag de Passar. Ibid.

Mag de Hacerse. Ibid.

Mag de Hacer. Ibid.

Mag de Intension. Ibid.

Mag de Mollarse. Ibid.

Mag de Ficcion, y Apariencia. §. II.

Frequentatívos. Ibid.

CAP. VII.

Mi.

Mi, *Transitivo*, y *Mi Pe.*

§. I.

Passivas de Pi, y an.	§. II.
Sus Nombres.	Ibid.
Mi N. y de Acaso.	§. III.
Mipe, Micapa, Mipaca.	Ibid.
Mi con an.	Ibid.
An, y sus Nombres.	Ibid.
Mi Activo.	§. IV.
Mi de Intencion.	Ibid.
Mi de Burlar.	Ibid.
Mi de Accion frustrada.	Ibid.
Mi de Desleos.	Ibid.
Frequentatiros.	Ibid.
Mi Reciproco.	§. V.
Mi de Vnirlo.	Ibid.
Mi Cortalativo.	Ibid.
Mi de Compania.	§. VI.
Mi de Alternar.	§. VII.
Mi de Competencia.	Ibid.
Mica Verbal, y Nominal.	§. VIII.
Mica de Novedad.	§. IX.
Mica de Plurates.	Ibid.

CAP. VIII.

Maqui.

De Introduccion.	§. I.
De Procurar.	§. II.
De Entrar.	§. III.
De Tener.	§. IV.

CAP. IX.

Ma.

V. N. de Ma, y sus Passivas.	§. I.
Ma de Plurales.	Ibid.
Ma de Facilidad.	Ibid.
Ma Nombres de Ca, y an.	Ibid.
Ma de Abundancia Verbal.	§. II.
Ma de Abundancia.	Ibid.
Ma Nombres de Lugar.	Ibid.
Ma de Adjetivos.	§. III.

Ma de Abstraccion.	Ibid.
Frequentatiros.	Ibid.
Ma de Reputar.	§. IV.
Passiva de Terc.	Ibid.

CAP. X.

Ca.

Ca Compañero, e Igual.	§. I.
Ca de Promptitud.	§. II.
Sus quatro diferencias.	Ibid.
Verbales en bilis.	Ibid.
Ca de abstractos.	§. III.
Su Diferencia.	Ibid.
Ca Individual, y de Vnidad.	Ibid.
Ca de Propriedades.	Ibid.

CAP. XI.

Maca.

Maca de Perfeccion.	§. I.
Maca Inopinado.	Ibid.
Maca de Recelo.	Ibid.
Particular de Recelo.	Ibid.
Maca Potencial.	§. II.
Sucas, y otros Potenciales.	Ibid.
Maca de Engorro.	§. III.
Maca Cautel.	§. IV.
Maca, y Peca de Eslar.	§. V.
Maca, y Peca de Intencion.	§. VI.
Particula Peca.	Ibid.

CAP. XII.

Pa de si.	§. I.
Pa de Dicir.	Ibid.
Pa de Pedir, y Dar.	Ibid.
Pa de Refacere fiero.	§. II.
Otros vlos de Pas.	§. III.

CAP. XIII.

De los Comparativos.	
Anti, Tinti.	s. I.
Droguin, Mala, Telas.	Ibid.
De los Superlativos.	s. II.

CAP. XIV.

De varias Partículas.	
Moguin.	s. I.
Pago.	s. II.
Sí, y Puff.	s. III.
Pal.	s. IV.
Talo.	s. V.
Mela;	s. VI.
Sang.	s. VII.
Zigan.	s. VIII.
Pango.	s. IX.

CAP. XV.

De los Adverbios.	
De las Interjecciones.	s. X.

CAP. XVI.

De las Copulativas.	s. I.
De las Disjunctivas.	s. II.
De las Legatorias.	s. III.

CAP. XVII.

De los Numerales.	
De los Cardinales.	s. I.
De los Ordinales.	s. II.
De los Distributivos.	s. III.
De los Vicenales.	s. IV.
De los Proporcionales.	Ibid.
Quenta de Moneda, &c.	s. V.
Quenta de Tiempo.	s. VI.

CAP. XVIII.

De los Accentos.	s. I.
De las Reduplicaciones.	s. II.
De los Syncopes.	s. III.
De las Supresiones de Letras.	s. IV.
De la Traducción.	s. Víctimo.

FIN.

